Pioneer

CD-SPELARE
CD-RECORDER
GRABADORA DE DISCOS COMPACTOS
CD-AFSPILLER

PDR-509

Bruksanvisning
Gebruiksaanwijzing
Manual de instrucciones
Brugsanvisning

OBSERVERA

Denna apparat innehållear en laserdiod av högre klass än 1. För att inte äventyra säkerheten får du inte ta bort någon del av höljet eller försöka komma in i apparaten på något annat sätt.
Överlåt all service till kvalificerad personal.

VIKTIGT:
Aparaten innehåller laser av högre klass än 1.
Alla ingrepp i apparaten bör göras av särskilt utbildad personal.

Följande varningsetikett finns på CD-spelarens baksida.



Denna produkt uppfyller föreskrifterna i Lågpännings-direktiv (73/23/EEC), EMC-direktiv (89/336/EEC, 92/31/EEC) och CE-märkningsdirektiv (93/68/EEC).

VARNING: UTSÄTT ALDRIG APPARATEN FÖR REGN ELLER FUKT FÖR ATT UNDVIKA RISK FÖR BRAND ELLER ELEKTRISKA STÖTAR.

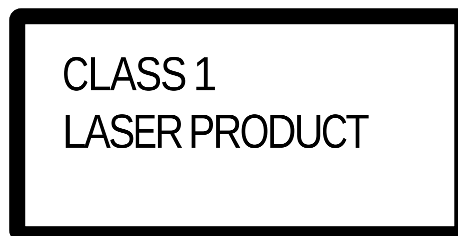
Gratulerar till ditt val av denna Pioneer-produkt.
Läs noggrant igenom denna bruksanvisning, så att du lär dig att använda apparaten på rätt sätt. Förvara därefter bruksanvisningen på lämplig plats.
I vissa länder kan nätkabelkontakten och vägguttaget ha en annan utformning än den som visas i bruksanvisningens bilder. Anslutningsmetoden och manövreringen är dock densamma.

LET OP

Dit produkt bevat een laser-diode van een hogere orde als 1. Om veiligheidsredenen mogen geen panelen worden verwijderd of de omvouw van het apparaat op andere wijze worde geopend.

Op uw CD-recorder is het onderstaande waarschuwings-label aangebracht.

Plaats: achterkant van de CD-recorder.

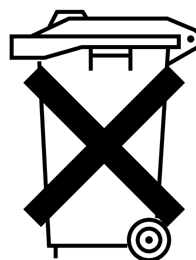


Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer produkt.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering ven de netstekker en het stopkontakt verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.





Innehåll

Inhoudsopgave

Finesser på CD-brännaren PDR-509

Gör dina egna musik-CD-skivor

Äntligen ett bekvämt och överkomligt sätt att göra dina egna CD-skivor. Spela in din egen musik eller samla ihop dina favoritspår från de CD-skivor du redan har. Kanske du vill föra över din LP-samling till CD-skivor, som är lättare att transportera, bekvämare och hållbarare än vinylskivor. Andra sätt att använda CD-brännaren på är att spela in radio- och satellitprogram med högsta ljudkvalitet, och att göra kopior av CD-skivor, minidiskar och liknande att använda i bilen, medan du behåller originalen i tryggt förvar där hemma.

Gör digitala inspelningar från valfri ljudkälla

På PDR-509 går det att mata in digitala signaler antingen via en optisk kabel eller en koaxialkabel, vilket betyder att det går att koppla den till i stort sett alla andra digitala ljudkomponenter. Tack vare den inbyggda samplingsfrekvensomvandlaren går det att spela in digitalt direkt från t.ex. satellitsändningar (som vanligtvis använder 32 kHz), och DCC- och DAT-band (med upp till 48 kHz), förutom från CD-skivor och minidiskar (som båda använder 44,1 kHz). Dessutom finns det en genomkopplingsfunktion för samplingsfrekvensomvandlaren (endast för ljudkällor med 44,1 kHz) som även gör det möjligt att spela in HDCD- och DTS-kodade CD-skivor.

Det finns även analoga ingångar för analoga ljudkällor som vanliga kassettdäck och skivspelare. Tack vare högklassig analog-digital-omvandling och det fantastiska dynamikomfånget och breda frekvensomfånget hos CD-skivor blir inspelningarna praktiskt taget omöjliga att skilja från originalet.

Använd såväl vanliga inspelningsbara CD-skivor som omskrivbara CD-skivor

Vanliga inspelningsbara CD-skivor (CD-R) går bara att spela in en enda gång, men deras relativt låga pris och möjligheten att spela de inpelade skivorna på vanliga CD-spelare* gör dem idelaiska för många tillämpningar. Omskrivbara CD-skivor, eller CD-RW (Compact Disc Rewritable), är en nyare typ av inspelningsbara CD-skivor på vilka det går att radera det gamla materialet och spela in nytt. Även om blanka sådana skivor är dyrare, ger denna återanvändningsmöjlighet dem övertaget över CD-R-skivor vad det gäller flexibilitet.**

* Innan det går att spela CD-R-skivor på vanliga CD-spelare måste de “slutbehandlas” (en process som fixerar innehållet på skivan så att det blir omöjligt att spela in ytterligare material på den). De flesta CD-spelare bör inte ha några problem med att spela CD-R-skivor, men om laserpickupen är smutsig (t.ex. på grund av att den utsatts för tobaksrök under längre tid) kan det hända att CD-spelaren inte kan läsa vissa CD-R-skivor.

** I skrivande stund kan de flesta vanliga CD-spelare inte spela CD-RW-skivor. Se bruksanvisningen som medföljde CD-spelaren för närmare detaljer om kompabiliteten.

Mogelijkheden van de PDR-509 CD-recorder

Maak uw eigen muziek-CD’s

Eindelijk is het zover: een handige, betaalbare manier om uw eigen muziek-CD’s te maken. Met uw zelfgespeelde muziek of een selectie van uw favoriete nummers van bestaande compact discs. Bovendien kunt u nu ook de beste muziek van uw grammofoonplaten overbrengen naar compact discs, om profijt te trekken van het grotere gemak en de duurzaamheid van CD’s. Daarnaast kunt u bijvoorbeeld topkwaliteit opnamen maken van gewone radio- of satelliet-uitzendingen en u kunt favoriete CD’s, minidiscs e.d. dupliceren voor gebruik in uw auto, om de originelen veilig thuis te bewaren.

Digitale opname van allerlei geluidsbronnen

De PDR-509 kan digitale ingangssignalen ontvangen via optische of coaxiaalkabel, zodat het apparaat geschikt is voor aansluiting op vrijwel alle digitale geluidsbronnen. Dankzij de ingebouwde bemonsteringsfrequentie-omzetter kunt u ook directe digitale opnamen maken van de satellietradio (gewoonlijk 32 kHz), DCC en DAT cassettes (tot 48 kHz) en gewone CD’s en minidiscs (beide 44,1 kHz). Met de “doorlaat” functie van de bemonsteringsfrequentie omzetter (alleen voor 44,1 kHz signalen) kunt u tevens opnamen maken van HDCD en DTS-gecodeerde compact discs.

Analoge geluidsbronnen zijn ook prima op te nemen, via de analoge lijningangen voor het aansluiten van conventionele audio-apparatuur zoals een cassettedeck of platenspeler. Topkwaliteit analoog-naar-digitaal omzetting gekoppeld aan het uitstekende frequentiebereik en de enorme dynamiek van compact discs, garandeert dat uw opnamen vrijwel niet te onderscheiden zijn van het oorspronkelijke materiaal.

Werkt met zowel eenmalige opname-CD’s als herschrijfbare CD’s

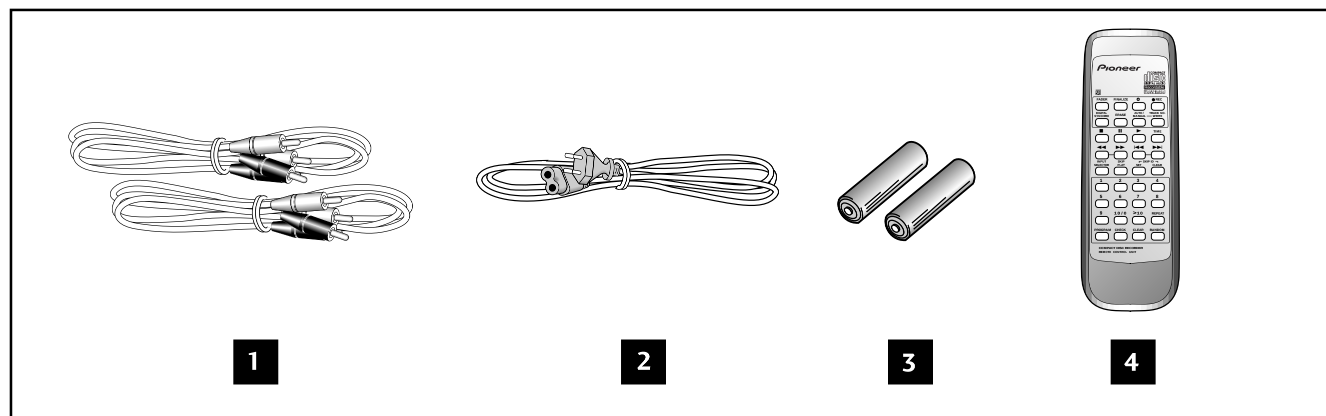
Gewone opname-CD’s (type CD-R) kunnen maar één keer worden opgenomen, maar ze zijn relatief goedkoop en kunnen ook worden afgespeeld op alle gewone CD spelers*. Dit maakt ze ideaal voor de meeste opname-toepassingen. Een meer recente ontwikkeling, de Compact Disc Rewritable of CD-RW, is een opname-CD die u na t opnemen kunt wissen en weer opnieuw kunt opnemen. Deze herschrijfbare compact discs zijn duurder in aanschaf, maar omdat u ze meermalen kunt gebruiken, zijn ze op de lange duur veelzijdiger dan de gewone CD-R discs.**

* Vóór een CD-R kan worden afgespeeld op een gewone CD-speler, moet de disc worden “gefixeerd” of afgesloten (een bewerking die de opgenomen inhoud zo op de disc vastlegt dat er geen verdere opname meer mogelijk is). Gewoonlijk zullen CD-spelers geen moeite hebben met het afspelen van CD-R discs, maar als de laserkop vuil is (door tabaksrook e.d.), kan het lezen van de disc wel eens minder goed lukken.

** Bij het ter perse gaan zijn de meeste gewone CD-spelers niet in staat om CD-RW discs te lezen. Controleer de gebruiksaanwijzing van uw CD-speler als u dit wilt verifiëren.

Kontroll av innehållet i förpackningen

Kontrollera att följande tillbehör fanns med i förpackningen till CD-brännaren PDR-509.



1 Audiokablar × 2
2 Nätkabel
3 AA/R6 torrcellsbatterier × 2
4 Fjärrkontroll

❖ Förpackningen ska även innehålla garantikortet och denna bruksanvisning.

Angående denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning gäller CD-brännaren PDR-509. Den är uppdelad i två delar: I den första delen beskrivs hur man kopplar in CD-brännaren, och i den andra delen beskrivs steg för steg hur man använder CD-brännaren.

Inkoppling

I den första delen, som börjar här, beskrivs hur du ska göra för att få igång din nya CD-brännare och få den att fungera tillsammans med resten av din stereoanläggning, inklusive några tips och saker att tänka på vid installationen och när du kopplar ihop CD-brännaren med förstärkaren och de andra komponenterna. Om detta är allra första gången du använder inspelningsbara CD-skivor rekommenderar vi att du läser igenom kapitlet Angående CD-skivor, CD-R-skivor och CD-RW-skivor från och med sidan 8 innan du går vidare till den andra delen av bruksanvisningen.

Användning

I denna del, som börjar på sidan 16, får du lära dig att använda alla finesserna på PDR-509, inklusive vanlig avspelning och inspelning med såväl digitala som analoga anslutningar, avancerade inspelningsfunktioner som intoning av inspelningar och inmatning av pauser mellan spår, och speciella funktioner som bara gäller för CD-RW-skivor.

I slutet av bruksanvisningen, med början på sidan 57, finns avsnittet Övrig information, som innehåller information om de meddelanden som kan tändas på displayen under användningens gång, ett felsökningsschema, samt tekniska data.

Controleren van het toebehoren

Controleer of de volgende bijgeleverde accessoires alle in goede staat bij uw PDR-509 CD-recorder zijn meeverpakt:

1 Audiokabel × 2
2 Netsnoer
3 Formaat AA/R6 droge cel batterijen × 2
4 Afstandsbediening

❖ In de doos zult u naast deze gebruiksaanwijzing tevens uw garantiebewijs aantreffen.

Overzicht van deze gebruiksaanwijzing

Dit boekje geeft een complete handleiding voor de PDR-509 CD-recorder. De uitleg is in twee hoofddelen gesplitst: allereerst wordt beschreven hoe u de CD-recorder installeert; daarna volgt een volledige beschrijving van alle bedieningsfuncties.

Installeren

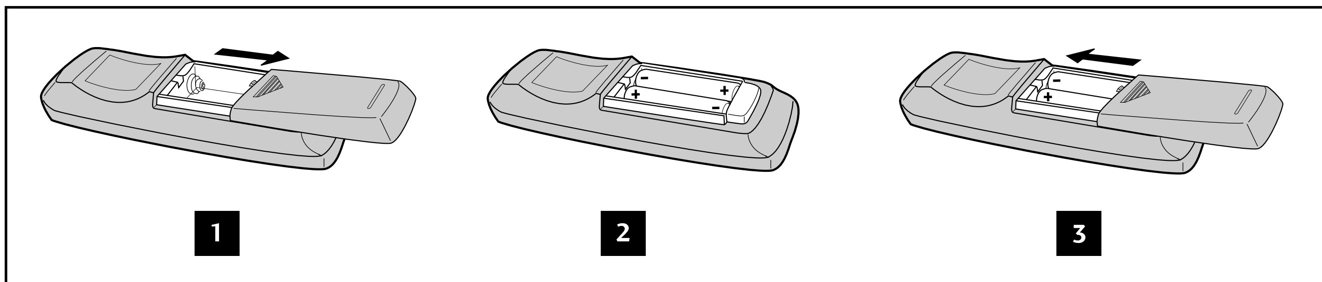
In dit hoofdstuk, dat hier begint, wordt beschreven hoe u de nieuwe CD-recorder op uw stereo-installatie aansluit en in gebruik neemt, met de nodige voorzorgsmaatregelen voor een juiste werking. Als dit uw eerste kennismaking is met opname-CD's, willen we u aanbevelen de paragrafen onder "Betreffende CD, CD-R en CD-RW discs" aandachtig door te lezen, voor u doorgaat met het tweede gedeelte van deze gebruiksaanwijzing.

Bediening

In het tweede hoofdstuk, dat begint op blz. 16, kunt u alle functies van de PDR-509 leren hanteren, zoals de basisbediening voor weergave en opname via digitale en analoge aansluitingen, evenals de meer geavanceerde functies zoals het uitfaden van een opname, het inlassen van pauzes tussen muziekstukken en de speciale CD-RW functies.

Tenslotte volgt na de bedieningsaanwijzingen een hoofdstuk met "Aanvullende informatie" vanaf blz. 60, waarin een uitleg wordt gegeven van de waarschuwingsaanduidingen die u tijdens het gebruik kunt zien verschijnen, met daarna een gedeelte voor het verhelpen van mogelijke storingen en een overzicht van de technische gegevens.

Att sätta i batterier i fjärrkontrollen



- Vänd på fjärrkontrollen, tryck sedan på och tag bort luckan som täcker batterilådan.
- Stoppa i de medskickade batterierna och se till att plus- och minuspolerna hos varje batteri stämmer överens med markeringarna inuti lådan.
- Sätt tillbaka luckan och din fjärrkontroll är nu färdig för användning.

VARNING!

Felaktig hantering av batterier kan orsaka läckage eller att batterierna spricker. Tänk på följande:

- ❖ **Blanda inte gamla och nya batterier.**
- ❖ **Använd inte olika sorts batterier tillsammans - trots att de kan se likadana ut kan olika batterier ha olika spänning.**
- ❖ **Se till att plus- och minuspolerna hos varje batteri sätts in enligt markeringarna i batterilådan.**
- ❖ **Tag bort batterierna från utrustning som inte skall användas på en månad eller mer.**

Tips om installation

Vi vill att du skall kunna njuta av din PDR-509 i många år, så var vänlig att tänk på följande när du väljer en lämplig placering för utrustningen:

VAD DU BÖR GÖRA...

- ✔ Använd den bara i väl ventilerade utrymmen.
- ✔ Placera den på en jämn och plan hel yta såsom ett bord, en hylla eller i ett stereoställ.

VAD DU INTE BÖR GÖRA...

- ✘ Använda den på en plats som är utsatt för höga temperaturer eller fukt, inklusive att ställa den alltför nära värmeelement eller andra värmealstrande apparater.
- ✘ Placera den på en fönsterbräda eller annan plats där den kommer att utsättas för direkt solljus.
- ✘ Använda den i extremt dammiga eller fuktiga miljöer.

Batterijen plaatsen in de afstandsbediening

- Keer de afstandsbediening om, druk het klepje in van het batterijenvak en schuif het klepje weg.
- Plaats de bijgeleverde batterijen, waarbij u erop dient te letten dat de plus- en -tekens op elke batterij overeenkomen met de markeringen in het batterijvak.
- Schuif het klepje weer terug en uw afstandsbediening is gereed voor gebruik.

WAARSCHUWING!

Onjuist gebruik van de batterijen kan leiden tot gevaarlijke situaties, zoals lekkage en barsten. Let op de volgende punten:

- ❖ **Gebruik geen oude en nieuwe batterijen door elkaar.**
- ❖ **Gebruik nooit verschillende batterijsoorten tegelijk – hoewel ze op elkaar lijken, kunnen verschillende batterijen verschillende spanningen hebben.**
- ❖ **Zorg ervoor dat de plus- en de –tekens op elke batterij overeenkomen met de markeringen in het batterijvak.**
- ❖ **Verwijder batterijen uit apparatuur die een maand of langer niet wordt gebruikt.**

Tips voor de installatie

Wij willen graag dat u nog vele jaren met plezier gebruik zult maken van de PDR-509, houd daarom rekening met de volgende punten als u voor het apparaat een geschikte plaats zoekt:

GOED...

- ✔ Gebruik het apparaat in een goed-geventileerde ruimte.
- ✔ Plaats het apparaat op een stevig, vlak en egaal oppervlak, zoals een tafel, kastplank of een stereomeubel.

FOUT...

- ✘ Gebruik het apparaat niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid, zoals in de nabijheid van radiatoren en andere warmte-producerende apparaten.
- ✘ Plaats de recorder niet op een vensterbank of een andere plaats waar de recorder staat blootgesteld aan direct zonlicht.
- ✘ Gebruik het apparaat niet in extreem stoffige of vochtige omgevingen.

- ✘ Placera den direkt ovanpå en förstärkare eller annan komponent i din stereoanläggning som blir varm när den används.
- ✘ Använda den nära en TV eller monitor där du kan få interferensproblem — särskilt om TV:n använder en inomhusantenn.
- ✘ Använda den i kök eller andra rum där spelaren kan utsättas för rök eller ånga.
- ✘ Placera den på en instabil yta eller en yta som inte är tillräckligt stor för att ge stöd åt alla fyra fötterna hos spelaren.

Undvik kondensproblem

Kondens kan bildas inuti spelaren om den tas in i ett varmt rum utifrån, eller om temperaturen i rummet stiger snabbt. Trots att kondensen inte skadar spelaren, så kan den tillfälligt försämra dess funktion. Därför bör du lämna den att anpassa sig till den varmare temperaturen i cirka en timma innan du sätter på den och börjar använda den.

CD-brännarens skötsel

Rengöring av utsidan

Torka rent CD-brännaren med en mjuk, torr trasa. Om smutsen sitter hårt fast så fukta en mjuk trasa med mild rengöringsmedelslösning (1 del rengöringsmedel till 5 eller 6 delar vatten), vrid ur trasan ordentligt, och torka sedan bort smutsen. Torka därefter av ytan med en torr trasa. Använd aldrig lättflyktiga lösningsmedel som bensen eller thinner som kan skada ytfinishen.

Om apparaten ska flyttas

Om apparaten behöver flyttas så stäng först av den och dra ut stickkontakten ur vägguttaget. **Lyft aldrig CD-brännaren medan en skiva håller på att spelas eller spelas in** — skivan roterar på hög fart och kan skadas.

Rengöring av CD-linsen

Linsen i CD-brännarens pickup bör inte bli smutsig vid normal användning, men om den av någon anledning inte skulle fungera ordentligt på grund av damm eller smuts så kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-servicecenter. Det förekommer visserligen linsrengörare för CD-brännare i handeln, men vi avråder från användning av dem eftersom vissa av dem kan orsaka skador på linsen.

Förvaring av optiska kablar

Böj den optiska kabeln i en lös båge som i nedanstående figur. Kabeln kan skadas om den böjs runt skarpa hörn.

- ✘ Plaats het apparaat niet direct boven op een versterker of een andere component van uw stereo-installatie die warm wordt tijdens het gebruik.
- ✘ Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van een televisie of een monitor, omdat u hinder kunt ondervinden van storingen — in het bijzonder als de televisie gebruik maakt van een binnenantenne.
- ✘ Gebruik de recorder niet in een keuken of een andere ruimte waar het staat blootgesteld aan rook of stoom.
- ✘ Plaats het apparaat niet op een onstabiel oppervlak, of een oppervlak dat niet groot genoeg is om alle vier voetjes van het apparaat te ondersteunen.

Voorkomen van condensatieproblemen

Condensvorming kan optreden wanneer de recorder van een koude naar een warme ruimte wordt gebracht, of wanneer de ruimtetemperatuur snel stijgt. Hoewel condensvorming geen schade aan de recorder kan veroorzaken, kan het tijdelijk de werking nadelig beïnvloeden. Daarom moet u het apparaat gedurende circa een uur laten aanpassen aan de hogere temperatuur voordat u het inschakelt en gebruikt.

Onderhoud van uw CD-recorder

Schoonmaken van de buitenkant

Veeg de CD-recorder regelmatig schoon met een zachte droge doek. Hardnekkig vuil kunt u verwijderen met een zachte doek met wat mild zeepsop van één deel afwasmiddel op vijf of zes delen water. Wring de doek grondig uit zodat deze niet druipt en poets het vuil weg. Droog het apparaat na met een schone droge doek. Gebruik in geen geval vluchtige stoffen zoals benzeen, tri of thinner, die de afwerking van het apparaat kunnen aantasten.

Verplaatsen van het apparaat

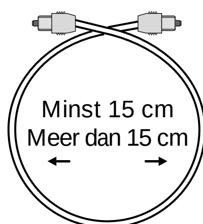
Voor u het apparaat verplaatst of vervoert dient u het eerst uit te schakelen en de stekker uit het stopcontact te trekken. **Tijdens opnemen of afspelen mag u het apparaat niet verschuiven of optillen** — de disc draait met hoge snelheid en kan gemakkelijk beschadigd worden.

CD lensreiniger

Tijdens normaal gebruik zal het lensje van de laserkop niet of nauwelijks vuil worden, maar als er een kans is dat de werking wordt belemmerd door stof of vuil, raadpleeg dan uw dichtstbijzijnde bevoegde Pioneer onderhoudsdienst. Alhoewel er speciale lensreinigers voor compact disc recorders in de audiohandel verkrijgbaar zijn, kunnen wij deze niet aanbevelen, aangezien enkele ervan het lensje kunnen beschadigen.

Opbergen van optische kabels

Om een optische kabel te bewaren, legt u deze in een ruime, losse lus, zoals hieronder aangegeven. Als de kabel te sterk verbogen of geknikt wordt, kan deze beschadigd worden.



Angående CD-skivor, CD-R-skivor och CD-RW-skivor

Det går att använda tre olika sorters CD-skivor i PDR-509:

CD-skivor som endast är avsedda för avspelning

Apparaten kan spela alla vanliga musik-CD-skivor som är försedda med märket Compact Disc Digital Audio som visas till höger.



Inspelningbara CD-skivor

Inspelningsbara CD-skivor, CD-R, är försedda med märket till höger och går bara att skriva en gång. Det betyder att när något väl har spelats in på en skiva är materialet permanent, och går inte att spela över eller radera.



CD-RW-skivor

Omskrivbara CD-skivor, CD-RW, är försedda med märket till höger. Som namnet anger går det att radera det gamla materialet och och spela in nytt material på dessa skivor, så att de går att återanvända om och om igen.



Skivor för konsumentbruk

PDR-509 passar bara till speciella sorters CD-R-skivor och CD-RW-skivor för konsumentbruk. Sådana skivor är tydligt märkta **For Music Use Only (Endast för musik), For Consumer** eller **For Consumer Use (För konsumentbruk)**. Andra typer av CD-R-skivor och CD-RW-skivor, t.ex. sådana skivor som säljs för datorbaserade CD-brännare, fungerar inte i denna CD-brännare.

Pioneer har kontrollerat att skivor av följande fabrikat är kompatibla med denna CD-brännare (i maj 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Pioneer har även kontrollerat att provskivor från följande tillverkare är kompatibla med denna CD-brännare (i maj 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* I skrivande stund finns skivor av dessa fabrikat ännu inte att köpa.

Observera: *Skivor från alla ovanstående tillverkare kan även säljas under eget varumärke.*

Betreffende CD, CD-R en CD-RW discs

De PDR-509 is geschikt voor drie verschillende soorten compact discs:

Gewone CD's voor alleen weergave

Dit apparaat kan alle gewone voorbespeelde audio-CD's met het rechts getoonde Compact disc Digital Audio beeldmerk afspelen.



CD-Recordable opnamediscs

Opname-CD's of CD-R discs met het hiernaast getoonde "Recordable" beeldmerk zijn geschikt voor eenmalig opnemen. Dit houdt in dat de opnamen op een dergelijke disc permanent worden vastgelegd — ze kunnen niet worden gewist of opnieuw opgenomen.



CD-Rewritable meervoudige opnamediscs

Herschrijfbare CD's of CD-RW discs zijn te herkennen aan het rechts getoonde "Rewritable" beeldmerk. Zoals de naam aangeeft, kunt u deze CD's wissen en opnieuw opnemen, zodat u elke herschrijfbare disc meermalen kunt gebruiken.



Opnamediscs voor consumentengebruik

De PDR-509 is alleen geschikt voor CD-R en CD-RW discs die bestemd zijn voor consumentengebruik. Al dergelijke discs zijn voorzien van het opschrift **"For Music Use Only"**, **"For Consumer"** of **"For Consumer Use"**. Andere soorten CD-R en CD-RW discs, zoals die bestemd zijn voor computergestuurde CD-opnamedoeleinden, kunnen met deze CD-recorder niet gebruikt worden.

Pioneer heeft de opnamediscs van de volgende merken geschikt bevonden voor gebruik in deze CD-recorder (per mei 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Tevens zijn er voorbeeld-discs van de volgende merken geschikt bevonden (per mei 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Bij het ter perse gaan van deze handleiding zijn er van deze merken nog geen opnamediscs in de handel verkrijgbaar.

Opmerking: *Discs van de bovengenoemde fabrikaten kunnen ook onder andere merknamen worden verkocht.*

Inspelning av upphovsrättsskyddat material

I priset för skivor för konsumentbruk ingår en upphovsrättsavgift som utbetalas till upphovsrättsinnehavaren (i länder med uppbörd av upphovsrättsavgifter enligt respektive lands upphovsrättslagstiftning). Det betyder att du fritt kan använda sådana skivor för att spela in musik och annat material för ditt eget personliga bruk. Om du vill använda en skiva för något annat än personligt bruk måste du däremot ha tillstånd från upphovsrättsinnehavaren (observera att upphovsrättslagstiftningen varierar från land till land; kontrollera lagarna som gäller upphovsrätt i det land där du bor för närmare information).

Alla radio- och TV-program, CD-skivor, andra inspelade media (kassetter, vinylskivor osv.) och musikframträdanden är skyddade av upphovsrättslagar. För att sälja, överföra, distribuera eller leasa en skiva som är inspelad från någon av ovanstående sorters material, eller för att använda skivan för något affärsändamål (t.ex. som bakgrundsmusik i en butik), måste du först ha tillstånd från upphovsrättsinnehavaren.

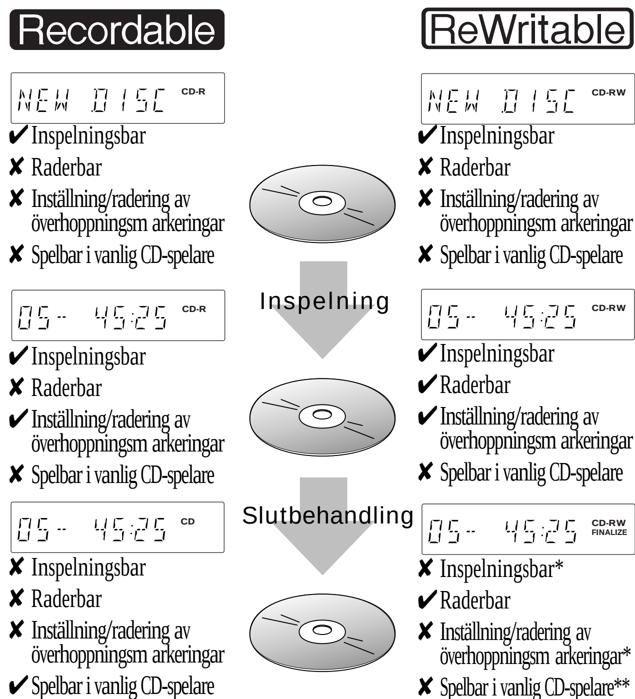
Opnemen van door auteursrecht beschermd materiaal

In de prijs van een opnamedisc voor consumentengebruik is een bedrag inbegrepen dat betaald wordt aan de auteursrechthouder (in landen waar de betaling van auteursrechtgelden bij de wet is geregeld). Dit betekent dat u vrij bent deze discs te benutten voor het opnemen van muziek en ander geluidsmateriaal voor uw eigen gebruik. Als u een disc wilt gebruiken voor andere doeleinden dan puur persoonlijk gebruik, dient u daarvoor toestemming te vragen aan de auteursrechthouder (overigens verschillen de wetten op het auteursrecht van land tot land; stel u op de hoogte van de geldende voorschriften ter plaatse om uit te vinden wat toegestaan is).

Uitzendingen van radio en TV, compact discs en andere opnamemedia (cassettes, grammofoonplaten e.d.) en muziekuitvoeringen worden alle beschermd door het auteursrecht. U moet toestemming van de auteursrechthouder hebben om een disc met dergelijk geluidsmateriaal te verhandelen, verkopen, uit te lenen of anderszins openbaar te maken, of om deze te gebruiken bij de uitoefening van uw bedrijf (bijvoorbeeld als achtergrondmuziek in een winkel e.d.).

Inspelning och slutbehandling av skivor

Till skillnad från andra inspelningsmedia har inspelningsbara CD-skivor ett antal distinkta tillstånd, och vad det går att göra med en skiva beror på vilket tillstånd den befinner sig i. I nedanstående figur visas de tre olika skivtillstånden — blank, delvis inspelad och slutbehandlad — och sammanfattas vad som är möjligt (✔) och omöjligt (✘) i respektive tillstånd.



* När väl CD-RW-skivan raderats går det att spela in på den igen och att göra/radera överhoppningsmarkeringar.

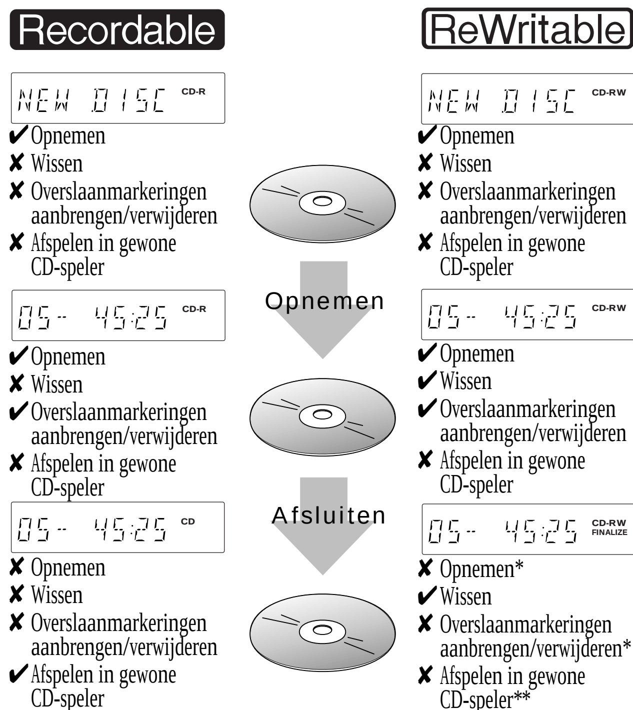
** Dagens CD-spelare kan i allmänhet inte spela CD-RW-skivor, men detta förhållande kan komma att ändras.

Under slutbehandlingsprocessen fixeras innehållet på plats på CD-R-skivan för gott genom att det skapas en innehållsförteckning (förkortas TOC för Table Of Contents) i början på skivan som talar om för andra CD-spelare exakt vad som finns på skivan och var det finns. När väl en CD-R-skiva är slutbehandlad går det inte att spela in eller göra fler ändringar på den längre. Denna CD-brännare och andra CD-spelare behandlar en slutbehandlad skiva precis likadant som en vanlig CD som endast är avsedd för avspelning. (Se sidan 53 för närmare detaljer om slutbehandling av inspelningsbara CD-skivor.)

Omskrivbara CD-RW-skivor går att slutbehandla på samma sätt som CD-R-skivor, men även efter slutbehandlingen går det fortfarande att radera dem och spela in nytt material. Kom ihåg att CD-RW-skivor bara går att spela i CD-spelare som är speciellt konstruerade för att spela CD-RW-skivor; de flesta CD-spelare för hemmabruk kan inte spela sådana skivor ens om de är slutbehandlade. (Se sidan 53 för närmare detaljer om slutbehandling av omskrivbara CD-skivor.)

Opnemen en afsluiten van opnamediscs

In tegenstelling tot andere opnamemedia kunnen opname-CD’s onderscheiden worden in drie duidelijk verschillende toestanden, die bepalen wat u verder met de disc kunt doen. Het schema hieronder toont de drie verschillende stadia — blanco, deels opgenomen, en afgesloten — met daarbij voor elke toestand aangegeven wat wél kan (✔) en wat niet mogelijk is (✘) met een dergelijke disc.



* Wanneer een CD-RW herschrijfbare disc gewist is, kunt u deze opnieuw voor opnemen gebruiken en kunt u er ook weer overslaanmarkeringen op aanbrengen en verwijderen.

** Op dit moment kunnen de meeste gewone CD-spelers geen CD-RW discs afspelen. Deze situatie kan echter in de toekomst veranderen.

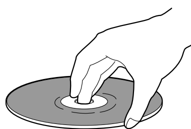
Bij het afsluiten wordt de inhoud van een CD-R disc permanent vastgelegd door aan het begin van de disc een inhoudsopgave (TOC, voor Table Of Contents) te creëren waaraan alle CD-spelers kunnen aflezen hoeveel nummers van welke lengte er op de disc staan en waar ze precies te vinden zijn. Nadat een CD-R disc eenmaal is afgesloten, kunnen er geen verdere opnamen of wijzigingen meer op worden aangebracht. De CD-recorder en andere CD-spelers zullen de afgesloten disc vervolgens behandelen als een gewone weergave-CD. (Zie blz. 53 voor nadere details over het afsluiten van eenmalige CD-Recordable discs.)

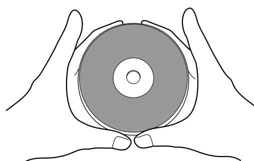
Herschrijfbare CD-RW discs kunnen wel worden afgesloten op dezelfde wijze als eenmalige CD-R discs, maar ze kunnen daarna nog wel worden gewist en opnieuw worden gebruikt. Onthoud dat CD-RW discs alleen kunnen worden afgespeeld op CD-spelers die daarvoor speciaal zijn ontworpen; de meeste gewone CD-spelers kunnen geen CD-RW discs afspelen, ook afgesloten discs niet. (Zie blz. 53 voor nadere details over het afsluiten van herschrijfbare CD-Rewritable discs.)

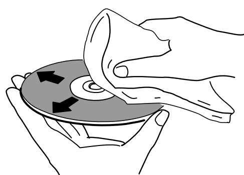
Hantering av skivor

När du håller i CD-skivor av någon som helst typ, skall du vara försiktig så att fingeravtryck, smuts eller repor inte hamnar på skivytan. Håll i skivans kant eller i centrumhålet och kanten. Skadade eller smutsiga skivor kan påverka prestanda vid skivspelning och/eller inspelning. Var också försiktig så att du inte repar skivans etikettsida. Även om den inte är lika ömtålig som inspelningssidan, kan repor ändå göra att en skiva blir oanvändbar.

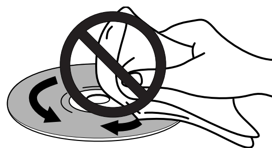
Om fingeravtryck, smuts, etc., hamnar på en skiva, skall du rengöra den med en mjuk och torr duk. Torka av skivan lätt från mitten och ut mot kanten såsom bilden här nedan visar. Om så erfordras, kan du fukta en duk med tvättsprit eller en rengöringssats för CD-skivor som kan köpas i fackhandeln för att rengöra en skiva grundligare. Använd aldrig bensol, thinner eller andra rengöringsmedel, inklusive produkter som är till för rengöring av vanliga plastskivor.







Torka av lätt från skivans centrum med raka drag.



Torka inte av skivytan med cirkelformade drag.

Förvaring av skivor

Även om CD-skivor är mer hållbara än vanliga plastskivor, skall du ändå vara varsam och hantera samt förvara skivorna på rätt sätt. När du inte längre vill använda en skiva, skall du sätta tillbaka den i sin skyddsask och förvara den stående upprätt. Undvik att lämna skivor där det är mycket kallt, hög luftfuktighet eller mycket varmt (inklusive i direkt solljus).

Se de anvisningar som medföljer skivorna för ytterligare upplysningar om deras skötsel.

Skivor som skall undvikas

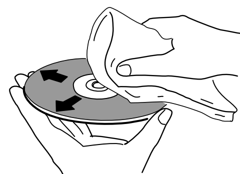
CD-skivor roterar med hög hastighet inne i CD-spelaren under skivspelning och inspelning. Om du upptäcker att en skiva är spräckt, flisig, skev eller skadad på något annat sätt, skall du inte riskera att använda den i din CD-spelare - det kan hända att apparaten skadas.

Denna apparat är konstruerad för användning endast med vanliga, helt cirkelrunda CD-skivor. Vi rekommenderar att du inte använder CD-skivor med någon annan form. Pioneer fritager sig från allt ansvar för skador som kan uppstå vid användning av CD-skivor med någon specialform.

Behandeling van de discs

Let er bij het vastpakken van een CD op dat er geen vingervlekken, vuil of krassen op de disc komen. Houd de disc bij de rand vast of bij de rand en het middengat. Wanneer de disc beschadigd of vuil is, heeft dit een nadelige invloed op de weergave- en/of opnamekwaliteit. Wees tevens voorzichtig dat er geen krassen op de labelkant van de disc terechtkomen. Alhoewel die kant niet zo kwetsbaar is als de kant met de opnamesignalen, kunnen krassen toch tot gevolg hebben dat de disc niet meer bruikbaar is.

Mochten er vingervlekken, stof, vuil enz. op de disc terechtkomen, gebruik dan een zachte, droge doek om de disc schoon te maken, waarbij u voorzichtig vanuit het midden naar de buitenrand van de disc veegt, zoals aangegeven in de onderstaande afbeelding. Voor het verwijderen van hardnekkig vuil kunt u de doek bevochtigen met alcohol of een in de handel verkrijgbaar CD reinigingsmiddel. Gebruik nooit benzine, terpentijn of andere sterke reinigingsmiddelen en ook geen middelen die bedoeld zijn voor het schoonmaken van grammofoonplaten.



Veeg voorzichtig met een rechte beweging vanuit het midden naar de buitenrand van de disc.



Veeg niet met rondgaande bewegingen over de disc.

Opbergen van de discs

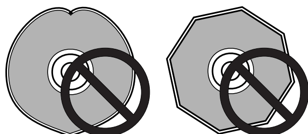
Alhoewel CD's steviger en minder kwetsbaar zijn dan normale grammofoonplaten, moet u er toch voor zorgen dat de discs juist behandeld en opgeborgen worden. Wanneer u een disc niet gebruikt, berg deze dan op in het opbergdoosje en zet dit rechtop. Laat de discs niet in een vochtige of extreem koude of warme omgeving achter (houd de discs uit de zon).

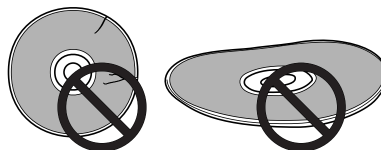
Zie de instructies die bij de discs worden geleverd voor nadere bijzonderheden.

Discs die u niet kunt gebruiken

De CD's draaien met hoge snelheid in de CD-speler rond. Als een disc gebarsten, kromgetrokken of op andere wijze beschadigd is, mag u deze niet in de CD-speler gebruiken omdat dit zou kunnen resulteren in beschadiging van het apparaat.

In deze CD-speler mogen uitsluitend normale, ronde CD's gebruikt worden. Het gebruik van CD's met een afwijkende vorm wordt afgeraden. Pioneer kan niet verantwoordelijk worden gesteld voor storingen veroorzaakt door het gebruik van CD's met een afwijkende vorm.



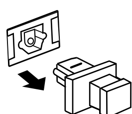


Anslutningar för digital avspelning och inspelning

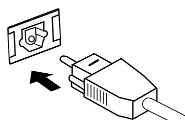
I figurerna på sidan 13- 15 visas olika möjligheter att koppla ihop CD-brännaren med de andra komponenterna i din anläggning. Kontrollera allra först att alla komponenterna är avstängda och att alla stickkontakterna är utdragna ur vägguttaget innan du börjar göra några anslutningar.

Angående optiska uttag och koaxialuttag

PDR-509 är försedd med både optiska uttag och koaxialuttag för både de digitala ingångarna och de digitala utgångarna. Detta är bara för bekvämlighets skull: man behöver inte använda båda, men eftersom vissa komponenter bara har en sorts uttag är det praktiskt att ha båda typerna på denna apparat. Det går att använda vilket som helst av uttagen för anslutningarna. Om den eller de andra komponenterna som ska anslutas också har flera sorters uttag så använd de uttag som är bekvämast.



För att kunna använda det optiska uttaget behövs en optisk kabel som finns att köpa i alla välsorterade radioaffärer. Kontrollera att kabeln du köper inte är längre än 3 m.



Ta av dammskyddet och förvara det på något säkert ställe för framtida bruk. Kontrollera att varken den optiska kontakten eller uttaget är dammiga. Rengör vid behov med en mjuk, torr trasa. Den optiska kontakten går bara att sätta i på ett håll så passa ihop kontakten med uttaget innan du sticker in den helt. Var försiktig när du ansluter optiska kablar så att inte kabeln blir böjd runt något skarpt hörn, eftersom kabeln i så fall kan skadas. Tänk även på att linda kabeln löst vid förvaring.

Om du använder något av koaxialuttagen behövs en kabel med en phonokontakt i varje ände (samma sorts kontakt som på de medföljande ljudkablarna).

Användning av de digitala ingångarna

För att kunna göra digitala inspelningar direkt på PDR-509 måste den digitala utgången på ljudkällan (t.ex. en CD-spelare, MD-spelare eller DAT-bandspelare) vara ansluten till någon av de digitala ingångarna på CD-brännaren. För att spela in från analoga ljudkällor (som skivspelare och kassettdäck) är det i regel enklast att koppla CD-brännaren till kassettingångarna och -utgångarna på förstärkaren/receivern — se nästa sida 14 för närmare detaljer om det.

Användning av de digitala utgångarna

Om du har ytterligare en digital inspelningsapparat, t.ex. en MD-spelare eller en DAT-bandspelare, vill du kanske använda PDR-509 som digital ljudkälla. Anslut i så fall en av de digitala utgångarna på PDR-509 till motsvarande digitala ingång på den andra digitala inspelningsapparaten.

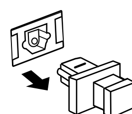
Aansluitingen voor digitale opname en weergave

De aansluitschema's op biz. 13- 15 hoe u dit toestel kunt aansluiten op de andere apparatuur van uw stereo-installatie. Alvorens u echter enige aansluiting maakt, dient u eerst te zorgen dat alle apparatuur is uitgeschakeld en dat de stekkers uit het stopcontact zijn getrokken.

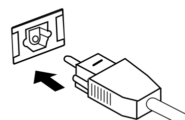
Omtrent optische en coaxiale aansluitingen

De PDR-509 biedt zowel optische als coaxiale aansluitbussen voor digitale opname en weergave. Deze dubbele aansluitingen zijn er alleen voor het gemak; u hoeft ze niet allebei aan te sluiten, maar sommige andere apparaten hebben maar één soort aansluitbussen — en de twee soorten zijn niet uitwisselbaar — dus het is nuttig om beide soorten beschikbaar te hebben. Als uw andere apparatuur ook beide typen biedt, maakt het niet uit welk type u aansluit, dus gebruik wat u het best uitkomt.

Voor aansluiting op een optische stekkerbus is een optische kabel nodig.



Deze zijn algemeen verkrijgbaar in de audiohandel. Let bij de aankoop op dat de kabel niet langer is dan 3 meter.



Trek het stofkapje uit de aansluitbus en berg het op een veilige plaats op voor eventueel later gebruik. Controleer of er geen stof in de aansluitbus of de optische stekker zit — veeg ze zonodig schoon met een zacht, droog doekje. De optische stekker past maar op één manier in de aansluitbus, dus zorg dat u de stekker in de juiste stand houdt voor u hem insteekt. Wees voorzichtig met de optische aansluitkabel, dat deze niet geknikt wordt of strakgetrokken om een scherpe rand, anders kan de kabel beschadigd worden. Wanneer u de optische aansluitkabel niet gebruikt, dient u deze te bewaren in een losse lus, niet te strak opgerold.

Als u een van de coaxiale digitale aansluitingen gebruikt, hebt u een snoer nodig met aan beide uiteinden een gewone tulpstekker (net zoals die aan de bijgeleverde audio aansluitsnoeren).

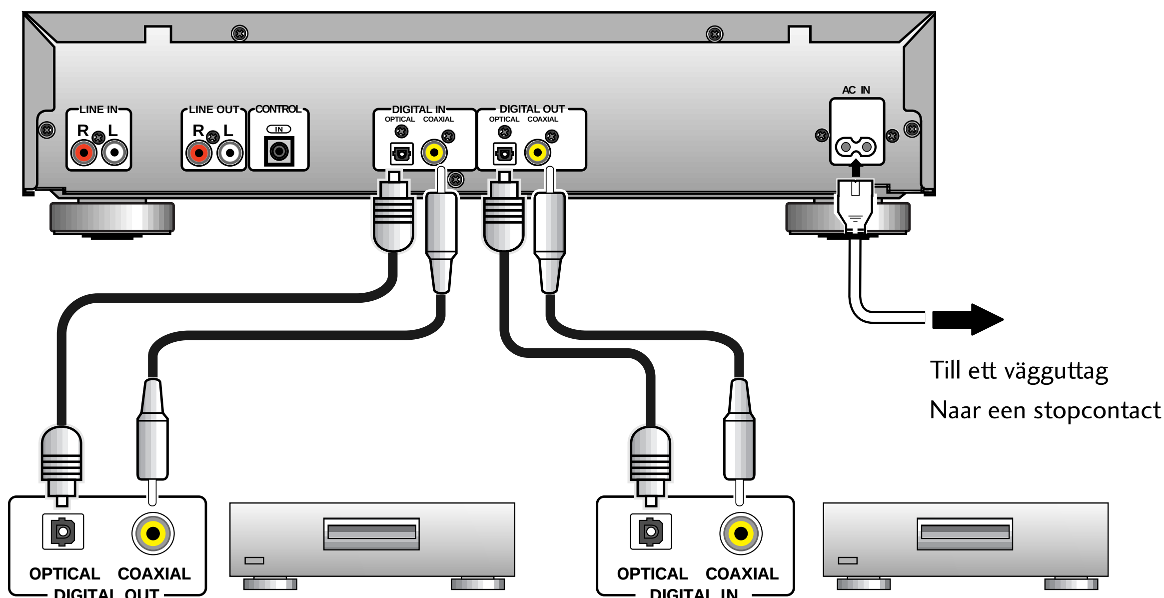
Gebruik van de digitale ingangsaansluitingen

Om digitale opnamen te maken met de PDR-509 zult u de digitale uitgang van een geluidsbron (zoals een CD-speler, minidisc-speler of DAT-cassettedeck) moeten aansluiten op een van de digitale ingangsaansluitingen van dit apparaat. Voor het opnemen van analoge geluidsbronnen (zoals een platenspeler of een cassettedeck) kunt u dit apparaat meestal het best aansluiten op de TAPE recorder in- en uitgangen van uw versterker of tuner/versterker — zie de volgende pagina 14 voor nadere aanwijzingen.

Gebruik van de digitale uitgangsaansluitingen

Als beschikt over een andere digitale recorder, zoals een minidisc-recorder of een DAT-cassettedeck, zult u de PDR-509 ook wel eens willen gebruiken als digitale geluidsbron. Dan sluit u een van de digitale uitgangen van de PDR-509 aan op een soortgelijke digitale ingang van uw andere digitale opname-apparaat.

PDR–509 CD-brännaren
PDR–509 CD-recorder



Till ett vägguttag
Naar een stopcontact

Digital avspelningskomponent (CD-spelare, MD-spelare, DAT-bandspelare, e.d.)

Digitaal weergave-apparaat (CD-speler, minidisc-speler, DAT-cassettespeler e.d.)

Digital inspelningskomponent (CD-R-brännare, MD-spelare, DAT-bandspelare, e.d.)

Digitaal opname-apparaat (CD-R-recorder, minidisc-recorder, DAT-cassetterecorder e.d.)

Observera: Det går inte att länka samman flera apparater i en kedja för digital kopiering.

Opgelet: Het is niet mogelijk verscheidene opname-apparaten door te verbinden voor het digitaal kopiëren.

Var Försiktig med Nätsladden

Håll endast i stickkontakten. Dra inte ut kontakten ur eluttaget genom att hålla i sladden. Rör aldrig kabel eller stickkontakt med våta händer, eftersom detta kan resultera i kortslutning eller elektrisk stöt. Ställ inte apparater eller andra saker, t.ex. möbler, ovanpå nätsladden. Slå inte knutar på kabeln och vira inte ihop den med andra kablar. Dra nätsladdarna så det inte finns risk att man trampar på dem. Om en nätsladd skadas finns det risk för eld eller elektrisk stöt. Kontrollera nätsladden med jämna mellanrum. Om du upptäcker skador på den bör du kontakta din närmaste auktoriserade PIONEER-serviceverkstad eller din återförsäljare och få den utbytt.

Waarschuwing Netsnoer

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker er niet uit door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Anslutningar för analog avspelning och inspelning

Kontrollera allra först att alla komponenterna är avstängda och att alla stickkontakterna är utdragna ur vägguttaget.

Anslut sedan CD-brännaren till förstärkaren/receivern med hjälp av de medföljande två paren ljudkablar — ett par för avspelning och ett par för inspelning. Leta upp en oanvänd uppsättning in- och utgångar avsedd för ett kassettdäck eller en MD-spelare på baksidan av förstärkaren (se förstärkarens bruksanvisning om du är osäker på vilka uttag du bör använda).

Med dessa anslutningar kan du spela in från alla ljudkällor som är anslutna till förstärkaren, via CD-brännarens analoga ingångar.

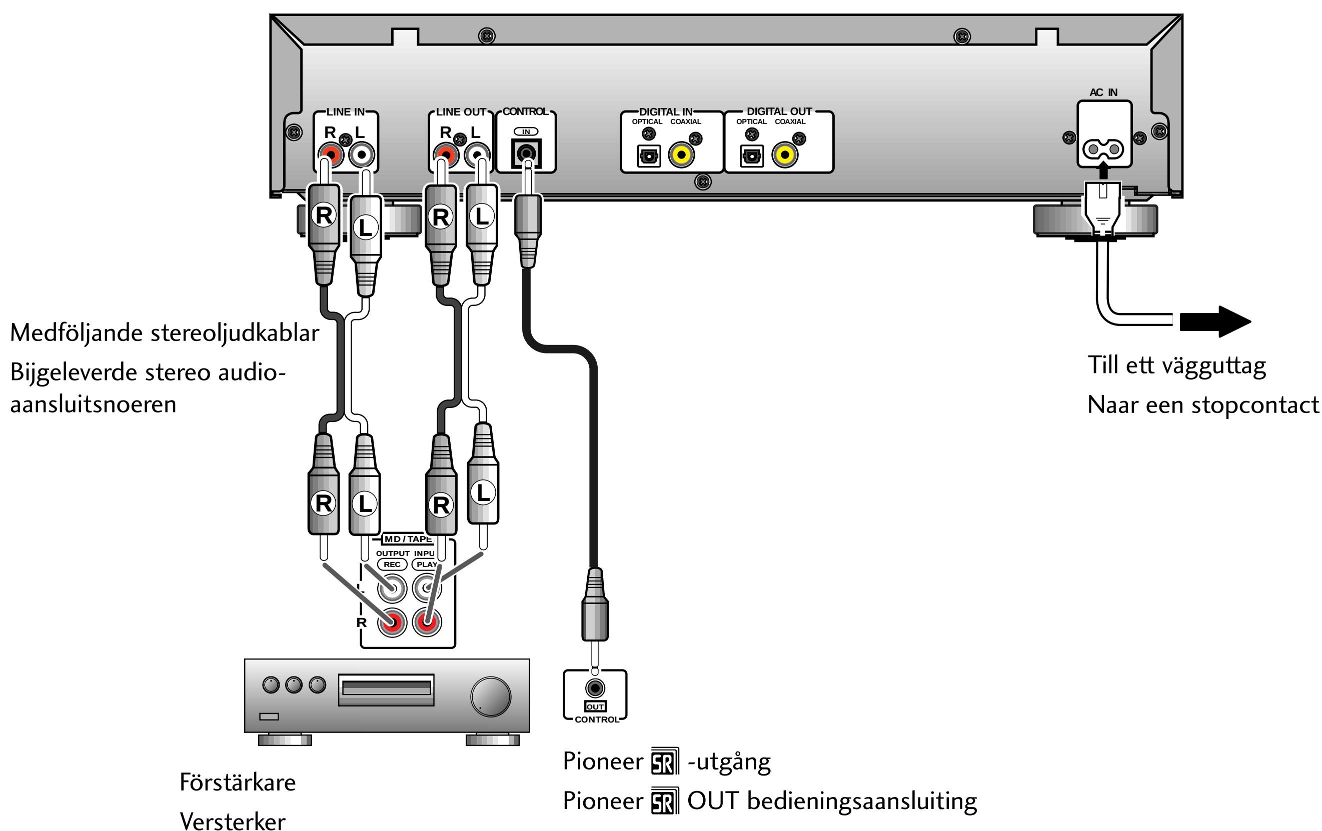
Aansluitingen voor analoge opname en weergave

Voor u enige aansluiting maakt, zorgt u dat alle apparatuur is uitgeschakeld en dat de stekkers uit het stopcontact zijn getrokken.

Vervolgens sluit u dit apparaat aan op uw versterker of tuner/versterker met de beide bijgeleverde audio-aansluitsnoeren — een snoer voor weergave, het andere voor opname. Kies op het achterpaneel van uw versterker een ongebruikt stel in/uitgangen geschikt voor een cassettedeck/minidisc-recorder (sla er de gebruiksaanwijzing van uw versterker op na als u niet zeker weet welke aansluitbussen hiervoor geschikt zijn).

Via deze analoge aansluitingen kunt u nu opnamen maken vanaf elke andere geluidsbron die is aangesloten op uw versterker.

PDR–509 CD-brännaren
PDR–509 CD-recorder



Anslutning av andra Pioneer-komponenter med SR-uttag

Om du har en Pioneer-förstärkare eller -receiver med ett sådant uttag kan du styra CD-brännaren med den multi-fjärrkontroll som följde med förstärkaren/receivern. Tack vare det kan du styra flera olika komponenter med en enda fjärrkontroll. Se förstärkarens/receiverns bruksanvisning för närmare detaljer om hur man använder dess fjärrkontroll som multi-fjärrkontroll.

Använd en kabel med en mono-minikontakt i var ände (finns i radioaffären) för att koppla ihop CONTROL OUT-utgången på förstärkaren/receivern med CONTROL IN-ingången på CD-brännaren.

Kontrollera att minst en uppsättning kablar är anslutna från de analoga uttagen till förstärkaren när du använder SR-kontrollkablar.

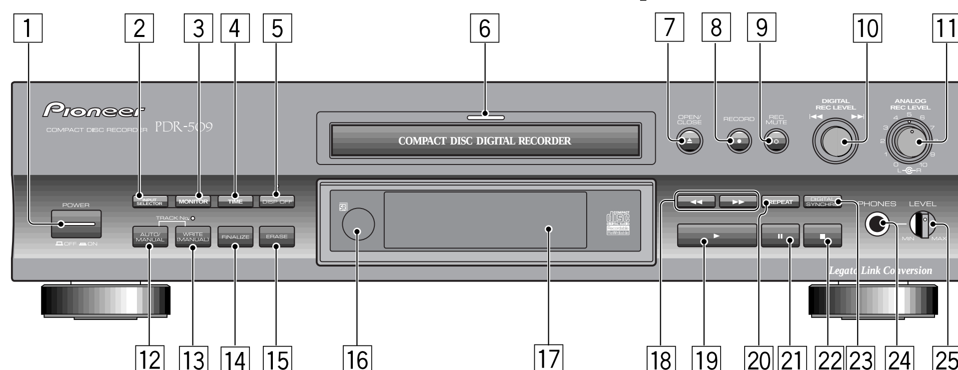
Aansluiten van andere Pioneer SR componenten

Als u beschikt over een Pioneer versterker of tuner/versterker met een SR bedieningsaansluiting, kunt u deze CD-recorder ook bedienen met de bij uw (tuner/)versterker geleverde afstandsbediening. Het voordeel hiervan is dat u kunt volstaan met een enkele afstandsbediening voor verscheidene apparaten. Lees de gebruiksaanwijzing van uw versterker of tuner/versterker om te zien of de afstandsbediening ervan geschikt is voor meerdere apparaten.

Gebruik een in de audiohandel verkrijgbaar aansluitsnoer met aan beide uiteinden een mono ministekker om de CONTROL OUT stekkerbus van uw (tuner/)versterker te verbinden met de CONTROL IN stekkerbus van dit apparaat.

Zorg dat ten minste één stel analoge aansluitbussen is verbonden met de versterker, als u gebruik wilt maken van de SR bedieningsaansluiting.

Framsidan



1 **Strömbrytare (POWER) (s.22)**

Används för att slå på och stänga av apparaten.

2 **INPUT SELECTOR (s.31-41)**

Används för att växla mellan de analoga, de digitala optiska och de digitala koaxialingångarna.

3 **MONITOR (s.39,51, 52)**

Tryck för att lyssna på vald ingång och se information om den digitala signalen från ljudkällan på displayen.

4 **TIME (s.25, 26)**

Används för att byta visningssätt på displayen (förfluten tid för spåret, återstående tid för spåret, total speltid för skivan, osv.)

5 **DISP OFF (s.26)**

Tryck för att släcka teckendisplayen. Indikatorn ovanför knappen tänds som påminnelse om att displayen är släckt.

6 **Funktionsindikator**

Visar vilket funktionsläge apparaten befinner sig i:

Tänd – inspelning av en CD-R/CD-RW-skiva eller radering av en CD-RW-skiva.

Blinkande – tyst inspelning och PMA-inspelning

7 **OPEN/CLOSE ⏏ (s.22)**

Tryck för att öppna eller stänga skivfacket.

8 **RECORD ● (s.37, 38, 40, 41)**

Tryck för att gå över i inspelningspausläge för att ställa in insignalnivån osv.

9 **REC MUTE ○ (s.50, 51)**

Tryck för att spela in ett tomt avsnitt på en skiva (för tysta mellanrum mellan spår osv.)

10 **DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭**

Vrid på inställningsratten för att ställa in den digitala inspelningsnivån (s. 38, 39) eller hoppa mellan spåren (s. 24).

Tryck in inställningsratten för att: börja spela skivan (endast från stoppläge) (s. 24); mata in spårnummer (under programmering) (s. 42); se den digitala inspelningsnivån på displayen (under signalövervakning, under inspelning eller i inspelningspausläge) (s. 38,39).

Voorpaneel

1 **Aan/uit-schakelaar (POWER) (blz.22)**

Voor in- en uitschakelen van het apparaat.

2 **Ingangskeuzetoets (INPUT SELECTOR) (blz.31-41)**

Voor keuze van de analoge, optische digitale of coaxiale digitale ingangsaansluitingen.

3 **Opname-monitortoets (MONITOR) (blz.39,51, 52)**

Druk hierop om het gekozen opnamegeluid te beluisteren en informatie te zien betreffende de digitale geluidsbron.

4 **Tijdtoets (TIME) (blz.25, 26)**

Voor keuze van de tijdsaanduiding (verstreken speelduur, resterende speelduur, totale speelduur van de disc, enz.)

5 **Uitleesvenster-uitschakeltoets (DISP OFF) (blz.26)**

Druk hierop om het alfanumeriek uitleesvenster uit te schakelen. Het indicatorlampje boven de toets licht op om aan te geven dat het uitleesvenster is uitgeschakeld.

6 **Functie-indicatorlampje**

Dit lampje geeft de ingeschakelde functie van het apparaat aan:

Brandt – opnemen van een CD-R/CD-RW disc of wissen van een CD-RW disc.

Knipperend – opnamedemping of PMA-geheugenopname

7 **Open/sluittoets (OPEN/CLOSE ⏏) (blz.22)**

Druk hierop om de disc-lade te openen of te sluiten.

8 **Opnametoets (RECORD ●) (blz.37, 38, 40, 41)**

Druk hierop om de opnamepauzestand in te schakelen, voor het instellen van het opnameniveau e.d.

9 **Opnamedempingstoets (REC MUTE ○) (blz.50, 51)**

Voor het inlassen van een stil gedeelte op de disc (als pauze tussen de muziekstukken e.d.)

10 **Digitale opnameniveauregelaar/verspringknop (DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭)**

Met deze draaiknop kunt u het digitale opnameniveau instellen (blz. 38, 39) en muziekstukken vooruit- of terugwaarts verspringen (blz. 24).

Door indrukken van de knop kunt u: de weergave starten (alleen vanuit de stopstand) (blz. 24); nummers kiezen (om muziekstukken te programmeren) (blz. 42); en het digitale opnameniveau aangeven (bij opname, opnamecontrole en in de opnamepauzestand) (blz. 38,39).

11 **ANALOG REC LEVEL (s.40, 41)**

Används för att ställa in inspelningsnivån vid analog inspelning. Den yttre ringen styr nivån för vänster kanal, den inre ringen styr nivån för höger kanal.

12 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (s.48)**

Används för att växla mellan automatisk och manuell spårnummermarkering vid inspelning av en skiva. Indikatorn tänds som påminnelse när manuell spårnummermarkering är påslagen.

13 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (s.48)**

Tryck under inspelning för att börja spela in med ett nytt spårnummer (i det manuella spårnummermarkeringsläget).

14 **FINALIZE (s.53, 54)**

Tryck för att starta slutbehandlingsprocessen för skivan (för att göra inspelningsbara CD-skivor spelbara på vanliga CD-spelare).

15 **ERASE (gäller endast CD-RW-skivor) (s.54-56)**

Tryck för att börja radera spår eller för att initialisera om en hel skiva.

16 **Fjärrkontrollsensor (s.20)**

17 **Teckendisplay (s.20, 21)**

18 **◀◀ och ▶▶ (s.22,23)**

Håll knappen intryckt för att snabbsöka bakåt respektive framåt i ett spår.

19 **▶ (s.22)**

Tryck för att börja spela, eller fortsätta spela, en skiva. Används även för att starta en inspelning från inspelningspausläget.

20 **REPEAT (s.24, 25)**

Används för att ställa in upprepningssättet (det spår som håller på att spelas, hela skivan, eller upprepningen avstängd).

21 **❚❚ (s.22, 23)**

Tryck för att pausa spelningen eller inspelningen.

22 **■ (s.22, 23)**

Tryck för att avbryta spelningen eller inspelningen.

23 **DIGITAL SYNCHRO (s.31-36)**

Tryck för att starta inspelningen så fort CD-brännaren avkänner en digital insignal.

24 **Hörlursuttag (PHONES)**

Koppla in ett par hörlurar för enskild lyssning eller övervakning.

25 **LEVEL**

Används för att ställa in hörlursvolymen.

11 **Analoge opnameniveauregelaar (ANALOG REC LEVEL) (blz.40, 41)**

Voor het instellen van het opnameniveau bij opname van analoge geluidsbronnen. Met de buitenste ring regelt u het niveau van het linkerkanaal, met de binnenste knop het rechterkanaal.

12 **Nummeringskeuzetoets (TRACK NUMBER AUTO/ MANUAL) (blz.48)**

Hiermee kunt u overschakelen tussen automatische en handmatige nummering van de muziekstukken tijdens het opnemen van een disc. Een indicatorlampje licht op om aan te geven wanneer de handmatige nummering is ingeschakeld.

13 **Handmatige nummerschrijftoets (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (blz.48)**

Druk hierop om tijdens opnemen een muziekstuknummer op de disc vast te leggen (wanneer er is gekozen voor handmatige nummering van de muziekstukken).

14 **Afsluitingstoets (FINALIZE) (blz.53, 54)**

Druk hierop om een opgenomen disc af te sluiten (zodat de opnamedisc afspeelbaar wordt op gewone CD-spelers).

15 **Wistoets (ERASE) (alleen voor CD-RW discs) (blz.54-56)**

Druk hierop om muziekstukken te wissen of om de disc terug te brengen in de oorspronkelijke toestand.

16 **Afstandsbedieningssensor (blz.20)**

17 **Alfanumeriek uitleesvenster (blz.20, 21)**

18 **Verspring/zoektoetsen (◀◀ en ▶▶) (blz.22,23)**

Indrukken en vasthouden voor versnelde weergave voor- of achteruit.

19 **Weergavetoets (▶) (blz.22)**

Druk hierop om een disc af te spelen of de weergave te hervatten. Gebruik deze toets ook om te beginnen met opnemen, vanuit de opnamepauzestand.

20 **Herhaaltoets (REPEAT) (blz.24, 25)**

Kies hiermee de gewenste herhaalfunctie (het huidige muziekstuk, de gehele disc, of geen herhaling).

21 **Pauzetoets (❚❚) (blz.22, 23)**

Druk hierop om het opnemen of afspelen te pauzeren.

22 **Stoptoets (■) (blz.22, 23)**

Druk hierop om te stoppen met opnemen of afspelen.

23 **Synchroonopnametoets (DIGITAL SYNCHRO) (blz.31-36)**

Druk hierop om automatisch te beginnen met opnemen zodra er een digitaal ingangssignaal binnenkomt.

24 **Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES)**

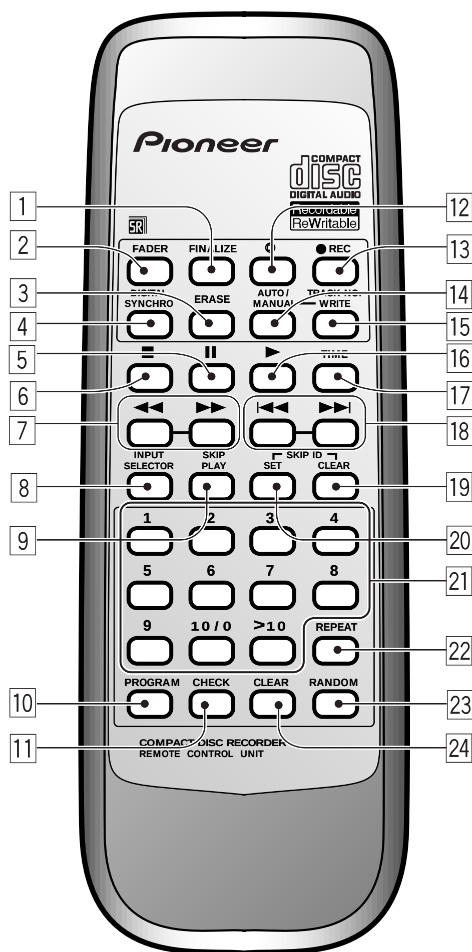
Sluit hierop een stereo hoofdtelefoon aan om alleen te luisteren of bij opnemen mee te luisteren zonder anderen te storen.

25 **Hoofdtelefoon-volumeregelaar (LEVEL)**

Regel hiermee de geluidssterkte van de hoofdtelefoon.

Fjärrkontroll

Afstandsbediening



1 **FINALIZE (s.53, 54)**
Tryck för att starta slutbehandlingsprocessen för skivan (för att göra inspelningsbara CD-skivor spelbara på vanliga CD-spelare).

2 **FADER (s.43, 44, 49)**
Tryck för att tona in eller tona ut spelningen eller inspelningen.

3 **ERASE (gäller endast CD-RW-skivor) (s.54-56)**
Tryck för att börja radera spår eller för att initialisera om en hel skiva.

4 **DIGITAL SYNCHRO (s.31-36)**
Tryck för att starta inspelningen så fort apparaten upptäcker en insignal.

5 **❚❚ (s.22, 23)**
Tryck för att pausa spelningen eller inspelningen.

6 **■ (s.22, 23)**
Tryck för att avbryta spelningen eller inspelningen.

7 **◀◀ och ▶▶ (s.22, 23)**
Håll knappen intryckt för att snabbsöka bakåt respektive framåt i ett spår.

8 **INPUT SELECTOR (s.31-41)**
Används för att växla mellan de analoga, de digitala optiska och de digitala koaxialingångarna.

1 **Afsluitingstoets (FINALIZE) (blz.53, 54)**
Druk hierop om een opgenomen disc af te sluiten (zodanig te fixeren dat de opnamedisc afspeelbaar wordt op gewone CD-spelers).

2 **In/uit-fadertoets (FADER) (blz.43, 44, 49)**
Druk hierop om de opname of weergave geleidelijk te laten opkomen of geleidelijk weg te draaien.

3 **Wistoets (ERASE) (alleen voor CD-RW discs) (blz.54-56)**
Druk hierop om muziekstukken te wissen of om de disc terug te brengen in de oorspronkelijke toestand.

4 **Synchroonopnametoets (DIGITAL SYNCHRO) (blz.31-36)**
Druk hierop om automatisch te beginnen met opnemen zodra er een ingangssignaal binnenkomt.

5 **Pauzetoets (❚❚) (blz.22, 23)**
Druk hierop om het opnemen of afspelen te pauzeren.

6 **Stoptoets (■) (blz.22, 23)**
Druk hierop om te stoppen met opnemen of afspelen.

7 **Muziekzoektoetsen (◀◀ en ▶▶) (blz.22, 23)**
Houd een van deze toetsen ingedrukt voor terugwaarts of voorwaarts versnelde weergave.

8 **Ingangskeuzetoets (INPUT SELECTOR) (blz.31-41)**
Voor keuze van de analoge, optische digitale en coaxiale digitale ingangsaansluitingen.

9 **SKIP PLAY (s.45, 47)**
Tryck för att slå på och stänga av överhoppningsspelning. När funktionen är påslagen hoppas alla spår med överhoppningsmarkeringar över.

10 **PROGRAM (s.42, 43)**
Används för att programmera in spelordningen för spåren på en skiva.

11 **CHECK (s.42, 43)**
Tryck upprepade gånger för att stega dig fram genom de inprogrammerade spåren i läget för programmerad spelning.

12 **○ REC MUTE (s.50, 51)**
Tryck för att spela in ett tomt avsnitt på en skiva (för tysta mellanrum mellan spår osv.)

13 **● REC (s.37, 38, 40, 41)**
Tryck för att gå över i inspelningspausläge.

14 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (s.48)**
Används för att växla mellan automatisk och manuell spårnummermarkering vid inspelning av en skiva. Indikatorn på frontpanelen tänds som påminnelse när manuell spårnummermarkering är påslagen.

15 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (s.48)**
Tryck under inspelning för att börja spela in med ett nytt spårnummer (i det manuella spårnummermarkeringsläget).

16 **► (s.22)**
Tryck för att börja spela, eller fortsätta spela, en skiva. Används även för att starta en inspelning från inspelningspausläget.

17 **TIME (s.25, 26)**
Används för att byta visningssätt på displayen (förfluten tid för spåret, återstående tid för spåret, total speltid för skivan, osv.)

18 **⏮ och ⏭ (s.24)**
Tryck för att hoppa bakåt respektive framåt mellan spåren.

19 **SKIP ID CLEAR (s.47)**
Raderar ovanstående markering.

20 **SKIP ID SET (s.46)**
Talar om för CD-spelaren att hoppa över ett visst spår under spelningen.

21 **Sifferknappar (s.23, 42, 43)**
Används för att välja spårnummer på skiva direkt.

22 **REPEAT (s.24, 25)**
Används för att ställa in upprepningssättet (det spår som håller på att spelas, hela skivan, eller upprepningen avstängd).

23 **RANDOM (s.44)**
Tryck för att att starta slumpspelning.

24 **CLEAR (s.42, 43)**
Tryck för att radera det sist inprogrammerade spåret i läget för programmerad spelning.

9 **Overslaan-weergavetoets (SKIP PLAY) (blz.45, 47)**
Druk hierop om de selectieve overslaan-weergave in of uit te schakelen. Met deze functie slaat de CD-speler automatisch die nummers over die zijn gemarkeerd met een “SKIP ID” voor overslaan.

10 **Programmeertoets (PROGRAM) (blz.42, 43)**
Hiermee kunt u de volgorde van de gewenste muziekstukken op een disc programmeren.

11 **Controletoets (CHECK) (blz.42, 43)**
Druk meermalen op deze toets om de geprogrammeerde nummers door te nemen tijdens programma-weergave.

12 **Opnamedempingtoets (○ REC MUTE) (blz.50, 51)**
Voor het inlassen van een stil gedeelte op de disc (als pauze tussen de muziekstukken e.d.)

13 **Opnametoets (● REC) (blz.37, 38, 40, 41)**
Druk hierop om de opnamepauzestand in te schakelen.

14 **Nummeringskeuzetoets (TRACK NUMBER AUTO/ MANUAL) (blz.48)**
Hiermee kunt u overschakelen tussen automatische en handmatige nummering van de muziekstukken tijdens het opnemen van een disc. Een indicatorlampje op het voorpaneel licht op om aan te geven wanneer de handmatige nummering is ingeschakeld.

15 **Handmatige nummerschrijftoets (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (blz.48)**
Druk hierop om tijdens opnemen een muziekstuknummer op de disc vast te leggen (wanneer er is gekozen voor handmatige nummering van de muziekstukken).

16 **Weergavetoets (►) (blz.22)**
Druk hierop om een disc af te spelen of de weergave te hervatten. Gebruik deze toets ook om te beginnen met opnemen, vanuit de opnamepauzestand.

17 **Tijdtoets (TIME) (blz.25, 26)**
Voor keuze van de tijdsaanduiding (verstreken speelduur, resterende speelduur, totale speelduur van de disc, enz.)

18 **Verspringtoetsen (⏮ en ⏭) (blz.24)**
Druk een van deze toetsen in om een nummer terug of vooruit te verspringen.

19 **Overslaan-annuleertoets (SKIP ID CLEAR) (blz.47)**
Druk hierop om de overslaan-markering van een muziekstuk te wissen.

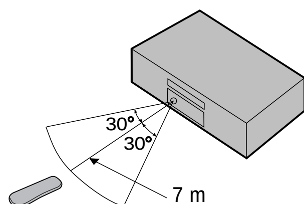
20 **Overslaan-markeertoets (SKIP ID SET) (blz.46)**
Druk hierop om een ongewenst muziekstuk te markeren zodat het bij afspelen kan worden overgeslagen.

21 **Cijfertoetsen (blz.23, 42, 43)**
Hiermee kunt u de muziekstukken op een disc direct kiezen.

22 **Herhaaltoets (REPEAT) (blz.24, 25)**
Kies hiermee de gewenste herhaalfunctie (het huidige muziekstuk, de gehele disc, of geen herhaling).

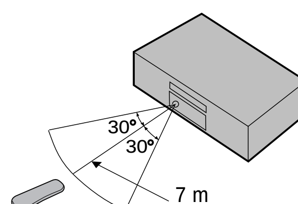
23 **Willekeurige weergavetoets (RANDOM) (blz.44)**
Druk hierop om de muziekstukken in willekeurige volgorde weer te geven.

24 **Wistoets (CLEAR) (blz.42, 43)**
Druk hierop om het laatst geprogrammeerde nummer te wissen bij de programma-weergave.



Att tänka på när du använder fjärrkontrollen:

- Det kan vara omöjligt att styra enheten med fjärrkontrollen om det står något ivägen mellan fjärrkontrollen och huvudenheten eller om du använder fjärrkontrollen i alltför kraftig vinkel mot mottagarfönstret.
- Felaktig funktion kan uppstå om starkt ljus som direkt solljus eller en lysrörslampa hindrar de infraröda signalerna.
- Huvudenheten kan komma att drabbas av felfunktion om den används i närheten av utrustning varifrån infraröd strålning emanerar eller om annan utrustnings fjärrkontroll används i närheten av enheten. Men också denna enhets fjärrkontroll kan störa annan utrustnings funktion om den används alltför nära dem.
- Byt ut batterierna när du börjar märka att fjärrkontrollens funktionsområde minskar.

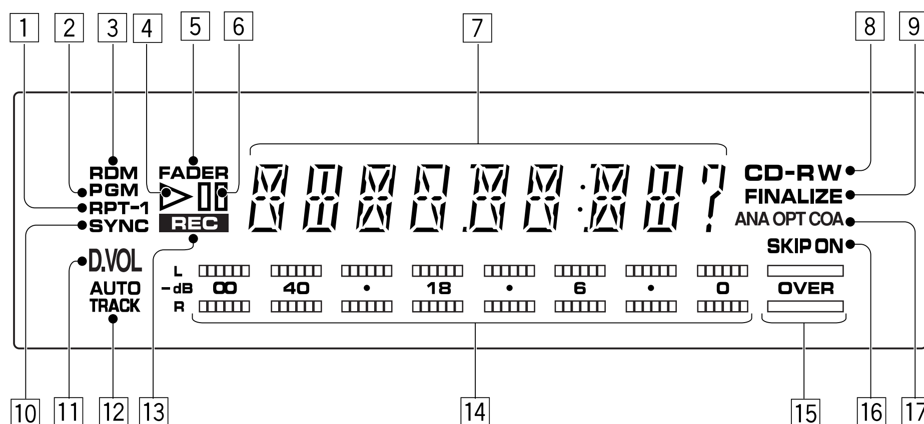


Opmerkingen aangaande het gebruik van de afstandsbediening:

- De afstandsbediening kan mogelijk niet worden gebruikt indien er een obstakel tussen de afstandsbediening en de sensor is of de hoek van de afstandsbediening t.o.v. de sensor te groot is.
- De funkties van de afstandsbediening worden mogelijk niet juist uitgevoerd indien er fel licht, bijvoorbeeld zonlicht of licht van een fluorescerende lamp, op de sensor valt.
- Het hoofdtoestel werkt mogelijk niet juist indien het toestel in de buurt van andere apparatuur die met infrarood stralen werkt wordt gebruikt, of wanneer een afstandsbediening van een ander toestel wordt gebruikt. Het is ook mogelijk dat de afstandsbediening van dit toestel de werking van andere toestellen stoort indien die toestellen tevens met infrarood stralen werken.
- Vervang de batterijen van de afstandsbediening indien het bereik aanzienlijk kleiner wordt.

Display

Uitleesvenster



1 **RPT/RPT-1 (s.24, 25)**

Tänds när funktionen för upprepning av en skiva/ett spår är påslagen.

2 **PGM (s.42, 43)**

Tänds när när läget för programmerad spelning är aktiverat.

3 **RDM (s.44)**

Tänds när läget för slumpspelning är aktiverat.

4 **► (s.22)**

Tänds under avspelning.

5 **FADER (s.43, 44, 49)**

Blinkar under intoning och uttoning.

1 **Herhaalaanduiding (RPT/RPT-1) (blz.24, 25)**

Deze aanduiding licht op wanneer de disc-herhaalfunctie of enkel-nummer herhaalfunctie is ingeschakeld.

2 **Programma-aanduiding (PGM) (blz.42, 43)**

Deze aanduiding licht op tijdens programma-weergave.

3 **Willekeurig-aanduiding (RDM) (blz.44)**

Deze licht op tijdens willekeurige weergave.

4 **Weergave-indicator (►) (blz.22)**

Deze licht op tijdens weergave.

5 **In/uit-fader aanduiding (FADER) (blz.43, 44, 49)**

Deze aanduiding knippert tijdens in- of uit-faden.

6 II (s.22, 23)

Tänds när när CD-brännaren är i inspelningspausläge eller spelpausläge.

7 **Visning av meddelanden/speltid**

8 **CD/CD-R/CD-RW**

Visar vilken typ av skiva som är isatt för tillfället.

9 **FINALIZE (s.53, 54)**

Tänds om den isatta CD-RW-skivan är slutbehandlad. Blinkar även under inspelning med automatisk slutbehandling (s. 35, 36).

10 **SYNC (s.31-36)**

Tänds när CD-brännaren är i läget för automatisk synkroniserad inspelning.

11 **D.VOL (s.38,39)**

Tänds när den digitala volymkontrollen är aktiverad.

12 **AUTO TRACK (s.48)**

Tänds när den automatiska spårnumreringsfunktionen är påslagen under inspelning.

13 **REC (s.31-38, 40, 41, 50, 51)**

Tänds under inspelning och i inspelningspausläget. Blinkar under tyst inspelning.

14 **Inspelningsnivåmätare (s.31-38, 40, 41)**

Visar insignalnivån under inspelning, och nivån för den inspelade signalen under avspelning.

15 **OVER-indikator (s.41)**

Anger att insignalen blivit överstyrd på skivan under inspelningen.

16 **SKIP ON (s.45 -47)**

Tänds när en skiva innehåller överhoppningsmarkeringar. Under inställning och radering av överhoppningsmarkeringar blinkar ordet SKIP.

17 **ANA (s.40, 41)**

Tänds när den analoga ingången är vald.

OPT (s.31-39)

Tänds när den digitala optiska ingången är vald.

COA (s.31-39)

Tänds när den digitala koaxialingången är vald.

6 **Pauze-indicator (II) (blz.22, 23)**

Deze licht op wanneer de CD-recorder in de opnamepauzestand of de weergavepauzestand staat.

7 **Mededeling/tijdsaanduiding**

8 **Disctype-aanduiding (CD/CD-R/CD-RW)**

Hier wordt aangegeven welk type CD er geplaatst is.

9 **Afsluitaanduiding (FINALIZE) (blz.53, 54)**

Deze aanduiding licht op wanneer de geplaatste CD-RW disc afgesloten is. De aanduiding knippert tijdens de automatisch afsluitende opname (blz. 35, 36).

10 **Synchroonopname-aanduiding (SYNC) (blz.31-36)**

Deze licht op wanneer de automatische synchroonopname is ingeschakeld.

11 **Digitale volume-aanduiding (D.VOL) (blz.38,39)**

Deze licht op wanneer de digitale volumeregeling is ingeschakeld.

12 **Automatische nummeringsaanduiding (AUTO TRACK) (blz.48)**

Deze licht op wanneer de automatische nummering tijdens opnemen is ingeschakeld.

13 **Opname-aanduiding (REC) (blz.31-38, 40, 41, 50, 51)**

Deze licht op tijdens opnemen en in de opnamepauzestand. De aanduiding knippert tijdens opnamedemping.

14 **Opnameniveaumeter (blz.31-38, 40, 41)**

Deze geeft het opnameniveau aan tijdens opnemen en tijdens afspelen het opgenomen geluidsniveau.

15 **Oversturingsaanduiding (OVER) (blz.41)**

Deze licht op wanneer het ingangssignaal tijdens opnemen te krachtig is.

16 **Overslaan-markeringsaanduiding (SKIP ON) (blz.45 -47)**

Deze licht op wanneer de geplaatste disc overslaan-markeringen bevat. Tijdens het aanbrengen of wissen van markeringen knippert het woord SKIP.

17 **Analoge opname-aanduiding (ANA) (blz.40, 41)**

Deze licht op wanneer is ingesteld op de analoge ingangen.

Optische digitaalopname-aanduiding (OPT) (blz.31-39)

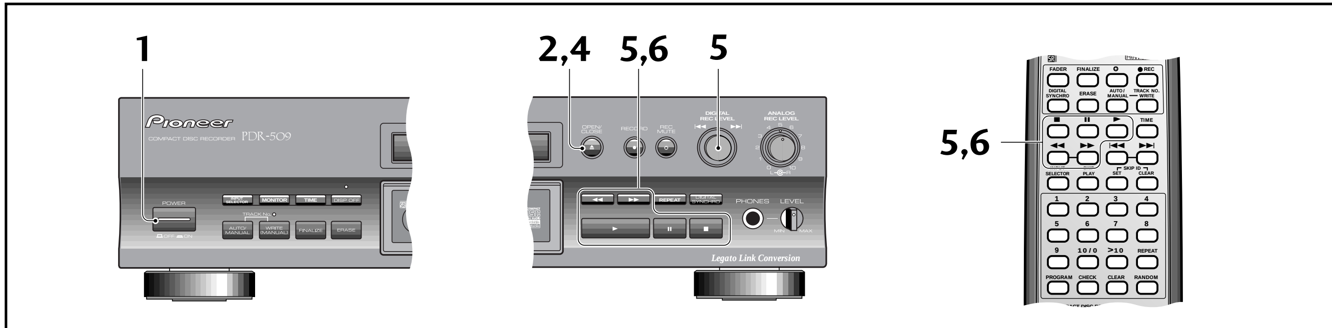
Deze licht op wanneer is ingesteld op de optische digitale ingangen.

Coaxiale digitaalopname-aanduiding (COA) (blz.31-39)

Deze licht op wanneer is ingesteld op de coaxiale digitale ingangen.

Första gången du slår på apparaten

På de följande sidorna beskrivs hur man slår på PDR-509, hur man spelar skivor och använder de vanligaste avspelningskontrollerna, samt hur man gör vanliga inspelningar. Innan du läser vidare i detta avsnitt bör du åtminstone ha anslutit CD-brännaren till en förstärkare. (Om du inte har gjort det så bläddra tillbaka till sidorna 12 -15 för närmare information om hur man kopplar ihop PDR-509 med de andra komponenterna i anläggningen.)



1 Tryck in POWER-knappen till ▬ ON-läget.

Funktionsindikatorn börjar blinka och huvuddisplaypanelen tänds.

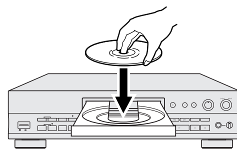
❖ Kontrollera även att förstärkaren är påslagen och att dess ingångsväljare är inställd på PDR-509.

2 Tryck på OPEN/CLOSE ⏏ för att mata ut skivfacket.

3 Lägg i en förinspelad musik-CD.

Lägg i skivan i skivfacket med etikettsidan vänd uppåt.

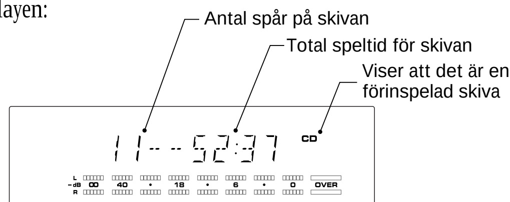
❖ I skivfacket finns det spår för såväl CD-singlar (8 cm) som vanliga CD-skivor (12 cm). Använd ingen adapter för att spela CD-singlar: den kan skada CD-brännaren.



❖ Lägg aldrig i mer än en skiva åt gången.

4 Tryck på OPEN/CLOSE ⏏ för att stänga skivfacket igen.

När väl CD-brännaren avkänt vad det är för material på skivan bör information i stil med den i nedanstående figur tändas på displayen:



❖ Skivfacket stängs även om du trycker lätt på det eller trycker på ► (spelstart). (Om du trycker på ► (spelstart) tänds dock inte ovanstående information på displayen.)

Voor het eerst inschakelen

De volgende paar bladzijden beschrijven de eerste stappen voor het gebruik van de PDR-509, zoals het inschakelen, het afspelen van een compact disc en de voornaamste instellingen hierbij, gevolgd door de basisbediening voor opnemen. Alvorens u de onderstaande aanwijzingen volgt, moet de CD-recorder wel in elk geval op een versterker zijn aangesloten. (Als dit nog niet is gebeurd, leest u dan blz. 12 -15 voor het aansluiten van de PDR-509 op de andere apparatuur van uw stereo installatie.)

1 Druk de POWER schakelaar in de ▬ ON stand.

Het functie-indicatorlampje gaat knipperen en het voorpaneel uitleesvenster licht op.

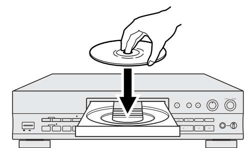
❖ Zorg dat uw versterker ook is ingeschakeld en staat ingesteld op de PDR-509 als geluidsbron.

2 Druk op de OPEN/CLOSE ⏏ toets om de disc-lade open te schuiven.

3 Leg een gewone voorbespeelde audio-CD in de disc-lade.

Plaats de disc altijd met de bedrukte label-kant boven.

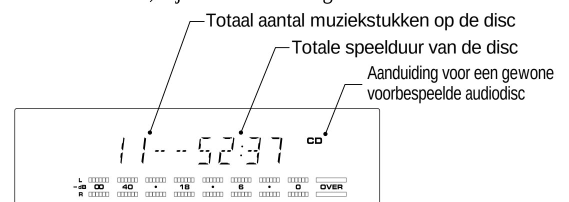
❖ De disc-lade heeft uitsparingen voor CD-singletjes (van 8 cm doorsnede) en voor gewone CD's (van 12 cm). Voor het afspelen van een CD-singletje dient u geen adapter te gebruiken; die zou het apparaat kunnen beschadigen.



❖ Leg nooit meer dan één disc tegelijk in de lade.

4 Druk weer op de OPEN/CLOSE ⏏ toets om de disc-lade te sluiten.

Nu leest de CD-recorder de gegevens van de disc en geeft deze in het uitleesvenster aan, bijvoorbeeld als volgt:



❖ U kunt de disc-lade ook sluiten met een lichte druk tegen de voorkant ervan, of door indrukken van de ► weergavetoets. (Na een druk op de ► weergavetoets zult u niet de bovenstaande afspeelgegevens zien.)

5 Tryck på ► (spelstart) för att börja spela skivan.

❖ Skivan börjar även spelas när man trycker in inställningsratten på frontpanelen.

❖ Om du vill pausa spelningen tillfälligt så tryck på ❚❚ (paus). Tryck på ❚❚ (paus) igen eller på ► (spelstart) för att fortsätta spela skivan. *Om CD-brännaren lämnas kvar i pausläge i 10 minuter går den över i stoppläge.*

❖ Tryck in ◄◄ (snabbsökning bakåt) eller ►► (snabbsökning framåt) och håll knappen intryckt för att söka i spåret på hög hastighet i respektive riktning.

6 Tryck på ■ (stopp) när du är färdig.

❖ Ta ut CD-n ur skivfacket innan du stänger av apparaten.

5 Druk op de ► weergavetoets om de disc af te spelen.

❖ U kunt het afspelen ook starten met een druk op de digitale verspringknop op het voorpaneel.

❖ Om het afspelen kort te onderbreken, drukt u op de ❚❚ pauzetoets. Om daarna de weergave te hervatten, drukt u nogmaals op de ❚❚ pauzetoets of op de ► weergavetoets. *Als u de CD-recorder langer dan 10 minuten in de pauzestand laat staan, schakelt het apparaat vanzelf in de stopstand.*

❖ Om een muziekpassage op de disc op te zoeken, drukt u op de ◄◄ terugzoektoets of de ►► vooruitzoektoets en houdt u deze ingedrukt tijdens versnelde weergave.

6 Om met afspelen te stoppen, drukt u op de ■ stoptoets.

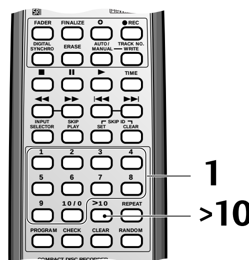
❖ Neem de CD uit de disc-lade voordat u het apparaat uitschakelt.

Val av vilket spår som ska spelas

När du trycker på ► (spelstart) börjar skivan spelas från och med det första spåret. Om du vill börja spela från något annat spår så mata helt enkelt in motsvarande spårnummer med sifferknapparna på fjärrkontrollen. Om du gör samma sak medan skivan håller på att spelas hoppar genast CD-brännaren till det spåret.

Keuze van een muziekstuk voor weergave

Na een druk op de ► weergavetoets begint het afspelen van de compact disc vanaf het eerste muziekstuk. Als u vanaf een ander muziekstuk wilt beginnen, kiest u eenvoudig het gewenste nummer met de cijfertoetsen van de afstandsbediening. Als u dit doet tijdens weergave, gaat de CD-recorder onmiddellijk door naar het gekozen muziekstuk op de disc.



1 Mata in spårnumret för det spår du vill spela medan skivan är i stopp- eller pausläge, eller håller på att spelas.

CD-brännaren hoppar direkt till det spåret. Om CD-brännaren var i stoppläge börjar spåret spelas.

❖ Använd motsvarande sifferknapp för spår nummer 1 till 10.

❖ För spårnummer över 10 trycker man först en gång på knappen >10 och matar sedan in spårnumret. Om du t.ex. vill välja spår 28:



1 Tijdens weergave of in de pauzestand of de stopstand kiest u het muziekstuk dat u wilt afspelen.

De CD-recorder gaat dan direct naar dat muziekstuk. Als u in de stopstand een nummer kiest, begint direct daarna de weergave van het gekozen muziekstuk.

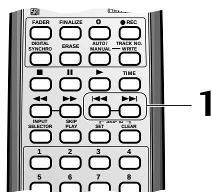
❖ Voor de muziekstuknummers van 1 tot 10 drukt u op de betreffende cijfertoets.

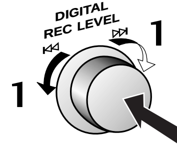
❖ Voor de nummers boven de 10 drukt u eerst op de >10 toets en dan op de juiste cijfertoetsen. Om bijvoorbeeld muziekstuk nummer 28 te kiezen:



Överhoppning av spår

Det går att hoppa framåt eller bakåt till andra spår på skivan utan att behöva bekymra sig om spårnumret.





TRYCK IN RATTEN

1 **Tryck på ⏮ eller ⏭ på fjärrkontrollen eller vrid på inställningsratten på CD-brännaren för att hoppa till nästa spår.**

❖ Om skivan redan håller på att spelas och du hoppar framåt, hoppar CD-brännaren alltid till början på nästa spår. När du hoppar bakåt hoppar CD-brännaren först tillbaka till början på det spår som håller på att spelas, och därefter till början på föregående spår.

❖ Om CD-brännaren är i stoppläge och du trycker in inställningsratten på frontpanelen efter att ha hoppat till ett annat spår börjar det spåret spelas.

I början och slutet av skivan går spårnumren runt om du hoppar vidare. Det betyder t.ex. att om du hoppar framåt när du redan befinner dig på det sista spåret, hoppar CD-brännaren tillbaka till det första spåret på skivan.

Doorgaan naar een ander muziekstuk

U kunt gemakkelijk vooruit of terug gaan naar een ander muziekstuk op de disc, ook zonder het gewenste nummer te weten.

INDRUKKEN

1 **Druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening of draai aan de verspringknop op de CD-recorder om een eerder of later muziekstuk op te zoeken.**

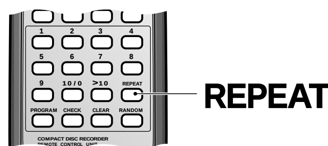
❖ Als de disc al wordt weergegeven, brengt het vooruitspringen u altijd bij het begin van het volgende muziekstuk. Met terugspringen komt u eerst aan het begin van het weergegeven muziekstuk en daarna bij het begin van de voorgaande muziekstukken.

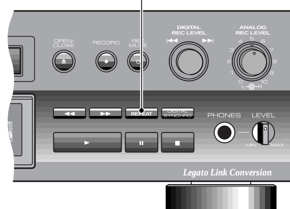
❖ Als de disc-weergave is gestopt, kunt u na het opzoeken van een muziekstuk de weergave starten door een druk op de verspringknop.

Wanneer u het eind of het begin van de disc bereikt, wordt er automatisch doorgeggaan naar het andere einde van de disc. Met andere woorden, door een nummer vooruit te springen vanaf het laatste muziekstuk komt u onmiddellijk bij het begin van het eerste muziekstuk op de disc.

Upprepning av spår

Med hjälp av upprepningsfunktionen kan du upprepa antingen det spår som håller på att spelas eller hela skivan.





Tryck en gång på REPEAT för att upprepa det spår som håller på att spelas.

Indikatorn **RPT-1** tänds på displayen och det spår som håller på att spelas upprepas ända tills du trycker på ■ (stopp) eller trycker två gånger på **REPEAT**. I båda fallen stängs upprepningen av.

❖ Skivupprepning går att använda såväl under normal spelning som under programmerad spelning och slumpspelning.

Herhalen van muziekstukken

Met de herhaalfuncties kunt u hetzelfde muziekstuk meermalen weergeven of desgewenst de gehele disc herhalen.

Om alleen het weergegeven muziekstuk te herhalen, drukt u eenmaal op de REPEAT toets.

De aanduiding **RPT-1** licht op in het uitleesvenster en het weergegeven muziekstuk wordt herhaald totdat u op de ■ stoptoets drukt of tweemaal op de **REPEAT** toets drukt. In beide gevallen wordt de herhaalfunctie automatisch uitgeschakeld.

❖ Het herhalen van de gehele disc kan tijdens normale weergave, geprogrammeerde weergave of willekeurige weergave.

Tryck två gånger på REPEAT för att upprepa hela skivan.

Indikatorn **RPT** tänds på displayen och hela CD-n upprepas ända tills du trycker på ■ (stopp) eller trycker på **REPEAT** igen (i vilket fall skivan fortsätter att spelas ända tills den tar slut, varefter CD-brännaren stannar).

❖ Skivupprepning går att använda under normal spelning och programmerad spelning.

Om de gehele disc te laten herhalen, drukt u tweemaal op de REPEAT toets.

De aanduiding **RPT** licht op in het uitleesvenster en de gehele disc wordt herhaald weergegeven totdat u op de ■ stoptoets of nogmaals op de **REPEAT** toets drukt (in het laatste geval gaat het afspelen door tot het einde van de disc en stopt dan).

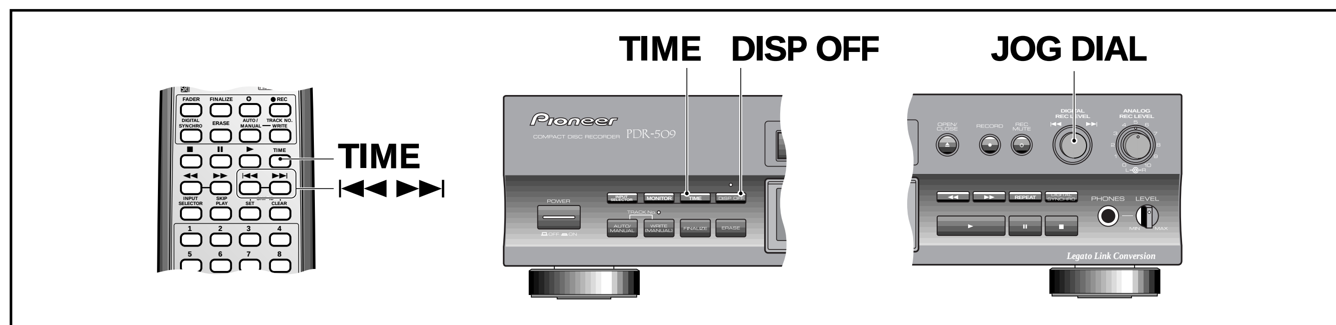
❖ Het herhalen van de gehele disc kan tijdens normale weergave en geprogrammeerde weergave.

Visning av skivinformation

På PDR-509 går det att se olika sorters skiv- och spårinformation på displayen både under avspelning och under inspelning. **TIME**-knappen används för att växla mellan de olika visningssätten. I stoppläge går det dessutom att se information om vart och ett av spåren genom att trycka på spåröverhoppningsknapparna (|◀◀ och ▶▶|) eller genom att vrida på inställningsratten. Till sist är det möjligt att släcka displayen helt.

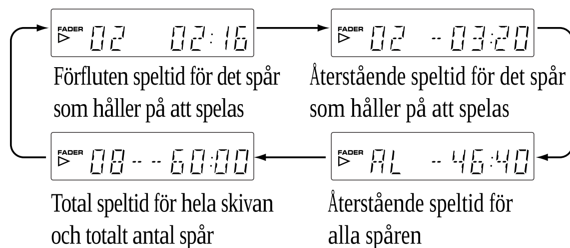
Afspeelgegevens van de disc zien

De PDR-509 kan allerlei gegevens over de disc en de muziekstukken aangeven, zowel bij afspelen als bij opnemen. Met de **TIME** toets schakelt u over tussen de verschillende gegevens. Daarnaast kunt u in de stopstand ook de gegevens voor elk afzonderlijke muziekstuk laten verschijnen met de verspringtoetsen (|◀◀ en ▶▶|) of de verspring-draaiknop. En tenslotte kunt u het uitleesvenster ook geheel uitschakelen.



Tryck på TIME medan en skiva håller på att spelas för att byta visningssätt på displayen.

Det finns fyra olika visningssätt. Tryck upprepade gånger på **TIME** för att växla mellan dem:



Förfluten speltid för det spår som håller på att spelas

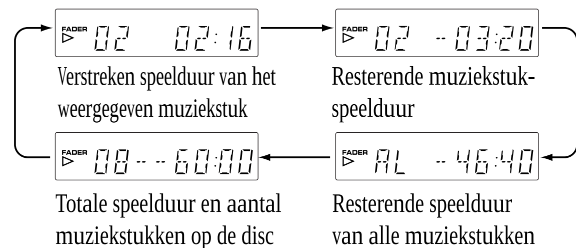
Återstående speltid för det spår som håller på att spelas

Total speltid för hela skivan och totalt antal spår

Återstående speltid för alla spåren

Druk op de TIME toets om de tijdsaanduidingen om te schakelen tijdens afspelen.

Er zijn vier verschillende tijdsaanduidingen. Druk enkele malen op de **TIME** toets totdat u de gewenste aanduiding ziet:



Verstreken speelduur van het weergegeven muziekstuk

Resterende muziekstuk-speelduur

Totale speelduur en aantal muziekstukken op de disc

Resterende speelduur van alle muziekstukken

Tryck på TIME under pågående inspelning för att byta visningssätt på displayen.

Det finns tre olika visningssätt. Tryck upprepade gånger på **TIME** för att växla mellan dem:



Förfluten nspelningstid för det spår som håller på att apelas in

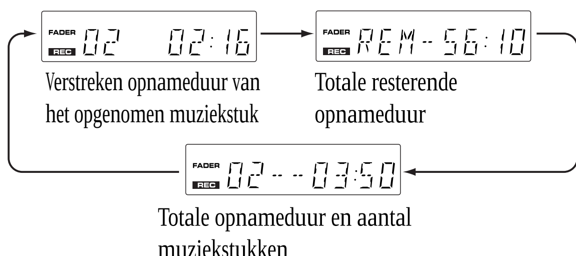
Återstående möjlig inspelningstid på skivan

Total inspelningstid och totalt antal spår

** Denna CD-brännare är visserligen kompatibel med 80-minutersskivor, men för tomma skivor visas inte en återstående inspelningsbar tid på 80 minuter på rätt sätt.*

Druk op de TIME toets om de tijdsaanduidingen om te schakelen tijdens opnemen.

Nu zijn er drie verschillende tijdsaanduidingen. Druk enkele malen op de **TIME** toets totdat u de gewenste aanduiding ziet:



Verstreken opnameduur van het opgenomen muziekstuk

Totale resterende opnameduur

Totale opnameduur en aantal muziekstukken

** Het apparaat is wel geschikt voor discs van 80 minuten, maar de resterende opnameduur zal voor dergelijke discs niet de juiste tijd van 80 minuten aangeven.*

Tryck på ⏮ eller ⏭ eller vrid på inställningratten i stoppläge för att se information om de olika spårens längd.

Varje gång du trycker på någon av knapparna eller vrider på ratten hoppar CD-brännaren framåt eller bakåt till nästa spår på skivan och visar längden för det spåret.

Tryck på DISP OFF för att växla mellan displaylägena.

Varje gång du trycker på knappen ändras displayläget i följande ordning:

Endast nivåmätarna släckta → displayen släckt → normal display

- ❖ När displayen är släckt tänds indikatorn ovanför knappen som påminnelse om att displayen är släckt.
- ❖ Om du trycker på **TIME**-knappen medan displayen är släckt visas skivinformationen på displayen i ett par sekunder.
- ❖ Det går inte att släcka displayen under inspelning eller i inspelningspausläge.

Introduktion till CD-inspelning

PDR-509 är designad så att du kan göra digitala inspelningar av extremt hög kvalitet på inspelningsbara CD-skivor. För flexibilitetens skull kan du använda såväl omskrivbara skivor (CD-RW) som skivor som bara går att skriva en gång (CD-R). Se kapitlet Angående CD-skivor, CD-R-skivor och CD-RW-skivor på sidan 8 för mer allmän information om vilka sorters skivor som går och inte går att använda i denna CD-brännare. Översikten på denna och nästa sida är avsedd att ge en uppfattning av vad PDR-509 är kapabel till, och ger också en del praktiska tips om vad man bör undvika och vad man måste vara försiktig med när man spelar in. **Vi rekommenderar starkt att du läser igenom dessa sidor ordentligt innan du går vidare till den mer detaljerade informationen på de följande sidorna.**

Druk in de stopstand op de ⏮ of ⏭ toets of draai aan de instelknop om de speelduur van de afzonderlijke muziekstukken te zien.

Met elke druk op de toets of draai aan de knop gaat u door naar het volgende of voorgaande muziekstuk op de disc en ziet u de speelduur van dat muziekstuk.

Druk op de DISP OFF toets om de hoeveelheid aangegeven informatie te kiezen.

Telkens wanneer u op deze toets drukt, verandert het uitleesvenster als volgt:

Opnameniveaumeter gedoofd → alle aanduidingen gedoofd → normale aanduidingen

- ❖ Wanneer alle aanduidingen gedoofd zijn, brandt het indicatorlampje boven de toets om aan te geven dat het gehele uitleesvenster is uitgeschakeld.
- ❖ Met een druk op de **TIME** toets terwijl het uitleesvenster is uitgeschakeld, kunt u de gegevens voor de disc enkele seconden lang aangeven.
- ❖ Het uitleesvenster is niet uit te schakelen tijdens opnemen of in de opnamepauzestand.

Betreffende het opnemen op compact discs

De PDR-509 stelt u in staat om digitale opnamen van topkwaliteit te maken op speciale opnamediscs. Voor allerlei flexibele toepassingen kunt u gebruik maken van twee verschillende soorten discs: CD-R eenmalige opnamediscs en CD-RW herschrijfbare opnamediscs. Nadere bijzonderheden over deze twee soorten en hun toepassingen met deze CD-recorder vindt u in het hoofdstukje “Betreffende CD, CD-R en CD-RW discs” op blz. 8. Het overzicht op deze en de volgende pagina dient om u een indruk te geven van de mogelijkheden van de PDR-509, met aanwijzingen over de voornaamste dingen die u moet doen en laten en waarop u moet letten tijdens het opnemen. **Wij willen u sterk aanraden om de volgende paragrafen aandachtig door te lezen, alvorens u doorgaat naar de meer gedetailleerde bedieningsaanwijzingen op de volgende bladzijden.**

Begränsningar för digital inspelning

Denna apparat är enbart avsedd för inspelning och avspelning av ljudskivor — ***det går inte att spela in CD-skivor i andra format som t.ex. CD-ROM-skivor för datorer, Dolby Digital (AC-3), HDCD eller DTS***. Om du spelar in från skivformat som CD+GRAPHICS, VIDEO-CD eller andra format som innehåller både digitalt ljud och bild eller text, går det bara att spela in ljudmaterialet från den skivan.

Förutom från vanliga ljud-CD-skivor kan dock denna CD-brännare spela in från DTS-kodade ljud-CD-skivor och från CD-skivor i HDCD-format.

Så gott som allt digitalt ljudmaterial som säljs är skyddat av upphovsrättslagar. Av den anledningen använder PDR-509 speciella blanka CD-R- och CD-RW-skivor för konsumentbruk för vilka upphovsrättsavgiften redan är betald. Ytterligare en begränsning utgörs av SCMS (en förkortning av Serial Copy Management System) som i regel bara tillåter att man gör en generation digital inspelning. Det vill säga att det går att göra en digital inspelning från en originalljudkälla (t.ex. en köp-CD) men sedan går det inte att göra ytterligare digitala inspelningar från kopian. De flesta digitala inspelningsapparater använder SCMS, inklusive CD-brännare, MD-spelare och DAT-däck. Det kan även hända att det inte går att spela in vissa DVD-skivor eftersom skivan blockerar den digitala utsignalen från DVD-spelaren.

Om du stöter emot SCMS eller några andra begränsningar för digital kopiering kan du naturligtvis alltid spela in via de analoga ingångarna på PDR-509. Se Kontroll av om en skiva är skyddad mot digital kopiering på sidan 52 för närmare detaljer.

Olika inspelningssätt

Denna CD-brännare är försedd med en uppsättning analoga ingångar, förutom de digitala optiska och koaxiala ingångarna. Det betyder att PDR-509 är kompatibel med så gott som alla ljudkällor — såväl analoga som digitala. Den har till och med en inbyggd samplingsfrekvensomvandlare som gör den idealisk för att spela in från t.ex. DAT-band och satellitsändningar som ofta använder andra samplingsfrekvenser än CD-skivor. Eftersom CD-skivor alltid spelas in med en samplingsfrekvens på 44,1 kHz sker samplingsfrekvensomvandlingen helt automatiskt — om CD-brännaren avkänner en digital signal på antingen 32 eller 48 kHz omvandlas den till 44,1 kHz. Observera att denna CD-brännare inte kan omvandla digitala signaler på 96 kHz (som används på vissa DAT-band och DVD-skivor).

Det finns fem olika inspelningssätt — fyra för digitala insignaler och ett för analoga insignaler. I nedanstående tabell ges en kort sammanfattning av vart och ett av sätten.

Beperkingen bij digitaal opnemen

Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opnemen en afspelen van audio-CD's — ***het is niet geschikt voor het opnemen van andere CD-formaten, zoals CD-ROMs voor computer, Dolby Digital (AC-3), HDCD of DTS discs.*** Als u opnamen maakt vanaf speciale disc-formaten zoals CD+GRAPHICS, VIDEO-CD of andere formaten met zowel digitale audio als video of tekst, zult u alleen het audio-gedeelte van de disc kunnen overnemen.

Naast de gewone muziek-CD's kunt u met deze CD-recorder echter ook de speciale DTS-gecodeerde en HDCD-formaat compact discs opnemen.

Vrijwel alle in de handel verkrijgbare digitale media zijn beschermd door het auteursrecht. In verband hiermee werkt de PDR-509 met speciale blanco CD-R en CD-RW opnamediscs voor consumentengebruik, waarbij in de verkoopprijs al een heffing ten bate van het auteursrecht is opgenomen. Om commercieel gebruik te voorkomen, is er tevens voorzien in een beperking in de vorm van het SCMS één generatie kopieersysteem (de afkorting staat voor Serial Copy Management System). Dit staat over het algemeen slechts één generatie aan digitale opname toe. U kunt dus wel een digitale opname maken van een originele geluidsbron (zoals een voorbespeelde CD), maar van die kopie kunt u dan verder geen digitale opnamen meer maken. Vrijwel alle digitale opname-apparatuur voor huiselijk gebruik werkt volgens dit SCMS één-generatie kopieersysteem, inclusief CD-recorders, minidisc recorders en DAT-cassettedecks. Overigens kan het ook wel eens onmogelijk blijken om muziek van bepaalde DVD videodiscs over te nemen, aangezien het digitale uitgangssignaal daarvan geblokkeerd kan worden door de disc.

Als u geluidsmateriaal wilt overnemen, maar hierin wordt belemmerd door het SCMS systeem of een andere digitale beveiliging, kunt u dit materiaal toch nog altijd opnemen via de analoge ingangen van de PDR-509. Om te zien of een geluidsbron voorzien is van digitale beveiliging, volgt u de aanwijzingen onder "Controleren op digitale kopieerbeveiliging" op blz. 52.

Opnamefuncties

Deze CD-recorder is voorzien van een stel analoge ingangsaansluitingen, naast de optische en coaxiale digitale ingangen. Dit maakt de PDR-509 geschikt voor het opnemen van vrijwel alle geluidsbronnen — zowel analoge als digitale. Bovendien heeft het apparaat een ingebouwde bemonsteringsfrequentie-omzetter die het ideaal geschikt maken voor het opnemen van DAT-cassettes of satelliet-uitzendingen, die vaak een andere bemonsteringsfrequentie hebben dan compact discs. Aangezien compact discs altijd worden opgenomen met een bemonsteringsfrequentie van 44,1 kHz, verloopt de conversie van de bemonsteringsfrequentie volledig automatisch — als de CD-recorder een digitaal signaal van 32 of 48 kHz waarneemt, zal het dit automatisch omzetten in 44,1 kHz. Deze CD-recorder is echter niet geschikt voor het omzetten van digitale geluidsbronnen met een frequentie van 96 kHz (zoals sommige DAT-cassettes en DVD videodiscs).

Er zijn vijf opnamefuncties beschikbaar — vier voor digitale ingangssignalen en een voor analoge geluidsbronnen. Het onderstaande schema geeft een beknopt overzicht van de opnamefuncties, hun werking en toepassingen.

Inspelningssätt	Beskrivning	Användningsområde
Automatisk synkroniserad inspelning av 1 spår via en digital ingång	Inspelningen startar när CD-brännaren avkänner en insignal. När väl spåret är färdiginspelat slutar CD-brännaren spela in.	Bra för att spela in redigerade versioner av CD-skivor, minidiskar, DAT-band och DCC-band. Se sidan 31, 32 för fullständiga anvisningar.
Automatisk synkroniserad inspelning av alla spår via en digital ingång	Inspelningen startar när CD-brännaren avkänner en insignal och fortsätter ända tills alla spåren på originalet är inspelade. Därefter stannar CD-brännaren automatiskt.	Bra för att spela in hela CD-skivor, minidiskar, DAT-band och DCC-band. Se sidan 33, 34 för fullständiga anvisningar.
Automatisk inspelning med slutbehandling	Fungerar som automatisk synkroniserad inspelning av alla spår via en digital ingång ovan, med automatisk slutbehandling av skivan när alla spåren är färdiginspelade.	Bra för att spela in hela CD-skivor, minidiskar, DAT-band och CD-band när du inte vill spela in något mer på skivan efteråt. Se sidan 35, 36 för fullständiga anvisningar.
Manuell inspelning via en digital ingång	Start och stopp av inspelningen är helt under användarens kontroll.	Praktiskt för att spela in annat material än CD-skivor, minidiskar, DAT-band och DCC-band och som kanske saknar spårnummer (digitala satellitsändningar, t.ex.). Se sidan 37, 38 för fullständiga anvisningar.
Inspelning via de analoga ingångarna	Används för att spela in valfri analog ljudkälla via de analoga ingångarna. Till skillnad från vid digital inspelning måste man ställa in inspelningsnivån, liksom när man spelar in på ett analogt kassettband.	Förutom för analogt material som vinylskivor, går detta inspelningssätt även att använda för digitalt material som är skyddat mot digital kopiering. Se sidan 40, 41 för fullständiga anvisningar.

Opnamefunctie	Werking	Toepassingen
Automatische digitale enkel-nummer synchroonopname	Het opnemen begint zodra de CD-recorder een ingangssignaal waarneemt. Na afloop van het muziekstuk stopt de CD-recorder met opnemen.	Ideaal voor het samenstellen van discs met een muziekselectie van uw bestaande CD's, minidiscs, DAT- of DCC-cassettes. Zie voor volledige aanwijzingen blz. 31, 32.
Automatische digitale volledige synchroonopname	Het opnemen begint zodra de CD-recorder een ingangssignaal waarneemt en gaat door totdat alle muziekstukken van de geluidsbron zijn afgelopen. Daarna stopt de CD-recorder automatisch.	Ideaal voor het overnemen van complete CD's, minidiscs, DAT- of DCC-cassettes. Zie voor volledige aanwijzingen blz. 33, 34.
Automatische afsluitende opname	Net als de automatische digitale volledige synchroonopname hierboven, met na afloop van het opnemen automatisch afsluiten (fixeren) van de disc.	Speciaal voor het overnemen van complete CD's, minidiscs, DAT- of DCC-cassettes, als u zeker weet dat u daarna niets anders meer op de opnamedisc wilt opnemen. Zie voor volledige aanwijzingen blz. 35, 36.
Handmatige digitale opname	Het starten en stoppen met opnemen wordt hierbij volledig met de hand geregeld.	Speciaal voor het opnemen van andere digitale geluidsbronnen dan CD's, minidiscs, DAT- of DCC-cassettes, die niet voorzien zijn van muziekstuknummers (zoals digitale satelliet-uitzendingen, bijvoorbeeld). Zie voor volledige aanwijzingen blz. 37, 38.
Analoge opname	Voor opnemen van een analoge geluidsbron via de analoge ingangsaansluitingen. In tegenstelling tot de digitale opname dient u hierbij het opnameniveau handmatig in te stellen, net als bij het opnemen van een gewone cassette.	Naast het opnemen van digitale geluidsbronnen, zoals grammofoonplaten, kunt u deze opnamefunctie ook benutten voor digitale geluidsbronnen die voorzien zijn van een digitale kopieerbeveiliging. Zie voor volledige aanwijzingen blz. 40, 41.

Digital inspelning från DAT

Om du spelar in från ett DAT-band som är inspelat med hjälp av DAT-maskinens auto-ID-funktion ligger ID-markeringarna på bandet strax efter den faktiska början på inspelningen. Detta kan skapa problem för CD-brännaren:

- ❖ Det kan hända att början av spåret inte blir inspelat.
- ❖ Spårnumret blir inspelat på skivan efter början på spåret.
- ❖ Början av nästa spår på DAT-bandet blir också inspelat av misstag.

För att undvika sådana problem rekommenderar vi att du spelar in start-ID-markeringarna på DAT-bandet för hand om det är möjligt. Se bruksanvisningen till DAT-bandspelaren för närmare information.

Det kan även uppstå problem om du försöker göra en synkroniserad inspelning av alla spår från en DAT-bandspelare som är inställd på programmerad spelning. Om du vill spela in från ett DAT-band med hjälp av programmerad spelning så använd funktionen för synkroniserad inspelning av 1 spår — se sidan 31, 32 om hur man gör det.

Avbrott i den digitala signalen

Det finns ett par fall där det kan inträffa att signalen in genom CD-brännarens digitala ingång avbryts. Det första fallet är om insignalens samplingsfrekvensen plötsligt ändras. Detta är mest sannolikt vid inspelning från DAT, som kan spela in med flera olika samplingsfrekvenser. Om ett spår på DAT-bandet är inspelat med t.ex. 44,1 kHz och nästa spår med 48 kHz uppstår det ett kort avbrott i inspelningen på PDR-509 medan apparaten ställer om sig till den nya samplingsfrekvensen. Under tiden blir det inspelat ett kort tyst avsnitt på skivan.

Andra orsaker till signalavbrott är t.ex. strömavbrott eller fel på ljudkällan, att signalkabeln av misstag kopplas ur, eller avbrott i digitala satellitsändningar. I alla dessa fall blir resultatet helt enkelt ett tyst avsnitt på skivan, för såvitt avbrottet är kortare än fem sekunder. Om avbrottet är längre än fem sekunder tänds felmeddelandet **CAN NOT REC** på CD-brännarens display och inspelningen pausas.

Strömavbrott

Stäng aldrig av PDR-509 medan den håller på att spela in eller medan **PMA REC** (Program Memory Area Recording, dvs. inspelning i programminnet) visas på displayen. Om det blir strömavbrott, eller om du råkar dra ut stickkontakten ur vägguttaget av misstag under pågående inspelning, går åtminstone en del av inspelningen förlorad. När strömmen slås på igen visas meddelandet **RESUME** på CD-brännarens display tills den är färdig med PMA-inspelningen.

Ta alltid ut skivan ur CD-brännaren när inspelningen är färdig innan du stänger av CD-brännaren. Annars finns det risk att en del av det inspelade materialet på skivan går förlorat.

Digitale opname vanaf DAT-cassettes

Als u muziek opneemt van een DAT-cassette die is opgenomen met de AUTO-ID begincodefunctie van de DAT-recorder voor automatische nummering ingeschakeld, zullen de nummers op de cassette net even na het begin van de muziek komen. Dit kan de volgende problemen voor de CD-recorder opleveren:

- ❖ Het begin van het muziekstuk kan soms niet worden opgenomen.
- ❖ Het muziekstuknummer zal pas op de disc worden vastgelegd na het begin van de muziek.
- ❖ Soms kan abusievelijk het begin van het volgende muziekstuk op de DAT-cassette worden overgenomen.

Om deze problemen te voorkomen, willen we u aanbevelen waar mogelijk de muziekstuknummers op een DAT-cassette handmatig aan te brengen. Zie voor nadere bijzonderheden de gebruiksaanwijzing van uw DAT-recorder.

Er kunt ook problemen optreden bij de synchroonopname van alle muziekstukken van een DAT-cassette die met programma-weergave wordt afgespeeld. Als u een muziekprogramma van een DAT-cassette wilt overnemen, is het aanbevolen hiervoor de enkel-nummer synchroonopname te gebruiken; zie voor nadere aanwijzingen blz. 31, 32.

Onderbreking van de digitale signalen

In bepaalde gevallen kunnen de signalen die binnenkomen via de digitale ingang van de CD-recorder wel eens worden onderbroken. Dit kan bijvoorbeeld gebeuren wanneer de bemonsteringsfrequentie van het signaal plotseling verandert, een verschijnsel dat wel voorkomt bij DAT-cassettes, die met verschillende bemonsteringsfrequenties kunnen worden opgenomen. Als een muziekstuk op de DAT-cassette is bijvoorbeeld opgenomen met 44,1 kHz maar het volgende met 48 kHz, kan dit een korte onderbreking geven in de opname op de PDR-509, terwijl de CD-recorder overschakelt op de nieuwe bemonsteringsfrequentie. Tijdens deze onderbreking zal er dan een korte pauze op de disc worden opgenomen.

Een onderbreking in de signaaloverdracht kan ook te wijten zijn aan een stroomonderbreking, losraken van een aansluitsnoer of een storing in een digitale satelliet-uitzending. Als bij een dergelijke onderbreking het signaal binnen ongeveer vijf seconden weer hersteld wordt, zal er een blanco passage op de disc worden opgenomen. Als de onderbreking langer duurt dan vijf seconden, toont de CD recorder in het uitleesvenster de foutmelding **CAN NOT REC** en dan pauzeert de opname.

Bij een stroomonderbreking

Schakel nooit de PDR-509 uit tijdens het opnemen of terwijl het uitleesvenster **PMA REC** aangeeft (voor Program Memory Area Recording). Als tijdens het opnemen de stekker uit het stopcontact raakt of de stroom door een andere oorzaak wegvalt, zal ten minste een deel van de opname verloren gaan. Wanneer de stroom wordt hersteld, zal de CD-recorder de mededeling **RESUME** tonen totdat het apparaat de PMA inhoudsopgave heeft bijgewerkt.

Na het opnemen dient u altijd de disc uit het apparaat te verwijderen voor u de stroom uitschakelt. Als u dit nalaat, loopt u de kans een deel van de opnamen op de disc te verliezen.

Visning av skivtypen

När du lägger i en skiva är det allra första CD-brännaren gör att avgöra vilken sorts skiva det är, vad som redan finns inspelat på den (om något alls), och huruvida den är slutbehandlad. När detta är klart tänds någon av informationstyperna i nedanstående tabell på displayen. Om det är en CD-R-skiva eller en CD-RW-skiva gör CD-brännaren automatiskt en rad inställningar för att garantera bästa möjliga inspelningskvalitet. Dessa inställningar tar lite längre tid än vanligt om apparaten är kall eller precis har slagits på.

11--55:37 CD	En förinspelad CD eller en slutbehandlad CD-R med 11 spår och en total speltid på 55 min. 37 sek.
11--55:37 CD-RW FINALIZE	En slutbehandlad CD-RW med 11 spår och en total speltid på 55 min. 37 sek.
NEW DISC CD-R	En blank CD-R-skiva för konsumentbruk.
NEW DISC CD-RW	En blank CD-RW-skiva för konsumentbruk.
10--43:12 CD-R	En delvis inspelad CD-R med 10 spår och en total inspelad tid på 43 min. 12 sek.
10--43:12 CD-RW	En delvis inspelad CD-RW med 10 spår och en total inspelad tid på 43 min. 12 sek.
NO DISC	CD-brännaren kan inte känna igen skivtypen, eller du har tryckt på ► (spelstart) utan att någon skiva är ilagd.
Pro DISC	Skivan är en CD-R- eller CD-RW-skiva för professionellt bruk och går inte att använda i denna CD-brännare.

Diverse information

❖ Kortast möjliga inspelningstid är fyra sekunder. Även om du försöker spela in kortare material än så, blir spåret som CD-brännaren skapar fyra sekunder långt.

❖ I normala fall markeras spårnummer automatiskt på skivan under inspelningen. Om du av någon anledning stänger av denna funktion (t.ex. när du spelar in från en satellitsändning) så glöm inte att markera spårnummer under inspelningens gång — det går inte att lägga till spårnummer när inspelningen väl är färdig. Se sidan 48 för närmare information om manuell och automatisk spårnummermarkering.

❖ Det maximala antalet spår på en skiva är 99.

Aanduiding van het disctype

Na het inleggen van een disc zal de CD-recorder allereerst controleren wat voor soort disc het is, of er al iets op is opgenomen en zo ja hoeveel, en of de disc al dan niet afgesloten is. Zodra deze informatie afgelezen is, toont het uitleesvenster een van de onderstaande aanduidingen. Als het een CD-R of CD-RW opnamedisc betreft, maakt de CD-recorder automatisch een aantal instellingen die nodig zijn voor de beste opnamekwaliteit. Deze instellingen kunnen iets langer vergen als het apparaat erg koud is of nog maar net is ingeschakeld.

11--55:37 CD	Een voorbespeelde CD of afgesloten CD-R disc met 11 muziekstukken en een totale speelduur van 55 min. 37 sec.
11--55:37 CD-RW FINALIZE	Een afgesloten CD-RW disc met 11 muziekstukken en een totale speelduur van 55 min. 37 sec.
NEW DISC CD-R	Aanduiding voor een blanco CD-R eenmalige opnamedisc voor consumentengebruik.
NEW DISC CD-RW	Aanduiding voor een blanco CD-RW herschrijfbare opnamedisc voor consumentengebruik.
10--43:12 CD-R	Een deels opgenomen CD-R disc met 10 muziekstukken en een voorlopige opgenomen speelduur van 43 min. 12 sec.
10--43:12 CD-RW	Een deels opgenomen CD-RW disc met 10 muziekstukken en een voorlopige opgenomen speelduur van 43 min. 12 sec.
NO DISC	De geplaatste disc is door deze CD-recorder niet te lezen of de ► weergavetoets is ingedrukt zonder een disc in het apparaat.
Pro DISC	De geplaatste disc is een CD-R of CD-RW disc voor professioneel gebruik, die niet geschikt is voor deze CD-recorder.

Aanvullende informatie

❖ De minmale opnameduur bedraagt vier seconden. Ook al probeert u een kortere opname te maken, dan nog zal de CD-recorder een nummer van vier seconden lengte creëren.

❖ Gewoonlijk zullen bij het opnemen de muziekstuknummers automatisch op de disc worden vastgelegd. Als u besluit om deze functie uit te schakelen (bijvoorbeeld voor het opnemen van een satelliet-uitzending) zult u wel tijdens het opnemen zelf de muziekstuknummers moeten aanbrengen— u kunt deze niet meer toevoegen nadat de opname compleet is. Nadere aanwijzingen voor de handmatige en automatische nummering vindt u op blz. 48.

❖ Het maximaal aantal muziekstukken op een disc bedraagt 99.

Inspelning av ett spår från en digital ljudkälla

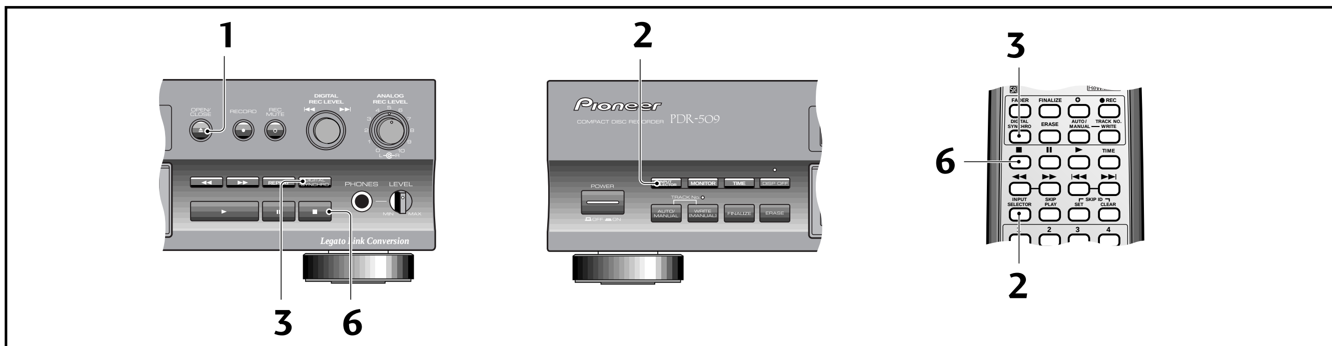
Denna metod är idealisk när du bara vill spela in ett enda spår, eller bara ett par utvalda spår, från en annan CD, en minidisk eller ett DCC- eller DAT-band. CD-brännaren startar och stannar automatiskt, och du behöver inte bekymra dig om inspelningsnivån — du får en perfekt digital kopia av originalet (se sidan 38, 39 om du vill ändra den digitala inspelningsnivån). Kontrollera innan du börjar att den digitala ljudkällan är ordentligt ansluten till någon av CD-brännarens digitala ingångar — se *Anslutningar för digital avspelning och inspelning* på sidan 12, 13 för närmare detaljer därom.

Om du vill spela in alla spåren på originalet, se *Inspelning av alla spåren från en digital ljudkälla* på sidan 33, 34. Om du vill spela in från någon annan sorts digital ljudkälla så bläddra fram till *Manuell inspelning från en digital ljudkälla* på sidan 37, 38. Om du spelar in från en ljudkälla via de analoga ingångarna, se *Inspelning från en analog ljudkälla* på sidan 40,41.

Een enkel muziekstuk van een digitale geluidsbron opnemen

Als u maar één of een paar muziekstukken wilt overnemen van een andere CD of minidisc, DAT- of DCC-cassette, is deze opnamefunctie ideaal. De CD-recorder start en stopt automatisch en u hoeft zich geen zorgen te maken over het opnameniveau — u krijgt een perfecte digitale kopie van het origineel (zie voor het bijstellen van het digitale opnameniveau blz. 38, 39). Voor het opnemen dient u te zorgen dat de digitale geluidsbron goed is aangesloten op een van de digitale ingangsaansluitingen van de CD-recorder — nadere bijzonderheden vindt u onder *Aansluitingen voor digitale opname en weergave* op blz. 12, 13.

Als u alle muziekstukken van de geluidsbron wilt opnemen, volgt u de aanwijzingen onder "*Alle muziekstukken van een digitale geluidsbron opnemen*" op blz. 33, 34. Voor het opnemen van een ander type digitale geluidsbron volgt u de aanwijzingen onder "*Handmatig opnemen van een digitale geluidsbron*" op blz. 37, 38. Voor het opnemen van een geluidsbron, ongeacht welk type, via de analoge ingangen volgt u de aanwijzingen onder "*Opnemen van een analoge geluidsbron*" op blz. 40,41.



1 Lägg i en CD-R- eller CD-RW-skiva.

Kontrollera på displayen att det finns tillräckligt med utrymme på skivan för det material du vill spela in.

2 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja någon av de digitala ingångarna.

När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

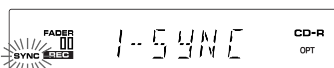
Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

3 Kontrollera att ljudkällan inte håller på att spelas och tryck sedan på DIGITAL SYNCHRO.

Den digitala synkroniserade inspelningen fungerar inte om ljudkällan redan är igång!

SYNC-indikatorn börjar blinka när CD-brännaren är redo.



På displayen visas läget för synkroniserad inspelning av 1 spår. SYNC-indikatorn blinkar för att visa att inspelningen kan börja.

1 Plaats een CD-R of CD-RW opnamedisc.

Controleer de tijdsaanduiding in het uitleesvenster om te zien of er voldoende ruimte op de disc over is voor de gewenste opname.

2 Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om een van de digitale ingangen te kiezen.

Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

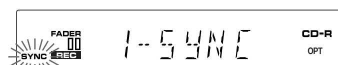
Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

3 Zorg dat de geluidsbron niet aan het afspelen is en druk dan op de DIGITAL SYNCHRO synchroonopnametoets.

De digitale synchroonopname zal niet beginnen als de geluidsbron al speelt!

De **SYNC** indicator linksonder gaat knipperen wanneer de CD-recorder gereed is voor opname.



Het uitleesvenster geeft aldus de enkel-nummer synchroonopname aan, waarbij de SYNC indicator linksonder knippert om aan te geven dat de opname kan beginnen.

4 **Sätt igång ljudkällan.**
CD-brännaren börjar automatiskt spela in.

5 **När ett spår har spelats in går CD-brännaren över i inspelningspausläge.**

❖ Vid inspelning från en CD eller en minidisk avbryts inspelningen automatiskt när spåret ändras eller när det är tyst i mer än fem sekunder från ljudkällan.

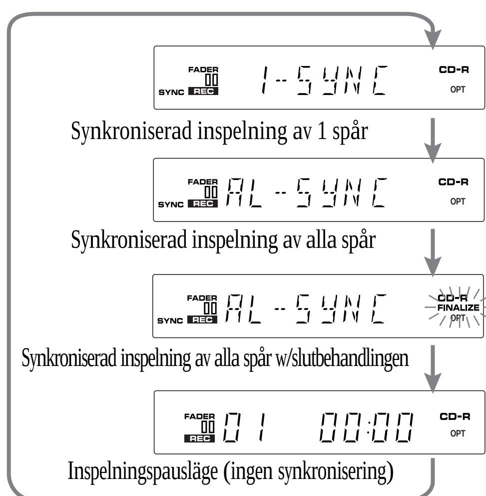
❖ Vid inspelning från ett DCC- eller DAT-band avbryts inspelningen när CD-brännaren upptäcker en ny start-ID-markering eller när det är tyst i mer än fem sekunder från ljudkällan. (Se även *Att observera om digital inspelning från DAT* på sidan 29.)

6 **Tryck på ■ (stopp) om du är färdig.**
Om du vill spela in ytterligare spår så upprepa helt enkelt steg 3 till 5.

❖ Efter att du tryckt på ■ (stopp) tänds **PMA REC** på displayen medan CD-brännaren spelar in spårinformationen på skivan.

Observera: *Om det verkar som om synkroniserad inspelning inte fungerar så se felsökningsschemat på sidan 58 för möjliga motåtgärder.*

Tryck upprepade gånger på **DIGITAL SYNCHRO** för att byta inspelningssätt:



Synkroniserad inspelning av 1 spår
Synkroniserad inspelning av alla spår
Synkroniserad inspelning av alla spår w/slutbehandlingen
Inspelningspausläge (ingen synkronisering)

4 **Start de weergave van de geluidsbron.**
De CD-recorder begint nu automatisch met opnemen.

5 **Na het opnemen van één muziekstuk keert de CD-recorder terug in de opnamepauzestand.**

❖ Als u muziek opneemt van een compact disc of minidisc, stopt het opnemen automatisch wanneer het nummer verandert of wanneer er meer dan vijf seconden stilte in de weergave van de geluidsbron is.

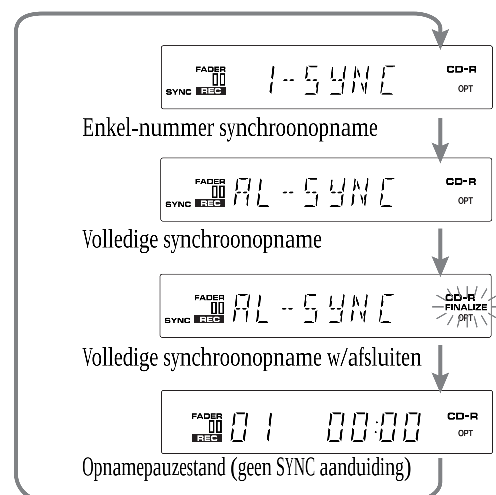
❖ Als u muziek opneemt van een DAT- of DCC-cassette, stopt het opnemen wanneer de CD-recorder een nieuwe begincode aantreft of wanneer er meer dan vijf seconden stilte in de weergave van de geluidsbron is. (Zie tevens de beschrijving onder *Digitale opname vanaf DAT-cassettes* op blz. 29.)

6 **Druk na afloop van het opnemen op de ■ stoptoets.**
Om nog meer muziekstukken op te nemen, herhaalt u de stappen 3 tot en met 5.

❖ Na het indrukken van de ■ stoptoets zal het uitleesvenster **PMA REC** aangeven terwijl de CD-recorder de inhoudsopgave van de disc bijwerkt.

Opmerking: *Als de synchroonopname niet goed lukt, volgt u dan de aanwijzingen voor het verhelpen van storingen op blz. 61 om het probleem op te lossen.*

Druk enkele malen op de **DIGITAL SYNCHRO** toets als u van opnamefunctie wilt wisselen:



Enkel-nummer synchroonopname
Volledige synchroonopname
Volledige synchroonopname w/afsluiten
Opnamepauzestand (geen SYNC aanduiding)

Inspelning av alla spåren från en digital ljudkälla

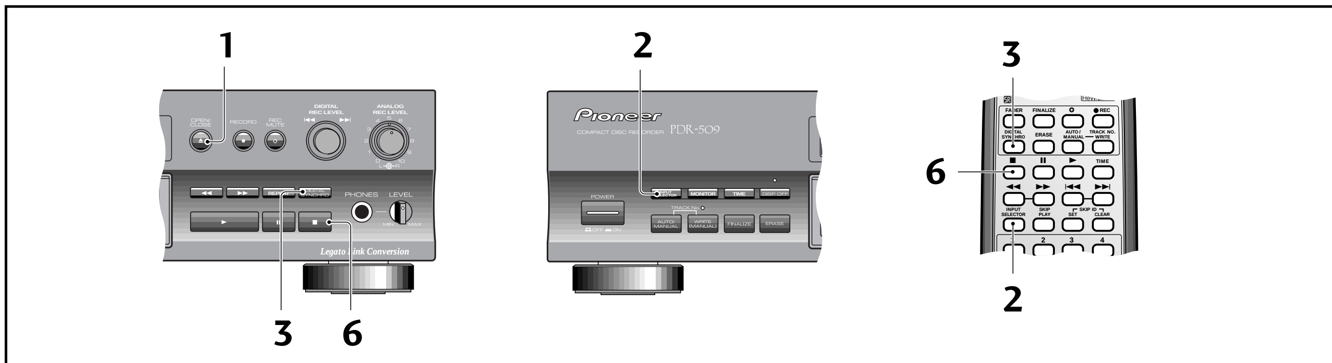
Använd denna metod när du vill kopiera alla spåren från en annan CD eller minidisk, eller ett annat DCC- eller DAT-band. Liksom vid synkroniserad inspelning av 1 spår startar och stannar CD-brännaren automatiskt. Vid inspelning från en CD eller minidisk kan du spela originalet antingen med normal spelning eller med programmerad spelning, om du vill spela in spåren i en annan ordning än på originalet. Vi avråder från att spela in från DAT-band i läget för programmerad spelning — använd funktionen för synkroniserad inspelning av 1 spår om du vill spela in spåren i någon annan ordning.

Om du helt enkelt kopierar en CD, en minidisk eller ett band vill du förmodligen slutbehandla CD-R-skivan (eller CD-RW-skivan) så fort den synkroniserade inspelningen av alla spår är färdig, så att skivan går att spela på andra CD-spelare. Om du vill slutbehandla skivan automatiskt så fort inspelningen är färdig, se *Automatisk inspelning och slutbehandling av en skiva* på nästa sida 35, 36. Om du vill spela in från någon annan sorts digital ljudkälla, se *Manuell inspelning från en digital ljudkälla* på sidan 37, 38. Om du spelar in från en ljudkälla via de analoga ingångarna, se *Inspelning från en analog ljudkälla* på sidan 40, 41.

Alle muziekstukken van een digitale geluidsbron opnemen

Als u alle muziekstukken van een andere CD of minidisc, DAT- of DCC-cassette wilt overnemen, is deze opnamefunctie het best geschikt. De CD-recorder start en stopt automatisch, net als bij de enkel-nummer synchroonopname. Bij het opnemen vanaf een minidisc of compact disc kunt u die afspelen met normale weergave of programma-weergave, als u de muziek prefereert in een andere volgorde dan op het origineel. Het is niet aanbevolen muziek van een DAT-cassette met programma weergave op te nemen — als u de nummers daarvan in een andere volgorde wenst, gebruik dan liever de enkel-nummer synchroonopname.

Als u eenvoudigweg een originele disc of cassette wilt kopiëren, zult u waarschijnlijk de CD-R (of CD-RW) disc na het opnemen willen afsluiten (fixeren) om de disc geschikt te maken voor het afspelen met andere CD-spelers. Om de disc automatisch af te sluiten nadat het opnemen voltooid is, volgt u de aanwijzingen onder *Automatisch opnemen en afsluiten van een disc* op de volgende pagina 35, 36. Voor het opnemen van een andere digitale geluidsbron dan een compact disc, minidisc, DAT- of DCC-cassette volgt u de aanwijzingen onder *Handmatig opnemen van een digitale geluidsbron* op blz. 37, 38. Voor het opnemen van een geluidsbron, ongeacht welk type, via de analoge ingangen volgt u de aanwijzingen onder *Opnemen van een analoge geluidsbron* op blz. 40, 41.



1 Lägg i en CD-R- eller CD-RW-skiva.
Kontrollera på displayen att det finns tillräckligt med utrymme på skivan för det material du vill spela in.

2 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja någon av de digitala ingångarna.
När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

1 Plaats een CD-R of CD-RW opnamedisc.
Controleer de tijdsaanduiding in het uitleesvenster om te zien of er voldoende ruimte op de disc over is voor de gewenste opname.

2 Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om een van de digitale ingangen te kiezen.
Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

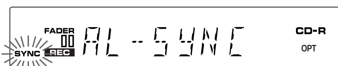
Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

3 Kontrollera att ljudkällan inte håller på att spelas och tryck sedan två gånger på DIGITAL SYNCHRO.

Den digitala synkroniserade inspelningen fungerar inte om ljudkällan redan är igång!

CD-brännaren går över i pausläge för synkroniserad inspelning av alla spår och **SYNC**-indikatorn börjar blinka.



På displayen visas läget för synkroniserad inspelning av alla spår. SYNC-indikatorn blinkar för att visa att inspelningen kan börja.

4 Sätt igång ljudkällan.

CD-brännaren börjar automatiskt spela in.

5 När alla spåren på originalet har spelats in går CD-brännaren över i pausläge för synkroniserad inspelning av alla spår.

När CD-brännaren träffar på fem sekunder oavbruten tystnad antar den att originalet är slut och går över i inspelningspausläge. **AL-SYNC**-meddelandet tänds på displayen igen.

Var försiktig: *om CD-brännaren upptäcker en ny signal (från en CD eller minidisk) eller en start-ID-markering (på ett DAT- eller DCC-band) börjar den spela in igen!*

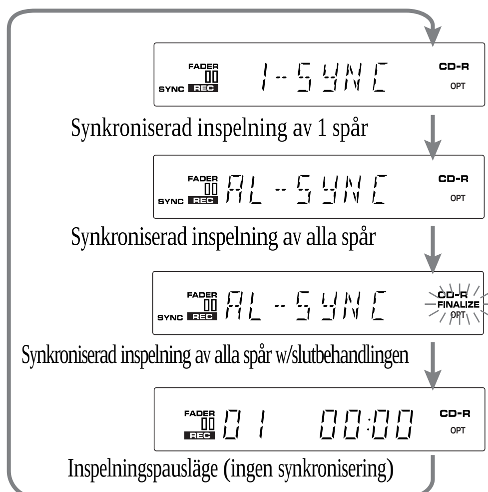
❖ Om den digitala insignalen avbryts i mer än 5 sekunder går CD-brännaren över i inspelningspausläge. — se *Avbrott i den digitala signalen* på sidan 29.

6 Tryck på ■ (stopp) för att avsluta inspelningen.

❖ Efter att du tryckt på ■ (stopp) tänds **PMA REC** på displayen medan CD-brännaren spelar in spårinformationen på skivan.

Observera: *Om det verkar som om synkroniserad inspelning inte fungerar så se felsökningsschemat på sidan 58 för möjliga motåtgärder.*

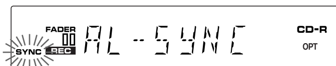
Tryck upprepade gånger på **DIGITAL SYNCHRO** för att byta inspelningssätt:



3 Zorg dat de geluidsbron niet aan het afspelen is en druk dan tweemaal op de DIGITAL SYNCHRO synchroonopnametoets.

De digitale synchroonopname zal niet beginnen als de geluidsbron al speelt!

De CD-recorder komt in de alle-nummers opnamepauzestand en de **SYNC** indicator linksonder gaat knipperen.



Het uitleesvenster geeft aldus de volledige synchroonopname aan, waarbij de SYNC indicator linksonder knippert om aan te geven dat de opname kan beginnen.

4 Start de weergave van de geluidsbron.

De CD-recorder begint nu automatisch met opnemen.

5 Na het opnemen van alle muziekstukken van de geluidsbron keert de CD-recorder terug in de alle-nummers opnamepauzestand.

Wanneer de CD-recorder ongeveer vijf seconden stilte waarneemt, reageert het apparaat alsof de geluidsbron is afgelopen, komt weer in de opnamepauzestand en dan geeft het uitleesvenster weer de aanduiding **AL-SYNC** aan.

Opgelet: *zodra de CD-recorder nu weer een signaal waarneemt (bij opnemen van een CD of MD) of een begincode (bij een DCC- of DAT-cassette), begint het apparaat weer met opnemen!*

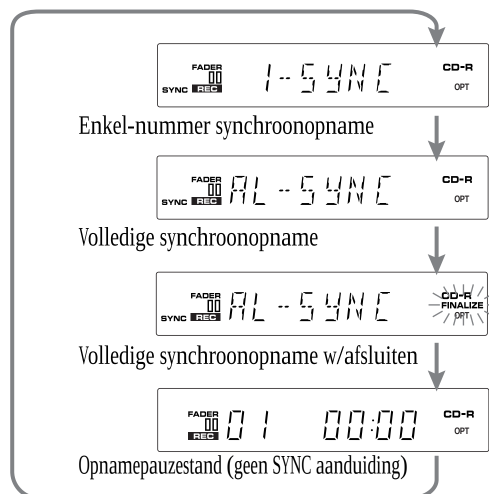
❖ De CD-recorder zal in de opnamepauzestand komen als er langer dan 5 seconden geen digitaal signaal doorkomt.— zoals beschreven onder *Onderbreking van de digitale signalen* op blz. 29.

6 Druk op de ■ stoptoets om het opnemen te beëindigen.

❖ Na het indrukken van de ■ stoptoets zal het uitleesvenster **PMA REC** aangeven terwijl de CD-recorder de inhoudsopgave van de disc bijwerkt.

Opmerking: *Als de synchroonopname niet goed lukt, volgt u dan de aanwijzingen voor het verhelpen van storingen op blz.61 om het probleem op te lossen.*

Druk enkele malen op de **DIGITAL SYNCHRO** toets als u van opnamefunctie wilt wisselen:



Automatisk inspelning och slutbehandling av en skiva

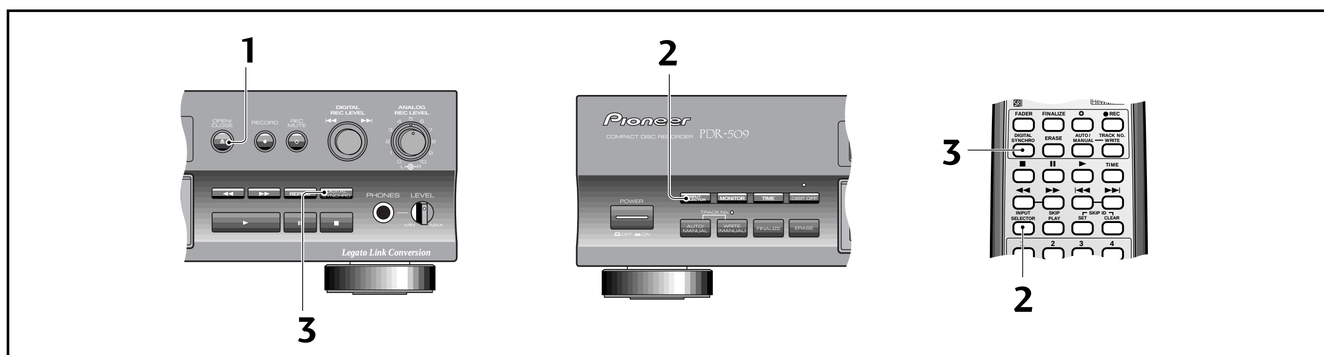
Detta är en variant av synkroniserad inspelning av alla spår på föregående sida. När alla spåren på originalet är färdiginspelade slutbehandlar CD-brännaren automatiskt skivan. Vid inspelning på en CD-R-skiva betyder det att skivan sedan går att spela i en vanlig CD-spelare, men att det samtidigt blir omöjligt att spela in fler spår på den. Vid inspelning på en CD-RW-skiva går det att spela skivan på en CD-RW-spelare efter slutbehandlingen, men det går fortfarande att radera spår och spela in nytt material på skivan.

Liksom för de andra synkroniseringssätten går det bara att använda detta läge för att spela in från en CD, en minidisk eller ett DCC- eller DAT-band. Om du vill spela in från någon annan sorts digital ljudkälla, se *Manuell inspelning från en digital ljudkälla* på nästa sida 37, 38.

Automatisch opnemen en afsluiten van een disc

Dit is een variant op de volledige synchroonopname van de vorige pagina. Nadat alle muziekstukken van de geluidsbron zijn opgenomen, zorgt de CD-recorder hierbij automatisch voor afsluiting (fixering) van de opnamedisc. Bij opnemen op een CD-R disc maakt dit de disc geschikt voor afspelen op een gewone CD-speler, maar u kunt dan geen enkele extra opname meer aan deze disc toevoegen. Bij opnemen op een CD-RW disc zal de disc ook na het afsluiten alleen geschikt zijn voor afspelen op een CD-RW recorder, maar u kunt u er daarna ook nog nieuwe opnamen aan toevoegen.

Net als bij de andere synchroonopnamefuncties kunt u deze functie alleen gebruiken voor het opnemen vanaf een andere CD of minidisc, DAT- of DCC-cassette. Voor het opnemen van een andere digitale geluidsbron dan een compact disc, minidisc, DAT- of DCC-cassette volgt u de aanwijzingen onder *Handmatig opnemen van een digitale geluidsbron* op de volgende pagina 37, 38.



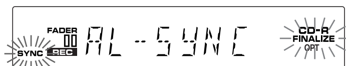
1 Lägg i en CD-R- eller CD-RW-skiva.
Kontrollera på displayen att det finns tillräckligt med utrymme på skivan för det material du vill spela in.

2 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja någon av de digitala ingångarna.
När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

3 Kontrollera att ljudkällan inte håller på att spelas och tryck sedan tre gånger på DIGITAL SYNCHRO.
CD-brännaren går över i pausläge för synkroniserad inspelning av alla spår och **SYNC**-indikatorn börjar blinka.



På displayen visas läget för Synkroniserad inspelning av alla spår w/ slutbehandlingen. SYNC-indikatorn blinkar för att visa att inspelningen kan börja.

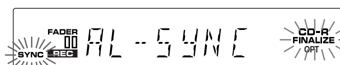
1 Plaats een CD-R of CD-RW opnamedisc.
Controleer de tijdsaanduiding in het uitleesvenster om te zien of er voldoende ruimte op de disc over is voor de gewenste opname.

2 Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om een van de digitale ingangen te kiezen.
Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

3 Zorg dat de geluidsbron niet aan het afspelen is en druk dan driemaal op de DIGITAL SYNCHRO synchroonopnametoets.
De CD-recorder komt in de alle-nummers opnamepauzestand en de **SYNC** indicator linksonder gaat knipperen.



Het uitleesvenster geeft aldus deVolledige synchroonopname w/ afsluiten aan, waarbij de SYNC indicator linksonder knippert om aan te geven dat de opname kan beginnen.

4 Sätt igång ljudkällan.
CD-brännaren börjar automatiskt spela in.

5 När alla spåren på originalet har spelats in börjar CD-brännaren slutbehandla skivan.
När CD-brännaren träffar på fem sekunder oavbruten tystnad antar den att originalet är slut och går över i pausläge för synkroniserad inspelning av alla spår.

Om CD-brännaren inte avkänner någon insignal på en minut startar slutbehandlingen (det går inte att spela in mer material efter slutbehandlingen så kontrollera att det inte förekommer några tysta mellanrum på över en minut i det material du tänker spela in).

Var försiktig: *om CD-brännaren upptäcker en ny signal (från en CD eller minidisk) eller en start-ID-markering (på ett DAT- eller DCC-band) börjar den spela in igen!*

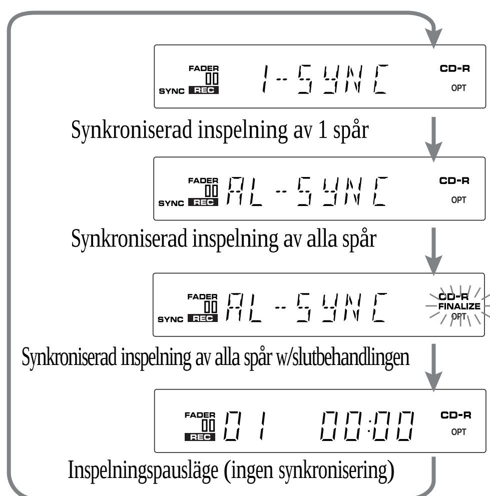
Slutbehandlingen tar ca. fyra minuter och under tiden fungerar ingen av knapparna.

Stäng aldrig av CD-brännaren under pågående slutbehandling!

- ❖ Även om den digitala signalen avbryts fortsätter CD-brännaren spela in, men om den inte avkänner någon signal på fem sekunder avbryter den inspelningen utan att slutbehandla skivan — se *Avbrott i den digitala signalen* på sidan 29.
- ❖ Om skivan tar slut under inspelningens gång, eller om det finns fler än 99 spår, avbryter CD-brännaren inspelningen utan att slutbehandla skivan.

Observera: *Om det verkar som om synkroniserad inspelning inte fungerar så se felsökningsschemat på sidan 58 för möjliga motåtgärder.*

Tryck upprepade gånger på **DIGITAL SYNCHRO** för att byta inspelningssätt:



4 Start de weergave van de geluidsbron.
De CD-recorder begint nu automatisch met opnemen.

5 Na het opnemen van alle muziekstukken van de geluidsbron gaat de CD recorder automatisch door met het afsluiten (fixeren) van de disc.
Wanneer de CD-recorder ongeveer vijf seconden stilte waarneemt, reageert het apparaat alsof de geluidsbron is afgelopen en komt dan weer in de alle-nummers opnamepauzestand.

Nadat het een minuut stil is gebleven, begint het afsluiten (fixeren) van de disc (daarna kan er op die disc niet meer worden opgenomen, dus controleer voor het opnemen altijd even of de geluidsbron geen stille passages van meer dan een minuut bevat).

Opgelet: *zodra de CD-recorder nu weer een signaal waarneemt (bij opnemen van een CD of MD) of een begincode (bij een DCC- of DAT-cassette), begint het apparaat weer met opnemen!*

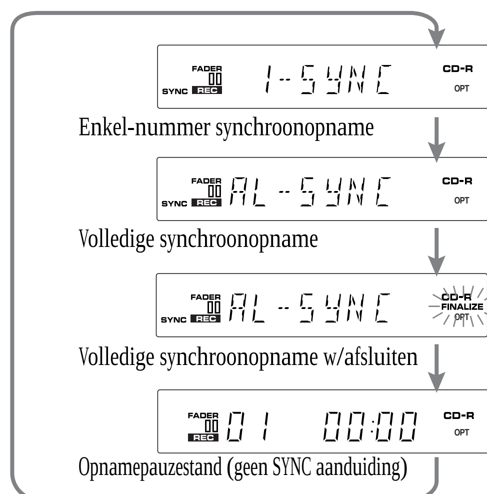
Het afsluiten vergt ongeveer vier minuten, gedurende welke tijd het apparaat op geen enkele toets zal reageren.

Schakel de CD-recorder echter nooit uit tijdens het afsluiten van de disc!

- ❖ Wanneer het digitale signaal wordt onderbroken, zal de CD-recorder nog even doorgaan met opnemen. Als er echter langer dan vijf seconden geen signaal doorkomt, stopt het apparaat met opnemen en zal dan de disc niet afsluiten – zoals beschreven onder *Onderbreking van de digitale signalen* op blz. 29.
- ❖ Als de CD-recorder het einde van de disc bereikt, of als er meer dan 99 muziekstukken zijn, stopt de CD-recorder met opnemen zonder de disc af te sluiten.

Opmerking: *Als de synchroonopname niet goed lukt, volgt u dan de aanwijzingen voor het verhelpen van storingen op blz. 61 om het probleem op te lossen.*

Druk enkele malen op de **DIGITAL SYNCHRO** toets als u van opnamefunctie wilt wisselen:

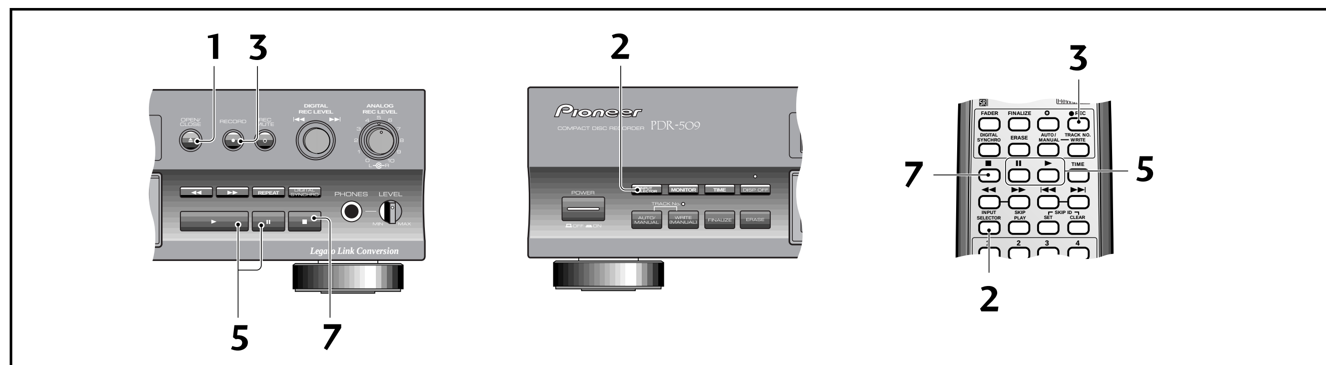


Manuell inspelning från en digital ljudkälla

När du vill spela in från någon annan ljudkälla än en CD, en minidisk eller ett DCC- eller DAT-band — t.ex. en digital satellitsändning — går det inte att använda synkroniserad inspelning eftersom det inte finns några spårnummer eller start-ID-markeringar som talar om var inspelningen ska börja och sluta. Använd den inspelningsmetod som beskrivs här nedan för sådana ljudkällor.

Handmatig opnemen van een digitale geluidsbron

Voor het opnemen van andere digitale geluidsbronnen dan CD's, minidiscs, DAT- of DCC-cassettes — zoals digitale satelliet-uitzendingen, bijvoorbeeld — kunt u de synchroonopname niet gebruiken, omdat er geen begincodes en muziekstuknummers zijn om het begin en het eind van de opname te markeren. Gebruik voor het opnemen van dergelijke geluidsbronnen daarom de hieronder beschreven handmatige opnamefunctie.



1 Lägg i en CD-R- eller CD-RW-skiva.
Kontrollera på displayen att det finns tillräckligt med utrymme på skivan för det material du vill spela in.

2 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja någon av de digitala ingångarna.
När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

3 Tryck på RECORD ● (eller på ● REC på fjärrkontrollen).
CD-brännaren går över i inspelningspausläge.

4 Sätt igång ljudkällan för att kontrollera om den går att spela in.
Om CD-brännaren inte kan känna igen det digitala formatet, eller om ljudkällan är skyddad mot kopiering med hjälp av SCMS, tänds meddelandet **CAN NOT REC** eller **CAN NOT COPY** på displayen. I dessa fall går det inte att spela in digitalt — använd de analoga ingångarna i stället (se nästa sida 40, 41).

Ställ vid behov in inspelningsnivån (se nästa sida).

Om signalen verkar OK så stanna ljudkällan igen.

1 Plaats een CD-R of CD-RW opnamedisc.
Controleer de tijdsaanduiding in het uitleesvenster om te zien of er voldoende ruimte op de disc over is voor de gewenste opname.

2 Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om in te stellen op een van de digitale ingangen.
Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

3 Druk op de RECORD ● toets (of de ● REC toets van de afstandsbediening).
De CD-recorder komt in de opnamepauzestand.

4 Start de weergave van de geluidsbron om te controleren of deze geschikt is voor digitale opname.
Als de CD-recorder het digitale formaat niet herkent, of als de geluidsbron tegen kopiëren is beveiligd met het SCMS systeem, verschijnt de foutmelding **CAN NOT REC** of **CAN NOT COPY** in het uitleesvenster. In dat geval kunt u de geluidsbron niet digitaal opnemen — gebruik dan voor het opnemen de analoge ingangen (zie de volgende pagina 40, 41).

Stel zonodig het opnameniveau in (zie de volgende pagina).

Als het signaal wel voor opnemen geschikt is, stopt u de weergave van de geluidsbron.

5 **Kontrollera att tiden 00:00 visas på displayen, och tryck sedan på II (paus) eller ► (spelstart) för att starta inspelningen.**

6 **Sätt igång ljudkällan igen.**
Om indikatorn AUTO TRACK lyser på displayen börjar CD-brännaren spela in ett nytt spår varje gång den avkänner två sekunders oavbruten tystnad. (Se sidan 48 om hur man stänger av den automatiska spårnummermarkeringen.)

7 **Tryck på ■ (stopp) när du är färdig.**
❖ Efter att du tryckt på ■ (stopp) tänds PMA REC på displayen medan CD-brännaren spelar in spårinformationen på skivan.

Inställning av den digitala inspelningsnivån

En av fördelarna med digital till digital inspelning är att du inte behöver ställa in inspelningsnivåerna — och riskera distorsion på grund av överstyrning av skivan. Om du spelar in kommersiellt material från CD eller andra MD så är digitalnivån redan optimerad och du behöver inte ändra den. Om du gör en digital kopia av en CD, DAT eller MD som inte har producerats kommersiellt och som är generellt inspelad med för låg nivå, så kan du öka genomsnittsnivån med upp till +12dB. Kom dock ihåg att topparna i den ursprungliga inspelningen riskerar att distordera kopian.

Om du spelar in digitala satellitsändningar kan du också ha anledning att öka den digitala inspelningsvolymen eftersom digitalvolymen hos vissa sådana sändningar är relativt låg. Men, kom ihåg att om det finns några toppar i sändningen kan du råka ut för momentan distorsion.

Det är också möjligt att reducera den digitala inspelningsnivån så att du får en inspelning som är tystare än originalet. I de flesta fall är detta inte önskvärt eftersom inspelningskvaliteten blir aningens sämre. Men om du exempelvis sätter ihop en blandad MD (olika spår tagna från olika källor), och ett av spåren är klart högre än de andra, (toppvolymerna är ofta relativt lika, men genomsnittsnivån hos vissa inspelningar kan vara högre än hos andra och de låter därför högre), så vill du kanske minska nivån hos det spåret.

Observera att detta inte tar bort någon distorsion i källmaterialet.

Det går att justera den digitala inspelningsnivån när CD-brännaren är i övervakningsläge eller inspelningspausläge, eller medan den faktiskt håller på att spela in. När du väl ändrat den digitala inspelningsnivån förblir den nya nivån inställd ända tills du ändrar den igen eller återställer den. Var och en av de digitala ingångarna har sin egen nivå som går att ställa in oberoende av varandra.

5 **Controleer of de tijdsaanduiding 00:00 aangeeft en druk dan op de II pauzetoets of de ► weergavetoets om met opnemen te beginnen.**

6 **Start de weergave van de geluidsbron opnieuw.**
Als de AUTO TRACK indicator in het uitleesvenster oplicht, zal de CD-recorder een nieuw muziekstuknummer vastleggen, telkens wanneer er een pauze van ten minste twee seconden stilte in de geluidsbron is. (Om deze automatische nummering uit te schakelen, volgt u de aanwijzingen op blz. 48.)

7 **Druk na afloop van het opnemen op de ■ stoptoets.**
❖ Na het indrukken van de ■ stoptoets zal het uitleesvenster PMA REC aangeven terwijl de CD-recorder de inhoudsopgave van de disc bijwerkt.

Instelling van het digitale opnameniveau

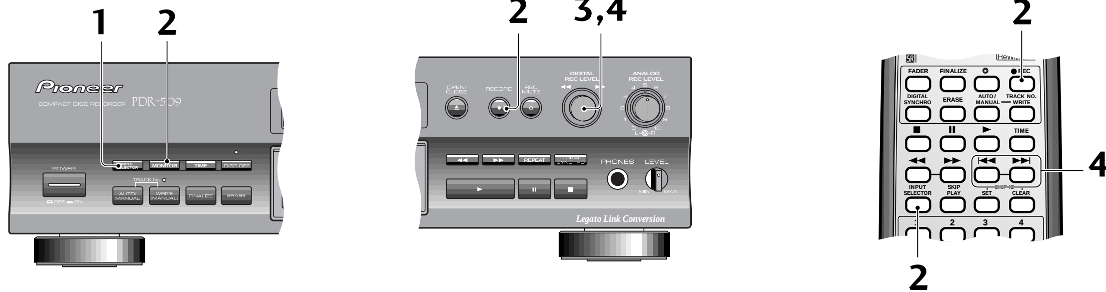
Eén van de voordelen van een digitaal-naar-digitaal-opname is dat u de opnameniveaus niet hoeft in te stellen — en u het risico loopt op vervorming door oversturing van de MD. Als u opnames maakt van voorbespeelde CD's of andere MD's, dan is het digitale niveau al geoptimaliseerd en hoeft u dit niet te wijzigen. Als u een digitale kopie maakt van een CD, DAT of MD die niet in een studio is geproduceerd en die continu op een lager niveau is opgenomen, dan kunt u het volledige niveau met maximaal +12 dB verbeteren. Houd er wel rekening mee dat elke willekeurige piek in de originele opname vervorming van de kopie tot gevolg kan hebben.

Als u uitzendingen van digitale satellietzenders opneemt, moet u wellicht ook het digitale opnamevolume verhogen omdat het digitale volume van sommige uitzendingen relatief laag is. Ook hiervoor geldt weer dat als er pieken in de uitzendingen voorkomen u het risico loopt op een kortstondige vervorming.

Het is ook mogelijk het digitale opnamevolume te verlagen, zodat u een opname maakt die zachter klinkt dan het origineel. In de meeste gevallen is dat niet gewenst, omdat de opnamekwaliteit hierdoor enigszins zal verminderen. Als u echter een mix-MD samenstelt (verschillende muziekstukken bijeengevoegd van verschillende bronnen) en één muziekstuk klinkt over het geheel veel luider dan de andere (piekvolumes komen gewoonlijk bijna overeen, maar het gemiddelde niveau van bepaalde opnames kan hoger zijn, waardoor deze luider klinken), dan zult u het niveau van dat muziekstuk willen verlagen.

Opmerking: deze functie kan de vervorming van het bronmateriaal niet wegnemen.

U kunt het digitale opnameniveau instellen tijdens de opnamecontrole, in de opnamepauzestand of ook nog tijdens het opnemen. Na het instellen blijft het nieuw gekozen digitale opnameniveau onveranderd totdat u het zelf weer bijregelt of het in de oorspronkelijke stand terugstelt. Elk van de digitale ingangen heeft zijn eigen afzonderlijk instelbare opnameniveau.



1 Tryck på INPUT SELECTOR för att välja någon av de digitala ingångarna.

När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

2 Om CD-brännaren är i stoppläge så tryck på MONITOR eller RECORD ● (eller på ● REC på fjärrkontrollen).

Om det inte finns någon komponent ansluten till vald digital ingång tänds meddelandet **CAN NOT REC** på displayen.

3 Tryck in inställningsratten (DIGITAL REC LEVEL) så att den nuvarande digitala inspelningsnivån visas på displayen.

Det går att se den nuvarande digitala inspelningsnivån på displayen när som helst i övervakningsläget, i inspelningspausläget eller under pågående inspelning. Nivån visas i ca. fyra sekunder.

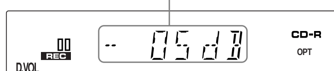
4 Höj eller sänk inspelningsnivån genom att vrida på inställningsratten eller genom att trycka på ⏮ eller ⏭ på fjärrkontrollen.

❖ Den maximalt möjliga justeringen är –48dB och +12dB.

❖ Från +12 dB ned till –25 dB sker inställningen i steg om 1 dB. Därunder finns det fyra förinställda lägen: –30 dB, –36 dB, –42 dB och –48 dB.

❖ Om du ställer in nivån på något annat än 0 dB tänds indikatorn **D.VOL** på displayen som påminnelse.

Den digitala inspelningsnivån nedskruvad 5 dB.



1 Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om in te stellen op een van de digitale ingangen.

Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

2 Zet de CD-recorder in de stopstand en druk op de MONITOR of de RECORD ● toets (of de ● REC toets van de afstandsbediening).

Als er niets is aangesloten op de gekozen digitale ingang, verschijnt de foutmelding **CAN NOT REC** in het uitleesvenster.

3 Om het ingestelde digitale opnameniveau aan te geven, drukt u op de verspring/instelknop (DIGITAL REC LEVEL).

U kunt het ingestelde digitale opnameniveau altijd aangeven tijdens opnamecontrole, in de opnamepauzestand en tijdens het opnemen. Het opnameniveau wordt ongeveer vier seconden lang aangegeven.

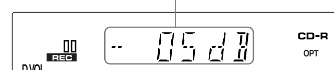
4 Draai aan de verspring/instelknop of druk op de ⏮ of ⏭ toets van de afstandsbediening om het opnameniveau lager of hoger in te stellen.

❖ De maximale bijregeling die mogelijk is, is –48dB en +12dB.

❖ Van +12 dB omlaag tot –25 dB is instelling in stapjes van 1 dB mogelijk. Beneden dit niveau zijn er vier vaste niveaus: –30 dB, –36 dB, –42 dB en –48 dB.

❖ Als u het niveau instelt op een andere stand dan 0 dB, zal de **D.VOL** indicator in het uitleesvenster oplichten om u hierop te attenderen.

Digitaal volumeniveau is 5 dB lager bijgesteld.



Inspelning från en analog ljudkälla

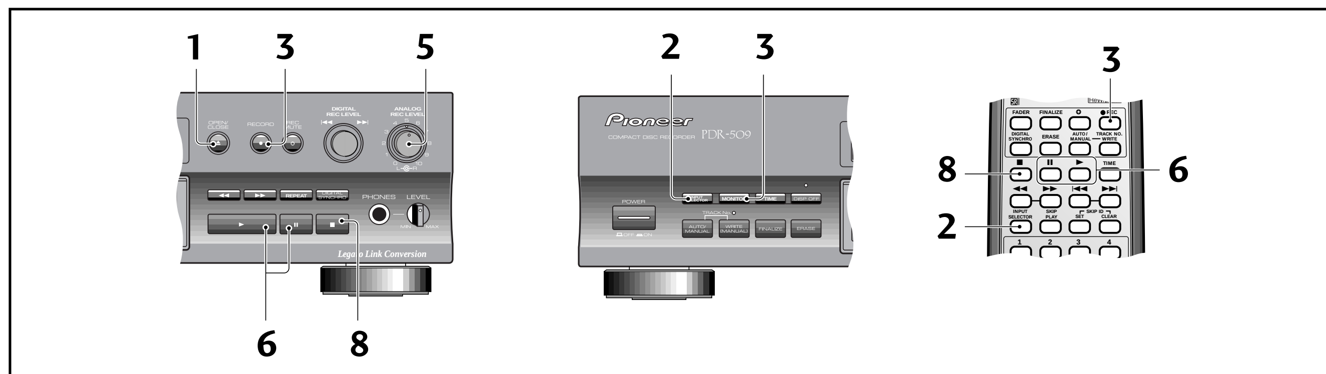
Inspelning via de analoga ingångarna går till på i stort sett samma sätt som via de digitala ingångarna. Den enda skillnaden är att man även måste ställa in inspelningsnivån. Den inställningen avgör hur högt ljudet ska låta när skivan sedan spelas (för en bestämd volyminställning på förstärkaren). Om du är van vid att spela in på analoga kassetter är principen densamma, men på CD-R-skivor måste man vara mycket mer försiktig så att inte signalen blir överstyrd. Jämfört med analoga band är den distorsion som uppstår vid överstyrning av CD-R-skivor mycket svårare att stå ut med, och det är definitivt något man vill undvika. Om man å andra sidan spelar in signalen väldigt tyst blir ljudkvaliteten mycket lägre än vad en CD är kapabel till, så det är inte bra det heller — fast det är bättre att spela in en CD för lågt än att spela in den för högt.

Vad man bör sikta på är en nivå där de starkaste signalerna i ljudmaterialet spelas in på CD-n på en nivå precis under den nivå där signalen blir överstyrd (vilket ger ett obehagligt, surrande störningsljud).

Opnemen van een analoge geluidsbron

Voor het opnemen via de analoge ingangen volgt u grotendeels dezelfde methode als voor digitaal opnemen. Het enige verschil is dat u nu zelf het opnameniveau moet instellen. Dit bepaalt hoe luid de weergave zal klinken (bij een bepaalde volume instelling op uw versterker). Als u gewend bent om op te nemen op gewone analoge cassettes, gaat het hierbij net zo, maar met CD-R opnamediscs zult u wel goed moeten opletten om oversturing te voorkomen. Vergeleken met analoge bandopnamen is de vervorming die klinkt bij een te luid opgenomen CD echt niet te genieten, dus wees voorzichtig om vervorming te vermijden. Andersom wordt bij een te zachte instelling de geluidskwaliteit van de CD niet ten volle benut en dat is natuurlijk ook jammer — alhoewel de CD beter te zacht dan te luid kan worden opgenomen.

Pas dus op voor oversturing (die resulteert in een hinderlijk zoemende vervorming) en kies een opnameniveau waarbij de luidste passages van de geluidsbron bij opname net onder het oversturingspeil van de CD blijven.



1 **Lägg i en CD-R- eller CD-RW-skiva.**
Kontrollera på displayen att det finns tillräckligt med utrymme på skivan för det material du vill spela in.

2 **Tryck på INPUT SELECTOR för att välja de analoga ingångarna.**
När man trycker upprepade gånger på **INPUT SELECTOR** ändras den aktiva ingången i följande ordning:

Analog - Optisk - Koaxial

Den nuvarande ingången visas på CD-brännarens display.

3 **Kontrollera att CD-brännaren är i stoppläge och tryck på RECORD ● (eller på ● REC på fjärrkontrollen).**
CD-brännaren går över i inspelningspausläge.

Det går även att trycka på **MONITOR**.

4 **Sätt igång ljudkällan.**

1 **Plaats een CD-R of CD-RW opnamedisc.**
Controleer de tijdsaanduiding in het uitleesvenster om te zien of er voldoende ruimte op de disc over is voor de gewenste opname.

2 **Druk op de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets om in te stellen op de analoge ingangen.**
Bij elke druk op de **INPUT SELECTOR** toets wisselt de actieve ingang als volgt:

Analoog - Optisch - Coaxiaal

De gekozen ingang wordt in het uitleesvenster van de CD-recorder aangegeven.

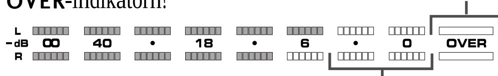
3 **Zorg dat de disc is gestopt en druk dan op de RECORD ● toets (of de ● REC toets van de afstandsbediening).**
De CD-recorder komt in de opnamepauzestand.

U kunt ook op de **MONITOR** toets drukken.

4 **Start de weergave van de geluidsbron.**

5 **Justera inspelningsnivån med REC LEVEL-kontrollerna.**

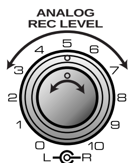
Se till att inte inspelningsnivån kommer upp till den röda OVER-indikatorn!



Den maximala inspelningsnivån bör ligga inom detta område.

Stanna ljudkällan när du är nöjd med inspelningsnivån.

Den yttre ringen styr inspelningsnivån för vänster kanal, och den inre nivån för höger kanal. I vanliga fall bör båda kontrollerna stå på samma nivå så att deras relativa nivåer motsvarar originalet.



6 **Kontrollera att tiden 00:00 visas på displayen, och tryck sedan på ❚❚ (paus) eller ► (spelstart) för att starta inspelningen.**

Om CD-brännaren var i övervakningsläge måste du trycka på RECORD ● i detta läge, och därefter på ❚❚ (paus) och ► (spelstart) för att börja spela in.

7 **Sätt igång ljudkällan igen.**

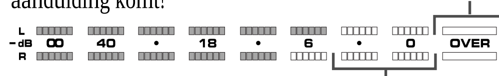
Om indikatorn AUTO TRACK lyser på displayen börjar CD-brännaren spela in ett nytt spår varje gång den avkänner en ny signal efter minst två sekunders oavbruten tystnad. (Se sidan 48 om hur man stänger av den automatiska spårnummermarkeringen.)

8 **Tryck på ■ (stopp) när du är färdig.**

❖ Efter att du tryckt på ■ (stopp) tänds PMA REC på displayen medan CD-brännaren spelar in spårinformationen på skivan.

5 **Stel het opnameniveau in met de rechter REC LEVEL regelaar(s).**

Zorg dat het opnameniveau niet tot in de rode OVER aanduiding komt!



Het maximale opnameniveau dient tot in deze zone te reiken.

Nadat u het juiste opnameniveau hebt ingesteld, stopt u de weergave van de geluidsbron.

Met de buitenste ring regelt u het niveau van het linkerkanaal, met de binnenste knop het rechterkanaal. Gewoonlijk zult u beide regelaars in dezelfde stand kunnen laten, zodat de links/rechts balans gelijk blijft aan die van de originele geluidsbron.



6 **Controleer of de tijdsaanduiding 00:00 aangeeft en druk dan op de ❚❚ pauzetoets of de ► weergavetoets om met opnemen te beginnen.**

Als de CD-recorder enkel staat ingesteld op monitor-opnamecontrole, zult u hier eerst op de RECORD ● opnametoets moeten drukken en dan op de ❚❚ pauzetoets of de ►-weergavetoets om met opnemen te beginnen.

7 **Start de weergave van de geluidsbron opnieuw.**

Als de AUTO TRACK indicator in het uitleesvenster oplicht, zal de CD-recorder een nieuw muziekstuknummer vastleggen, telkens wanneer er een pauze van ten minste twee seconden stilte in de geluidsbron is. (Om deze automatische nummering uit te schakelen, volgt u de aanwijzingen op blz. 48.)

8 **Druk na afloop van het opnemen op de ■ stoptoets.**

❖ Na het indrukken van de ■ stoptoets zal het uitleesvenster PMA REC aangeven terwijl de CD-recorder de inhoudsopgave van de disc bijwerkt.

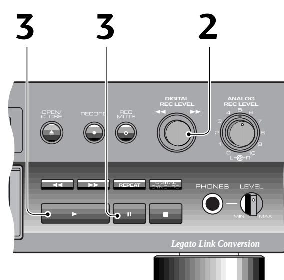
Svenska

Nederlands

Inprogrammering av spårordningen

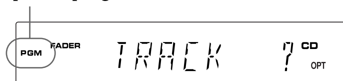
Att programmera in spårordningen betyder att man talar om för CD-brännaren exakt vilka spår som ska spelas och i vilken ordning. Det går att programmera in en spelordning på upp till 24 steg (där varje steg kan innehålla antingen ett spår eller en paus i programmet). Det går att spela samma spår flera gånger om du vill.

Den spelordning du programmerar in gäller bara för den skiva som är ilagd i CD-brännaren för tillfället. Så fort du matar ut den skivan raderas programmet ur minnet.



1 Tryck på PROGRAM medan en skiva håller på att spelas eller i stoppläge.

PGM-indikatorn tänds och displayen uppmanar dig att mata in det första spåret i programmet:



2 Mata in spårnumren i den ordning du vill att spåren ska spelas.

Använd sifferknapparna för att välja spår:

- ❖ Använd motsvarande sifferknapp för spår nummer 1 till 10.
- ❖ För spårnummer över 10 trycker man först en gång på knappen **>1 0** och matar sedan in spårnumret. Om du t.ex. vill välja spår 28:



Om CD-brännaren är i stoppläge kan du använda spåröverhoppningsknapparna ⏮ och ⏭ för att välja spår, och sedan trycka på **PROGRAM** efter varje spår för att mata in det i programmet. Det går även att välja spår med inställningsratten (tryck in ratten för att mata in spåret).

- ❖ **Endast under programmering i stoppläge:**

  Om du vill programmera in en paus så tryck på ❚❚ (paus)-knappen i stället för sifferknapparna (det går inte att mata in en paus som första steg i programmet). I stället för ett spårnummer visas **PA** på displayen.

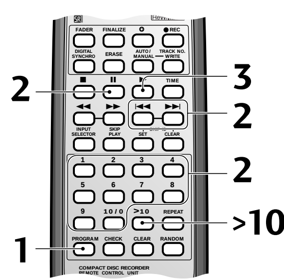
3 Tryck på ► (spelstart) för att börja spela programmet.

- ❖ Om du började programmera medan skivan höll på att spelas, börjar programmet spelas så fort det nuvarande spåret är färdigspelat. Om du vill börja spela programmet med en gång så tryck på ► (spelstart).

Programmeren van de afspeelvolgorde

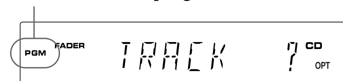
Bij het programmeren van de afspeelvolgorde vertelt u de CD-recorder precies welke muziekstukken u wilt horen en in welke volgorde. Zo kunt u maximaal 24 stappen programmeren (met voor elke stap een muziekstuk of een pauze in het programma) en desgewenst bepaalde muziekstukken meerdere malen laten afspelen.

De geprogrammeerde afspeelvolgorde geldt alleen voor de disc die op dat moment in de CD-recorder aanwezig is; zodra u die disc verwijdert, vervalt ook het bijbehorende programma.



1 Druk tijdens het afspelen of in de stopstand op de PROGRAM toets.

De **PGM** indicator licht op en het uitleesvenster geeft aan dat u het eerste muziekstuk kunt programmeren.



2 Kies de nummers voor de gewenste muziekstukken in de volgorde waarin u ze wilt horen.

Gebruik de cijfertoetsen om de gewenste nummers te kiezen:

- ❖ Voor de muziekstuknummers van 1 tot 10 drukt u op de betreffende cijfertoets.
- ❖ Voor de nummers boven de 10 drukt u eerst op de **>1 0** toets en dan op de juiste cijfertoetsen. Om bijvoorbeeld muziekstuk nummer 28 te kiezen:



Met de CD-recorder in de stopstand kunt u de nummers kiezen met de ⏮ en ⏭ verspringtoetsen, met telkens tussendoor een druk op de **PROGRAM** toets om het gekozen nummer vast te leggen. Desgewenst kunt u de nummers ook kiezen met de insteldraaiknop (indrukken om uw keuze vast te leggen).

- ❖ **Alleen bij het programmeren in de stopstand:**

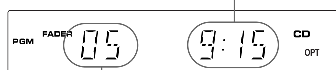
  Om een pauze te programmeren, drukt u op de ❚❚ pauzetoets in plaats van op de cijfertoetsen (alleen voor de eerste stap in het programma kunt u geen pauze kiezen). Dan verschijnt in het uitleesvenster geen muziekstuknummer, maar de aanduiding **PA**.

3 Druk op de ► weergavetoets om de programma-weergave te starten.

- ❖ Als u de nummers programmeert tijdens het afspelen van de disc, zal de programma-weergave beginnen zodra het weergegeven muziekstuk is afgelopen. Als u de programma-weergave onmiddellijk wilt starten, drukt u op de ► weergavetoets.

Ytterligare avspelningsfinesser

Efter hand som du programmerar in spår visas den totala speltiden här.



Här visas det nyss inprogrammerade spårnumret.

Radering av ett program

Eftersom programmet bara gäller så länge skivan ligger i CD-brännaren går det att radera det helt enkelt genom att mata ut skivan. Det går även att stanna skivan och sedan trycka på ■ (stopp) en extra gång för att radera programmet.

Radering av ett spår ur programmet

Medan skivan håller på att spelas eller i stoppläge går det att radera det sista (dvs. det sist inmatade) programsteget genom att trycka på **CLEAR** på fjärrkontrollen. Tryck upprepade gånger för att radera flera steg (Om programmet håller på att spelas medan du gör detta går det inte att radera steg förbi det steg som håller på att spelas).

Kontroll av programinnehållet

I stoppläge kan du kontrollera programinnehållet genom att trycka på **CHECK**-knappen på fjärrkontrollen. För varje tryckning stegas programmet fram ett steg. För varje steg visas stegnumret och motsvarande spårnummer på displayen. När du kommer till slutet på programmet visas stegnumret 00 på displayen.



Programstegsnummer | Inprogrammerat spårnummer

Byte av ett spår i programmet

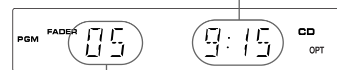
Om du medan du kontrollerar programinnehållet (se ovan) bestämmer dig för att ändra någonting så stanna helt enkelt vid det stegnummer du vill ändra och mata in ett nytt spårnummer där antingen med hjälp av sifferknapparna eller överhoppningsknapparna I◄◄ och ►►I, eller med hjälp av inställningsratten.

Intoning och uttoning

När man pausar en skiva mitt under spelningen skärs ljudet av abrupt. För att få en mjukare effekt kan man använda uttoningsfunktionen som tonar ut spåret över ett par sekunder innan CD-brännaren går över i pausläge. På samma sätt kan man låta CD-brännaren tona in ljudet gradvis när spelningen startas igen, i stället för en plötslig ljudstöt. Observera att det bara går att styra in- och uttoningen med fjärrkontrollen och att in- och uttoningen bara hörs via de analoga utgångarna. Om CD-brännaren är ansluten till förstärkaren via en digital utgång hörs inte in- och uttoningarna.

Extra functies voor weergave

Tijdens het programmeren van nummers wordt de totale speelduur van de gekozen muziekstukken hier aangegeven.



Hier wordt het zojuist geprogrammeerde muziekstuknummer aangegeven.

Wissen van het muziekprogramma

Aangezien het programma alleen geldig is zolang de disc in de CD-recorder zit, kunt u het programma eenvoudig wissen door de disc uit het apparaat te nemen. Ook kunt u de weergave stoppen en dan nogmaals op de ■ stoptoets drukken; dan vervalt het programma.

Wissen van een enkel nummer uit het programma

Tijdens afspelen of in de stopstand kunt u het laatst geprogrammeerde nummer (of pauze) uit uw muziekprogramma wissen, met een druk op de **CLEAR** toets van de afstandsbediening. Om een aantal stappen te wissen, drukt u meermalen op deze toets (tijdens de programma-weergave kunt u echter alleen de nummers wissen van de muziekstukken die nog niet zijn afgespeeld).

Controleren van de inhoud van het programma

In de stopstand kunt u de inhoud van het muziekprogramma controleren met de **CHECK** toets van de afstandsbediening. Bij elke druk op deze toets wordt de volgende stap in het programma aangegeven, met het volgnummer en het bijbehorende muziekstuknummer. Aan het eind van het programma verschijnt in plaats van het volgnummer de aanduiding 00.



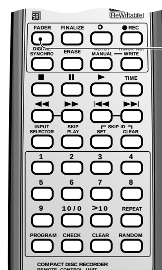
Programma-volgnummer | Geprogrammeerd muziekstuknummer

Vervangen van een muziekstuk in het programma

Als u tijdens het controleren van het programma (zoals hierboven beschreven) besluit dat u een wijziging wilt aanbrengen, dan stopt u gewoon bij het betreffende volgnummer en dan kiest u een nieuw muziekstuknummer met de cijfertoetsen, de I◄◄ en ►►I verspringtoetsen of de insteldraaiknop.

De weergave geleidelijk in- of uit-faden

Wanneer u het afspelen van een disc pauzeert, wordt de geluidsweergave abrupt onderbroken. In plaats daarvan kunt u ook meer geleidelijk stoppen, door het geluid met de fader-functie in een paar seconden te laten wegebben tot stilte in de pauzestand. Evenzo kunt u de weergave later hervatten met geleidelijk opkomend geluid, in plaats van een plotselinge geluidsstart. Deze in- en uit-fade functies zijn alleen in te schakelen via de afstandsbediening en de fade-effecten worden alleen weergegeven via de analoge uitgangen, dus als uw CD-speler via een digitale uitgang is aangesloten op de versterker, dan worden de fade-effecten niet weergegeven.



Tryck på FADER under spelningens gång för att pausa skivan.
Toningsindikatorn börjar blinka på displayen och volymen skruvas ner till noll på ca. fem sekunder. Därefter går CD-brännaren över i pausläge.

Tryck på FADER igen för att fortsätta spela skivan från pausläget.
Toningsindikatorn börjar blinka på displayen och volymen börjar skruvas upp.

Druk tijdens afspelen op de FADER toets om de disc-weergave te pauzeren.
De fader-aanduiding in het uitleesvenster gaat knipperen en de geluidssterkte ebt geleidelijk weg tot nul, in ongeveer vijf seconden. Dan staat de CD-recorder in de pauzestand.

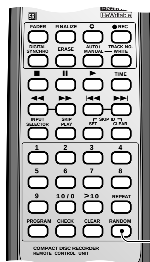
Druk nogmaals op de FADER toets om de disc-weergave na een pauze te hervatten.
De fader-aanduiding in het uitleesvenster gaat weer knipperen en het geluid zwelt geleidelijk aan tot volle sterkte.

Att spela spår i slumpmässig ordning

Om du väljer slumpspelningsläget bestämmer CD-brännaren själv i vilken ordning spåren ska spelas. Varje spår på skivan spelas bara en gång, men i slumpmässig ordning. Denna funktion går bara att styra med fjärrkontrollen.

Muziekstukken in willekeurige volgorde afspelen

Wanneer u de willekeurige weergave inschakelt, bepaalt de CD-recorder de volgorde waarin de muziekstukken op de disc worden afgespeeld. Elk muziekstuk wordt één keer weergegeven, maar het is niet te voorspellen welk nummer eerst komt en welk erop volgt. Deze functie is alleen in te schakelen via de afstandsbediening.



Tryck på RANDOM medan en skiva håller på att spelas eller i stoppläge.
RDM-indikatorn tänds på displayen och spåren börjar spelas i slumpmässig ordning.

❖ När man trycker på ■ (stoppknappen) stängs slumpspelningsläget av.

❖ Det går att använda upprepningsfunktionerna även under slumpspelning.

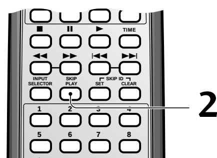
Druk tijdens afspelen of in de stopstand op de RANDOM toets.
De **RDM** aanduiding licht op in het uitleesvenster en het afspelen in willekeurige volgorde begint.

❖ Met de ■ (stoptoets) schakelt u de willekeurige weergave uit.

❖ Tijdens willekeurige weergave kunt u ook nog de herhaalfuncties gebruiken.

Att spela en skiva med överhoppningsmarkeringar

Om du är osäker på om det finns överhoppningsmarkeringar på en viss skiva så kontrollera **SKIP ON**-indikatorn på displayen när du lägger i skivan — indikatorn tänds automatiskt om det finns en eller flera överhoppningsmarkeringar.



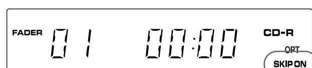
1 Lägg i en skiva.

SKIP ON-indikatorn tänds om det finns en eller flera överhoppningsmarkeringar på skivan, och CD-brännaren ställs in på överhoppningsspelning (den kommer med andra ord inte att spela de spår som har överhoppningsmarkeringar).

2 Tryck på SKIP PLAY för att slå på/stänga av överhoppningsspelningsfunktionen, och tryck sedan på ► (spelstart).

Om du stänger av överhoppningsspelningsfunktionen struntar CD-brännaren i överhoppningsmarkeringarna och spelar alla spåren på skivan.

❖ Om det inte finns några överhoppningsmarkeringar på skivan till att börja med har **SKIP PLAY**-knappen ingen effekt.



SKIP ON-indikatorn tänds om det finns en eller flera överhoppningsmarkeringar på skivan.

Afspelen van een disc met overslaan-markeringen

Als u niet zeker weet of er op een disc al SKIP ID overslaan-markeringen zijn aangebracht, let dan bij het plaatsen van de disc op de **SKIP ON** aanduiding in het uitleesvenster — deze licht automatisch op als er een of meer muziekstukken voor overslaan zijn gemarkeerd.

1 Plaats de gewenste disc.

De **SKIP ON** aanduiding licht op als er op deze disc overslaan-markeringen zijn aangebracht en als de overslaan-weergave is ingeschakeld (met andere woorden, als alle gemarkeerde muziekstukken zullen worden overgeslagen).

2 Druk op de SKIP PLAY toets om de overslaan-weergave naar keuze in of uit te schakelen en druk dan op de ► weergavetoets.

Wanneer u de overslaan-weergave uitschakelt, zal de CD-recorder de overslaan-markeringen negeren en gewoon alle muziekstukken op de disc afspelen.

❖ Als er op de disc nog geen overslaan-markeringen zijn vastgelegd, heeft de **SKIP PLAY** toets geen invloed op de weergave.



De **SKIP ON** aanduiding licht op als er overslaan-markeringen op de disc zijn aangebracht.

Överhoppning av oönskade spår

Efter att ha spelat in en CD-R-skiva kanske du tycker att ett eller flera av spåren är onödiga. Det kan vara på grund av något simpelt misstag eller på grund av att spåret inte blivit rätt inspelat. Det går visserligen inte att radera sådana spår, men det går att göra s.k. överhoppningsmarkeringar som talar om för CD-spelaren att inte spela ett visst spår utan att hoppa vidare till nästa spår på skivan (alla CD-spelare kan dock inte avkänna överhoppningsmarkeringar).

Det går även att göra överhoppningsmarkeringar på CD-RW-skivor, men för dem är det en mindre användbar finess eftersom det går att radera det sist inspelade spåret om det skulle råka bli felaktigt inspelat.

Om du råkar göra fel när du gör en överhoppningsmarkering går det att radera markeringen, men var försiktig: det går att göra upp till 21 överhoppningsmarkeringar per skiva, men om man gör överhoppningsmarkeringar och tar bort dem igen upprepade gånger på olika ställen på skivan sjunker detta antal.

Overslaan van ongewenste muziekstukken

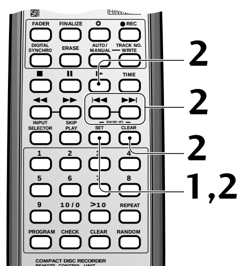
Na het opnemen van een eenmalige CD-R disc is er een kans dat u bepaalde muziekstukken toch niet de moeite waard vindt. Dat kan een kwestie van smaak zijn, een vergissing of een niet goed gelukte opname. Een dergelijk muziekstuk is echter niet meer van de disc te wissen, dus daarom hebben we voorzien in de zogenaamde “SKIP ID” overslaan-markeringen. Deze markeringen vertellen de CD-speler (niet alle CD-spelers reageren er op) een bepaald muziekstuk niet weer te geven, maar het over te slaan en direct door te gaan naar het volgende muziekstuk.

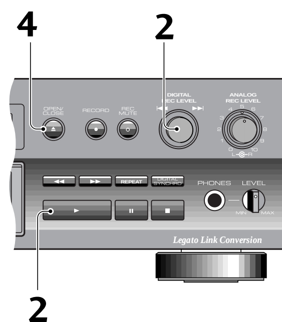
U kunt deze “SKIP ID” overslaan-markeringen ook toepassen bij herschrijfbare CD-RW discs, hoewel het daarbij minder nodig is omdat u bij een vergissing het laatste muziekstuk eenvoudigweg kunt wissen.

Als u zich vergist bij het aanbrengen van een “SKIP ID” overslaan-markering, kunt u deze weer verwijderen, maar doe dit wel met mate: per disc kunt u tot 21 overslaan markeringen aanbrengen, maar bij meermalen instellen en weer wissen ervan zal dit aantal minder worden.

För att göra en överhoppningsmarkering:

Aanbrengen van SKIP ID overslaan-markeringen:





1 Tryck på SKIP ID SET medan det spår du vill ska hoppas över håller på att spelas (eller är i spelpausläge).

❖ Om det inte finns plats för fler överhoppningsmarkeringar på skivan tänds meddelandet **FULL** på displayen.

2 Displayen uppmanar dig att bekräfta.

Tryck en gång till på **SKIP ID SET** för att bekräfta markeringen. Om du ångrar dig så tryck på antingen **SKIP ID CLEAR** eller ► (spelstart).

❖ Använd spåröverhoppningsknapparna |◄◄ och ►►| eller inställningsratten för att att hoppa till andra spår som inte har några överhoppningsmarkeringar. När du trycker på **SKIP ID SET** gäller det för det spår som håller på att spelas.

3 Gör ytterligare överhoppningsmarkeringar genom att upprepa steg 1 och 2.

4 Stanna skivan när du är färdig och tryck på OPEN/CLOSE ⏏.

Tills du matar ut skivan lagrar CD-brännaren överhoppningsmarkeringsinformationen i minnet. När du trycker på **OPEN/CLOSE** ⏏ skriver CD-brännaren överhoppningsmarkeringsinformationen på själva skivan.

1 Druk op de SKIP ID SET toets tijdens weergave (of in de weergavepauzestand) van een muziekstuk dat u voortaan niet meer wilt horen.

❖ Als er geen plaats op de disc meer is voor een overslaan-markering, toont het uitleesvenster de aanduiding **FULL**.

2 In het uitleesvenster verschijnt nu een verzoek om bevestiging.

Als u het zeker weet, drukt u nu nogmaals op de **SKIP ID SET** toets. Om dit muziekstuk bij nader inzien toch niet over te slaan, drukt u op de **SKIP ID CLEAR** toets of op de ► weergavetoets.

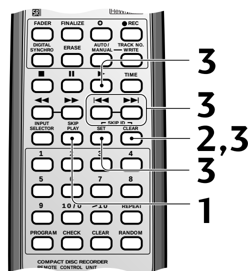
❖ Gebruik de |◄◄ en ►►| verspringtoetsen of de verspring-draaiknop als u door wilt gaan naar andere muziekstukken zonder overslaan-markering. Wanneer u op de **SKIP ID SET** toets drukt, geldt dit altijd voor het op dat moment weergegeven muziekstuk.

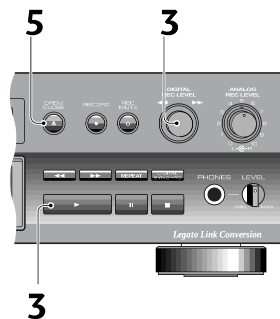
3 Om nog meer overslaan-markeringen aan te brengen, herhaalt u de stappen 1 en 2.

4 Na afloop van het markeren stopt u de disc en drukt u op de OPEN/CLOSE ⏏ toets.

Totdat u de disc uitneemt, bewaart de CD-recorder de overslaan-markeringen alleen in het geheugen. Pas bij indrukken van de **OPEN/CLOSE** ⏏ toets worden de markeringen ook op de disc vastgelegd.

För att radera en överhoppningsmarkering:





1 Tryck på SKIP PLAY för att stänga av överhoppningsspelningsläget.
SKIP ON-indikatorn på displayen släcks.

❖ Om **SKIP ON**-indikatorn inte tänds när du lägger i en skiva betyder det att det inte finns några överhoppningsmarkeringar på den skivan.

2 Tryck på SKIP ID CLEAR medan det spår som du vill ta bort överhoppningsmarkeringen för håller på att spelas (eller är i spelpausläge).

❖ Om det spåret inte har någon överhoppningsmarkering hoppar CD-brännaren vidare till nästa spår som har en överhoppningsmarkering och börjar spela det.

3 Displayen uppmanar dig att bekräfta.
Tryck en gång till på **SKIP ID CLEAR** för att bekräfta raderingen. Om du ångrar dig så tryck på antingen **SKIP ID SET** eller ► (spelstart).

❖ Använd spåröverhoppningsknapparna |◄◄ och ►►| eller inställningsratten för att att hoppa till andra spår med överhoppningsmarkeringar. När du trycker på **SKIP ID CLEAR** gäller det för det spår som håller på att spelas.

4 Radera ytterligare överhoppningsmarkeringar genom att upprepa steg 2 och 3.

5 Stanna skivan när du är färdig och tryck på OPEN/CLOSE ⏏.
Tills du matar ut skivan lagrar CD-brännaren ändringarna i överhoppningsmarkeringsinformationen i minnet. När du trycker på **OPEN/CLOSE** ⏏ skriver CD-brännaren den nya överhoppningsmarkeringsinformationen på själva skivan.

Wissen van overslaan-markeringen:

1 Druk op de SKIP PLAY toets om de overslaan-weergave uit te schakelen.
De **SKIP ON** aanduiding in het uitleesvenster dooft.

❖ Als de **SKIP ON** aanduiding niet oplicht bij het plaatsen van een disc, dan zijn er op die disc nog geen overslaan-markeringen vastgelegd.

2 Druk op de SKIP ID CLEAR toets tijdens weergave (of in de weergavepauzestand) van een muziekstuk dat u niet meer wilt overslaan, maar voortaan weer wilt horen.

❖ Als het betreffende muziekstuk nog geen overslaan-markering had, gaat de CD-recorder automatisch door naar het volgende muziekstuk dat wel voor overslaan is gemarkeerd en dan begint de weergave van dat muziekstuk.

3 In het uitleesvenster verschijnt nu een verzoek om bevestiging.
Als u het wissen zeker weet, drukt u nu nogmaals op de **SKIP ID CLEAR** toets. Om het wissen bij nader inzien te annuleren en de markering intact te laten, drukt u op de **SKIP ID SET** toets of op de ► weergavetoets.

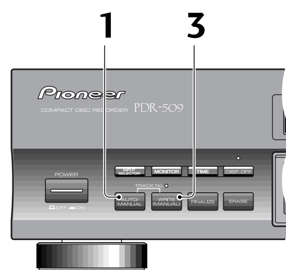
❖ Gebruik de |◄◄ en ►►| verspringtoetsen of de verspring-draaiknop als u door wilt gaan naar andere muziekstukken met een overslaan-markering. Wanneer u op de **SKIP ID CLEAR** toets drukt, geldt dit altijd voor het op dat moment weergegeven muziekstuk.

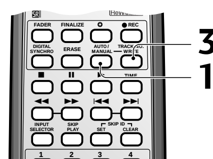
4 Om nog meer overslaan-markeringen te wissen, herhaalt u de stappen 2 en 3.

5 Na afloop van het wissen stopt u de disc en drukt u op de OPEN/CLOSE ⏏ toets.
Totdat u de disc uitneemt, bewaart de CD-recorder de wijzigingen in de overslaan-markeringen alleen in het geheugen. Pas bij indrukken van de **OPEN/CLOSE** ⏏ toets worden de geannuleerde markeringen ook van de disc verwijderd.

Spårnumrering

När du spelar in från en CD, en minidisk eller ett DCC- eller DAT-band kan du i regel låta CD-brännaren numrera spåren efter hand som de ändras på originalet. Automatisk spårnumrering är CD-brännarens normalläge, men det går även att numrera spår för hand under inspelningens gång. I vissa fall — t.ex. vid inspelning från digitala satellitsändningar eller laserskivor, eller från analoga ljudkällor — kan det hända att den automatiska spårnumreringen inte fungerar ordentligt (i sådana fall startar ett nytt spår varje gång CD-brännaren avkänner två sekunders tystnad) och då är det bättre att använda manuell spårnumrering. Kom ihåg att det inte går att redigera spårnumren efter inspelningen.





1 Tryck på TRACK NO. AUTO/MANUAL för att växla mellan automatisk och manuell spårnumrering.

Den röda **MANUAL WRITE**-indikatorn tänds som påminnelse när den manuella spårnumreringen är påslagen.

- ❖ Tryck en gång till på **TRACK NO. AUTO/MANUAL** för att återgå till automatisk spårnumrering. **AUTO TRACK**-indikatorn tänds på displayen.
- ❖ Det går att växla mellan automatisk och manuell spårnumrering både före inspelningen och under själva inspelningens gång.

2 Starta inspelningen.

- ❖ Det går att använda manuell spårnumrering för alla inspelningsmetoder, men det passar bäst till manuell inspelning via en digital ingång eller inspelning via de analoga ingångarna (se sidorna 37, 38, 40 och 41 för närmare detaljer om de inspelningsmetoderna).

3 Tryck på TRACK NO. WRITE (MANUAL) på valfritt ställe där du vill att ett nytt spår ska börja.

- ❖ CD-spår måste vara minst fyra sekunder långa — CD-brännaren låter dig inte börja på ett nytt spår förrän det gått minst fyra sekunder i det förra spåret.

Nummering van opgenomen muziekstukken

Bij het opnemen vanaf een andere CD of minidisc, DCC- of DAT-cassette, kunt u gewoonlijk de muziekstukken automatisch door de CD-recorder laten nummeren, precies zoals op de originele geluidsbron. Deze automatische nummering vormt een normaal onderdeel van de opnamefunctie, maar als u wilt kunt u tijdens opnemen de muziekstuknummers ook handmatig aanbrengen. In sommige gevallen — zoals bij het opnemen van een digitale satelliet-uitzending, een Laserdisc of een analoge geluidsbron — kan de automatische nummering niet optimaal werken (er wordt hierbij na elke twee seconden stilte automatisch een nieuw nummer aangebracht), zodat u met handmatige nummering betere resultaten bereikt. Houd er rekening mee dat u de muziekstuknummers na het opnemen niet meer kunt aanpassen.

1 Druk op de TRACK NO. AUTO/MANUAL nummeringskeuzetoets om over te schakelen tussen automatische en handmatige nummering.

De rode **MANUAL WRITE** aanduiding licht op om u te waarschuwen als de handmatige nummering is ingeschakeld.

- ❖ Druk nogmaals op de **TRACK NO. AUTO/MANUAL** keuzetoets om terug te schakelen naar automatische nummering. Dan licht de **AUTO TRACK** aanduiding op in het uitleesvenster.
- ❖ U kunt zowel vóór het opnemen als tijdens het opnemen overschakelen tussen automatische en handmatige nummering.

2 Begin met opnemen.

- ❖ U kunt de handmatige nummering gebruiken bij elk van de opnamefuncties, maar deze functie is het best geschikt voor de handmatige digitale opname of analoge opname (zie voor nadere bijzonderheden over deze opnamefuncties blz. 37, 38, 40, resp. 41).

3 Druk op de TRACK NO. WRITE (MANUAL) handmatige nummerschrijftoets bij elk punt waar u een nieuw muziekstuk wilt laten beginnen.

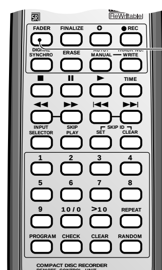
- ❖ Alle muziekstukken op de opnamedisc moeten ten minste vier seconden lang zijn — de CD-recorder laat u geen nieuw muziekstuk markeren als het vorige nog geen vier seconden oud is.

Inspelning med intoning och uttoning

I bland, t.ex. när man spelar in ett utdrag av något, kan det vara bättre att tona in inspelningen och sedan tona ut igen i slutet i stället för att bara plötsligt starta och sluta mitt i. Observera att det inte går att spela in en intoning i läget för synkroniserad inspelning (det går dock att spela in en uttoning).

De opname geleidelijk in- of uit-faden

In bepaalde gevallen, zoals bijvoorbeeld bij het opnemen van alleen een solo of muziekfragment, kan de opname beter klinken als de muziek geleidelijk opkomt en aan het eind weer geleidelijk verdwijnt, in plaats van abrupt te starten en te stoppen. Bij de synchroonopname is het in-faden aan het begin niet mogelijk (maar het uit faden aan het eind wel).



För att spela in en intoning

Spela ljudkällan och tryck på FADER i inspelningspausläge för att börja tona in.
Inspelningen börjar med en gradvis intoning.

För att spela in en uttoning

Tryck på FADER under inspelningens gång för att tona ut.
Inspelningen tonas ut under ca. fem sekunder och därefter går CD-brännaren över i inspelningspausläge. Detta fungerar både i det normala inspelningsläget och i läget för synkroniserad inspelning.

❖ Det går även att helt enkelt trycka på ■ (stopp) om du inte behöver någon uttoning.

Om du spelar in en uttoning i läget för synkroniserad inspelning av alla spår stängs synkroniseringsläget av efter uttoningen (se sidan 31 -36 för närmare detaljer om synkroniserad inspelning).

Observera: *Om inspelningsutrymmet tar slut på skivan innan allt materialet är färdiginspelat tonar CD-brännaren automatiskt ut inspelningen och stannar sedan.*

De opname geleidelijk in-faden

Start de weergave van de geluidsbron en druk in de opnamepauzestand op de FADER toets om te gaan opnemen.
Het geluid zal dan aan het begin van de opname geleidelijk opkomen.

De opname geleidelijk uit-faden

Druk tijdens opnemen op de FADER toets om de opname te laten uit-faden.
Het geluid wordt in ongeveer vijf seconden geleidelijk weggedraaid en dan komt de CD-recorder in de opnamepauzestand. Dit kan bij zowel handmatig opnemen als bij de synchroonopname.

❖ Om te stoppen zonder langzaam uit te faden, drukt u op de ■ stoptoets.

Als u een volledige synchroon-opname beëindigt met uit-faden, wordt de synchroonopnamefunctie automatisch uitgeschakeld (zie blz. 31 -36 voor nadere bijzonderheden over de synchroonopname).

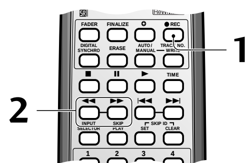
Opmerking: *Als de opnamedisc tijdens het opnemen vol raakt, zal de CD-recorder het opgenomen geluid automatisch laten uit-faden en dan stoppen met opnemen.*

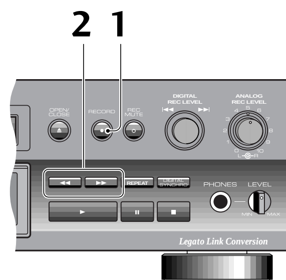
Kontroll av vad som finns i slutet på en skiva

Du behöver inte spela in en hel skiva på en gång. Så länge du inte slutbehandlar skivan kan du fortsätta spela in från slutet på det sist inspelade spåret (förutsatt att det finns färre än 99 spår på skivan redan). Så här gör man för att kontrollera vad som är inspelat sist på skivan innan man börjar spela in nytt material:

Controleren van de laatste opnamen op de disc

U zult een opnamedisc niet altijd helemaal in één keer willen opnemen. Totdat u de disc afsluit (fixeert), kunt u extra opnamen toevoegen aan het eind van het opgenomen gedeelte (mits er nog geen 99 nummers op de disc zijn opgenomen). Ga als volgt te werk om te controleren wat er als laatste op de disc is opgenomen, alvorens u er een nieuwe opname achter plaatst:





1 Tryck på ● RECORD.
CD-brännaren går över i inspelningspausläge.

2 Tryck in ◀◀ (knappen för snabbsökning bakåt) och håll den intryckt.
Det sist inspelade spåret spelas upp baklänges. När du släpper upp knappen spelas spåret på normalt sätt ända till slutet.

- ❖ Medan spåret spelas kan du använda knapparna ◀◀ och ▶▶ (för snabbsökning bakåt/framåt).
- ❖ Om du trycker en gång till på ● **RECORD** medan spåret håller på att spelas hoppar CD-brännaren till slutet på det spåret och återgår sedan till inspelningspausläget.

När väl CD-brännaren återgått till inspelningspausläget kan du fortsätta att spela in på normalt sätt.

3 När CD-brännaren har återgått till inspelningspaus, kan du fortsätta att spela in på vanligt sätt.
Om du bestämmer dig för att du inte vill spela in så tryck helt enkelt på ■ (stopp).

1 Druk op de ● RECORD toets.
De CD-recorder komt in de opnamepauzestand.

2 Druk op de ◀◀ terugzoektoets en houd deze ingedrukt.
Nu zult u het laatst opgenomen muziekstuk terugwaarts horen. Laat de toets los, dan wordt het muziekstuk verder normaal tot het eind toe weergegeven.

- ❖ Tijdens de weergave kunt u terug en vooruit gaan met de ◀◀ en ▶▶ muziekzoektoetsen.
- ❖ Als u nogmaals op de ● **RECORD** toets drukt tijdens weergave van het laatste muziekstuk, gaat de CD-recorder direct naar het eind van de opname en komt daar weer in de opnamepauzestand.

Na afloop van het laatste muziekstuk komt de CD-recorder automatisch weer in de opnamepauzestand.

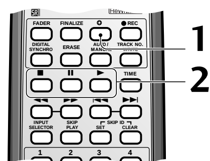
3 Zodra de CD-recorder weer in de opnamepauzestand staat, kunt u gewoon beginnen met opnemen.
Als u bij nader inzien toch niet wilt opnemen, drukt u nu op de ■ stoptoets.

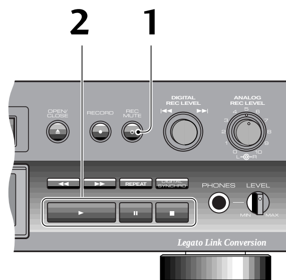
Inspelning av tysta mellanrum

Denna funktion är praktisk när man vill skapa ett mellanrum efter en inspelningsomgång så att inte nästa inspelning startar för nära inpå den föregående, men det går även att använda funktionen när som helst när man behöver ett tyst avsnitt inspelat på skivan. *Det finns ett par begränsningar för tyst inspelning: det går bara att spela in* ***ett*** *tyst avsnitt per spår, och det går inte att börja ett spår med ett tyst avsnitt — det går bara att använda funktionen efter det att inspelningen har startat eller i slutet av en inspelning.*

Pauzes tussen de opnamen inlassen

Deze functie is vooral handig wanneer u enkele ogenblikken stilte wilt aan het eind van de laatste opname, zodat de volgende opname er niet al te direct op volgt, maar u kunt met deze opnamedemping op elk gewenst punt op de disc een pauze inlassen. *Er zijn wel enkele beperkingen in het gebruik van de opnamedemping: u kunt slechts* ***één*** *pauze per muziekstuk inlassen en u kunt een opname niet beginnen met een stilte — de opnamedemping werkt alleen nadat het opnemen al gestart is, of aan het eind van de opname.*





1 Tryck på ○ REC MUTE under inspelningens gång eller i inspelningspausläge.

Ett tyst avsnitt på ca. fyra sekunder spelas in och därefter går CD-brännaren över i inspelningspausläge.

❖ Genom att trycka in ○ REC MUTE och hålla den intryckt går det att spela in ett tyst avsnitt så länge som du håller knappen intryckt.

❖ Om du trycker på ○ REC MUTE (utan att hålla den intryckt) i inspelningspausläge spelas det in ett tyst mellanrum på fyra sekunder från det nuvarande stället på skivan. Detta går att använda t.ex. för att skapa mellanrum mellan spåren vid inspelning i läget för synkroniserad inspelning av 1 spår.

2 Tryck på ■ (stopp) för att avsluta inspelningsomgången.

❖ Tryck antingen på ► (spelstart) eller på ❚❚ (paus) för att starta om inspelningen.

1 Druk tijdens opnemen of in de opnamepauzestand op de ○ REC MUTE toets.

Er wordt dan een stilte van ongeveer vier seconden opgenomen en dan komt de CD-recorder weer in de opnamepauzestand.

❖ Door de ○ REC MUTE toets langer ingedrukt te houden, kunt u een stilte zolang laten duren als u de toets vasthoudt.

❖ Als u de ○ REC MUTE toets indrukt (maar niet vasthoudt) in de opnamepauzestand worden er vanaf dat punt vier seconden stilte ingelast. Dit kan handig zijn om een pauze tussen de muziekstukken in te lassen bij de enkel-nummer synchroonopname, bijvoorbeeld.

2 Druk op de ■ stoptoets om de opname te beëindigen.

❖ Om het opnemen te hervatten, drukt u op de ► weergavetoets of de ❚❚ pauzetoets.

Övervakning av en ljudkälla

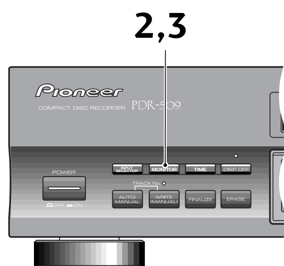
Om CD-brännaren är inkopplad på det sätt som visas i nedanstående figur eller som på sidan 12 och 13, kan du lyssna på ljudet från ljudkällan när som helst utan att ställa om förstärkarens ingångsväljare från PDR-509-läget (det går även att lyssna på ljudkällan via ett par hörlurar som är inkopplade i hörlursuttaget på PDR-509).

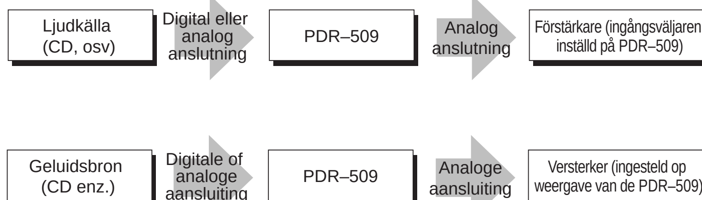
Under inspelning och i inspelningspausläget går det alltid att lyssna på signalen från ljudkällan via de analoga utgångarna på PDR-509. Även när man inte spelar in kan man alltså lyssna på ljudet — vilket ju är praktiskt när man letar efter nästa ställe på en skiva eller ett band som ska spelas in.

Meeluisteren tijdens opname

Als uw stereo-installatie is aangesloten zoals in het onderstaande schema of dat op blz. 12 en 13, kunt u de opgenomen geluidsbron op elk gewenst moment beluisteren zonder op uw versterker te hoeven overschakelen van de PDR-509 naar de geluidsbron (overigens kunt u ook altijd meeluisteren door een hoofdtelefoon aan te sluiten op de hoofdtelefoon-aansluiting van de PDR-509).

Tijdens opnemen en in de opnamepauzestand is het inkomend signaal steeds te beluisteren via de analoge uitgangen van de PDR-509. En ook al neemt u niet op, dan nog kunt u het voor opname beschikbare geluid horen — handig wanneer u een disc of cassette precies goed wilt instellen voor de komende opname.





1 **Sätt igång ljudkällan.**
Kontrollera att ingångsväljaren är inställd på rätt digital ingång.

2 **Tryck på MONITOR.**
Om ljudkällan är digital visas ingången på displayen (**CD, MD, DCC, DAT, DVD**, eller ——— om det är någon annan ljudkälla), och därefter samplingsfrekvensen (32K, 44K eller 48K). Om ljudkällan är skyddad mot kopiering tänds meddelandet **CAN NOT COPY** (se nedan för närmare detaljer), annars tänds **MONI** (monitoring, dvs. övervakning). Om ljudkällan är analog tänds bara **MONI**.

Ljudet från ljudkällan matas ut genom de analoga utgångarna så att du kan lyssna på det.

3 **Tryck en gång till på MONITOR för att avbryta övervakningen.**

1 **Start de weergave van de digitale geluidsbron.**
Let op dat de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets staat ingesteld op de juiste digitale ingang.

2 **Druk op de MONITOR toets.**
Als de geluidsbron digitaal is, geeft het uitleesvenster het type van de digitale geluidsbron aan (**CD, minidisc, DCC, DAT, DVD**, of enkel ——— als het een onbekend type geluidsbron is), gevolg door de bemonsteringsfrequentie (32K, 44K of 48K). Als de geluidsbron tegen kopiëren beveiligd is, verschijnt de mededeling **CAN NOT COPY** (zie hieronder voor een nadere uitleg), of anders geeft het uitleesvenster **MONI** aan (voor de opname-monitorfunctie). Als de geluidsbron analoog is, zal het uitleesvenster alleen **MONI** aangeven.

De geluidsbron wordt weergegeven via de analoge uitgangsaansluitingen van de CD-recorder, zodat u het inkomend geluid kunt beluisteren.

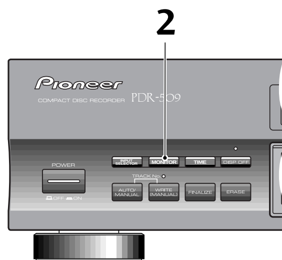
3 **Om de monitorfunctie uit te schakelen, drukt u nogmaals op de MONITOR toets.**

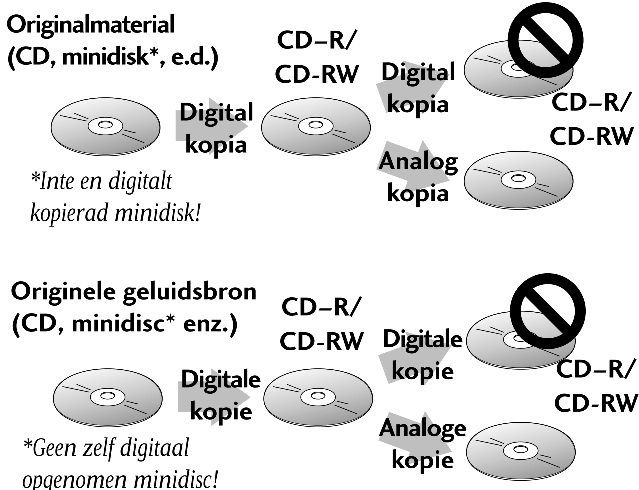
Kontroll av om en skiva är skyddad mot digital kopiering

Med hjälp av **MONITOR**-knappen kan du även kontrollera om en digital ljudkälla är skyddad mot kopiering med SCMS (Serial Copy Management System). SCMS tillåter att man gör digitala kopior av originalmaterial för ens eget personliga bruk, men inte att man gör ytterligare digitala kopior från kopian.

Controleren op digitale kopieerbeveiliging

Met de **MONITOR** toets kunt u ook controleren of een digitale geluidsbron al dan niet door het SCMS één-generatie kopieersysteem is beveiligd tegen digitaal kopiëren. Het Serial Copy Management System staat u wel toe om een originele geluidsbron digitaal te kopiëren voor uw eigen gebruik, maar blokkeert het digitaal dupliceren van deze eerste kopie.





1 **Börja spela den digitala ljudkällan.**
Kontrollera att ingångsväljaren är inställd på rätt digital ingång.

2 **Tryck på MONITOR.**
Ingången visas på displayen (CD, MD, osv.) och samplingsfrekvensen, följt av meddelandet **CAN NOT COPY** om ljudkällan är skyddad mot kopiering.

Om **MONI** (monitoring, dvs. övervakning) tänds på displayen går det att spela in på vanligt sätt.

1 **Start de weergave van de digitale geluidsbron.**
Let op dat de INPUT SELECTOR ingangskeuzetoets staat ingesteld op de juiste digitale ingang.

2 **Druk op de MONITOR toets.**
Het uitleesvenster geeft het geluidsbron aan (CD, MD enz.) en de bemonsteringsfrequentie, gevolgd door de mededeling **CAN NOT COPY** als de geluidsbron tegen kopiëren beveiligd is.

Als het uitleesvenster **MONI** (opname-monitor) aangeeft, kunt u deze geluidsbron zonder problemen gaan opnemen.

Slutbehandling av en skiva

Innan det går att spela en CD-R-skiva i en vanlig CD-spelare måste skivan genomgå en process som kallas för slutbehandling. När en CD-R-skiva väl är slutbehandlad går det inte längre att spela in på den, och det går heller inte att göra eller ta bort överhoppningsmarkeringar. Slutbehandlingen av en CD-R är inte återställbar, så se till att du är helt säker på att allt är som du vill ha det på skivan innan du börjar.

Det går även att slutbehandla CD-RW-skivor, men de går ändå fortfarande att radera och återanvända så slutbehandlingen är inte alls lika definitiv som för CD-R-skivor. En slutbehandlad CD-RW-skiva går bara att spela på CD-spelare som är kompatibla med CD-RW-skivor (och för närvarande är de ganska få).

VARNING!

Slutbehandlingen tar ett par minuter. Stäng aldrig av CD-brännaren medan en slutbehandling pågår — det kan medföra att skivan blir helt oanvändbar. Om det skulle bli strömavbrott eller om du råkar stänga av CD-brännaren av misstag under slutbehandlingen, försöker CD-brännaren avsluta slutbehandlingsprocessen när väl strömmen kommer på igen. Tyvärr går det dock inte alltid att avsluta processen på rätt sätt, och då finns det risk att skivan blir skadad.

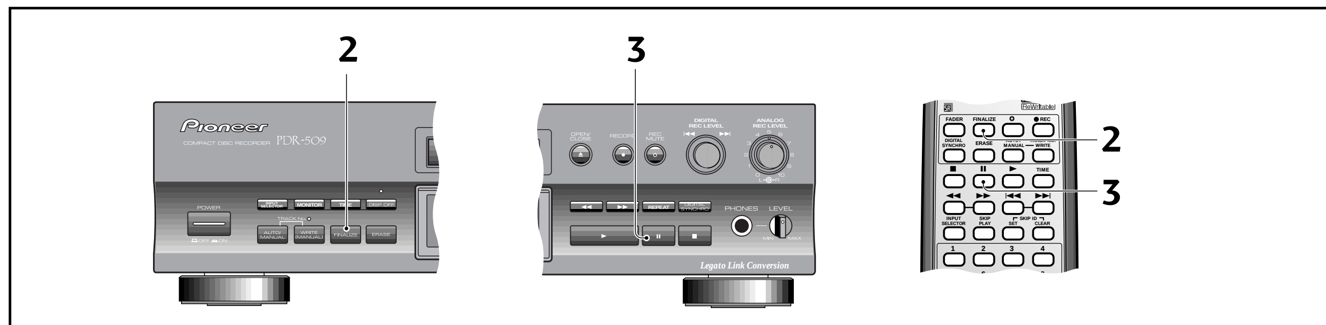
Een opgenomen disc afsluiten

Alvorens u een opgenomen CD-R disc op een gewone CD-speler kunt afspelen, zult u de disc moeten afsluiten of fixeren. Na het afsluiten zult u verder op die CD-R disc niet meer kunnen opnemen en kunt u er ook geen overslaan-markeringen meer op aanbrengen of bestaande markeringen vanaf wissen. Het afsluiten van een CD-R disc is een definitief, onomkeerbaar proces, dus let goed op dat alles op de disc precies naar wens is voor u met afsluiten begint.

Ook herschrijfbare CD-RW discs kunnen worden afgesloten (gefixeerd), maar naderhand zult u een dergelijke disc nog wel kunnen wissen om hem opnieuw voor opnemen te gebruiken, dus dat maakt het afsluiten niet zo definitief als bij een CD-R disc. Een afgesloten CD-RW disc is overigens alleen afspeelbaar met CD-spelers die speciaal geschikt zijn voor CD-RW discs (en zulke modellen zijn er nog nauwelijks).

WAARSCHUWING!

Het afsluiten van een opnamedisc neemt enkele minuten in beslag. Schakel nooit de stroom uit tijdens het afsluiten van de disc — dit zou de disc voorgoed onbruikbaar kunnen maken. Als de stroom uitvalt of de stekker uit het stopcontact raakt, zal de CD recorder proberen het afsluiten alsnog te voltooien zodra het apparaat weer stroom krijgt. Dit zal echter niet altijd mogelijk zijn, zodat de disc beschadigd kan worden en wellicht onbruikbaar zal zijn.

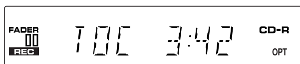


1 **Lägg i den CD-R- eller CD-RW-skiva som ska slutbehandlas.**

❖ Kontrollera att skivan är fri från damm, smuts och repor — rengör den vid behov enligt anvisningarna på sidan 11.

2 **Tryck på FINALIZE.**

CD-brännaren går över i inspelningspausläge. Efter en kort stund tänds ett meddelande i stil med följande på displayen:



På displayen visas hur lång tid slutbehandlingen kommer att ta — exakt hur lång tid det tar beror på skivan.

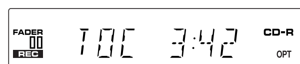
❖ Tryck på ■ (stopp) i detta läge om du vill avbryta slutbehandlingen.

1 **Plaats de CD-R of CD-RW disc die u wilt afsluiten.**

❖ Controleer of de disc vrij is van stof, vuil, pluisjes of krassen — maak de disc zonodig schoon volgens de aanwijzingen op blz. 11.

2 **Druk op de FINALIZE toets.**

De CD-recorder komt in de opnamepauzestand. Even later zult u een aanduiding zien als deze:



Het uitleesvenster geeft aan hoe lang het afsluiten zal duren — de preciese tijd zal van disc tot disc verschillen.

❖ Druk nu op de ■ stoptoets als u het afsluiten wilt annuleren.

3 **Tryck på ❚❚ (paus) för att starta slutbehandlingen.**
Slutbehandlingen tar ungefär fyra minuter. På displayen visas hur lång tid det är kvar. När slutbehandlingen är färdig går CD-brännaren över i stoppläge.

För en CD-R-skiva ändras **CD–R**-indikatorn nu till bara **CD**.

För en CD-RW-skiva tänds indikatorn **FINALIZE** på displayen.

❖ Ingen av kontrollerna på CD-brännaren eller fjärrkontrollen fungerar medan slutbehandlingen pågår. Om CD-brännaren inte har lyckats slutbehandla skivan inom 10 minuter går det dock att avbryta processen genom att trycka på ■ (stopp). I så fall kommer skivan inte att gå att spela på vanliga CD-spelare.

Radering av en CD-RW-skiva

CD-RW-skivor är visserligen betydligt dyrare än CD-R-skivor men den stora fördelen med CD-RW-skivor är att de går att radera och återanvända. Det finns olika raderingsmöjligheter, beroende på om skivan är slutbehandlad eller inte. Om du vill utföra en raderingsmanöver på en slutbehandlad skiva som bara går att utföra på icke slutbehandlade skivor, måste du först utföra en TOC-radering. Därigenom återställs en slutbehandlad skiva till icke slutbehandlat skick.

Det finns även en tredje specialmöjlighet, nämligen att radera (initialisera om) hela skivan. Denna process tar dock ganska lång tid och bör bara användas för att återställa skadade skivor, inte för att radera spår från friska skivor.

VARNING!

Stäng aldrig av CD-brännaren medan en CD-RW-radering pågår — det kan medföra att skivan blir helt oanvändbar. Om det skulle bli strömavbrott eller om du råkar stänga av CD-brännaren av misstag, försöker CD-brännaren initialisera om skivan när väl strömmen kommer på igen. Tyvärr går det dock inte alltid att avsluta processen på rätt sätt, och då finns det risk att skivan blir skadad.

Om meddelande CHECK DISC tänds på displayen mitt under någon raderingsprocess så tryck på utmatningsknappen, ta ut skivan, rengör den, och försök sedan att radera den igen.

Glöm inte att ta ut skivan ur CD-brännaren innan du stänger av apparaten. Annars blir inte raderingen rätt avslutad.

3 **Druk op de ❚❚ pauzetoets om het afsluiten te starten.**
Het afsluiten zal ongeveer vier minuten vergen; in het uitleesvenster kunt u bijhouden hoe lang er nog te gaan is. Na voltooiing van het afsluiten komt de CD recorder in de stopstand.

Bij een CD-R disc verandert de **CD–R** aanduiding in het uitleesvenster nu in enkel **CD**.

Bij een CD-RW disc licht in het uitleesvenster de aanduiding **FINALIZE** op.

❖ Tijdens het afsluiten zal geen van de toetsen op de CD-recorder of de afstandsbediening enig effect hebben. Als het afsluiten echter na 10 minuten nog niet voltooid is, kunt u het proces stoppen met een druk op de ■ stoptoets. In dat geval zal de disc niet afspeelbaar zijn op een gewone CD-speler.

Wissen van een CD-RW disc

Ofschoon ze duurder zijn dan gewone CD-R opnamediscs, hebben de herschrijfbare CD-RW discs het grote voordeel dat u ze kunt wissen en opnieuw gebruiken. Welke van de diverse wisfuncties u kunt toepassen, hangt ervan af of de disc al dan niet is afgesloten (gefixeerd). Als u voor een al afgesloten disc een wisfunctie wilt gebruiken die alleen werkt voor niet-afgesloten discs, zult u eerst de TOC inhoudsopgave van de disc moeten wissen. Daarmee brengt u een afgesloten disc terug in de niet afgesloten toestand.

Met een derde, speciale functie kunt u de gehele disc wissen door deze opnieuw te formatteren. Dit is echter een tijdrovend proces, dat voornamelijk bedoeld is om een beschadigde disc te repareren, niet om de opnamen van een normaal bruikbare disc te wissen.

WAARSCHUWING!

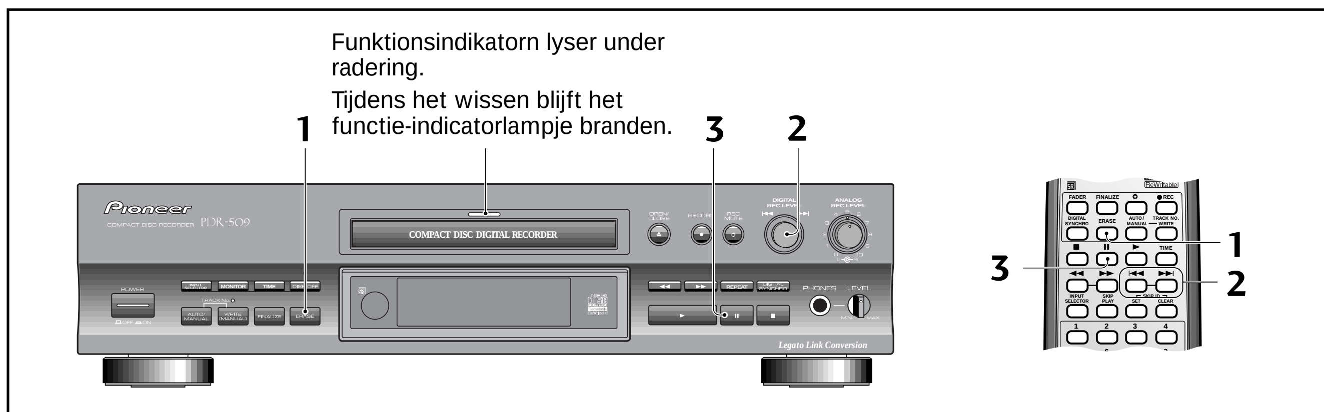
Schakel nooit de stroom uit tijdens het wissen van een CD-RW disc — dit zou de disc onbruikbaar kunnen maken. Als de stroom uitvalt of de stekker uit het stopcontact raakt, zal de CD-recorder opnieuw proberen de disc te wissen door deze te formatteren, zodra het apparaat weer stroom krijgt. Dit is echter niet altijd mogelijk en de disc kan hierbij beschadigd worden.

Als op enig moment tijdens het wissen de aanduiding CHECK DISC verschijnt, drukt u op de open/sluittoets, verwijdert u de disc en reinigt u deze en dan probeert u het wissen opnieuw.

Verwijder altijd de disc uit de CD-recorder voor u het apparaat uitschakelt, anders kan de disc niet goed gewist worden.

När en icke slutbehandlad skiva är ilagd:

Wissen van een niet-afgesloten disc:



1 **Press ERASE.**
På displayen visas **ERASE** och därefter **LAST?** och CD-brännarens funktionsindikator blinkar för att visa att den är i standby-läge för radering.

- ❖ Tryck på ■ (stopp) i detta läge om du ångrar dig och inte vill radera det sista spåret.

2 **Ändra raderingssättet genom att vrida på inställningsratten eller genom att trycka på |◀◀ och ▶▶| på fjärrkontrollen.**
Det går att växla mellan:

LAST? – radera bara det sista spåret

ALL? – radera alla spåren

02–[LAST] – radera spår 2 och alla efterföljande spår

03–[LAST] – radera spår 3 och alla efterföljande spår

Fortsätt vrida på inställningsratten eller trycka på |◀◀ och ▶▶| på fjärrkontrollen för att ändra antalet spår som ska raderas.

3 **Tryck på II (paus) för att starta raderingen.**
Denna process tar bara ett par sekunder. Under tiden lyser funktionsindikatorn.

1 **Druk op de ERASE toets.**
Het uitleesvenster geeft eerst **ERASE** en dan **LAST?** aan en het functie indicatorlampje knippert om aan te geven dat het apparaat klaar is voor wissen.

- ❖ Druk op de ■ stoptoets als u bij nader inzien niet wilt wissen.

2 **Draai aan de verspring/instelknop of druk op de |◀◀ of ▶▶| toets van de afstandsbediening om de gewenste wisfunctie te kiezen.**
Hiermee kunt u overschakelen tussen:

LAST? – voor wissen van het laatste muziekstuk

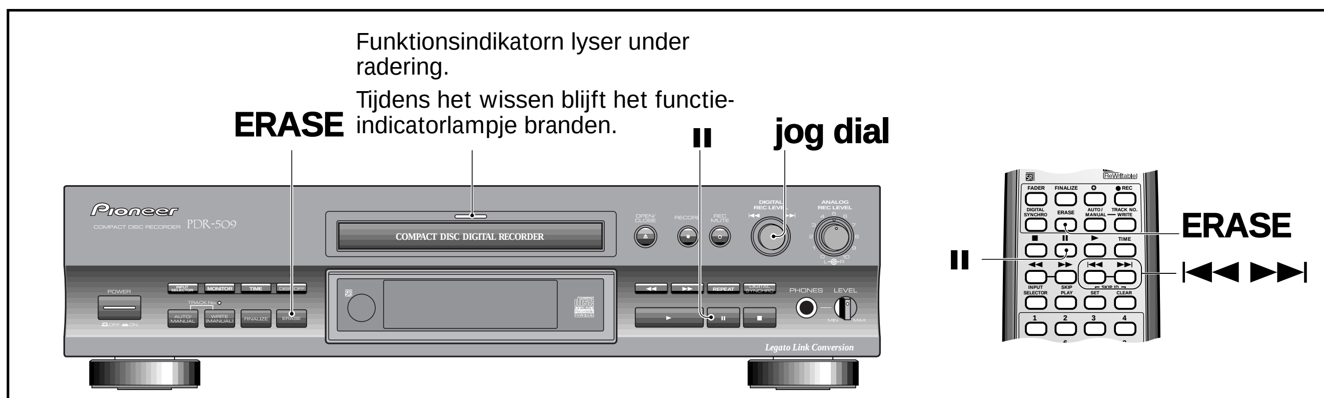
ALL? – voor wissen van alle muziekstukken

02–[LAST] – voor wissen van muziekstuk 2 en alle daarop

03–[LAST] – voor wissen van muziekstuk 3 en alle daarop

Blijf aan de instelknop draaien of druk net zovaak op de |◀◀ of ▶▶| toets van de afstandsbediening totdat er is ingesteld op alle muziekstukken die u wilt wissen.

3 **Druk op de II pauzetoets om met wissen te beginnen.**
Het wissen duurt maar enkele seconden. Gedurende deze tijd blijft het functie-indicatorlampje branden.



När en slutbehandlad skiva är ilagd:

1 Tryck på ERASE.

På displayen visas **ERASE** och **TOC?** och CD-brännarens funktionsindikator blinkar för att visa att den är i standby-läge för radering.

❖ Tryck på ■ (stopp) i detta läge om du vill avbryta raderingen.

2 Ändra raderingssättet genom att vrida på inställningsratten eller genom att trycka på I◀◀ och ▶▶I på fjärrkontrollen.

Det går att växla mellan:

TOC? – radera skivans innehållsförteckning (återställer skivan till icke slutbehandlat skick)

ALL? – radera alla spåren

3 Tryck på II (paus) för att starta raderingen.

Funktionsindikatorn tänds och på displayen visas **ERS** (erase, dvs. radering) och tiden tills raderingen är färdig.

❖ Det går att avbryta denna raderingsprocess genom att hålla ■ (stoppknappen) intryckt i 10 sekunder.

Om-initialisering av en skiva:

1 Tryck in ERASE-knappen och håll den intryckt i ca. fyra sekunder.

CD-brännaren ber dig bekräfta genom att visa meddelandet **ALL DISC ERASE?** och CD-brännarens funktionsindikator blinkar för att visa att den är i standby-läge för radering.

❖ Tryck på ■ (stopp) i detta läge om du ångrar dig och inte vill radera skivan.

2 Tryck på II (paus) för att starta raderingen.

Denna process tar ungefär fem minuter plus hela skivans längd. Under tiden lyser funktionsindikatorn och på displayen visas **dE** (disc erase, dvs. radering av hela skivan) följt av tiden tills raderingen är färdig.

❖ Det går att avbryta denna raderingsprocess genom att hålla ■ (stoppknappen) intryckt i 10 sekunder.

Wissen van een al afgesloten disc:

1 Druk op de ERASE toets.

Het uitleesvenster geeft **ERASE** en **TOC?** aan en het functie indicatorlampje knippert om aan te geven dat het apparaat klaar is voor wissen.

❖ Druk op de ■ stoptoets als u bij nader inzien niet wilt wissen.

2 Draai aan de verspring/instelknop of druk op de I◀◀ of ▶▶I toets van de afstandsbediening om de gewenste wisfunctie te kiezen.

Hiermee kunt u overschakelen tussen:

TOC? – voor wissen van de inhoudsopgave (om een afgesloten disc terug te brengen in de niet-afgesloten toestand)

ALL? – voor wissen van alle muziekstukken

3 Druk op de II pauzetoets om met wissen te beginnen.

Het functie-indicatorlampje licht tijdens het wissen op en het uitleesvenster geeft **ERS** (voor erase) aan, plus de resterende tijd die het wissen nog zal duren.

❖ U kunt het wissen annuleren door de ■ stoptoets 10 seconden lang ingedrukt te houden.

Opnieuw formatteren van een disc:

1 Druk op de ERASE toets en houd deze ongeveer vier seconden ingedrukt.

De CD-recorder vraagt nu om bevestiging met de aanduiding **ALL DISC ERASE?** en het functie-indicatorlampje knippert om aan te geven dat het apparaat klaar is voor wissen.

❖ Druk op de ■ stoptoets als u bij nader inzien niet wilt wissen.

2 Druk op de II pauzetoets om met formatteren te beginnen.

Dit proces duurt ongeveer vijf minuten plus de totale speelduur van de disc. Gedurende deze tijd blijft het functie-indicatorlampje branden, terwijl het uitleesvenster **dE** (voor disc Erase) aangeeft, plus de resterende tijd die het wissen nog zal duren.

❖ U kunt het wissen annuleren door de ■ stoptoets 10 seconden lang ingedrukt te houden.

Lista över teckenmeddelanden

Här nedan följer en lista över meddelanden som tänds när PDR-509 används på normalt sätt, tillsammans med en kort förklaring av vad respektive meddelande betyder. Se hänvisningssidorna för närmare information.

Meddelande	Beskrivning	Se sida
OPEN	Luckan är öppen.	s.22
CLOSE	Luckan är stängd.	s.22
SET UP	Enheten förbereder sig för inspelning. Var god vänta.	
TOC READ	Enheten avläser TOC på skivan. Var god vänta.	
1-SYNC	CD-brännaren är i läget för automatisk digital inspelning av 1 spår. Inspelningen startar när CD-brännaren avkänner en digital insignal från ljudkällan.	s.31, 32
AL-SYNC	CD-brännaren är i läget för automatisk digital inspelning av alla spår. Inspelningen startar när CD-brännaren avkänner en digital insignal från ljudkällan.	s.33 -36
CAN NOT SYNC	Detta meddelande visas om **DIGITAL SYNCHRO**-knappen trycks in när **INPUT SELECTOR**-väljaren har ställts in för en analog källa, och även i digitalfunktionen om den valda programkällan är något annat än CD, MD, DAT,DCC eller DVD.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC,DVD)	Enheten tillåter att du lyssnar på den ingång som valts med ingångsväljaren. Enheten visar den källa som du lyssnar på (för CD, MD, DAT och DCC).	s.51, 52
PMA REC	Tillfälliga TOC-data (innehållsförteckning) spelas in på skivans PMA (programminnesutrymme). Stäng aldrig av apparaten medan detta meddelande visas.	
TRACK ?	CD-brännaren väntar på att du ska mata in ett spår i läget för programmerad spelning. Välj ett spår med sifferknapparna, I◀◀ eller ▶▶I (spåröverhoppningsknapparna) eller inställningsratten.	s.42
SKIP SET ?	Du håller på att ställa in överhoppnings ID's. Om du vill hoppa över en melodi välj den med **SKIP ID SET** knappen.	s.46
SKIP CLEAR ?	Du håller på att radera överhoppnings ID's. Om du inte vill hoppa över en melodi välj den med **SKIP ID CLEAR** knappen.	s.46, 47
LAST ?	För radering av den sista melodin. Tryck in pausknappen (❚❚) om du vill radera den sista melodin.	s.55
ALL ?	Bekräfta att du vill radera alla spåren på en CD-RW-skiva genom att trycka på ❚❚ (pausknappen).	s.55, 56
TOC ?	Bekräfta att du vill radera innehållsförteckningen (TOC) på en slutbehandlad CD-RW-skiva för att återställa den till icke-slutbehandlat skick. Därefter går det att spela in ytterligare material på skivan.	s.56
** - [LAST] ? (** är ett nummer)	Bekräfta att du vill radera spår som är inspelade på en CD-RW-skiva.	s.55
ALL DISC ERASE?	För radering av samtliga skivdata (initiering av skivan). Tryck in pausknappen (❚❚) om du vill radera samtliga melodier.	s.56
CD-R CD-RW	Innevarande funktion är en kund-demonstration. Demonstrationen stoppas om någon funktionstangent manövreras. Om ingen tangent eller kontroll har tryckts in på omkring 3 minuter efter att den stoppades så startar demonstrationen igen. Starta demonstrationsläget genom att slå på CD-brännaren med en skiva ilagd och trycka på ◀◀ så fort **01 00:00** tänds på displayen. Stäng av demonstrationsläget genom att slå på CD-brännaren med en skiva ilagd och trycka på ▶▶ så fort **01 00:00** tänds på displayen.	s.56

Felsökning

Här nedan följer en lista över meddelanden som huvudsakligen tänds i samband med avspelnings- och inspelningsproblem, tillsammans med en kort förklaring och sidhänvisningar för närmare information.

Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. sida
CHECK DISC	Skivan har stoppats pga. smuts, fläck, repa eller viberation.	Ta ut skivan och kontrollera den för smuts, damm, repor etc.	s.11
	Skivan kanske ligger upp och ner.	Ta ut skivan och kontrollera den. Om samma meddelande visas efter att skivan laddats igen. Dra ur nätsladden ur väggen och sätt in den igen. Om samma meddelande visas igen, var god hör med din närmaste auktoriserade Pioneer reparatör.	s.22
CHECK (blinkar på displayen)	Ett systemfel föreligger, kanske pga störningar eller statisk elektricitet.	Dra ur nätsladden ur väggen och sätt in den igen. Om samma meddelande visas igen, var god hör med din närmaste auktoriserade Pioneer reparatör.	

Meddelenden som är relaterade till inspelningsfunktionen:

Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. sida
CAN NOT COPY	Digital musiksignal som innehåller en spärrsignal mot kopiering baserad på SCMS matas in.	Spela in källan genom en analog ingång eller musik som du får kopiera.	s.40
CAN NOT REC	Den digitala ingången har avbrutits.	Kontrollera om de digitala ingångskablarna kopplats ur och om strömmen för källspelaren är påslagen.	s.12
	De programdata som finns (CD-ROM, etc.) kan inte spelas in.	Kontrollera om programkällan är en vanlig musikkälla.	
CHECK INPUT CD ?	Källspelaren spelade redan av när **DIGITAL SYNCHRO** knappen trycktes in.	Stoppa källspelaren. Om ett ögonblick kommer **1 -SYNC** eller **AL-SYNC** att visas, och apparaten sätts i beredskapsläge för synkroniserad inspelning.	s.31-34
SET UP	Enheten förbereder sig för inspelning.	Vänta tills detta meddelande försvinner.	
REPAIR	Eftersom skivan lämnades kvar i enheten efter inspelning och nätsladden sedan drogs ur väggen så har melodinummer och tidsdata för inspelningen raderats utan att ha spelats in på skivan.	Medan **REPAIR** visas repareras inspelade melodinummer och tidsdata för inspelningen genom att redan inspelade partier känns av. Vidare inspelning eller inspelningsavslutning är möjlig när visningen återgår till närmast föregående visning. Att läsa av de inspelade delarna kan ta omkring 40 minuter om skivan spelats in helt och hållet.	
REC FULL	Ingen mer inspelning är möjlig eftersom all återstående inspelningstid på skivan har använts eller för att 99 melodier redan har spelats in på skivan.	Byt ut skivan med en ny. Radera en CD-RW-skiva.	s.31-34
Pro DISC	Den insatta skivan är en CD-R-skiva eller CD-RW-skiva för professionellt bruk, utan beteckningen **CONSUMER USE**.	Lägg i en CD-R-skiva eller CD-RW-skiva som är speciellt avsedd för konsumentbruk.	

Meddelenden som är relaterade till avspelningsfunktionen:

Teckenruta	Orsak	Åtgärd	Ref. sida
NEW DISC	En tom skiva är ilagd.	Den insatta skivan är en oinspelad CD-R-skiva eller CD-RW-skiva. Inspelning är möjlig, men skivspelning är inte möjlig.	s.22
NO DISC	Försök att starta avspelning utan att ha laddat en skiva pågår.	Öppna brickan och kontrollera om skiva är laddad.	s.22
RESUME	Enheten återupptar en funktion. Efter att strömmen gått eller efter att någon av misstag drar ut nätsladden ur väggen under inspelning ställer sig enheten i RESUME läge för att göra fortsatt inspelning på skivan möjlig.	Vänta tills detta meddelande försvinner.	

Det är ofta lätt att missuppfatta en felaktig manöver som något fel på själva apparaten. Om du tror att det har blivit något fel på CD-brännaren så gå först igenom nedanstående punkter. Om du trots allt inte lyckas lösa problemet så kontakta närmaste auktoriserade Pioneer-servicecenter och låt dem se över apparaten.

Symptom	Orsak	Åtgärd
Strömmen kan inte slås på.	● Nätsladden är utdragen ur väggen. ● Strömmen stängdes av från den komponent (stereoförstärkare, timer el dyl.) som den var ansluten till.	● Sätt tilllbaka nätsladden i väggen. ● Slå på den komponent till vilken nätsladden är ansluten.
Avspelning är omöjlig.	Signalanslutningarna är felaktiga.	Anslut korrekt i enlighet med—s.12-15
Inspelning är omöjlig.	● Signalanslutningarna är felaktiga. ● Den CD-R-skiva eller CD-RW-skiva som används har inspelningsfixerats. ● Ingångsval är felaktigt. ● Ingångsval är felaktigt **REC LEVEL** är för låg.	● Anslut korrekt i enlighet med—s.12-15 ● Använd en icke inspelningsfixerad skiva. Radera en CD-RW-skiva.—s.54-56 ● Välj ingång ansluten till önskad källa. ● Öka inspelningsnivån till den optimala.—s.41
Inspelat ljud förvridet.	● Den analoga inspelningsnivån är för högt uppskruvad. ● Signalanslutningarna är felaktiga. ● Störning från TV. ● Skivan är skadad eller krokig. ● Skivan är väldigt smutsig.	● Sänk den analoga inspelningsnivån—s.41 ● Anslut korrekt i enlighet med—s.12-15 ● Stäng av TV:n eller flytta denna enhet längre bort från TV:n. ● Använd en annan skiva. ● Rengör skivan.
Fjärrkontrollen fungerar inte.	● Fjärrkontrollens batterier är slut. ● Det står något mellan fjärrkontrollen och huvudenheten. ● Du använder fjärrkontrollen utanför dess kontrol-område.	● Byt ut batterierna i fjärrkontrollen med två nya. ● Flytta på objektet. ● Använd fjärrkontrollen inom det kontrollerbara området.—s.20
Vissa melodier hoppas över utan att avspelas.	**SKIP PLAY** knappen står på ON.	**SKIP PLAY** knappen ställs på OFF.—s.45
Överhoppningsavspelning sker inte.	**SKIP PLAY** knappen står på OFF.	**SKIP PLAY** knappen ställs på ON.—s.45
En inspelad CD-R skiva kan inte spelas av på andra CD spelare.	● Skivan har inte inspelningsfixerts. När sådan skiva laddas i enheten kommer CD-R indikatorn att tändas. ● Pickuplinsen på den andra CD-spelaren har utsatts för smuts som försämrar dess förmåga att avspela CD-R-skivor.	● Inspelningsfixera skivan.—s.53 ● Försök att spela skivan på en annan CD-spelare. Om detta går utan problem bör du rengöra pickupen på den första CD-spelaren.
Försäljningsdemonstrationen visas på displayen.	Se sidan 57 om hur man stänger av demonstrationsläget.	

Om den digitala synkroniserade inspelningen inte fungerar som den ska, kontrollera följande:

1. Stoppa avspelningen tillfälligt (paus) och tryck på DIGITAL SYNCHRO knappen igen.
   - Ea Om du spelar in från en bärbar CD spelare etc. ska du tillse att funktionen för stötabsorbering stängts av.
2. Starta avspelning av källan när du ser att SYNCHRO indikatorn börjar blinka.
3. Om inget av ovan nämnda åtgärder löser problemet, använd manuell digital inspelning för att spela in.

- Ea Digital synkroniserad inspelning använder en digital subsignal som innehåller källans digitala utgångssignal. Digital synkroniserad inspelning kommer inte att fungera vid inspelning från följande utrustning:
  - Ea CD spelare vars digitala utgång inte innehåller någon subsignal.
  - Ea Bärbara CD, MD eller DVD spelare som inte ger ut någon digital signal när de stoppas.

Betekenis van display-aanduidingen

Hieronder ziet u de mededelingen die tijdens het normale gebruik van de PDR-509 in het uitleesvenster kunnen verschijnen, met daarnaast hun betekenis. Nadere bijzonderheden vindt u op de bladzijden vermeld in de rechter kolom.

Aanduiding	Beschrijving	Uitleg op
OPEN	De houder wordt geopend.	blz.22
CLOSE	De houder wordt gesloten.	blz.22
SET UP	De basisinstellingen voor opname worden met het toestel gemaakt. Even geduld.	
TOC READ	Het toestel leest de TOC inhoudsopgave van de disk. Even geduld.	
1-SYNC	Het apparaat staat ingesteld op automatische digitale enkel-nummer opname. Het opnemen begint zodra de CD-recorder een inkomend digitaal geluidsignaal waarneemt.	blz.31, 32
AL-SYNC	Het apparaat staat ingesteld op automatische digitale alle-nummers opname. Het opnemen begint zodra de CD-recorder een inkomend digitaal geluidsignaal waarneemt.	blz.33 -36
CAN NOT SYNC	Deze aanduiding verschijnt als de **DIGITAL SYNCHRO** toets wordt ingedrukt terwijl de **INPUT SELECTOR** staat ingesteld op een analoge bron, en ook in de digitale stand, indien een andere bron gekozen is dan CD, minidisk, DAT of DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC,DVD)	Het toestel beluistert de ingang die u met de ingangsbronschakelaar heeft gekozen. Het toestel toont de bron die wordt beluisterd (voor CD, MD, DAT,DCC en DVD).	blz.51, 52
PMA REC	Tijdelijke TOC gegevens worden in het PMA (Program Memory Area) geheugen van de disk vastgelegd. Schakel het toestel nooit uit wanneer deze aanduiding wordt getoond.	
TRACK ?	De CD-recorder wacht tot u een muziekstuknummer invoert voor programma-weergave. Kies een nummer met de cijfertoetsen, de ⏮ en ⏭ verspringtoetsen of de insteldraaiknop.	blz.42
SKIP SET ?	De funktie voor het vastleggen van fragmentverspringkodes is geaktiveerd. Gebruik de **SKIP ID SET** toets indien u een fragment wilt verspringen.	blz.46
SKIP CLEAR ?	De funktie voor het wissen van fragmentverspringkodes is geaktiveerd. Gebruik de **SKIP ID CLEAR** toets indien u een fragmentverspringkode wilt wissen.	blz.46, 47
LAST ?	Wissen van het laatste fragment. Wilt u het laatste fragment wissen, druk dan op de pauzetoets (⏸).	blz.55
ALL ?	Bevestig dat u alle muziekstukken van een CD-RW disc wilt wissen door op de ⏸ pauzetoets te drukken.	blz.55, 56
TOC ?	Bevestig dat u de TOC inhoudsopgave van een afgesloten CD-RW disc wilt wissen om deze terug te brengen in de niet-afgesloten toestand. Daarna kunt u nog meer materiaal op de disc opnemen.	blz.56
** - [LAST] ? (** is een getal)	Bevestig dat u muziekstukken van een CD-RW disc wilt wissen.	blz.55
ALL DISC ERASE ?	Wissen van alle gegevens op de disk (totaalwisfunktie, initialiseren van de disk). Wilt u alle gegevens van de disk wissen, druk dan op de pauzetoets (⏸).	blz.56
CD-R CD-RW	De demonstratiefunktie is geaktiveerd. U kunt de demonstratiefunktie uitschakelen door op een willekeurige bedieningstoets of schakelaar te drukken. Indien u niet binnen ongeveer 3 minuten nadat de demonstratie was gestopt op een toets of schakelaar drukt, zal de demonstratie wederom aanvangen. Om de demonstratie te starten, schakelt u het apparaat in met een disc er in en drukt u op de ◀◀ terugzoektoets zodra het uitleesvenster **01 00:00** aangeeft. Om de demonstratie uit te schakelen, schakelt u het apparaat in met een disc er in en drukt u op de ▶▶ vooruitzoektoets zodra het uitleesvenster **01 00:00** aangeeft.	blz.56

Oplossen van problemen

Hieronder volgt een overzicht van de foutmeldingen die verschijnen als er iets mis gaat bij afspelen of opnemen, gevolgd door suggesties om het probleem te verhelpen en de bladzijden waar u nadere informatie kunt vinden.

Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
CHECK DISC	De werking stopt omdat de disk vuil, bekrast, verontreinigd is of aan trillingen blootstaat. De disk is mogelijk omgekeerd in de houder geplaatst.	Verwijder de disk en kontroleer of deze vuil, stoffig of bekrast is. Verwijder de disk en kontroleer deze. Indien de aanduiding wederom na het opnieuw plaatsen op het display wordt getoond, moet u de stekker even uit het stopkontakt trekken. Steek de stekker vervolgens weer in het stopkontakt. Raadpleeg uw erkende Pioneer handelaar indien het probleem nu nog niet is opgelost.	blz.11 blz.22
CHECK (aanduiding knippert)	Het toestel werkt mogelijk niet juist vanwege ruis of statische elektriciteit.	Trek de stekker even uit het stopkontakt. Steek de stekker er weer in. Raadpleeg uw erkende Pioneer handelaar indien het probleem nu nog niet is opgelost.	

Aanduidingen met betrekking tot opname:

Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
CAN NOT COPY	Het digitale signaal bevat tevens een SCSM kode ter bescherming van de auteursrechten.	Neem de bron analoog op of neem een andere bron op die wel mag worden gekopieerd.	blz.40
CAN NOT REC	De digitale ingangssignalen worden onderbroken. Het materiaal (CD-ROM enz.) kan niet worden opgenomen.	Kontroleer of het digitale ingangssnoer is ontkoppeld en de spanning van de bron is ingeschakeld. Controleer of de bron een normale muziekbron is.	blz.12
CHECK INPUT CD ?	De weergave van de opnamebron was reeds gestart voordat u op de **DIGITAL SYNCHRO** toets drukte.	Stop de weergave van de opnamebron. Na een tijdje wordt **1 - SYNC** of **AL-SYNC** op het display getoond en komt het toestel in de synchroon opnamestandbyfunktie te staan.	blz.31-34
SET UP	De instellingen voor opname worden gemaakt.	Wacht tot deze aanduidingen doven.	
REPAIR	De disk was na opname niet uit de houder verwijderd en de stekker werd uit het stopkontakt getrokken. De fragmentnummers en opnametijddata zijn derhalve niet op de disk geschreven.	Tijdens de **REPAIR** aanduiding, worden de fragmentnummers en tijdinformatiedata “gerepareerd” door het opgenomen gedeelte opnieuw af te tasten. U kunt de opname vervolgen of de disk afwerken zodra het normale display weer verschijnt. Het aftasten van de disk duurt ongeveer 40 minuten indien de disk geheel is opgenomen.	
REC FULL	Opname is niet meer op de geplaatste disk mogelijk omdat de disk vol is of er reeds meer dan 99 fragmenten op de disk zijn opgenomen.	Vervang de disk door een nieuwe. Wis opnamen van de CD-RW disk.	blz.54 -56
Pro DISC	U heeft een CD-R of CD-RW geplaatst die voor professioneel gebruik bestemd is; de disk is niet voorzien van de **CONSUMER USE** aanduiding.	Vervang de disc door een CD-R of CD-RW disc die bestemd is voor consumentengebruik.	

Aanduidingen met betrekking tot weergave:

Display	Oorzaak	Oplossing	Uitleg op
NEW DISC	Er is een blanco disc geplaatst.	De geplaatste disk is een lege CD-R of CD-RW. Opname is mogelijk maar weergave natuurlijk niet.	blz.22
NO DISC	U probeert de weergave te starten maar er is geen disk geplaatst.	Open de houder en kontroleer of er wel een disk is geplaatst.	blz.22
RESUME	De bediening wordt iets later hervat. Nadat de spanning tijdens opname wordt onderbroken omdat bijvoorbeeld de stroom uitviel of de stekker per ongeluk uit het stopkontakt werd getrokken, zal de RESUME funktie worden geaktiveerd zodat u later de opname kunt vervolgen.	Wacht totdat de aanduiding is gedoofd.	

Een probleem zal vaker te wijten zijn aan onjuiste bediening dan aan een technische storing in het apparaat. Als er iets niet goed werkt, neemt u dan eerst de onderstaande lijst met controlepunten even door. Is het probleem niet zo eenvoudig te verhelpen, neem dan contact op met uw dichtstbijzijnde Pioneer onderhoudsdienst voor inspectie van het apparaat.

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Spanning kan niet worden ingeschakeld.	● De stekker van het netsnoer is niet in het stopkontakt gestoken. ● De spanning van het komponent waarop dit toestel is aangesloten, is niet ingeschakeld.	● Steek de stekker van het netsnoer in een stopkontakt. ● Schakel het komponent in waarop u dit toestel heeft aangesloten.
Weergave is niet mogelijk.	De verbindingen zijn niet juist.	Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in —blz.12-15
Opname is niet mogelijk.	● De geplaatste CD-R is reeds afgewerkt. ● De gebruikte CD-R of CD-RW is reeds afgewerkt. ● Er is niet ingesteld op de juiste geluidsbron. ● Het opnameniveau (**REC LEVEL**) is te laag ingesteld.	● Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in —blz.12-15 ● Gebruik een disk die nog niet is afgewerkt. Wis opnamen van de CD-RW disk.—blz.54-56 ● Kies de ingangen waarop de geluidsbron voor opname is aangesloten. ● Kies de juiste ingang.—blz.41
Opgenomen geluid is vervormd.	● Het analoge opnameniveau is te hoog ingesteld. ● De verbindingen zijn niet juist. ● Interferentie vanwege een TV. ● De disk is beschadigd of krom. ● De disk is verontreinigd.	● Verminder het analoge opnameniveau—p.41 ● Verbind op de juiste wijze zoals aangegeven in —blz.12-15 ● Schakel de spanning van de TV uit of installeer dit toestel uit de buurt van de TV. ● Gebruik een andere disk. ● Reinig de disk.
Afstandsbediening werkt niet.	● De batterijen in de afstandsbediening zijn leeg. ● Er is een obstakel tussen de afstandsbediening en de sensor. ● De afstandsbediening wordt buiten het bereik gebruikt.	● Vervang beide batterijen van de afstandsbediening door nieuwe. ● Verwijder het obstakel. ● Gebruik de afstandsbediening binnen het aangegeven bereik.—blz.20
Bepaalde fragmenten worden niet weergegeven.	De **SKIP PLAY** toets is op ON gedrukt.	Druk de **SKIP PLAY** toets op OFF.—blz.45
Bepaalde fragmenten met verspringkode worden niet overgeslagen.	De **SKIP PLAY** toets is op OFF gedrukt.	Druk de **SKIP PLAY** toets op ON.—blz.45
Een opgenomen CD-R kan niet met een normale CD-speler worden weergegeven.	● De disk is na opname nog niet afgewerkt. Indien een dergelijke disk in het toestel is geplaatst, zal de CD-R indikator oplichten. ● De pick-up lens van de andere CD-speler is vuil, waardoor deze minder goed in staat is CD-R discs af te spelen.	● Voer de afwerkingsprocedure voor de disk uit.—blz.53 ● Probeer de disc in een andere CD-speler. Als hij daarin wel goed afgespeeld kan worden, dient u de pick-up lens van de oorspronkelijke CD-speler schoon te maken.
Er wordt een demonstratie van het apparaat getoond.	Zie blz. 60 om te lezen hoe u de demonstratie kunt uitschakelen.	

Controleer het volgende als de digitale synchroon-opname niet naar behoren functioneert:

1. Pauzeer de weergave van de signaalbron en druk vervolgens nog eens op de DIGITAL SYNCHRO toets.
   - Als u aan het opnemen bent van een draagbare CD-speler o.i.d., moet u er op letten dat de overslag-beveiliging van dat toestel is uitgeschakeld.
2. Start de weergave van de signaalbron wanneer u ziet dat de SYNCHRO indicator gaat knipperen.
3. Als het probleem door geen van de bovenstaande handelingen wordt opgelost, dient u de methode voor handmatig digitaal opnemen te gebruiken.

- De digitale synchroon-opname maakt gebruik van een digitaal sub-signaal dat vervat is in het digitale uitgangssignaal van de signaalbron. De digitale synchroon-opname zal niet werken wanneer u probeert op te nemen van de volgende apparaten:
  - CD-spelers waarvan het digitale uitgangssignaal geen sub-signaal bevat;
  - Draagbare CD-, MD- of DVD-spelers die geen digitaal uitgangssignaal produceren wanneer ze gestopt zijn.

Specifikationer

1 Allmänt

Modell ..... CD audiosystem
Användbara skivor ..... CD, CD-R och CD-RW skivor
Strömförsörjning ..... 220 -230 V, 50/60Hz nätspänning
Strömförbrukning ..... 18 W
Arbetstemperatur ..... +5 °C till +35 °C
Vikt (utan embalage) ..... 3,9 kg
Dimensioner ..... 420 (B) × 300 (D) × 105 (H) mm

2 Audio enheten

Frekvenskarakteristika ..... 2 Hz till 20 kHz
Brusratio vid avspelning ..... 112 dB (EIAJ)
Dynamiskt omfång vid avspelning ..... 98 dB (EIAJ)
Total harmonisk avspelningsdistorsion ..... 0.0017 % (EIAJ)
Kanalseparation vid avspelning ..... 98 dB
Brusratio vid inspelning ..... 92 dB
Dynamiskt omfång vid inspelning ..... 92 dB
Total harmonisk inspelningsdistorsion ..... 0.004 %
Utgångsvolt ..... 2 V
Svaj ..... Ej mätbart
((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Antal kanaler ..... 2 kanaler (stereo)
Digital utgång:
Koaxial utgång ..... 0.5 Vp-p ±20 % (75 ohm)
Optisk utgång ..... –15 till –21 dBm (våglängd: 660 nm)
Frekvensavvikelse: Nivå 2 (standard läge)

*Specifikationer gällande inspelningsvärden är för LINE ingång (ANALOG).

3 Ingångsuttag

Optiska digitala ingångsuttag
Koaxial digitala ingångsuttag
Audio LINE ingångsuttagptical digital input jack
Styringång

4 Utgångsttag

Optiska digitala utgångsuttag
Koaxial digitala utgångsuttag
Audio LINE utgångsuttag

5 Tillbehör

- Fjärrkontroll 1
- AA/R6 torrcellsbatterier 2
- Audiokabel 2
- Nätkabel 1
- Bruksanvisning 1

OSERVERA:

Dessa specifikationer kan komma att ändras utan tidigare tillkännagivande, detta pga av en vilja till förbättringar.

Published by Pioneer Electronic Corporation.

Technische

1 Algemeen

Model ..... Kompakt Disk audiosysteem
Bruikbare disks ..... CD's, CD-R's en CD-RW's
Spanningsvereisten ..... AC 220 -230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik ..... 18 W
Bedrijfstemperatuur ..... +5 °C tot +35 °C
Gewicht (zonder verpakking) ..... 3,9 kg
Max. afmetingen ..... 420 (B) × 300 (D) × 105 (H) mm

2 Audiogedeelte

Frekwentiekarakteristieken ..... 2 Hz tot 20 kHz
Weergave S/N ..... 112 dB (EIAJ)
Weergave dynamisch bereik ..... 98 dB (EIAJ)
Weergave totale harmonische vervorming ..... 0.0017 % (EIAJ)
Kanaalscheiding bij weergave ..... 98 dB
Opname S/N ..... 92 dB
Opname dynamisch bereik ..... 92 dB
Opname totale harmonische vervorming ..... 0.004 %
Uitgangsvoltage ..... 2 V
Wow-flutter ..... Minder dan meetbare limiet
((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Aantal kanalen ..... 2 (stereo)
Digitale uitgang:
Koaxiale uitgang ..... 0.5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Optische uitgang ..... –15 tot –21 dBm (golflengte: 660 nm)
Frekwentiedeflektie: Niveau 2 (standaardfunktie)

*Opnamespecifikaties zijn van toepassing op de LINE ingang (ANALOG).

3 Ingangsaansluitingen

Optische digitale ingangsaansluitingen
Koaxiale digitale ingangsaansluitingen
Audio LINE ingangsaansluiting
Systeembedien ingangsaansluiting

4 Uitgangsaansluitingen

Optische digitale uitgangsaansluitingen
Koaxiale digitale uitgangsaansluitingen
Audio LINE uitgangsaansluiting

5 Accessories

- Afstandsbediening 1
- Droge cel batterijen formaat AA/R6 2
- Audiokabel 2
- Netsnoer 1
- Gebruiksaanwijzing 1

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp zijn, ter produktverbetering, zonder voorafgaande kennisgeving wijzigbaar.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.

PRECAUCION

Este producto contiene un diodo de láser de clase mayor que 1. Para no alterar la seguridad, no retire ninguna de las cubiertas ni intente acceder al interior de la unidad.
Todo servicio deberá ser realizado por personal técnico especializado.

Las suguientes etiquetas de precaución se encuentran adgeridas en su Grabadora De Discos Compactos.

Ubicación: En el panel trasero del Grabadora De Discos Compactos.



Este producto cumple con la Directiva de Bajo Voltaje (73/23/CEE), Directivas EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) y Directiva de Marcación CE (93/68/CEE).

ADVERTENCIA: PARA EVITAR INCENDIOS Y DESCARGAS ELÉCTRICAS, NO EXPONGA ESTE APARATO A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD.

Gracias por la adquisición de este producto Pioneer.
Para saber cómo utilizar correctamente su modelo, lea cuidadosamente este manual de instrucciones. Después de haber finalizado su lectura, guárdelo en un lugar seguro para futuras referencias.
En algunos países o regiones, la forma de la clavija de alimentación y de la toma de corriente pueden ser diferentes a la indicada en las ilustraciones explicatorias, sin embargo el método de conexión y operación de la unidad es idéntico.

BEMÆRK:

Dette produkt indeholder en laser diode en føjere klasse end 1.
Forsøg derfor ikke at åbne kabinette.
Alle reparationer skal udføres af autoriseret personel.

ADVARSEL:
Usynlig laserstråling ved åbning når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsaettelse for stråling.

Nederstående advarselsmærkat findes på bagsiden af Deres CD-afspiller.



Dette produkt er i overensstemmelse med direktivet vedrørende lavspænding (73/23/EEC), direktiverne vedrørende elektromagnetisk kompatibilitet (89/336/EEC, 92/31/EEC) og CE-direktivet vedrørende opmærkning (93/68/EEC).

ADVARSEL: DETTE APPARAT MÅ IKKE UDSÆTTES FOR REGN ELLER FUGT DA DET KAN MEDFØRE FARE FOR BRAND ELLER ELEKTRISKE STØD.

Tak for volget af dette Pioneer produkt.
Gennemlæs venligst denne betjeningsvejledning, og opbevar den derefter på et let tilgængeligt sted.
I nogle lande kan det forekomme at netledningsstikket og strømudtaget ikke er udformet som vist på tegningerne. Tilslutningsmetoderne og betjeningen er imidlertid de samme.

Índice

Indhold

Funciones del grabador de discos compactos PDR-509

Cree sus propios discos compactos de audio

Por fin, una forma conveniente y económica de hacer sus propios discos de audio. Cree sus propias grabaciones originales o prepare una compilación de sus canciones preferidas a partir de sus discos compactos grabados. También puede poner su colección de discos de vinilo en discos compactos para aprovechar su superior portabilidad, conveniencia y duración de los discos compactos sobre los discos de vinilo. Otros usos incluyen la grabación de alta calidad de transmisiones de la radio o de satélite y las copias personales de discos compactos, minidiscos, etc. para dejar en el coche, guardando los originales seguros en su hogar.

Haga grabaciones digitales de cualquier fuente

El PDR-509 puede aceptar una entrada digital a través de un cable óptico o coaxial, lo que significa que lo puede conectar a prácticamente cualquier otro componente de audiodigital. Además, gracias a su convertidor de velocidad de muestreo, puede hacer grabaciones digitales directas de satélite (normalmente a 32 kHz), DCC y cinta audiodigital (hasta 48 kHz), así como de discos compactos y minidiscos (ambos a 44,1 kHz). La función de "traspaso" del convertidor de velocidad de muestreo (sólo para fuentes de 44,1 kHz) permite grabar también los discos compactos con codificación HDCD y DTS.

También está preparado para aceptar fuentes analógicas a través de las entradas de línea analógica, apropiadas para conectar a componentes de audio estándar como las platinas de casete y los giradiscos. La conversión analógica a digital de alta calidad así como la excelente gama dinámica del disco compacto y su posibilidad de frecuencia ancha significa que las grabaciones son virtualmente imposibles de distinguir del original.

Utilice tanto los discos compactos grabables comunes como los discos compactos re-grabables

Los discos compactos grabables comunes (CD-R) pueden grabarse sólo una vez pero el relativamente bajo costo de los discos en blanco y la posibilidad de reproducir los discos grabados en un tocadiscos de discos compactos* común los hace ideales para muchas aplicaciones. Los discos compactos re-grabables, o CD-RW, es un tipo más nuevo de discos compactos grabables que permite borrar y grabar nuevamente en el disco. Aunque los discos en blanco son más caros, su habilidad para utilizar los discos varias veces le da ventaja en términos de flexiblidad, sobre los CD-R**.

* Antes de reproducir los CD-R en un tocadiscos de discos compactos, deben haberse "finalizado" (un proceso que fija el contenido del disco para que no sea posible seguir grabando. Aunque la mayoría de los tocadiscos de discos compactos no deberían tener problemas con los discos CD-R, si el receptor láser está sucio (por ejemplo, una exposición prolongada al humo del tabaco, el tocadiscos puede no leer algunos discos CD-R.

** En el momento de su registro, la mayoría de los tocadiscos de discos compactos no podrá reproducir los discos CD-RW. Confirme en las instrucciones del tocadiscos si es compatible o no.

PDR-509 CD-optagerens egenskaber

Mulighed for at lave Deres egne audio-CD'er

Endelig en bekvem og billig måde at lave Deres egne audio-CD'er på. De kan nu lave Deres egne, originale indspilninger eller lave en samling af Deres favoritspor fra de CD-plader, De allerede har i Deres samling. De har også mulighed for at overspille Deres vinylplader til CD, så De kan udnytte de fordele, CD-plader har i forhold til vinylplader, nemlig at det er lettere at transportere dem, at de i det store og hele er nemmere at have med at gøre, og at de har en større holdbarhed. Anden anvendelse omfatter indspilninger af høj kvalitet fra radioen eller satellit-udsendelser, og mulighed for at lave personlige kopier af CD-plader, MD-plader etc., som kan opbevares i bilen, mens originalerne er i sikkerhed derhjemme.

Udførelse af digitale indspilninger fra enhver kilde

PDR-509 accepterer digital input via lyslederkabel eller koaksialkabel, hvilket betyder, at De kan tilslutte den til næsten enhver anden digital lydkomponent. Og takket være den indbyggede samplingfrekvenskonverter, kan De udføre direkte digitale indspilninger fra satellit (normalt 32 kHz), DCC og DAT (op til 48 kHz) så vel som CD og MD (både 44,1 khz). En samplingsfrekvenskonverter "igennem" facilitet (gælder kun 44,1 khz lydkilder) sætter Dem istand til også at optage HDCD- og DTS-kodede CD-plader.

Der er oså sørget for analoge kilder med de analoge linieindgange, som er velegnede til tilslutning til almindeligt lydudstyr som for eksempel kassettebåndoptagere og pladespillere. Højkvalitets analog-til-digital omdannelse, parret med CD'ens excellente dynamikområde og brede frekvensegenskaber, giver indspilninger, som kvalitetsmæssigt er fuldt på højde med originalen.

Anvendelse af både almindelige, indspilningsbare CD-plader og regnererbare CD-plader

Almindelige, indspilningsbare CD-plader (CD-R) kan kun indspilles en gang, men blanke pladers relativt lave pris og det, at indspillede plader kan afspilles på enhver, almindelig CD-afspiller*, gør dem ideelle til mange, forskellige anvendelser. Compact Disc Rewritable eller CD-RW er en nyere type indspilningsbare CD-plader, som muliggør sletning og fornyet indspilning på pladen. Selv om blanke plader er prismæssigt dyrere, giver deres evne til fornyet anvendelse dem et forspring med hensyn til fleksibilitet i forhold til CD-R**.

* Inden CD-R-plader kan afspilles på en almindelig CD-afspiller, skal de først "færdigbehandles" (en proces, der fastlægger indholdet på pladen, således at yderligere indspilning ikke er mulig). De fleste CD-afspillere skulle ikke have nogen problemer med CD-R-plader, men hvis laser-pickuppen er blevet snavset (for eksempel på grund af længere tids udsættelse for tobaksrøg), er det ikke sikkert, at CD-afspilleren vil være istand til at læse visse CD-R-plader.

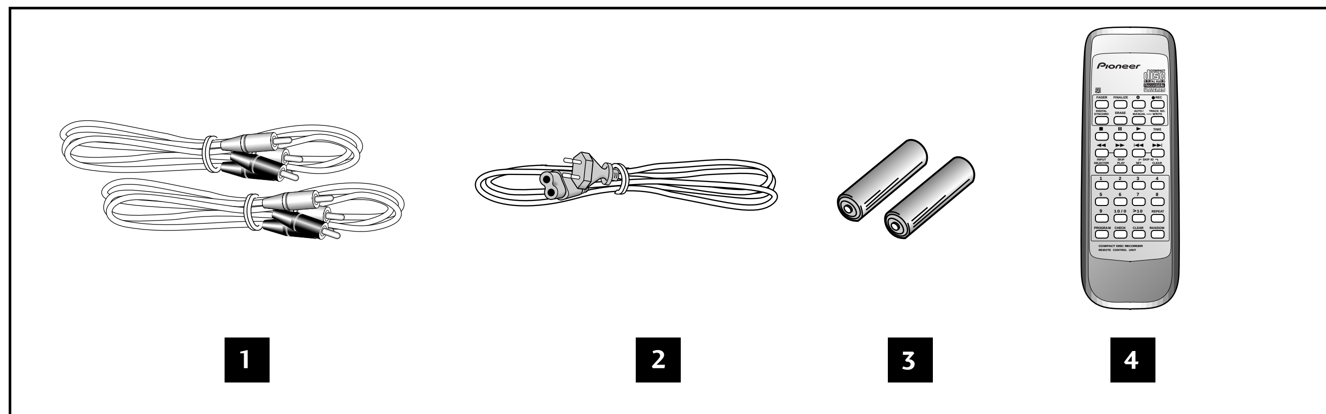
** På indeværende tidspunkt kan de fleste, almindelige CD-afspillere ikke ikke afspille CD-RW-plader. Se efter i betjeningsvejledningen, som følger med CD-afspilleren, angående kompatibiliteten.

Inspección del contenido de la caja

Compruebe que ha recibido los siguientes accesorios suministrados con su grabador de discos compactos PDR-509:

Er alle ekstratilbehørsdelene med?

Forvis Dem om, at De har modtaget nedenstående tilbehørsdele sammen med Deres PDR-509 CD-optager:



1. 2 cables de audio
2. Cable de alimentación de CA
3. 2 pilas secas AA/R6
4. Mando a distancia

❖ También se incluye en la caja su tarjeta de garantía y este manual de instrucciones.

1. Lydkabler × 2
2. Netledning
3. AA/R6 tørbatterier × 2
4. Fjernbetjening

❖ Deres garantikort og denne brugsvejledning er også inkluderet i æsken.

Uso de este manual

Este manual describe el grabador de discos compactos PDR-509. Se divide en dos secciones: la primera muestra la instalación del grabador de discos compactos; la segunda describe cada etapa del funcionamiento.

Instalación

Esta sección, que comienza en esta página, muestra la forma de instalar y empezar a hacer funcionar el grabador de discos compactos con el resto de su sistema estéreo, incluyendo consejos y precauciones para la instalación y conexión de su amplificador y otros componentes. Si es la primera vez que utiliza un disco compacto grabable, recomendamos leer la sección Sobre discos CD-R y CD-RW antes de pasar a la segunda sección de este manual.

Funcionamiento

En esta sección, desde la página 16, aprenderá a utilizar todas las funciones del PDR-509 incluyendo la reproducción y grabación básicas utilizando ambas conexiones, digital y analógica, funciones de grabación de avanzada tales como el esfumado de grabación y creación de pausas entre canciones y funciones especiales sólo para el CD-R.

Por último, la sección de Información adicional, desde la página 57, contiene información de referencia sobre los mensajes en la pantalla que pueden aparecer durante el uso, una sección de localización de averías y las especificaciones técnicas.

Hvordan denne brugsvejledning anvendes

Denne brugsvejledning gælder PDR-509 CD-optageren. Den er opdelt i to sekstioner. I den første sektion forklares det, hvordan CD-optageren gøres klar til brug, og i den anden sektion føres De fra trin til trin i betjeningen.

Klargøring

Denne sektion, som begynder her, viser Dem, hvordan De får Deres nye CD-optager til at fungere sammen med resten af Deres musikanlæg, inklusive tips og forholdsregler for installering og tilslutning af den til Deres forstærker og andre apparater. Hvis det er første gang, De anvender indspilningsbare CD-plader, anbefaler vi, at De læser sektionen “Om CD-R- og CD-RW-plader”, som begynder på side 8, inden De går videre til den anden sektion i brugsvejledningen.

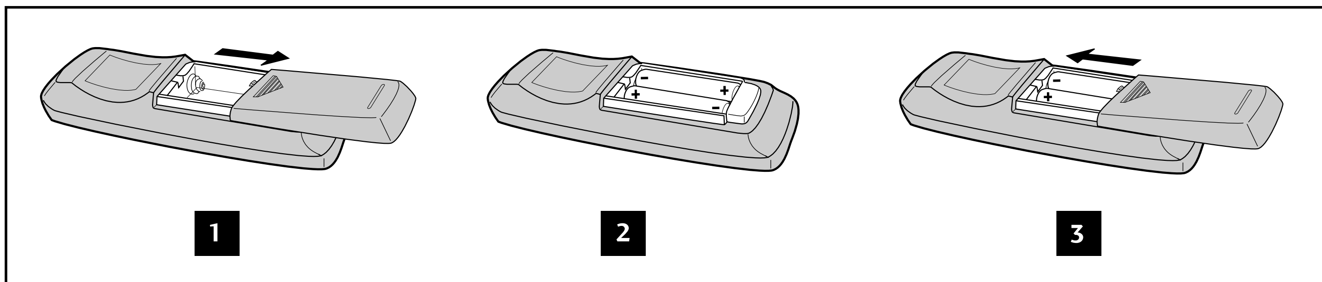
Betjening

I denne sektion, som begymder på side 16, vil De lære, hvordan hver enkelt funktion hos PDR-509 anvendes, inklusive grundlæggende afspilning og optagelse med brug af både analoge og digitale tilslutninger, avancerede optagefunktioner som for eksempel ind- og udtoning og hvordan man laver pauser mellem spor samt specielle betjeninger, som kun gælder for CD-RW.

Til sidst finder De sektionen “Yderligere information”, som begynder på side 60. Her gives reference-information om de meddelelser på displayet, som De kan løbe ind i under anvendelsen, samt tekniske specifikationer.

Instalación de las pilas en el mando a distancia

Hvordan batterierne sættes i fjernbetjeningen



- Dé la vuelta al mando a distancia y luego presione y deslice la tapa del compartimiento de las pilas para quitarla.
- Instale las pilas suministradas con cuidado de que los extremos positivos y negativos de cada pila coincidan con las marcas correspondientes del interior del compartimiento.
- Coloque la tapa deslizándola, y su mando a distancia estará listo para ser utilizado.

¡PRECAUCION!

La utilización incorrecta de las pilas puede causar peligros tales como fugas o reventones. Tenga en cuenta lo siguiente:

❖ **No mezcle pilas nuevas y viejas.**

❖ **No utilice juntas pilas de diferente clase, aunque puedan parecer similares, las pilas diferentes pueden tener tensiones diferentes.**

❖ **Asegúrese de que los extremos positivo y negativo de cada pila concuerden con la indicación correspondiente del compartimiento de las pilas.**

❖ **Quite las pilas del equipo si éste no va a ser utilizado durante un largo periodo de tiempo.**

- Vend fjernbetjeningen om og tag batterirumsdækslet af ved at trykke det ned og skyde det i pilens retning.
- Sæt de medfølgende batterier i. Vær påpasselig med, at hvert batteris plus- og minusender modsvarer afmærkningerne indeni batterirummet
- Sæt dækslet på igen. Fjernbetjeningen er nu klar til brug.

FORSIGTIG!

Fejlagtig anvendelse af batterierne kan føre til farlige situationer som for eksempel batterilælage og eksplosion. Iagttag altid følgende:

❖ **Anviend ikke nye og gamle batterier sammen.**

❖ **Anvend ikke forskellige typer batterier sammen – selv om de ligner hinanden, kan de have forskellig spænding.**

❖ **Sørg for, at hvert batteris plus- og minusender modsvarer afmærkningerne indeni batterirummet.**

❖ **Tag batterierne ud af udstyr, som ikke skal anvendes i en måned eller længere.**

Consejos para la instalación

Le deseamos que disfrute durante muchos años de su PDR-509. Para ello tenga en cuenta los puntos siguientes cuando elija un lugar adecuado para instalarlo.

SÍ...

✔ Utilícelo en una sala bien ventilada.

✔ Póngalo en una superficie nivelada, plana y sólida como, por ejemplo, una mesa, estantería o mueble de equipos estéreo.

NO...

✘ Lo utilice en un lugar expuesto a una temperatura o humedad alta, incluyendo cerca de radiadores u otros aparatos que generen calor.

✘ Lo coloque en el alféizar de una ventana u otro lugar donde la grabadora quede expuesta a la luz solar directa.

✘ Lo utilice en un ambiente excesivamente polvoriento o húmedo.

Tips om installationen

Det er vort ønske, at De vil få fornøjelse af PDR-509 i mange år i fremtiden, så vær venligst opmærksom på følgende, når De vælger et passende sted til udstyret:

DE BøR ALTID....

✔ Anvende udstyret i en velventileret rum.

✔ Anbringe udstyret på en plan flade som for eksempel et bord, en hylde eller et stereo-rack.

DE BøR ALDRIG...

✘ Anbringe udstyret på et sted, hvor der er meget varmt og/eller fugtigt, som for eksempel i nærheden af varmeapparater og andre varmeudstrålende apparater.

✘ Anbringe udstyret i en vindueskarm eller et andet sted, hvor udstyret kan blive udsat for direkte sol.

✘ Anvende udstyret på et sted, hvor der er meget støv og fugt.

- ✘ Lo ponga directamente encima de un amplificador u otro componente de su sistema estéreo que se caliente durante el funcionamiento.
- ✘ Lo utilice cerca de un televisor o monitor porque se producirán interferencias, —especialmente si el televisor utiliza una antena interior.
- ✘ Lo utilice en una cocina u otra habitación donde la grabadora pueda quedar expuesta al humo o al vapor.
- ✘ Lo ponga en una superficie inestable, o en una que no tenga superficie suficiente para servir de apoyo a las cuatro patas de la unidad.

Para evitar problemas con la condensación

La condensación puede formarse en el interior de la grabadora si ésta se pasa del exterior frío al interior de una habitación caliente, o si la temperatura de la habitación aumenta rápidamente. Aunque la condensación no estropeará la grabadora, ésta podrá afectar a su rendimiento. Por esta razón usted deberá dejar que la unidad se ajuste a la temperatura más caliente durante una hora aproximadamente antes de utilizarla.

Mantenimiento de su grabador de discos compactos

Limpieza de las superficies externas

Para limpiar el grabador de discos compactos, frote con un paño suave y seco. Si la suciedad no sale, moje un paño suave con una solución detergente suave diluyendo una parte de detergente en 5 ó 6 partes de agua, exprima bien y limpie la suciedad. Utilice otro paño seco para secar la superficie. No utilice líquidos volátiles tales como bencina y diluyente de pintura porque pueden dañar las superficies.

Transporte de la unidad

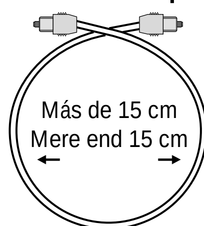
Si fuera necesario mover la unidad, primero desconecte el interruptor y desenchufe el cable del tomacorriente. **No levante o mueva la unidad durante la reproducción o grabación** — el disco gira a gran velocidad y puede dañarse.

Limpiador de la lente del disco compacto

La lente receptora del grabador de discos compactos no se ensucia durante su uso normal pero, si por alguna razón funciona mal debido a que está sucio o con polvo, consulte con su centro de servicio autorizado de Pioneer más cercano. Aunque hay limpiadores para lentes de grabadores de discos compactos de venta comercial, no se recomienda su uso porque algunos de ellos pueden dañar la lente.

Guardado del cable óptico

Cuando guarde el cable óptico, enrolle sin hacer fuerza, tal como en la siguiente figura. El cable puede dañarse si se lo dobla haciendo un ángulo.



- ✘ Anbringe udstyret direkte ovenpå en forstærker eller et andet apparat i Deres musikanlæg, som bliver varmt under brug.
- ✘ Anvende udstyret i nærheden af et fjernsyn eller en monitor, da dette kan frembringe støj – specielt hvis fjernsynet har en indendørs antenne.
- ✘ Anvende udstyret i køkkenet eller et andet rum, hvor det kan blive udsat for røg eller damp.
- ✘ Anbringe udstyret på en overflade, som er ustabil eller ikke stor nok til at understøtte alle fire ben på apparatet.

Hvordan problemer med kondens undgås

Der kan dannes kondens indeni apparatet, hvis det bringes ind i et varmt rum udefra eller hvis temperaturen i rummet stiger hurtigt. Tilstedeværelse af kondens ikke vil øve skade på apparatet, men det kan resultere i, at apparatets ydelse forringes midlertidigt. Af denne årsag bør De lade apparatet få tid til at vænne sig til de varmere omgivelser (ca. en times tid), inden De tænder for det og begynder at anvende det.

Vedligeholdelse af Deres CD-optager

Udvendig rengøring

CD-optageren rengøres udvendigt med en blød, tør klud. Særlig standhaftigt snavs fjernes med en blød klud, som er fugtet med en mildt rengøringsopløsning, som består af en del opløsningsmiddel og 5 eller 6 dele vand. Vrid kluden godt op, og tør derefter snavset bort. Tør efter med en tør klud. Anvend ikke flygtige væsker som benzin og fortynder, som kan ødelægge apparatets overfladefinish.

Flytning af CD-optageren

Hvis det er nødvendigt at flytte CD-optageren, skal De først slukke for den og tage den ud af forbindelse med stikkontakten i væggen. **Løft aldrig CD-optageren under afspilning eller indspilning** — pladen roterer med stor hastighed og kan derfor lide overlast.

Rengøring af CD-linsen

CD-optagerens pickup-linse skulle ikke blive snavset ved normal anvendelse, men hvis den af en eller anden grund alligevel ikke fungerer efter hensigten på grund af snavs eller støv, bedes De rette henvendelse til nærmeste, autoriserede Pioneer service-center. Linse-rensemidler for CD-optagere kan fås i handelen, men vi fraråder anvendelse af dem, da de kan øve skade på linsen.

Opbevaring af lydlederkabel

Når lyslederkablet ikke skal anvendes, bør det rulles løst sammen som vist på illustrationen herunder. Kablet kan lide skade, hvis det bøjes om skarpe hjørner.

Sobre discos compactos, discos CD-R y CD-RW

El PDR-509 es compatibles con tres diferentes tipos de discos compactos:

Discos compactos sólo para reproducción

Esta unidad reproduce los discos compactos de audio con la marca de disco compacto de audio digital que aparece a la derecha.



Discos compactos grabables

Los discos compactos grabables o CD-R tienen la marca de la derecha y se pueden “grabar una vez”. Esto significa que si se ha grabado algo en el disco, éste queda permanentemente grabado — no puede volver a grabar o borrar.



Discos compactos re-grabables

Los discos compactos re-grabables o CD-RW tienen la marca de la derecha. Como su nombre lo indica, puede borrar y volver a grabar material en estos discos, para utilizarlos una y otra vez.



Discos de uso por el consumidor

El PDR-509 sólo es compatible con los discos CD-R y CD-RW especiales para uso por el consumidor. Están marcados claramente que son **For Music Use Only (Solo para música), For Consumer (Para el consumidor)** o **For Consumer Use (Para uso por el consumidor)**. Los otros tipos de discos CD-R o CD-RW, por ejemplo los que existen para los grabadores de discos compactos para ordenador no sirven en este grabador.

Pioneer ha hecho pruebas con las siguientes marcas de discos para verificar su compatibilidad con este grabador (mayo de 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

También se han hecho pruebas de las siguientes marcas para verificar su compatibilidad (mayo de 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Al momento de preparar este manual, todavía no se habían puesto a la venta los discos de estas marcas.

Nota: *Los discos de las marcas mencionadas también pueden venderse con otros nombres.*

Om CD-, CD-R - og CD-RW-plader

PDR-509 er kompatibel med tre forskellige typer CD-plader.

CD-plader, som kun kan afspilles

Dette apparat kan afspille enhver almindelig audio-CD, som bærer mærket Compact Disc Digital Audio som vist her til højre.



CD-plader, som kan indspilles

Indspillelige CD-plader, eller CD-R, bærer det her til højre viste mærke, og er “engangsindspillelige”. Det betyder, at hvad der er indspillet på en sådan plade er permanent — pladen kan hverken indspilles igen eller slettes.



Regenererbare CD-plader

Regenererbare CD-plader, eller CD-RW, bærer det her til højre viste mærke. Som navnet antyder, kan De slette og genindspille materiale på disse plader, således at de kan anvendes i det uendelige.



CD-plader til forbrugeranvendelse

PDR-509 kan kun anvendes med specielle CD-R- og CD-RW-plader til forbrugeranvendelse. Disee plader har en tydelig indikering af dette, nemlig **For Music Use Only, For Consumer,** eller **For Consumer Use**. Andre typer CD-R- eller CD-RW-plader, som for eksempel dem, der anvendes med computer-baserede CD-optagere, kan ikke anvendes med denne CD-optager.

Pioneer har kontrolleret, at plader fra følgende fabrikanter kan anvendes med denne optager (pr. maj 1999):

- Eastman Kodak Company
- FUJI PHOTO FILM CO., LTD.
- Hitachi Maxell, Ltd.
- MITSUI CHEMICALS, INC.
- TDK CORPORATION
- VERBATIM CORPORATION
- PIONEER ELECTRONIC CORPORATION

Plader fra følgende fabrikanter er ligeledes fundet kompatible med denne optager (pr. maj 1999):

- Mitsubishi Chemical Corporation*
- RICOH COMPANY, LTD.*
- TAIYO YUDEN CO., LTD.*

* Plader af disse fabrikater er kan endnu ikke fås.

Bemærk: *Plader fra alle ovennævnte fabrikanter kan blive solgt under eget navn.*

Grabación de material protegido por los derechos de autor

El precio de un disco para uso por el consumidor incluye una tasa de derechos de autor pagado al propietario de los derechos de autor (en países donde hay un sistema de pago de tasa de derechos de autor según las leyes al respecto). Esto significa que puede utilizar estos discos para grabar música y otro material para su uso personal. Si desea utilizar un disco para otro propósito que no sea su uso personal, deberá obtener permiso del propietario de los derechos de autor (tenga en cuenta que hay diferentes leyes de derechos de autor según el país, para más detalles, consulte las leyes al respecto en su país.)

Los programas transmitidos, los discos compactos y otros medios grabados (casetes, discos de vinilo, etc.) y las ejecuciones musicales están todas protegidas por los derechos de autor. Debe obtener permiso del propietario de los derechos de autor para vender, transferir, distribuir o alquilar un disco grabado de una de las fuentes mencionadas anteriormente o cuando lo utilice como parte de un negocio (por ejemplo como música de fondo en una tienda).

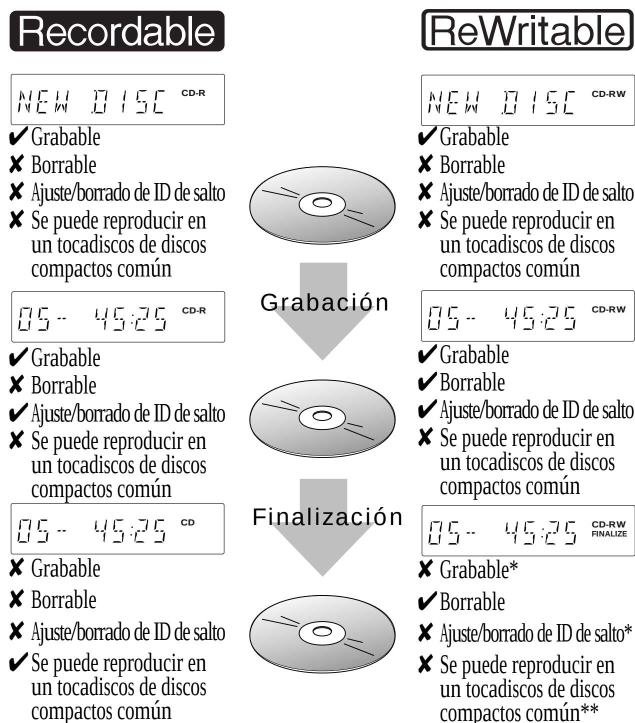
Indspilning af copyright-beskyttet materiale

Prisen på en plade til forbrugeranvendelse inkluderer et copyright-gebyr, som på forhånd er betalt til copyright-indehaveren (i lande, hvor betalingssystemet for copyright-gebyrer er baseret på disse landes respektive copyright-love). Dette betyder, at De kan anvende disse plader til indspilning af musik og andet materiale til personlig brug. Hvis De vil anvende en plade til andet end personlig brug, er De nødt til at indhente tilladelse fra copyright-ejeren (bemærk, at copyright-lovene er forskellige fra land til land; gør Dem bekendt med de relevante love i Deres land for yderligere information).

Radioudsendelser, CD-plader og andre lydkilder (kassettebånd, vinylplader etc.) og musik er beskyttet af copyright-lovene. Det er nødvendigt at indhente tilladelse fra copyright-ejeren, hvis De vil sælge, overføre, distribuere eller udleje en plade, som er indspillet fra de herover nævnte kilder, eller hvis De anvender dem som en bestanddel af Deres levebrød (for eksempel som baggrundsmusik i en butik).

Grabación y finalización de discos

A diferencia de los otros medios de grabación, los discos compactos grabables tienen un número de estados diferenciados y lo que puede hacer con un disco depende del estado actual del disco. La siguiente figura muestra los tres estados — en blanco, parcialmente grabado y finalizado — y resume las funciones posibles (✔) e imposibles (✘) para cada etapa.



* Cuando se haya borrado el CD-RW, podrá volver a grabar en el mismo y puede ajustar y borrar los ID de salto.

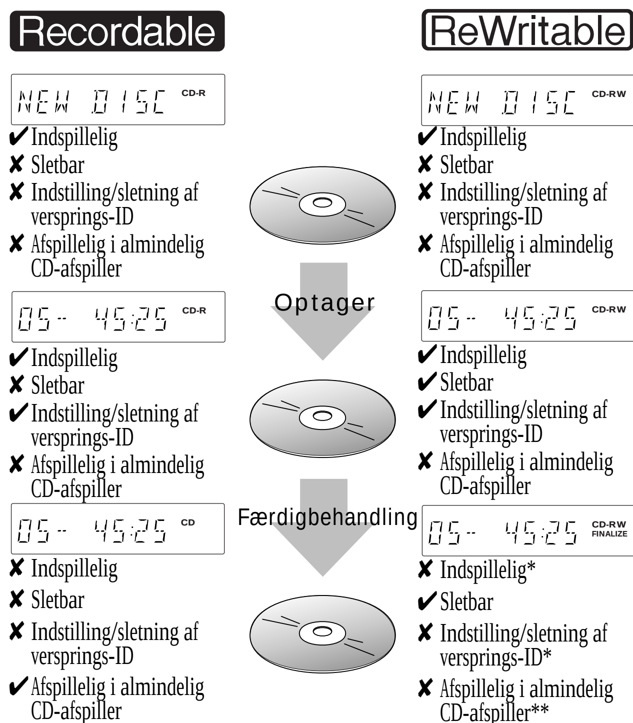
** En general, los tocadiscos de discos compactos actuales no pueden reproducir los discos CD-RW. Sin embargo, esto puede cambiar en el futuro.

El proceso de finalización fija el contenido de un CD-R de forma definitiva, creando un Indice (TOC por Table Of Contents) al principio del disco para que los tocadiscos sepan exactamente lo que hay en el disco y donde está. Cuando se finaliza un CD-R, no podrá seguir grabando y haciendo otros cambios. El grabador de discos compactos y otros tocadiscos de discos compactos tratan un disco finalizado como un disco compacto normal sólo para reproducción. (Consulte la página 53 para más detalles sobre la finalización de los discos compactos grabables.)

Los discos compactos re-grabables pueden finalizarse de la misma forma que los discos CD-R pero incluso después de la finalización puede borrar y volver a utilizar nuevamente el disco. Recuerde que los discos CD-RW sólo pueden reproducirse en tocadiscos diseñados específicamente para reproducir los discos CD-RW; la mayoría de los tocadiscos de discos compactos para el hogar no pueden reproducir estos discos, incluso después de finalizarlo. (Consulte la página 53 para más detalles sobre la finalización de los discos compactos re-grabables.)

Indspilning og færdigbehandling af CD-plader

I modsætning til andre indspilningsmedia har indspilningsbare CD-plader et vist antal særskilte tilstande, og det De kan gøre med en CD-plade, afhænger af CD-pladens tilstand. Illustrationen herunder viser de tre tilstande — blank, delvist indspillet og færdigbehandlet — og opsummerer hvad der er muligt (✔) og umuligt (✘) i hver tilstand.



* Når CD-RW-pladen er slettet, bliver kan den indspilles igen, og overspring-ID'er kan indstilles og annulleres.

** Almindeligvis kan de CD-afspillere, som laves idag, ikke afspille CD-RW-plader, men dette kan dog ændre sig i fremtiden.

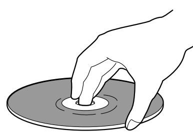
Færdigbehandlingsprocessen fastlægger indholdet på en CD-R-plade på et bestemt sted for altid. Dette sker ved at der laves en indholdsfortegnelse (Table of Contents = TOC) ved begyndelsen af CD-pladen, som forsyner andre afspillere med præcis information om, hvad der er på pladen og hvor det kan findes. Når først en CD-R-plade er færdigbehandlet, kan yderligere indspilning og andre ændringer ikke finde sted. CD-optageren og andre CD-afspillere behandler en færdigbehandlet plade som en almindelig CD-plade, der kun kan afspilles. (Vi henviser til side 53 angående yderligere information om færdigbehandling af CD-plader, der kun kan afspilles.)

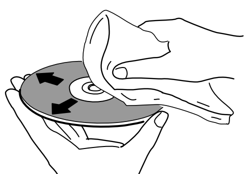
Regenererbare CD-plader kan færdigbehandles på samme måde som CD-R-plader, men selv efter færdigbehandling, kan pladen slettes og derefter anvendes igen. Husk, at CD-RW-plader kun kan afspilles på CD-afspillere, som er specielt beregnet til afspilning af CD-RW-plader; de fleste CD-afspillere kan ikke afspille denne type plader, selv efter at pladen er færdigbehandlet. (Vi henviser til side 53 angående yderligere information om færdigbehandling af regenererbare CD-plader.)

Manipulación de discos

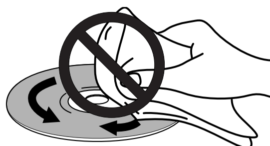
Cuando sujete los discos compactos, no deje huellas dactilares, ensucie o raye la superficie del disco. Sujete el disco por su borde o por el orificio central y el borde. Los discos dañados o sucios pueden afectar la calidad de la reproducción y/o grabación. Tenga cuidado de no rayar el lado con la etiqueta del disco. Aunque no es tan frágil como el lado de grabación, las rayas pueden inutilizar el disco.

Si el disco queda manchado con sus huellas dactilares, polvo, etc. limpie con un paño suave, seco, frotando ligeramente el disco desde el centro hacia los bordes, como en la figura a continuación. Si fuera necesario, use un paño empapado en alcohol o juego para limpieza de discos compactos, de venta comercial, para limpiar a fondo el disco. No use bencina, diluyente de pintura u otros líquidos de limpieza, incluso los productos para limpieza de discos vinílicos.





Frote suavemente desde el centro del disco hacia afuera con un movimiento recto



No frote la superficie del disco en sentido circular.

Guardado de discos

Aunque los discos compactos son más durables que los de vinilo, debe tratarlos con cuidado y guardarlos correctamente. Cuando no use un disco, vuélvalo a su caja y póngalo verticalmente. No deje los discos en lugares muy fríos, húmedos o calurosos (especialmente bajo los rayos del sol).

Para más detalles sobre el cuidado, lea las instrucciones que vienen con los discos.

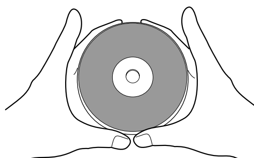
Discos que no debe usar

Los discos compactos giran a gran velocidad dentro del tocadiscos durante su reproducción o grabación. Un disco partido, roto, curvado o dañado no debe usarse en su tocadiscos de discos compactos porque puede dañar el aparato.

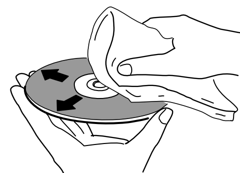
Este aparato fue diseñado para usar sólo discos compactos convencionales, totalmente circulares. No se recomienda el uso de discos compactos con otras formas en este producto. Pioneer no se hace responsable por problemas derivados del uso de discos compactos con formas especiales.

Korrekt behandling af CD-plader

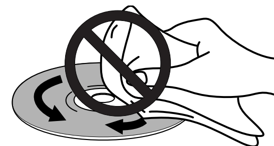
Når De holder CD-plader af enhver type i hånden, bør De være påpasselig med ikke at afsætte fingeraftryk og efterlade snavs eller ridser på CD-pladens overflade. Hold altid Cd-pladen i kanten eller i midterhullet og kanten. Afspilningen og/eller indspilningen kan tabe i kvalitet, hvis en CD-plade er beskadiget eller snavset. Vær ligeledes påpasselig med ikke at komme til at ridse pladens etiketteside. Selv om indspilningssiden er relativt solid, kan ridser gøre pladen ubrugelig.



Skulle der komme fingeraftryk, støv etc. på en CD-plade, skal den renses med en blød, tør klud. Tør forsigtigt pladen af fra midten ud mod randen. Som vist i illustrationen herunder. Anvend om nødvendigt en klud, der er dyppet i alkohol, eller et CD-rensesæt (kan fås i handelen) til mere grundig rengøring af CD-plader. Anvend aldrig benzin, fortynder eller andre rensemidler, inklusive produkter, som er beregnet til rengøring af vinylplader.



Tør forsigtigt af fra midten af pladen og i lige linie ud mod randen.



Tør ikke pladen af med cirklende bevægelser.

Opbevaring af CD-plader

Skønt CD-, CD-R- og CD-RW-plader er mere robuste end vinylplader, bør de ikke desto mindre behandles og opbevares på korrekt vis. Når en CD-plade ikke anvendes, skal den anbringes i sit hylster og dette skal stilles opret. Lad ikke CD-plader ligge på steder, hvor der er meget koldt, fugtigt eller varmt (inklusive direkte i solen).

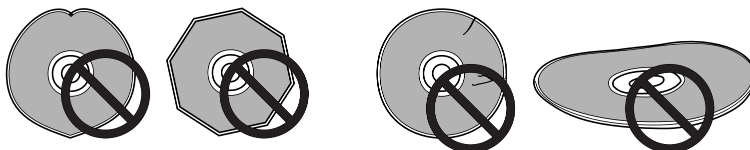
Anvend en speciel filtpen beregnet til CD-plader, når De etiketterer en CD-plade. Lad være med at klistre papir på pladen og sætte klistermærker på den. Anvend ikke blyanter, kuglepenne eller andre spidse skriveredskaber, da disse kan øve skade på CD-pladen.

Vi henviser til de anvisninger, der følger med CD-plader, angående yderligere detaljer om regler for anvendelse.

CD-plader, som ikke bør anvendes

CD-plader roterer med stor hastighed indeni i afspilleren under afspilning og indspilning. Hvis De opdager, at en CD-plade har ridser eller skår, er skæv eller på anden måde har lidt skade, bør De ikke løbe den risiko, det er, at bruge den i Deres CD-optager eller –afspiller, da resultatet kan blive, at apparatet lider overlast.

PDR-509 er beregnet til brug med med almindelige, helt cirkelformede CD-plader. Anvendelse af CD-plader af en anden form kan ikke anbefales med dette apparat. Pioneer fralægger sig ethvert ansvar i forbindelse problemer, som er et resultat af anvendelse af CD-plader med speciel form.



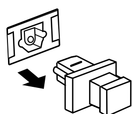
Español
Dansk

Conexiones para la reproducción y grabación digitales

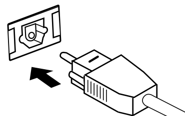
Los diagramas en la página 13-15 muestran posibles conexiones con otros componentes de su sistema. Antes de empezar a conectar su sistema, compruebe que todos los componentes están desconectados y desenchufados de los tomacorrientes en la pared.

Sobre las tomas ópticas y coaxiales

El PDR-509 tiene ambas tomas ópticas y coaxiales para entrada y salida digital. Esto es sólo para su conveniencia, no es necesario conectar ambos, pero como hay equipos que sólo tiene un tipo de conector — y como sólo puede conectar tomas del mismo tipo — es conveniente que esta unidad tenga ambas. Si su componente también tiene ambas tomas, conecte la que le resulte más conveniente.



Para utilizar la toma óptica, será necesario un cable óptico. Puede adquirirse fácilmente en una tienda de audio. Cuando lo compre, compruebe que el cable no tiene una longitud de más de 3 m.



Saque la tapa contra polvo y guárdela en un lugar seguro para utilizarlo cuando desconecte la toma. Verifique que ambos, enchufe y toma, están libres de polvo — si fuera necesario limpie con un paño suave y seco. El cable óptico sólo puede entrar de una forma, haga coincidir la toma con el terminal antes de insertar completamente. Cuando conecte cables ópticos, tenga cuidado de no doblar el cable en ángulo porque puede dañarlo. De la misma forma, cuando guarde el cable óptico, enróllelo sin hacer fuerza.

Si utiliza uno de los conectores digitales de tipo coaxial, deberá tener un cable con terminal RCA/fonográfico en cada punta (el mismo tipo de conector que los cables de audio suministrados).

Uso de entradas digitales

Para hacer grabaciones digitales directas en el PDR-509 deberá conectar la salida digital de un sonido (como un disco compacto, minidiscos o tocadiscos de cintas audiodigitales) en una de las entradas digitales de esta unidad. Para hacer grabaciones de fuentes analógicas tales como un giradiscos o platina de casetes es más fácil conectar este tocadiscos en las entradas y salidas de cinta su amplificador/sintoamplificador — para más detalles, consulte la siguiente página 14.

Uso de las salidas digitales

Si tiene otro grabador digital, por ejemplo un grabador de minidiscos o de cintas audiodigitales, puede desear utilizar el PDR-509 como fuente digital. En este caso, conecte una de las salidas digitales del PDR-509 en una entrada digital similar de su otro grabador digital.

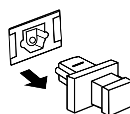
Tilslutninger til digital afspilning & indspilning

Illustrationerne på side 13-15 mulige tilslutninger til forskellige andre apparater i Deres musikanlæg. Sørg for, at der er slukket for alle apparaterne i Deres musikanlæg og at de er taget ud af forbindelse med lysnettet, inden De begynder at tilslutte Deres musikanlæg.

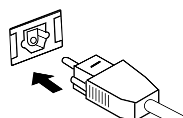
Om optiske og koaksiale jackstik

PDR-509 er udstyret med både digitale og koaksiale indgange. Dette er kun af praktiske grunde; der er ingen grund til at foretage tilslutning til dem begge, men eftersom noget udstyr kun har en type konnektor - og kun samme typer kan forbindes - kan det være en fordel, at dette udstyr har dem begge. Hvis Deres andet apparat har begge, kan De udføre den tilslutning, som er mest praktisk.

Det er nødvendigt med et lyslederkabel, hvis De vil anvende det optiske jackstik. Lyslederkabler kan fås hos enhver radioforhandler. Kontroller, at det kabel, De køber, ikke er længere end 3 m.



Træk støvhætten ud og gem den på et sted, hvor den ikke går tabt. Kontroller, at både lyslederkablets stik og kontakten er fri for støv - tør om nødvendigt af med en blød, tør klud. Lyslederkablet kan kun isættes i en retning, så vend stikket rigtigt, inden De sætter det helt ind i jackstikket. Vær påpasselig med ikke at bøje kablet omkring skarpe hjørner, når De sætter lyslederkabler i forbindelse, da dette kan bevirke, at kablet lider skade.



Hvis De anvender en af de digitale konnektorer af koaksialtypen, har De brug for et kabel med et RCA/phono-stik i hver ende (den samme type konnektor som på de medfølgende lydkabler).

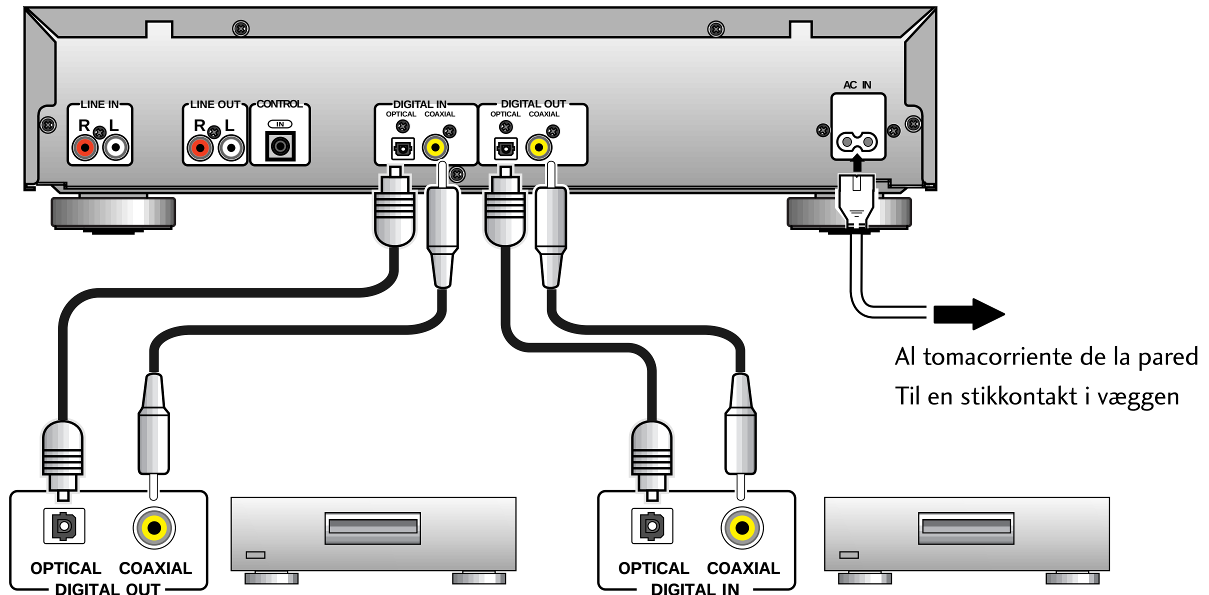
Anvendelse af de digitale indgange

Hvis De vil udføre direkte, digitale indspilninger på PDR-509, er De nødt til at forbinde den digitale udgang på en lydkilde (som for eksempel en CD- eller MD- eller DAT-afspiller) til en af de digitale indgange på dette apparat. Hvis De vil udføre indspilninger fra analoge kilder (som for eksempel en pladespiller eller en kassettebåndoptager), er det normalt det nemmeste at forbinde dette apparat til båndind- og udgangene på Deres forstærker/receiver — vi henviser til næste side 14 angående mere om dette.

Anvendelse af de digitale udgange

Hvis De har endnu en digital optager, som for eksempel en MD-optager eller en DAT-optager, ønsker De måske at anvende PDR-509 som digital lydkilde. I så fald skal De forbinde en af de digitale udgange på PDR-509 til en lignende indgang på Deres anden digitale optager.

PDR–509 CD compactos
PDR–509 CD-optager



Al tomacorriente de la pared
Til en stikkontakt i væggen

Componente de reproducción digital (tocadiscos de discos compactos, minidiscos, cintas audiodigitales, etc.)
Digital afspiller (CD-, MD- eller DAT-afspiller etc.)

Componente de grabación digital (grabadora de discos compactos, minidiscos, cintas audiodigitales, etc.)
Digital optager (CD-R-, MD- eller DAT-optager etc.)

Nota: No es posible hacer una cadena en margarita de varias unidades, conjuntamente para un copiado digital.

Bemærk: Det er ikke muligt at seriesammenkoble flere apparater med henblik på digital overspilning.

Precaución con el cable de alimentación

Manipule el cable de alimentación tomando por la parte del enchufe. No saque el enchufe hacia afuera tirando del cable, y no toque el cable de alimentación cuando tenga las manos mojadas, ya que ésto puede ocasionar un cortocircuito o una descarga eléctrica. No coloque la unidad, un mueble, ni ningún otro objeto sobre el cable de alimentación ni aprisione el cable de ninguna otra forma. No haga nudos en el cable ni lo ate con otros cables. Los cables de alimentación deberán ser colocados de manera que no puedan ser pisados. Un cable de alimentación dañado puede ocasionar un incendio u ocasionarle una descarga eléctrica. Compruebe el cable de alimentación a cada tanto. Si lo encuentra dañado, solicite a su concesionario o centro de servicio autorizado PIONEER más cercano a su domicilio para que lo reemplace.

Forsighedsregler for netledningen

Tag fat i stikket når det skal tages ud. Træk ikke stikket ud ved at trække i ledningen, og berør aldrig netledningen med våde hænder da det kan medføre fare for kortslutninger eller elektriske stød. Anbring ikke apparatet, møbler, etc. på netledningen, og klem ikke ledningen på anden måde. Bind aldrig en knude på ledningen, og bind den ikke sammen med andre ledninger. Netledningerne bør fastgøres så der ikke bliver trådt på dem. En beskadiget netledning kan medføre fare for brand eller electriske stød. Kontroller ledningen en gang i mellem. Hvis den er beskadiget skal den udskiftes hos det nærmeste PIONEER autoriserede service center eller forhandeleren.

Conexiones para reproducción y grabación analógicas

Antes de empezar, compruebe que todos los componentes están desconectados y desenchufados de los tomacorrientes en la pared.

A continuación, conecte esta unidad a su amplificador/sintoamplificador utilizando los dos juegos de cables de audio suministrados — un juego para reproducción y otro para grabación. En el panel trasero de su amplificador, encuentre un juego de entradas/salidas para un grabador de cinta/minidiscos (confirme en el manual de instrucciones que viene con el amplificador si no está seguro sobre los terminales a utilizar).

El uso de estas conexiones permite grabar de cualquier otro componente conectado al amplificador por las entradas analógicas de esta unidad.

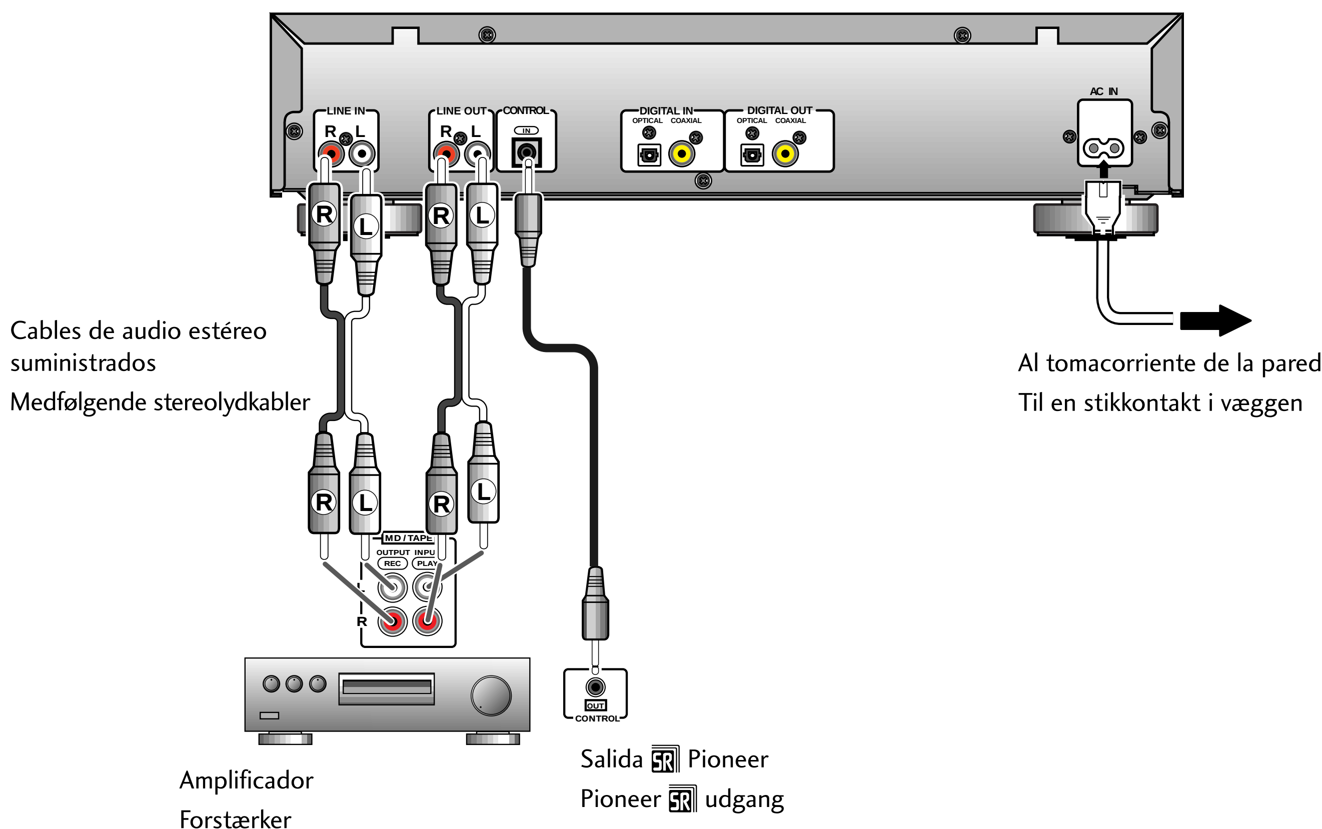
Tilslutninger til analog afspilning & indspilning

Forvis Dem om, at der er slukket for alle apparaterne og at de er taget ud af forbindelse med lysnettet, inden De begynder.

Sæt derefter dette apparat i forbindelse med Deres forstærker/receiver ved hjælp af de to sæt medfølgende lydkabler — det ene sæt til afspilning og det andet til indspilning. På bagsiden af forstærkeren finder De et ledigt sæt indgange/udgange til en kassettebånds-/MD-optager (se efter i forstærkerens brugsvejledning, hvis De ikke er sikker på, hvilke terminaler, der skal anvendes).

Med denne opstilling kan De udføre indspilninger fra et hvilket som helst andet apparat, som er tilsluttet forstærkeren, via de analoge indgange på dette apparat.

PDR–509 CD compactos
PDR–509 CD-optager



Conexión de otros componentes [SR] de Pioneer

Si está utilizando un amplificador o sintoamplificador de Pioneer que tenga esta función, puede controlar esta unidad con el mando a distancia múltiple que viene con su amplificador/sintoamplificador. La ventaja es el uso de un solo control remoto para hacer funcionar varios componentes. Confirme en el manual de instrucciones que viene con su amplificador o sintoamplificador, para más detalles sobre el uso del mando a distancia como control múltiple.

Utilice un cable de venta comercial con mini-terminal monoaural en una de sus puntas para conectar la toma CONTROL OUT del amplificador/sintoamplificador en la toma CONTROL IN de esta unidad.

Compruebe que por lo menos un juego de terminales analógicos está conectado al amplificador cuando utilice los cables de control [SR].

Tilslutning af andre Pioneer [SR] apparater

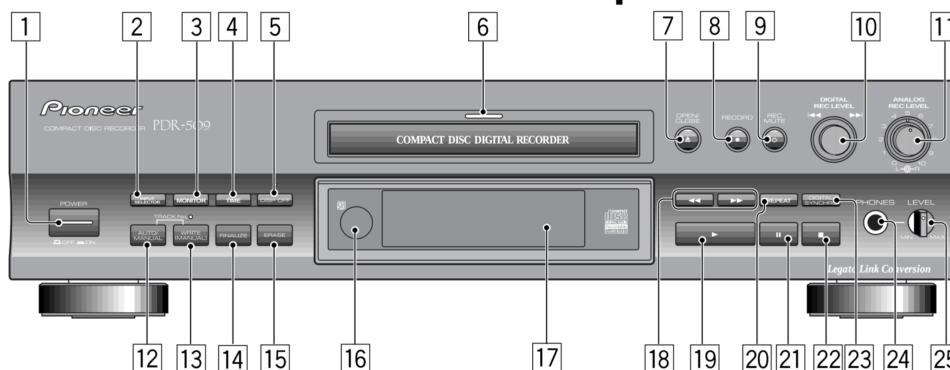
Hvis De anvender en Pioneer forstærker eller receiver, som har denne facilitet, kan De styre dette apparat med den multi-fjernbetjening, som følger med Deres forstærker/receiver. Fordelen ved dette er, at De kan anvende en enkelt fjernbetjening til at styre flere apparater. I brugsvejledningen for Deres forstærker eller receiver finder De yderligere information om, hvordan De anvender dens fjernbetjening som multi-fjernbetjening.

Anvend et kabel med mono-ministik i hver ende (kan fås i handelen) til at forbinde CONTROL OUT-terminalen på forstærkeren/receiveren til CONTROL IN-terminalen på dette apparat.

Forvis Dem om, at mindst et sæt analoge terminaler er forbundet til forstærkeren, når De anvender [SR] kontrolkabler.

Panel delantero

Forpladen



1 **Interruptor principal POWER (p.22)**

Conecta y desconecta la alimentación del aparato.

2 **Selector de entrada INPUT SELECTOR (p.31-41)**

Conmuta entre las entradas analógica, digital óptica y digital coaxial.

3 **MONITOR (p.39, 51, 52)**

Presione para controlar la entrada seleccionada y para mostrar la información de fuente digital.

4 **Tiempo TIME (p.25, 26)**

Cambia el modo de indicación (tiempo transcurrido de la canción, tiempo remanente de la canción, tiempo de reproducción total del disco, etc.)

5 **Pantalla DISP OFF (p.26)**

Presione para que se apague la pantalla de caracteres. El indicador encima del botón se enciende para recordarle que la pantalla está apagada.

6 **Indicador de función**

Indica la función activada actualmente en la unidad:

Encendido – grabación de un CD-R/CD-RW o borrado de un disco CD-RW.

Destella – modos de silenciamiento de grabación y grabación PMA.

7 **Apertura/cierre (OPEN/CLOSE ⏏) (p.22)**

Presione para abrir o cerrar la bandeja de disco.

8 **Grabación (RECORD ●) (p.37, 38, 40, 41)**

Presione para entrar en el modo de pausa de grabación para ajustar los niveles de entrada, etc.

9 **Silenciamiento de grabación (REC MUTE ○) (P.50, 51)**

Se graba una sección en blanco en el disco (para espacios entre canciones, etc.)

10 **Nivel de grabación digital (DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭)**

Gire el dial de movimiento para ajustar el nivel de la grabación digital (p. 38, 39) y saltar canciones (p. 24).

Empuje el dial de movimiento para: empezar la reproducción (sólo desde el modo de parada) (p. 24); entrar un número de canción (durante la programación) (p.42); mostrar el nivel de grabación digital (modos de control, grabación, pausa de grabación) (p. 38,39)

1 **POWER-knap (s.22)**

Tænder og slukker for apparatet.

2 **INPUT SELECTOR (s.31-41)**

Skifter mellem analoge, optiske digitale og koaksiale digitale indgange.

3 **MONITOR (s.39, 51, 52)**

Tryk for at medhøre den valgte indgang og vise information om digitale lydkilder..

4 **TIME (s.25, 26)**

Skifter displayvisningen (forløbet sportid, resterende sportid, total spilletid på pladen etc.)

5 **DISP OFF (s.26)**

Tryk for at få karakterdisplayet til at forsvinde. Indikatoren over knappen lyser som indikering af, at displayet er slukket.

6 **Funktionsindikator**

Angiver apparatets aktiverede funktion:

Tændt – optager en CD-R-/CD-RW-plade eller sletter en CD-RW-plade.

Blinker – optage-mute og PMA-optagelse.

7 **OPEN/CLOSE ⏏ (s.22)**

Tryk for at åbne eller lukke pladeskuffen.

8 **RECORD ● (s.37, 38, 40, 41)**

Tryk for at indtaste optage-pause indstilling til indstilling af indgangsniveau etc.

9 **REC MUTE ○ (s.50, 51)**

Indspiller et blankt afsnit på en plade (til mellemrum mellem spor etc.)

10 **DIGITAL REC LEVEL / ⏮ ⏭**

Drej jog-knappen for at indstille det digitale optageniveau (s. 38, 39) og springe spor over (s. 24).

Tryk på jog-knappen for at begynde afspilningen (kun i stopindstilling) (s. 24), indtaste spornumre (under programmering) (s. 42), vise det digitale indspilningsniveau (medhør-, indspilnings-, optage-pause-indstillinger) (s. 38, 39).

11 **Nivel de grabación analógica (ANALOG REC LEVEL) (p.40, 41)**

Ajusta el nivel de grabación para la grabación de la entrada analógica. El aro exterior controla el nivel de entrada izquierdo; el dial interior controla el nivel de entrada derecho.

12 **Número de canción (TRACK NUMBER AUTO/ MANUAL) (p.48)**

Cambia entre la numeración de canciones automática y manual cuando se graba un disco. Se enciende el indicador para avisarle que está activada la numeración manual de canciones.

13 **Registro de número de canción (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (p.48)**

Presione durante la grabación para empezar un nuevo número de canción (cuando está en el modo de numeración manual de canciones).

14 **FINALIZE (p.53, 54)**

Presione para empezar el proceso de finalización (para reproducir discos compactos grabables en un tocadiscos de discos compactos común).

15 **Borrado (ERASE) (sólo discos CD-RW) (p.54-56)**

Presione para empezar a borrar canciones o reinicializar un disco.

16 **Sensor del mando a distancia (p.20)**

17 **Pantalla de caracteres (p.20, 21)**

18 **◀◀ y ▶▶ (p.22-23)**

Mantenga presionado para una reproducción con retroceso y avance rápidos.

19 **▶ (p.22)**

Presione para reproducir o continuar la reproducción de un disco. Utilice también para empezar la grabación desde el modo de pausa de grabación.

20 **Repetición (REPEAT) (p.24, 25)**

Utilice para ajustar el modo de repetición (canción actual, disco o desactivado).

21 **❚❚ (p.22, 23)**

Presione para hacer una pausa en la reproducción o grabación.

22 **■ (p.22, 23)**

Presione para parar la reproducción o grabación.

23 **Sincronización (DIGITAL SYNCHRO) (p.31-36)**

Presione para empezar la grabación al detectar una señal de entrada digital.

24 **Toma PHONES**

Enchufe un par de auriculares estéreo para escuchar o controlar el sonido en privado.

25 **Nivel (LEVEL)**

Utilice para ajustar el nivel de volumen de los auriculares.

11 **ANALOG REC LEVEL (s.40, 41)**

Indstiller indspilningsniveauet for indspilning via analog indgang. Den udvendige ring styrer det venstre indgangsniveau, den indvendige ring styrer det højre indgangsniveau.

12 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (s.48)**

Skifter mellem automatisk og manuel nummering af spor under indspilning af en plade. Indikatoren lyser som indikering af, at den manuelle spornummerering er aktiveret.

13 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (s.48)**

Tryk under indspilning for at starte et nyt spornummer (i indstillingen for manuel spornummerering).

14 **FINALIZE (s.53, 54)**

Tryk for at begynde færdigbehandlingen af af pladen (for at gøre indspilningsbare CD-plader afspillelige i almindelige CD-afspillere).

15 **ERASE (gælder kun CD-RW-plader) (s.54-56)**

Tryk for at begynde at slette spor eller for at gen-initialisere en plade.

16 **Fjernbetjeningssensor (s.20)**

17 **Karakterdisplay (s.20, 21)**

18 **◀◀ og ▶▶ (s.22-23)**

Tryk og hold inde for at gå hurtigt tilbage eller frem i afspilningen.

19 **▶ (s.22)**

Tryk for at afspille en plade eller fortsætte afspilningen af den. Denne knap anvendes også til at starte indspilning fra optage-pause indstilling.

20 **REPEAT (s.24, 25)**

Anvendes til at indstille gentagefunktionen (aktuelt spor, plade eller gentagefunktion koblet ud).

21 **❚❚ (s.22, 23)**

Tryk for at stoppe afspilning eller indspilning midlertidigt.

22 **■ (s.22, 23)**

Tryk for at stoppe afspilning eller indspilning.

23 **DIGITAL SYNCHRO (s.31-36)**

Tryk for at begynde indspilning, når et digitalt indgangssignal registreres.

24 **Hovedtelefon-jackstik (PHONES)**

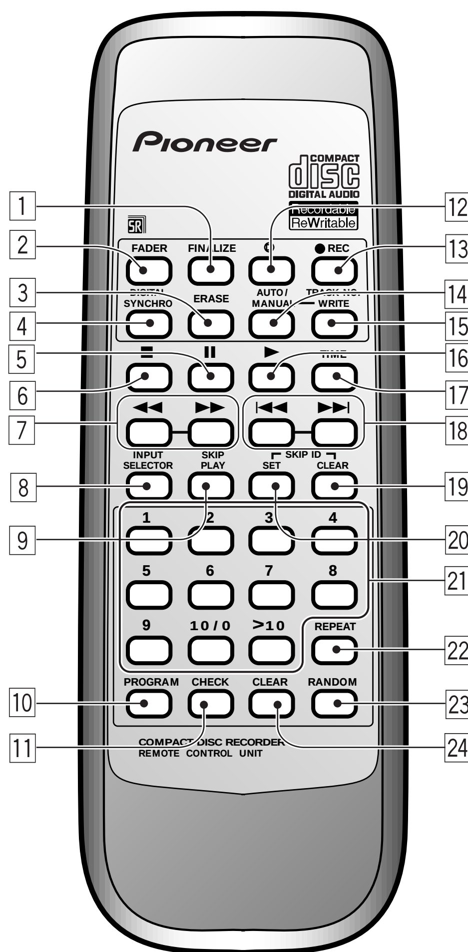
Til tilslutning af et par hovedtelefoner for privat lytning eller medhør.

25 **LEVEL**

Anvendes til at regulere hovedtelefonens lydstyrke.

Mando a distancia

Fjernbetjening



1 **FINALIZE (p.53, 54)**
Presione para empezar el proceso de finalización del disco (para que los discos compactos grabables puedan reproducirse en tocadiscos de discos compactos comunes).

2 **Esfumado (FADER) (p.43, 44, 49)**
Presione para un esfumado de aparición o desaparición durante la reproducción o grabación.

3 **Borrado (ERASE) (sólo discos CD-RW) (p.54-56)**
Presione para empezar a borrar canciones o reinicializar un disco.

4 **Sincronización (DIGITAL SYNCHRO) (p.31-36)**
Presione para empezar a grabar al detectar una señal de entrada digital.

5 **II (p.22, 23)**
Presione para hacer una pausa en la reproducción o grabación.

6 **■ (p.22, 23)**
Presione para parar la reproducción o grabación.

7 **◀◀ y ▶▶ (p.22, 23)**
Mantenga presionado para una reproducción rápida en retroceso o avance.

8 **Selector de entrada (INPUT SELECTOR) (p. 31-41)**
Cambia entre las entradas analógica, digital óptica y digital coaxial.

1 **FINALIZE (s.53, 54)**
Tryk for at påbegynde færdigbehandling af pladen (for at gøre indspilningsbare CD-plader afspillelige i almindelige CD-afspillere).

2 **FADER (s.43, 44, 49)**
Tryk for at udføre ind- eller udtoning af lyden under afspilning eller indspilning.

3 **ERASE (gælder kun CD-RW-plader) (s.54-56)**
Tryk for at begynde at slette spor eller for at gen-initialisere en plade.

4 **DIGITAL SYNCHRO (s.31-36)**
Tryk for at begynde indspilning, når et digitalt indgangssignal registreres.

5 **II (s.22, 23)**
Tryk for at stoppe afspilning eller indspilning midlertidigt.

6 **■ (s.22, 23)**
Tryk for at stoppe afspilning eller indspilning.

7 **◀◀ og ▶▶ (s.22, 23)**
Tryk og hold inde for hurtig afspilning i baglæns og forlæns retning.

8 **INPUT ELECTOR (s.31-41)**
Skifter mellem analoge, optiske digitale og koaksiale digitale indgange.

9 **Reproducción con salto (SKIP PLAY) (p.45, 47)**
Presione para conectar y desconectar la reproducción con salto. Cuando está conectado, el tocadiscos saltará las canciones cuyos ID de salto han sido programados.

10 **PROGRAM (p.42, 43)**
Utilice para programar el orden de reproducción de las canciones en un disco.

11 **Verificación (CHECK) (p.42, 43)**
Presione repetidamente para pasar por todas las canciones programadas en el modo de reproducción programada.

12 **Silenciamiento de grabación (○ REC MUTE) (p.50, 51)**
Graba una sección en blanco en un disco (para el espacio entre canciones, etc.)

13 **Grabación (● REC) (p.37, 38, 40, 41)**
Presione para entrar en el modo de pausa de grabación.

14 **Número de canción (TRACK NUMBER AUTO/ MANUAL) (p.48)**
Cambia entre la numeración de canciones automática y manual cuando se graba un disco. Se enciende el indicador del panel delantero para avisarle que está activada la numeración manual de canciones.

15 **Registro de número de canción (TRACK NUMBER WRITE [MANUAL]) (p.48)**
Presione durante la grabación para empezar un nuevo número de canción (cuando está en el modo de numeración manual de canciones).

16 **► (p.22)**
Presione para reproducir o continuar la reproducción de un disco. Utilice también para empezar la grabación desde el modo de pausa de grabación.

17 **Tiempo (TIME) (p.25, 26)**
Cambia el modo de indicación (tiempo transcurrido de la canción, tiempo remanente de la canción, tiempo de reproducción total del disco, etc.)

18 **|◄◄ y ►►| (p.24)**
Presione para saltar canciones en retroceso o avance.

19 **Cancelación de ID de salto (SKIP ID CLEAR) (p.47)**
Cancela la programación anterior.

20 **Programación de ID de salto (SKIP ID SET) (p.46)**
Indica al tocadiscos que tiene que saltar determinada canción durante la reproducción.

21 **Teclas numéricas (p.23, 42, 43)**
Utilice para seleccionar directamente en el disco los números de canciones.

22 **Repetición (REPEAT) (p.24, 25)**
Utilice para ajustar el modo de repetición (canción actual, disco o desactivado).

23 **Aleatorio (RANDOM) (P.44)**
Presione para empezar la reproducción aleatoria.

24 **Borrado (CLEAR) (p.42, 43)**
Presione para borrar la última canción programada en el modo de reproducción programada.

9 **SKIP PLAY (s.45, 47)**
Tryk for at koble funktionen for overspringsafspilning ind og ud. Når funktionen er aktiveret, vil CD-afspilleren overspringe spor, for hvilke der er indstillet oversprings-ID'er.

10 **PROGRAM (s.42, 43)**
Anvendes til at programmere afspilningsrækkefølgen af sporene på en plade.

11 **CHECK (s.42, 43)**
Tryk gentagne gange for at gennemløbe de programmerede spor i funktionen for programafspilning.

12 **○ REC MUTE (s.50, 51)**
Indspiller at blankt afsnit på en plade (for mellemrum mellem spor etc.)

13 **● REC (s.37, 38, 40, 41)**
Tryk for at indtaste optage-pause indstilling.

14 **TRACK NUMBER AUTO/MANUAL (s.48)**
Skifter mellem automatisk og manuel spornummerering under indspilning af en plade. Indikatoren på forpladen tændes for at indikere, at den manuelle spornummerering er aktiveret.

15 **TRACK NUMBER WRITE [MANUAL] (s.48)**
Tryk under indspilning for at starte et nyt spornummer (i funktionen for manuel spornummering).

16 **► (s.22)**
Tryk for at afspille en plade eller for at fortsætte afspilningen af den. Anvendes også til at begynde indspilning fra optage-pause indstilling.

17 **TIME (s.25, 26)**
Skifter displayvisningen (forløbet sportid, resterende sportid, total spilletid på pladen etc.)

18 **|◄◄ og ►►| (s.24)**
Tryk for at springe spor over i baglæns eller forlæns retning.

19 **SKIP ID CLEAR (s.47)**
Annullerer ovenstående indstilling.

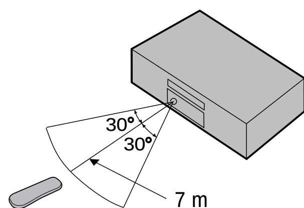
20 **SKIP ID SET (s.46)**
Instruerer CD-afspilleren om at springe et bestemt spor over under afspilning.

21 **Nummerknapper (s. 23, 42, 43)**
Anvendes til direkte valg af spornumre på en plade.

22 **REPEAT (s.24, 25)**
Anvendes til at indstille funktionen for gentaget afspilning (aktuelt spor, plade eller gentaget afspilning koblet ud).

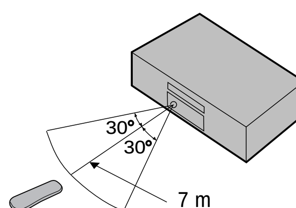
23 **RANDOM (s.44)**
Tryk for at begynde afspilning i tilfældig rækkefølge.

24 **CLEAR (s.42, 43)**
Tryk for at annullere det sidst programmerede spor i funktionen for programafspilning.



Advertencia acerca de la operación de control remoto:

- El control remoto tal vez sea imposible de realizar si hay un obstáculo entre el mando a distancia y el aparato principal, o si el mando a distancia funciona desde un ángulo demasiado grande a partir del sensor de control remoto.
- La operación tal vez no sea correcta si una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol o de lámparas fluorescentes, cae directamente sobre el sensor de control remoto.
- El aparato principal tal vez no funcione correctamente si se utiliza cerca de equipos que emitan rayos infrarrojos, o si el mando a distancia de otro equipo se utiliza cerca de este aparato. Y al contrario, si este mando a distancia se utiliza cerca de otro equipo que puede ser controlado mediante rayos infrarrojos, este equipo tal vez funcione mal.
- Reemplace las pilas cuando el margen de alcance del mando a distancia se reduzca considerablemente.

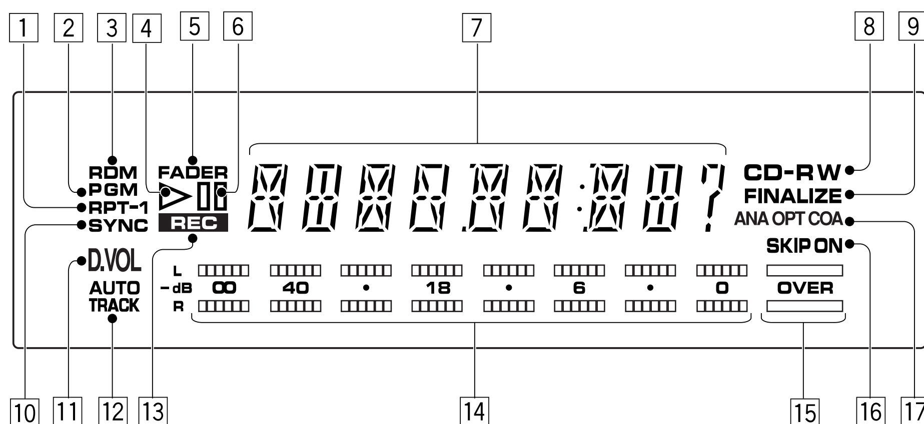


Forsigtighedsregler ved anvendelse af fjernbetjeningen:

- Det er ikke sikkert, at det er muligt at fjernstyre apparatet, hvis der er en forhindring mellem fjernbetjeningen og apparatet, eller hvis afstanden mellem fjernbetjeningen og sensoren er for stor.
- Fejlbetjening kan ske, hvis en stærk lyskilde som for eksempel direkte sol eller lysstofrør opfanges af fjernbetjeningssensoren.
- Det er ikke sikkert, at hovedapparatet vil fungere korrekt, hvis det anvendes i nærheden af udstyr, der afgiver infrarøde stråler eller hvis infrarøde fjernbetjeninger til andet udstyr anvendes i nærheden af apparatet. Tilsvarende er der risiko for, at det andet udstyr ikke vil virke korrekt, hvis denne fjernbetjening anvendes i nærheden af andet udstyr, der kan styres ved hjælp af infrarøde stråler.
- Skift batterierne ud med nye, når afstanden, hvorfra apparatet kan fjernstyres, er mindsket betydeligt.

Pantalla

Display



1 **RPT/RPT-1 (p.24, 25)**

Se enciende cuando se activa el modo de repetición de disco/ repetición de canción.

2 **PGM (p.42, 43)**

Se enciende cuando se activa el modo de reproducción programada.

3 **RDM (p.44)**

Se enciende cuando se activa el modo de reproducción aleatoria.

4 **► (p.22)**

Se enciende durante la reproducción.

5 **FADER (p.43, 44, 49)**

Destella durante el esfumado de aparición o desaparición.

1 **RPT/RPT-1 (s.24, 25)**

Lyser, når pladegentagelse/sporgentagelse er aktiveret.

2 **PGM (s.42, 43)**

Lyser, når funktionen for programafspilning er aktiveret.

3 **RDM (s.44)**

Lyser, når funktionen for afspilning i tilfældig rækkefølge er aktiveret.

4 **► (s.22)**

Lyser under afspilning.

5 **FADER (s.43, 44, 49)**

Blinker under indtoning eller udtoning.

6 ⏸ (p.22, 23)

Se enciende cuando el grabador está en el modo de pausa de reproducción o de pausa de grabación.

7 **Pantalla de mensajes/reloj**

8 **CD/CD- R/CD-RW**

Indica el tipo de disco colocado en ese momento.

9 **FINALIZE (p.53, 54)**

Se enciende cuando el CD-RW colocado en ese momento ha finalizado. También destella durante la grabación de finalización automática (p. 35, 36)

10 **SYNC (p.31-36)**

Se enciende cuando el grabador está en el modo de grabación sincronizada automática.

11 **D.VOL (p.38, 39)**

Se enciende cuando el control de volumen digital está activado.

12 **AUTO TRACK (p.48)**

Se enciende cuando la numeración automática de canciones está activada durante la grabación.

13 **REC (p.31- 38, 40, 41, 50, 51)**

Se enciende para indicar el modo de grabación o pausa de grabación. Una indicación que destella indica un silenciamiento de la grabación.

14 **Medidor de nivel de grabación (p.31- 38, 40, 41)**

Muestra el nivel de entrada durante la grabación o el nivel grabado durante la reproducción.

15 **Indicador OVER (p.41)**

Indica que la señal de entrada sobrecargó el disco durante la grabación.

16 **SKIP ON (p.45- 47)**

Se enciende para indicar que un disco contiene ID de salto. Cuando se programan o cancelan los ID de salto, destella la palabra SKIP.

17 **ANA (p.40, 41)**

Se enciende cuando se selecciona la entrada analógica.

OPT (p.31-39)

Se enciende cuando se selecciona la entrada digital óptica.

COA (p.31-39)

Se enciende cuando se selecciona la entrada digital coaxial..

6 ⏸ (s.22, 23)

Lyser, når CD-optageren er indstillet til enten afspilningspause eller optagepause.

7 **Meddelelses-/tidsdisplay**

8 **CD/CD-R/CD-RW**

Angiver, hvilken type plade, der er sat i.

9 **FINALIZE (s.53, 53)**

Lyser, hvis den anvendte CD-RW er færdigbehandlet. Blinker også under automatisk optagelse og færdigbehandling (s. 35, 36)

10 **SYNC (s.31-36)**

Lyser, når CD-optageren er indstillet til automatisk synkro-indspilning.

11 **D.VOL (s.38, 39)**

Lyser, når den digitale lydstyrkekontrol er aktiveret.

12 **AUTO TRACK (s.48)**

Lyser, når den automatiske spornummerering aktiveres under indspilning.

13 **REC (s.31- 38, 40, 41, 50, 51)**

Lyser som indikering af indspilning eller indspilningspause. Et blinkende display angiver indspilningsmuting.

14 **Indspilningsniveaumåler (s.31- 38, 40, 41)**

Angiver indgangsniveauet under indspilning eller det indspillede niveau under afspilning.

15 **OVER-indikator (s.41)**

Angiver, at indgangssignalet har overbelastet pladen under indspilning.

16 **SKIP ON (s.45- 47)**

Lyser som indikering af, at en plade indeholder oversprings-ID'er. Ordet SKIP blinker, når oversprings-ID'er indstilles eller annulleres.

17 **ANA (s.40, 41)**

Lyser, når den analoge indgang er valgt.

OPT (s.31-39)

Lyser, når den optiske, digitale indgang er valgt.

COA (s.31-39)

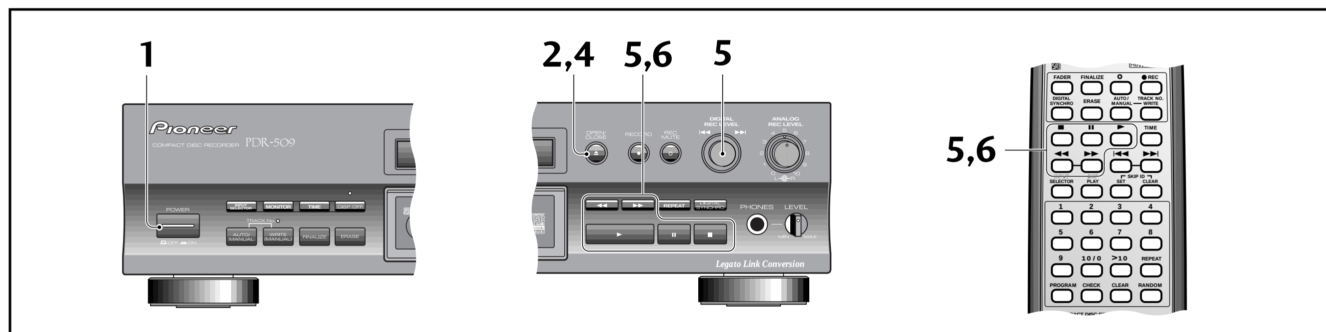
Lyser, når den koaksiale, digitale indgang er valgt.

Conexión por primera vez

Las siguientes páginas le indican la forma de conectar el PDR-509, reproducción de discos y utilización de los controles de reproducción básicos y grabación básica. Antes de continuar con esta sección, debe haberse conectado su grabador a un amplificador. (Si no lo ha hecho, vuelva a las páginas 12- 15 para más detalles sobre la conexión del PDR-509 a otros componentes de su sistema.)

Når der tændes for apparatet for første gang

På de næste par sider beskrives, hvordan De tænder for PDR-509, afspiller plader, og anvender de basale afspillekontroller, så vel som den grundlæggende metode for indspilning. Inden De fortsætter med denne sektion, bør De i hvert fald have tilsluttet deres CD-optager til en forstærker. (Hvis De ikke har det, bedes De gå til side 12 - 15, hvor De finder yderligere oplysninger om tilslutning af PDR-509 til andre apparater i Deres musikanlæg.)



1 Conecte el POWER a ▬ ON.

El indicador de función destella y se enciende el panel de la pantalla principal.

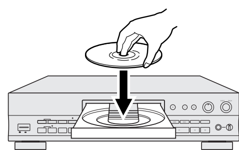
❖ Además, compruebe que su amplificador está conectado y que la función de entrada está en la posición del PDR-509.

2 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para abrir la bandeja de disco.

3 Coloque un disco compacto de audio pre-grabado.

Coloque el disco en la bandeja de disco con el lado de etiqueta hacia arriba.

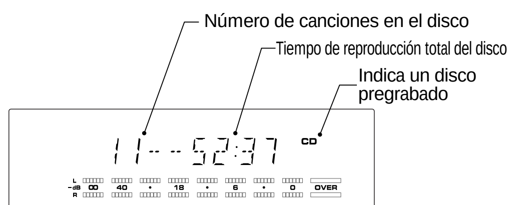
❖ La bandeja de disco tiene guías tanto para los discos compactos single (8 cm) como los normales (12 cm). No utilice un adaptador para reproducir los discos compactos single; puede dañar el grabador.



❖ No coloque más de un disco a la vez.

4 Presione OPEN/CLOSE ⏏ para cerrar la bandeja de disco.

Cuando el grabador ha determinado el contenido del disco, se verá en la pantalla algo como lo siguiente.



❖ También puede cerrar la bandeja presionando ligeramente la bandeja o ► (reproducción). (Si presiona ► para cerrar la bandeja, no se verá la pantalla anterior.)

1 Sæt POWER i stilling ▬ ON.

Funktionsindikatoren blinker og hoveddisplayet tændes.

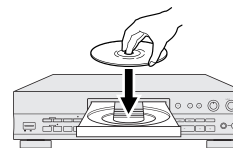
❖ Forvis Dem ligeledes om, at der er tændt for Deres forstærker og at indgangsfunktionen er indstillet til PDR-509.

2 Tryk på OPEN/CLOSE ⏏ for at åbne pladeskuffen.

3 Sæt en forindspillet audio-CD i.

Anbring pladen i pladeskuffen med mærkatsiden opad.

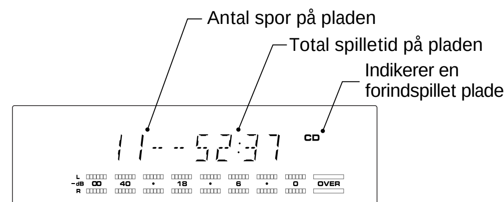
❖ Pladeskuffen har guidestyr for både CD-singler (8 cm) og almindelige CD-plader (12 cm). Anvend ikke adapter til afspilning af CD-singler, da dette kan øve skade på CD-afspilleren.



❖ Sæt aldrig mere end en plade i ad gangen.

4 Tryk på OPEN/CLOSE ⏏ for at lukke pladeskuffen.

Så snart CD-optageren har fundet ud af, hvad der er på pladen, vil der komme et display frem, som ser nogenlunde således ud:



❖ Pladeskuffen kan også lukkes med et let tryk eller ved indtrykning af ► (afspilning). (Hvis De trykker på ► for at lukke pladeskuffen, vil ovenstående display ikke komme frem.)

5 Presione ► (reproducción) para empezar la reproducción del disco.

❖ La reproducción también empieza al presionar el dial de movimiento en el panel delantero.

❖ Para hacer una pausa temporal en la reproducción, presione ❚❚ (pausa). Para seguir reproduciendo, presione nuevamente ❚❚ (pausa) o ► (reproducción). *Si el grabador permanece en pausa durante 10 minutos, vuelve al modo de parada.*

❖ Mantenga presionado los botones ◄◄ (retroceso rápido) y ►► (avance rápido) para buscar por las canciones en ese sentido, a gran velocidad.

6 Cuando termine, presione ■ (parada).

❖ Saque el disco compacto de la bandeja de disco antes de desconectar la unidad.

5 Tryk på ► (afspilning) for at begynde afspilningen af pladen.

❖ Indtrykning af jog-knappen på forpladen begynder også afspilningen.

❖ Tryk på ❚❚ (pause), hvis De vil stoppe afspilningen midlertidigt. Tryk på enten ❚❚ (pause) eller ► igen, når De vil fortsætte afspilningen. *Hvis CD-optageren forbliver indstillet til pause i 10 minutter, vil den blive indstillet til stop igen.*

❖ Tryk på ◄◄ (hurtigt tilbage) og ►► (hurtigt frem) knapperne for at søge gennem sporene med høj hastighed i en af retningerne.

6 Tryk på ■ (stop), når De er færdig.

❖ Tag CD-pladen ud af pladeskuffen, inden De slukker for apparatet.

Español

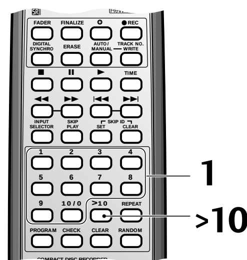
Dansk

Selección de una canción a reproducir

Presione el botón ► (reproducción) para empezar la reproducción desde la primera canción. Si desea empezar desde otra canción, entre el número con las teclas numéricas del mando a distancia. Si lo hace durante la reproducción, el grabador saltará inmediatamente a esa canción en el disco.

Valg af et spor til afspilning

Indtrykning af ► (afspilning) knappen starter pladeafspilningen fra det første spor på pladen. Hvis De vil starte afspilningen fra et af de andre spor, behøver De blot at indtaste nummeret på det pågældende spor ved hjælp af nummerknapperne på fjernbetjeningen. Hvis De gør det samme under afspilning, vil CD-afspilleren straks gå direkte til dette spor på pladen.



1 Con el disco parado, en pausa o reproduciendo, entre el número de canción que desea reproducir.

El grabador salta directamente a esa canción. Si el grabador estaba en el modo de parada, la canción empieza a reproducir.

❖ Para los números de canción 1 a 10, utilice la correspondiente tecla numérica.

❖ Para los números de canción que superan el 10, presione la tecla >10 y entre el número de canción. Por ejemplo, para seleccionar la canción 28:



1 Indtast nummeret på det spor, De vil spille, mens pladen er stoppet, i pause-indstilling eller afspiller.

CD-optageren går direkte til det pågældende spor. Hvis CD-optageren var i stop-indstilling, vil afspilningn af sporet begynde.

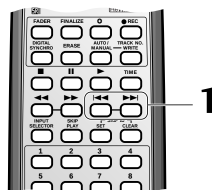
❖ For afspilning af spornumre 1 til 10, anvendes den modsvarende nummerknap.

❖ For afspilning af spornumre over 10, skal De trykke på >10 knappen og derefter indtaste spornummeret. Hvis De for eksempel vil afspille spor 28:



Salto de canciones

Se puede saltar en avance o retroceso al inicio de otras canciones en el disco sin tener que preocuparse por los números de canción.



1 Presione ⏮ o ⏭ en el mando a distancia o gire el dial de movimiento en el grabador para saltar una canción.

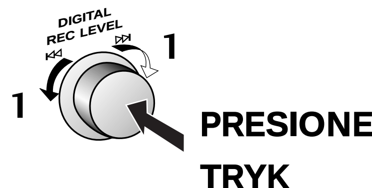
❖ Si el disco ya está reproduciendo, un salto en avance lo llevará al inicio de la siguiente canción. Un salto en retroceso lo llevará primero al inicio de la canción actual y después al principio de canciones anteriores.

❖ Si el disco está parado, empieza a reproducir al presionar el dial de movimiento después de saltar canciones.

Cuando llegue al final o principio del disco, los números de canciones avanzan en un ciclo a medida que salte canciones. Es decir, un salto en avance de una canción cuando está en la última canción lo llevará de nuevo a la primera canción del disco.

Overspring af spor

De kan springe frem eller tilbage til begyndelsen af andre spor på pladen, uden at De behøver at bekymre dem om spornumrene.



1 Tryk på ⏮ eller ⏭ på fjernbetjeningen eller drej jog-hjulet på CD-optageren for at springe et spor over.

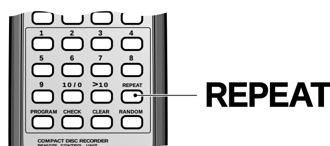
❖ Hvis pladen allerede spiller, vil overspring i forlæns retning bringe Dem til begyndelsen af det næste spor. Overspring i baglæns retning bringer Dem først til begyndelsen af det aktuelle spor og dereefter til begyndelsen af foregående spor.

❖ Hvis en plade er stoppet, vil indtrykning af jog-knappen efter overspring af spor begynde afspilningen.

Når De kommer til slutningen eller begyndelsen af pladen, vil spornumrene skifte automatisk, når De fortsætter med at springe spor over. Med andre ord vil overspring af et spor, nå De allerede er ved det sidste spor, bringe Dem tilbage til det første spor på pladen.

Repetición de canciones

Utilice la función de reproducción repetida para repetir continuamente la canción actual o todo el disco.



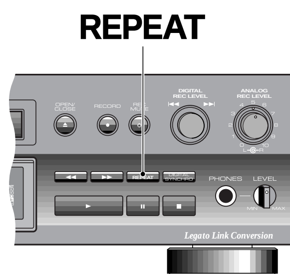
Para repetir la canción actual, presione REPEAT una vez.

Se enciende el indicador **RPT-1** en la pantalla y la canción actual continúa repitiendo hasta que presione ■ (parada) o presione **REPEAT** dos veces. En ambos casos se cancela el modo de repetición.

❖ Puede utilizar la repetición de canción en los modos de reproducción normal, programada o aleatoria.

Gentaget afspilning af spor

Ved at anvende funktionen for gentaget afspilning, kan De gentage enten det aktuelle spor igen og igen, eller gentage hele pladen.



Tryk en gang på REPEAT, hvis De vil gentage det aktuelle spor.

RPT-1-indikatoren tændes i displayet og det aktuelle spor gentages, indtil De enten trykker på ■ (stop), eller trykker to gange på **REPEAT**. Den gentagne afspilning annulleres på begge måder.

❖ De kan anvende pladegentagelse i indstillingerne normal, program og afspilning i tilfældig rækkefølge.

Para repetir todo el disco, presione REPEAT dos veces.

Se enciende el indicador **RPT** en la pantalla y el disco compacto continúa repitiendo hasta que presione ■ (parada) o **REPEAT** nuevamente (en cuyo caso el disco continúa reproduciendo hasta el final y se para).

❖ Se puede utilizar la repetición de disco en los modos de reproducción normal o programada.

Indicación de la información del disco

El PDR-509 puede mostrar distintos tipos de información sobre el disco y la canción, en ambos modos de reproducción y de grabación. Además, en el modo de parada, hay información individual de la canción con los botones de salto de canción (|◀◀ y ▶▶|) o girando el dial de movimiento. Por último tiene la opción de apagar completamente las indicaciones.

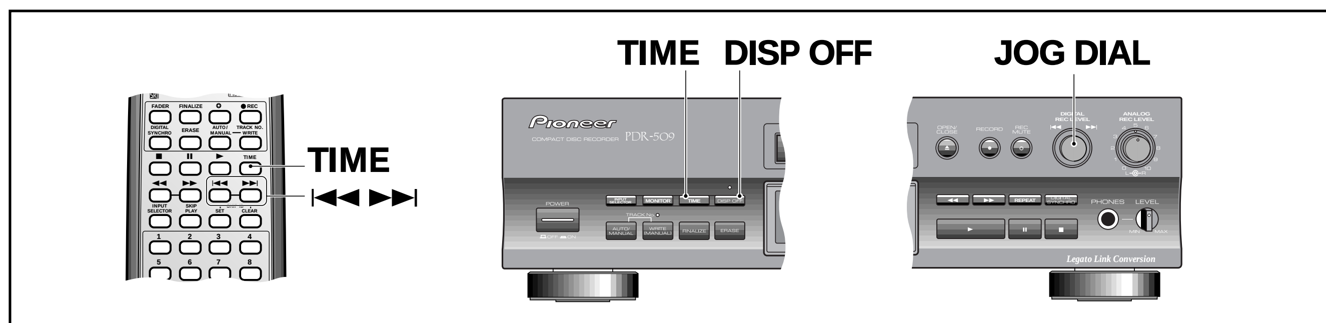
Tryk to gange på REPEAT, hvis De vil gentage hele pladen.

RPT-indikatoren begynder at lyse i displayet, og CD-pladen gentages, indtil De trykker på enten ■ (stop) eller **REPEAT** igen (i hvilket tilfælde pladen fortsætter med at spille til slutningen, hvorefter den stopper).

❖ Det er muligt at anvende funktionen for gentaget afspilning af hele CD-pladen i indstillingerne normal afspilning og programafspilning.

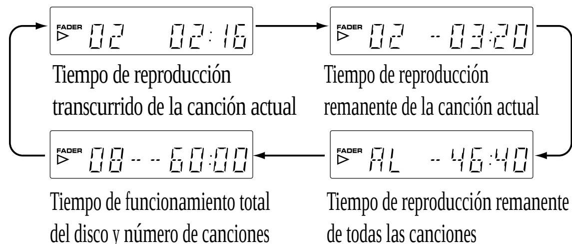
Visning af pladeinformation

PDR-509 kan vise forskellige plade- og sporinformationer i både afspilnings- og indspilningsindstilling. Derudover er, i stop-indstilling, information om de enkelte spor disponibel via sporoverspringsknapperne (|◀◀ og ▶▶|) eller ved at jog-knappen drejes. Endelig har De den mulighed at slukke displayet helt.



Durante la reproducción, presione TIME para activar el modo de indicaciones.

Hay cuatro diferentes indicaciones. Presione **TIME** repetidamente para cambiar entre ellos:



Tiempo de reproducción transcurrido de la canción actual

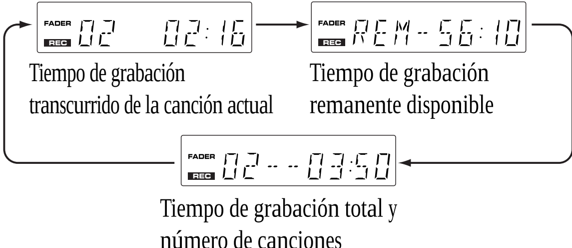
Tiempo de reproducción remanente de la canción actual

Tiempo de funcionamiento total del disco y número de canciones

Tiempo de reproducción remanente de todas las canciones

Durante la grabación, presione TIME para cambiar el modo de indicaciones.

Hay tres indicaciones diferentes. Presione **TIME** repetidamente para cambiar entre ellos:



Tiempo de grabación transcurrido de la canción actual

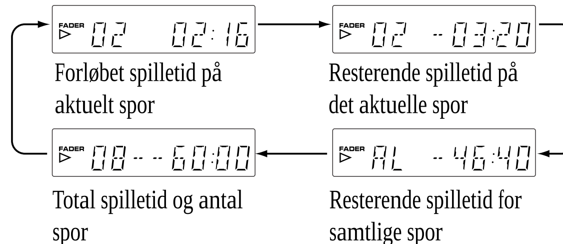
Tiempo de grabación remanente disponible

Tiempo de grabación total y número de canciones

** Aunque es compatible con los discos de 80 minutos, la indicación de tiempo de grabación remanente no muestra precisamente 80 minutos para los discos en blanco.*

Tryk, under afspilning, på TIME, for at skifte displayindstilling.

Der er fire forskellige display. Tryk gentagne gange på **TIME**, hvis De vil skifte mellem dem:



Forløbet spilletid på aktuelt spor

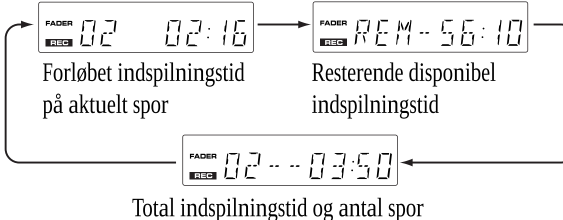
Resterende spilletid på det aktuelle spor

Total spilletid og antal spor

Resterende spilletid for samtlige spor

Tryk, under indspilning, på TIME, for at skifte displayindstilling.

Der er tre forskellige display. Tryk gentagne gange på **TIME**, hvis De vil skifte mellem dem.



Forløbet indspilningstid på aktuelt spor

Resterende disponibel indspilningstid

Total indspilningstid og antal spor

** Skønt kompatibelt med 80-minutters plader, vil displayet for resterende indspilningstid ikke præcist vise 80 minutter for blanke plader.*

En el modo de parada, presione ⏮ o ⏭ para mostrar la información de longitud de cada canción.

Cada presión o giro mueve una canción en avance o retroceso por el disco y muestra la longitud de esa canción.

Presione DISP OFF para cambiar entre los modos de indicación.

Cada presión cambia el modo de indicación de la siguiente forma:

Sólo desconexión del medidor de nivel → indicaciones apagadas → indicaciones normales

- ❖ En el modo de indicaciones apagadas, se enciende el indicador encima del botón para recordarle que las indicaciones están apagadas.
- ❖ Presione el botón TIME con las indicaciones apagadas para mostrar la información del disco durante unos segundos.
- ❖ No se pueden apagar las indicaciones durante la grabación o en el modo de pausa de grabación.

Introducción a la grabación de discos compactos

El PDR-509 fue diseñado para que pueda hacer grabaciones digitales de extraordinaria calidad en los discos compactos grabables. Para su flexibilidad, puede utilizar los discos compactos re-grabables (CD-RW) o los discos compactos grabables una vez (CD-R). Para información adicional sobre los discos que puede usar y los que no puede usar con este grabador, consulte “Sobre discos compactos, discos CD-R y CD-RW” en la página 8. La información en ésta y las siguientes páginas le dará alguna idea sobre lo que es capaz de hacer el PDR-509 y le da consejos sobre lo que se debe evitar y lo que debe tener cuidado cuando se graba. **Se recomienda leer completamente estas páginas antes de continuar con las instrucciones más detalladas de las siguientes páginas.**

Tryk, i stopindstilling, på ⏮ eller ⏭ for at få information om længden af de enkelte spor frem.

Hver gang jog-knappen trykkes ind eller drejes, gås der et spor frem eller tilbage på pladen og længden af det pågældende spor vises.

Tryk på DISP OFF for at skifte mellem displayindstillingerne.

Hvert tryk skifter displayindstillingn som vist herunder:

Kun niveaumåler slukket → display slukket → normalt display

- ❖ I display-slukket indstilling lyser indikatoren over knappen for at indikere, at displayet er slukket.
- ❖ Indtrykning af TIME-knappen med slukket display vil vise pladeinformation i nogle få sekunder.
- ❖ De kan ikke slukke displayet under indspilning eller under optage-pause.

Introduktion til CD-indspilning

PDR-509 er designet sådan, at De kan lave digital indspilning af en overordentlig høj kvalitet til indspilbare CD-plader. For fleksibilitet kan De anvende enten regenererbare plader (CD-RW) eller engangs-indspillelige plader (CD-R). Vi henviser til afsnittet “Om CD-, CD-R- og CD-RW-plader” på side 8 angående mere generel information om de plader, De kan og ikke kan anvende med denne CD-optager. Oversigten på denne og den følgende side giver Dem en vis ide om, hvad PDR-509 kan præstere, og giver også vejledning om, hvad man skal undgå og hvilke ting, man skal være forsigtig med, når man indspiller. **Vi anbefaler stærkt, at De læser disse sider fra først til sidst, inden De går videre til de mere detaljerede anvisninger på de følgende sider.**

Limitaciones de la grabación digital

Esta unidad fue diseñada exclusivamente para grabar y reproducir discos de audio — ***no puede grabar otros formatos de discos compactos, tales como los CD-ROM de ordenador, Dolby Digital (AC-3), HDCD o DTS.*** Si graba de un formato de disco tal como CD+GRAPHICS, VIDEO-CD u otro formato que incluya ambos audio y video digitales, sólo podrá grabar la parte de audio del disco.

Además de los discos compactos de audio normales, este grabador graba los discos compactos de audio con codificación DTS y los discos compactos con formato HDCD.

Casi todos los materiales de fuente digital comercial están protegidos por las leyes de derechos de autor. Por esta razón el PDR-509 utiliza discos CD-R y CD-RW en blanco especiales para uso por el consumidor, para los que se pagó una tasa de derechos de autor, por adelantado. Una limitación adicional tiene la forma de un SCMS (una sigla de Serial Copy Management System). Permite hace una sola generación de grabaciones digitales. Es decir, puede hacer una grabación digital de una fuente original (por ejemplo un disco compacto comercial), pero no puede continuar haciendo grabaciones digitales adicionales de dicha copia. La mayoría de los equipos de grabación digital utilizan el sistema SCMS, incluyendo los grabadores de discos compactos y minidiscos y las platinas de cintas audiovisuales. También puede descubrir que no es posible utilizar algunos discos DVD ya que la salida digital del tocadiscos DVD puede estar inhabilitada por el disco.

Por supuesto, si hay un SCMS u otras limitaciones de copia digital, puede grabar por las entradas analógicas del PDR-509. Para verificar si la fuente tiene una protección contra copias digitales, consulte la Verificación de la protección de copia digital de un disco en la página 52.

Modos de grabación

El grabador está equipado con un juego de tomas de entrada analógica y entradas digitales ópticas y coaxiales. Esto hace que el PDR-509 sea compatible con casi todas las fuentes de audio — analógicas o digitales. Tiene incluso un convertidor de velocidad de muestreo, ideal para grabar cintas audio digitales o programas de satélite, por ejemplo, que muchas veces tienen velocidades de muestreo diferentes de los discos compactos. Como los discos compactos siempre están grabados con una velocidad de muestreo de 44,1 kHz, la conversión de velocidad de muestreo es completamente automática — si el grabador detecta una señal digital a 32 o 48 kHz, lo convertirá en 44,1 kHz. Tenga en cuenta que este grabador no puede convertir fuentes digitales de 96 kHz (como es el caso de algunas cintas DAT y discos DVD).

Hay cinco modos de grabación disponibles — cuatro modos de grabación de entrada digital y un modo de grabación de entrada analógica. El siguiente cuadro es un breve resumen de cada modo.

Restriktioner for digital indspilning

Denne CD-optager er udelukkende beregnet til indspilning og afspilning af audioplader — ***det er ikke muligt at indspille andre CD-formater, som for eksempel CD-ROM'er til computere , Dolby Digitale (AC-3), HDCD eller DTS.*** Hvis De indspiller fra et pladeformat som for eksempel CD+GRAPHICS, VIDEO-CD eller et andet format, som indeholder både digital lyd og video eller tekst, vil De kun kunne optage lyddelen på pladen.

Udover standard audio-CD'er, kan denne optager indspille DTS-kodede audio-CD'er og HDCD-format CD'er.

Næsten alt det digitale kildemateriale, som kan fås i handelen, er beskyttet af copyright-love. Af denne årsag anvender PDR-509 specielle, blanke CD-R- og CD-RW-plader til forbrugeranvendelse, for hvilke der allerede er betalt et copyright-gebyr. En anden restriktion er SCMS (et akronym for “Serial Copy Management System” = kopispærresystem). Dette system tillader almindeligvis kun en generations digital indspilning. Med andre ord kan De lave en digital indspilning fra en original kilde (som for eksempel en almindelig CD-plade), men der er ikke muligt derefter at lave yderligere kopier af denne kilde. Det meste digitale indspilningsudstyr betjener sig af kopispærresystemet (SCMS), inklusive CD- og MD-optagere samt DAT-båndoptagere. Ligeledes vil De se, at De ikke kan indspille visse DVD-plader, da den digitale udgang på DVD-afspilleren kan gøres ubrugelig af pladen.

Naturligvis kan De, hvis De støder på kopispærresystemet (SCMS) eller andre restriktioner for digital kopiering, altid blot indspille via de analoge indgange på PDR-509. Vi henviser til “Kontrol af, om en plade er beskyttet mod digital kopiering” på side 52, hvis De vil kontrollere, om en kilde er beskyttet mod digital indspilning.

Indspilningsindstillinger

CD-optageren er udstyret med et sæt analoge indgangsterminaler så vel som både optiske som koaksiale digitale indgange. Det betyder, at PDR-509 kan anvendes med næsten alle lydkilder — analoge såvel som digitale. PDR-509 er endog udstyret med en indbygget samplingsfrekvenskonverter, hvilket gør den ideel til indspilning af DAT-bånd og satellit-udsendelser, hvis samplingsfrekvens ofte er forskellige fra CD-pladers. Eftersom CD-plader altid er indspillet ved en samplingsfrekvens på 44,1 khz, sker konvertering af samplingsfrekvensen automatisk — hvis CD-optageren registrerer et digitalt signal ved enten 32 eller 48 kHz, vil den omdanne det til 44.1 kHz. Bemærk, at denne CD-optager ikke kan omdanne 96 kHz digitale kilder (som for eksempel nogle DAT-bånd og DVD-plader).

Der er fem indspilningsindstillinger til disposition — fire til indspilning via digitale indgange og en til indspilning via analog indgang. I oversigten herunder finder De et kort sammendrag af hver.

Modo	Descripción	Usos
Grabación sincronizada de 1 canción por la entrada digital automática	La grabación empieza después de que el grabador detecta una señal de entrada. Cuando termina la canción, el grabador para la grabación.	Bueno para grabar versiones editadas de discos compactos, minidiscos, cintas audiodigitales o cintas DDC. Instrucciones detalladas en la página 31,32.
Grabación sincronizada de todas las canciones por la entrada digital automática	Empieza la grabación después de que el grabador detecta una señal de entrada y continúa hasta que se hayan terminado todas las canciones en la fuente. El grabador se para automáticamente.	Bueno para grabar todo el disco compacto, minidisco, cinta audiodigital o cinta DCC. Instrucciones detalladas en la página 33,34.
Grabación con finalización automática	En la grabación sincronizada de todas las canciones por la entrada digital automática, anterior, se produce una finalización automática del disco después de grabar todas las canciones.	Bueno para grabar todo el disco compacto, minidisco, cinta audiodigital o cinta DCC cuando no desea grabar nada más, posteriormente, en el disco. Instrucciones detalladas en la página 35,36.
Grabación de entrada digital manual	La grabación empieza y se para completamente bajo el control del usuario.	Util para grabar fuentes digitales que no sean un disco compacto, minidisco, cinta audiodigital o DCC que pueden no tener números de canción (transmisiones digitales satélite, por ejemplo). Instrucciones detalladas en la página 37,38.
Grabación de entrega analógica	Graba cualquier fuente de audio analógico por las entradas analógicas. A diferencia de la grabación de entrada digital, debe ajustar los niveles de grabación como lo hará con una cinta analógica.	Además de las fuentes analógicas, como los discos de vinilo, este modo puede utilizarse para fuentes digitales, cuando las fuentes digitales tiene protección contra copias digitales. Instrucciones detalladas en la página 40,41.

Indstilling	Beskrivelse	Anvendelse
Automatisk synkro-indspilning af 1 spor via digitale indgange	Indspilningen begynder, så snart CD-optageren registrerer et indgangssignal. Når sporet er færdigspillet, stopper CD-optageren indspilningen.	Velegnet til indspilning af redigerede udgaver af CD-plader, MD-plader, DAT-bånd eller DCC-bånd. Detaljerede anvisninger på side 31,32.
Automatisk synkro-indspilning af alle spor via digitale indgange	Indspilningen begynder, så snart CD-optageren registrerer et indgangssignal og fortsætter, indtil alle sporene på kilden er færdigspillet. CD-optageren stopper derefter automatisk.	Velegnet til indspilning CD-plader, MD-plader, DAT-bånd eller DCC-bånd in extenso. Detaljerede anvisninger på side 33,34.
Automatisk indspilning med færdigbehandling	Som automatisk synkro-indspilning af alle spor via digitale indgange herover med automatisk færdigbehandling af pladen, når alle sporene er afspillet.	Velegnet til indspilning af CD-plader, MD-plader, DAT-bånd eller DCC-bånd, hvis De ikke ønsker at indspille noget på pladen bagefter. Detaljerede anvisninger på side 35,36.
Manuel optagelse via digitale indgange	Start og stop af indspilningen styres helt af brugeren.	Praktisk til indspilning af andre digitale kilder end CD-plader, MD-plader, DAT-bånd eller DCC-bånd, som muligvis ikke har spornumre (for eksempel digitale satellitudsendelser). Detaljerede anvisninger på side 37,38.
Indspilning via analoge indgange	Indspiller enhver analog lydkilde via de analoge indgange. I modsat til indspilning via digitale indgange, er De nødt til selv at indstille indspilningsniveauet som med et analogt bånd.	Tillige med analoge lydkilder, som for eksempel vinylplader, kan denne indstilling anvendes til digitale lydkilder, som er beskyttede mod digital kopiering. Detaljerede anvisninger på side 40,41.

Grabación digital de cintas audiodigitales

Si esta grabando una cinta audiodigital grabada con la función de ID automática de la platina de cinta audiodigital, los ID en la cinta están ligeramente después del principio de la grabación real. Esto puede provocar problemas para la grabadora de discos compactos:

- ❖ El inicio de la canción puede no grabarse.
- ❖ El número de canción se grabará en el disco después del inicio de la canción.
- ❖ Puede grabarse el principio de la siguiente canción en la cinta digital, sin querer.

Para evitar estos problemas, se recomienda registrar los ID de inicio de grabación, manualmente en la cinta audiodigital, si es posible. Para más detalles, consulte las instrucciones de su grabadora de cintas audiodigitales.

También puede haber problemas cuando trata de hacer una grabación sincronizada de todas las canciones de una cinta audiodigital preparada para una reproducción programada. Si desea grabar un DAT en el modo de reproducción programada. Si desea grabar un DAT en el modo de reproducción programada, utilice el modo de grabación sincronizada de 1 canción — consulte la página 31,32 para la forma de realizar esto.

Interrupciones de señal digital

Hay un par de casos cuando una señal que llega a la entrada digital del grabador puede interrumpirse. El primero se da cuando la velocidad de muestreo de la señal cambia repentinamente. Esto es posible cuando graba de una cinta audiodigital, que puede estar grabada con un número de velocidades de muestreo diferentes. Si una canción en la cinta audiodigital está grabada, por ejemplo, a 44,1 kHz pero la siguiente a 48 kHz, se producirá una interrupción en la grabación, esto provocará una interrupción en la grabación del PDR-509 mientras se ajusta a la nueva velocidad de muestreo. Durante este período, puede grabarse una corta sección en blanco en el disco.

Otras fuentes de interrupción de señal incluyen los cortes eléctricos o fallo de componente que actúa como fuente, desconexión por accidente del cable de interconexión e interrupción de las transmisiones digitales satélite. En todos estos casos, si la señal vuelve a aparecer antes de cinco segundos, el resultado será simplemente un espacio en blanco del disco. Si el interruptor es de más de cinco segundos, el grabador muestra el mensaje de error: **CAN NOT REC** y se hace una pausa de grabación.

Corte de electricidad

No desconecte nunca el interruptor del PDR-509 mientras graba o cuando la indicación mostrada es **PMA REC** (Program Memory Area Recording). Si se produce un corte de electricidad o si desenchufa accidentalmente el cable eléctrico del tomacorriente de la pared, mientras se está grabando, se perderá por lo menos parte de la grabación. Cuando se soluciona el corte de electricidad, el grabador mostrará el mensaje **RESUME** hasta que termina de grabar el PMA.

Después de grabar, saque siempre el disco de la grabadora antes de desconectar la alimentación eléctrica. Si no lo hace, puede perder parte del material grabado en el disco.

Digital indspilning fra DAT-bånd

Hvis De indspiller et DAT-bånd, som er indspillet med brug af DAT båndoptagerens automatiske ID-funktion, vil ID'erne på båndet være en smule efter begyndelsen af den aktuelle indspilning. Dette kan forårsage problemer med CD-optageren:

- ❖ Det er ikke sikkert, at begyndelsen af sporet indspilles.
- ❖ Spornummeret vil blive indspillet på pladen efter begyndelsen af sporet.
- ❖ Begyndelsen af det næste spor på DAT-båndet indspilles utilsigtet.

For at undgå disse problemer, anbefaler vi, at De indspiller start-ID'er manuelt på DAT-båndet, hvis dette er muligt. Vi henviser til brugervejledningen for Deres DAT-båndoptager angående yderligere information.

De kan også få problemer, hvis De forsøger at synkro-indspille alle spor fra en DAT-båndoptager, som er indstillet til programafspilning. Hvis De vil indspille et DAT-bånd i prrogramafspilningsindstilling, skal De anvende funktionen for 1-spors synkro-indspilning - vi henviser til side 31,32 angående, hvordan dette gøres.

Afbrydelser af digitale signaler

Der er et par enkelte situationer, hvor et signal, som ankommer til CD-optagerens digitale indgang, kan blive afbrudt. Den første situation indtræffer, hvis signalets samplingsfrekvens pludseligt ændres. Dette er mest sandsynligt under indspilning fra et DAT-bånd, som kan indspilles ved forskellige samplingsfrekvenser. Hvis et spor på DAT-båndet indspilles ved for eksempel 44,1 khz, men det næste ved 48 khz, vil dette forårsage en afbrydelse af indspilningen på PDR-509, mens denne indstilles til den nye samplingsfrekvens. I dette tidsrum vil der blive indspillet et kort, blankt afsnit på pladen.

Andre årsager til afbrydelse af signalet kan være strømsvigt eller fejlfunktion af kildeapparatet, eller hvis netledningen uforvarende er kommet ud af forbindelse, eller afbrydelse af digitale satellit-udsendelser. I alle disse tilfælde vil resultatet blot blive et blankt afsnit på pladen, hvis signalet kommer tilbage indenfor omkring fem sekunder. Hvis afbrydelsen er længere end fem sekunder, vil der komme en fejlmeddelelse frem på CD-optagerens display: **CAN NOT REC** (kan ikke indspille), hvorefter indspilningen pauserer.

Strømsvigt

Sluk aldrig for PDR-509, mens den er igang med at optage, eller mens displayet viser **PMA REC** (programhukommlsesområde-indspilning). Hvis et strømsvigt indtræffer, eller hvis De uforvarende er kommet til at tage netledningen ud af stikkontkten i væggen under indspilningen, vil i det mindste en del af indspilningen gå tabt. Når strømmen kommer tilbage, vil meddelelsen **RESUME** blive vist på CD-optagerens display, indtil den er færdig med at indspille PMA.

Når indspilningen er færdig, skal De altid huske at tge pladen ud af CD-optageren, inden De slukker for den. Forsømmelse af dette kan bevirke, at noget af det indspillede materiale på pladen går tabt.

Indicación del tipo de disco

Cuando coloque un disco, lo primero que hace el grabador es confirmar de qué tipo de disco se trata, qué hay grabado (si lo hay) en el disco, y si se ha finalizado o no. Una vez realizado esto, la indicación cambia a uno de los del cuadro a continuación. Si el disco es un CD-R o CD-RW, el grabador hace una serie de ajustes automáticos para asegurar la mejor calidad de grabación. Estos ajustes demoran un poco más tiempo en si la unidad está fría o si se acaba de conectar.

11--55:37 CD	Un disco compacto pregrabado o CD-R finalizado con 11 canciones y un tiempo de funcionamiento de 55 min 37 seg.
11--55:37 CD-RW FINALIZE	Un disco CD-RW finalizado con 11 canciones y un tiempo de funcionamiento de 55 min. 37 seg.
NEW DISC CD-R	Indicación para un discoCD-R en blanco para utilización por el consumidor
NEW DISC CD-RW	Indicación para un disco CD-RW para uso de consumidor
10--43:12 CD-R	Un disco CD-R parcialmente grabado con 10 canciones y un tiempo de grabación total de 43 min 12 seg.
10--43:12 CD-RW	Un CD-RW parcialmente grabado con 10 canciones y un tiempo de grabación total de 43 min. 12 seg.
NO DISC	El grabador no reconoce el disco o se ha presionado ► (reproducción) sin haber colocado previamente un disco.
Pro DISC	El disco es un disco CD-R o CD-RW de uso profesional y no puede utilizarse en esta grabadora.

Información miscelánea

- ❖ El tiempo de grabación mínimo es cuatro segundos. Aunque trate de grabar algo más corto que esto, la canción que el grabador crea será de cuatro segundos.
- ❖ Normalmente los números de canción se graban automáticamente en el disco, durante la grabación. Si decide desactivar esta función (por ejemplo cuando está grabando de una transmisión satélite), entre los marcadores de canciones entradas a medida que se graba — no puede agregarlos después de completar la grabación. Consulte la página 48 para más detalles sobre la numeración de canciones manual o automática.
- ❖ El máximo número de canciones en un disco es 99.

Pladetype-display

Når De sætter en plade i, er det første CD-optageren gør, at konstatere hvilken slags plade, det drejer sig om, hvad der er indspillet på pladen (hvis der er indspillet noget), og hvorvidt den er færdigbehandlet. Når dette er gjort, skifter displayet til et af de i oversigten herunder viste display. Hvis pladen er en CD-R- eller en CD-RW-plade, vil CD-optageren udføre en række justeringer for at sikre den bedst mulige indspilningskvalitet. Disse justeringer varer lidt længere, hvis apparatet er koldt eller hvis der lige er tændt for det.

11--55:37 CD	En forindspillet CD-plade eller en færdigbehandlet CD-R-plade med 11 spor og en spilletid på 55 min. 37 sek.
11--55:37 CD-RW FINALIZE	En færdigbehandlet CD-RW-plade med 11 spor og en spilletid på 55 min. 37 sek.
NEW DISC CD-R	Display for en blank CD-R-plade til forbrugeranvendelse.
NEW DISC CD-RW	Display for en blank CD-RW-plade til forbrugeranvndelse.
10--43:12 CD-R	En delvist indspillet CD-R-plade med 10 spor og en total indspillet tid på 43 min. 12 sek.
10--43:12 CD-RW	En delvist indspillet CD-RW-plade med 10 spor og en total indspillet tid på 43 min. og 12 sek.
NO DISC	Pladen anerkendes ikke af CD-optageren, eller De har trykket på ► (afspilning), uden at der er sat en plade i.
Pro DISC	Pladen er en CD-R- eller CD-RW-plade til professionel anvendelse og kan ikke anvendes med denne CD-optager.

Diverse information

- ❖ Den kortest mulige indspilningstid er 4 sekunder. Selv hvis De forsøger at indspille noget kortere end dette, vil det spor, som CD-optageren laver, blive på fire sekunders varighed.
- ❖ Normalt indspilles spornumre på pladen automatisk under indspilningen. Hvis De bestemmer dem til at koble denne egenskab ud (for eksempel , hvis De optager en satellit-udsendelse), skal De huske at indtaste spormarkeringer i takt med at indspilningen sker — det er ikke muligt at tilføje dem, når indspilningen er færdig. Vi henviser til side 48 angående yderligere information om manuel og automatisk spornummerering.
- ❖ Det højeste antal spor på pladen er 99.

Grabación de una canción de una fuente digital

Si desea grabar una sola canción o algunas pocas canciones seleccionadas de otro disco compacto, minidisco o cinta audiodigital, este es el modo ideal. El grabador empieza y para automáticamente y no necesita preocuparse por los niveles de grabación — obtendrá una copia digital perfecta del original (si desea cambiar el nivel de la grabación digital, consulte la página 38,39). Antes de empezar, compruebe que su fuente digital está bien conectada a una de las entradas digitales del grabador — para más detalles, consulte las *Conexiones para la reproducción y grabación digitales* en la página 12,13.

Si se graban todas las canciones en la fuente, consulte la *Grabación de todas las canciones de una fuente digital* en la página 33,34. Si se está grabando de otra fuente digital vaya a la *Grabación manual de una fuente digital* en la página 37. Si está grabando de una fuente por las entradas analógicas, consulte la *Grabación de una fuente analógica* en la página 40,41.

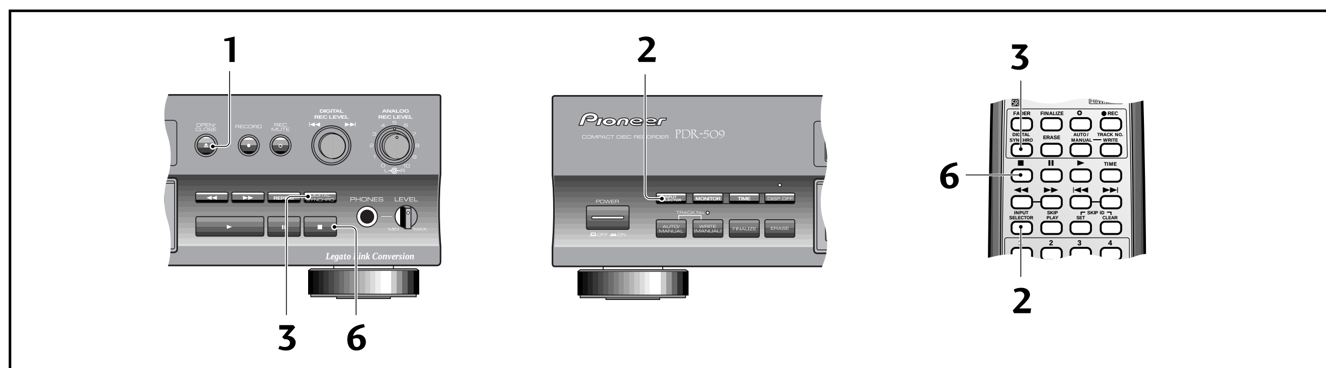
Indspilning af et enkelt spor fra en digital kilde

Denne indstilling er ideel, hvis De vil kun vil indspille et enkelt spor eller nogle få udvalgte spor fra en anden CD-plade, en MD-plade, et DCC-bånd eller et DAT-bånd. CD-optageren starter og stopper automatisk, og det er ikke nødvendigt at bekymre sig om indspilningsniveauerne — De får en perfekt digital kopi af originalen (se side 38 og 39, hvis De vil ændre det digitale indspilningniveau). Kontroller at den digitale kilde er ordentligt tilsluttet til en af CD-optagerens digitale indgange, inden De begynder — vi henviser til *Tilslutninger til digital afspilning & indspilning* på side 12 og 13 angående yderligere information om dette.

Se "*Indspilning af alle spor fra en digital kilde*" på side 33 og 34, hvis De indspiller alle sporene fra kilden. Gå til "*Manuel indspilning af en digital kilde*" på side 37, hvis De indspiller fra en anden digital kilde. Se "*Indspilning af en analog kilde*" på side 40 og 41, hvis De indspiller fra en kilde via de analoge indgange.

Español

Dansk



1 Coloque un disco CD-R o CD-RW.

Confirme las indicaciones y verifique que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar una de las entradas digitales.

Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

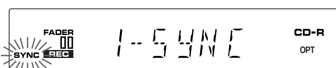
Analog - Optical - Coaxial

Las indicaciones del grabador muestran la entrada actual.

3 Compruebe que la fuente no está reproduciendo y presione DIGITAL SYNCHRO.

La grabación digital sincronizada no funcionará si la fuente está reproduciendo.

El indicador **SYNC** empezará a destellar cuando el grabador está listo.



La indicación muestra el modo de sincronización de 1 canción con el indicador de sincronización que destella para avisarle que puede empezar a grabar.

1 Sæt en CD-R- eller en CD-RW-plade i.

Forvis Dem på displayet om, at der er plads nok på pladen til det, De vil indspille.

2 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge en af de digitale indgange.

Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

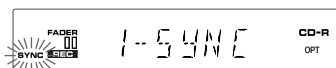
Analog - Optical - Coaxial

CD-optagerens display angiver den anvendte indgang.

3 Forvis Dem om, at lydkilden ikke spiller, og tryk derefter på DIGITAL SYNCHRO.

Digital synkro-indspilning fungerer ikke, hvis lydkilden allerede spiller!

SYNC-indikatoren begynder at blinke, når CD-optageren er parat.



Displayet viser 1-spors synkro-indstilling med SYNC-indikatoren blinkende som indikering af, at indspilningen kan begynde.

4 **Reproduzca la fuente.**

El grabador empieza la grabación automáticamente.

5 **El grabador entra en el modo de pausa de grabación después de grabar una canción.**

❖ Si se está grabando un disco compacto o minidisco, la grabación se para automáticamente cuando la canción cambia o hay más de cinco segundos de silencio en la fuente.

❖ Si se graba de la cinta DCC o cinta audiodigital, la grabación se para cuando el grabador encuentra un ID de inicio de una nueva canción o cuando hay más de cinco segundos de silencio en la fuente. (Consulte también las *Notas sobre la grabación digital de cinta audiodigitales* en la página 29.)

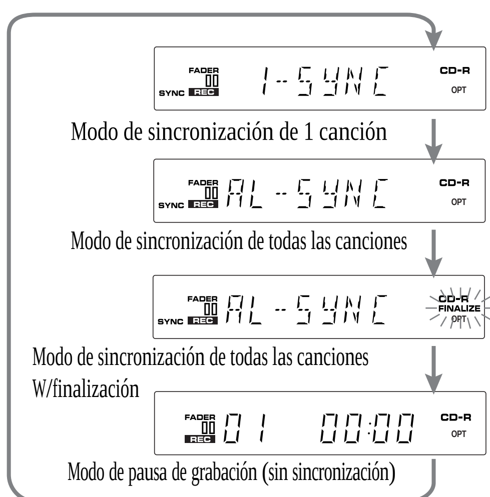
6 **Una vez terminado, presione ■ (parada).**

Para grabar más canciones, simplemente repita los pasos 3 a 5.

❖ Después de presionar ■ (parada), la pantalla muestra **PMA REC** mientras registra la información de la canción en el disco.

Nota: *Si descubre que la grabación sincronizada no parece funcionar bien, consulte la sección de localización de averías de la página 58 para solucionar el problema.*

Presione repetidamente **DIGITAL SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



4 **Afspil lydkilden.**

CD-optageren påbegynder automatisk optagelsen.

5 **CD-optageren indstilles til optage-pause, efter at have indspillet et spor.**

❖ Hvis De optager en CD- eller en MD-plade, vil indspilningen stoppe automatisk, når sporene skifter eller der er mere end fem sekunders tavshed i kilden.

❖ Hvis de indspiller fra DCC eller DAT-bånd, vil optagelsen stoppe, når den støder på en ny start-ID eller hvis der er mere end fem sekunders tavshed i lydkilden. (Se også *Angående digital indspilning fra DAT* på side 29).

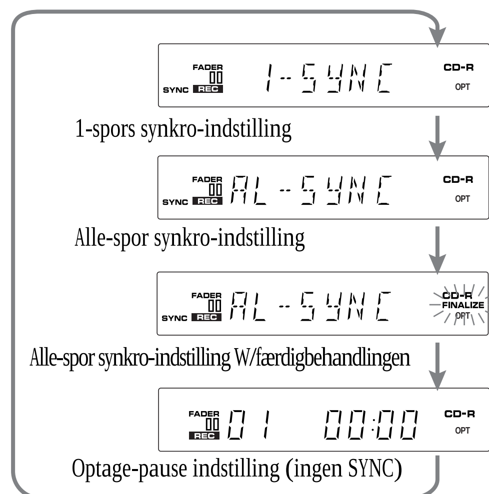
6 **Tryk på ■ (stop), hvis De er færdig.**

Hvis De vil indspille flere spor, behøver De blot at genatge trin 3 til og med 5.

❖ Når der er trykket på ■ (stop), vises **PMA REC** på displayet, mens sporinformationen indspilles på pladen.

Bemærk: *Hvis De mener, at synkro-optagelse ikke rigtigt fungerer, bedes De se afsnittet om fejlfinding på side 61 angående mulig afhjælpning.*

Tryk gentagne gange på **DIGITAL SYNCHRO** for at skifte indspilningsindstilling:



Grabación de todas las canciones de una fuente digital

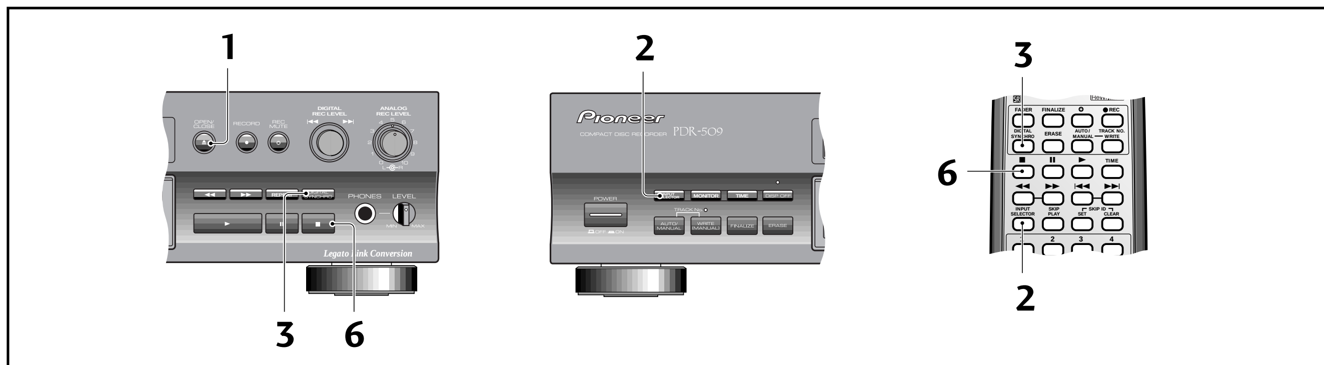
Si desea copiar todas las canciones de otro disco compacto, minidisco DCC o cinta audiodigital, utilice este modo. Como en el modo de grabación sincronizada de 1 canción, el grabador empieza y se para automáticamente. Cuando grabe de un minidisco o disco compacto, puede reproducir la fuente en el modo de reproducción normal o en la reproducción programada si desea grabar las canciones en un orden diferente del original. No se recomienda grabar de una cinta audiodigital en el modo de reproducción programada — utilice el modo de grabación sincronizada de una canción si desea grabar las canciones en un orden diferente.

Si está simplemente copiando un disco o cinta como fuente, probablemente desea finalizar el CD-R (o CD-RW) después de la grabación sincronizada de todas las canciones para que esté lista para reproducir en otros tocadiscos de discos compactos. Para finalizar automáticamente el disco cuando se termine de grabar, consulte la *Grabación y finalización automática de un disco* en la siguiente página 35,36. Si está grabado de una fuente digital que no sea un disco compacto, minidisco, DCC o DAT, consulte la *Grabación manual de una fuente digital* en la página 37,38. Si está grabando de una fuente por las entradas analógicas, consulte la *Grabación de una fuente analógica* en la página 40,41.

Indspilning af alle spor fra en digital kilde

Anvend denne indstilling, hvis De vil overspille alle sporene fra en anden CD-plade, MD-plade eller et DCC- eller et DAT-bånd. I lighed med 1-spors synkro-indspilning starter og stopper CD-optageren automatisk. Når De indspiller fra en MD- eller CD-plade, kan De afspille kilden i enten den normale afspilningsindstilling eller som programafspilning, hvis De ønsker sporene i en anden rækkefølge end den originale. Vi anbefaler ikke indspilning fra et DAT-bånd i programafspilningsindstilling - anvend 1-spors synkro-indspilning, hvis De vil indspille sporene i en anden rækkefølge.

Hvis De simpelthen duplikerer en kildeplade eller et kildebånd, ønsker De sandsynligvis at færdigbehandle CD-R-pladen (eller CD-RW-pladen) efter den synkroniserede indspilning af alle spor, så pladen er parat til afspilning på andre CD-afspillere. Se afsnittet "*Automatisk indspilning og færdigbehandling af en plade*" på næste side 35 og 36, angående automatisk færdigbehandling af pladen, når indspilningen er færdig. Se afsnittet *Manuel indspilning of en digital kilde* på side 37 og 38, hvis De indspiller fra en anden digital kilde end CD, MD, DCC eller DAT. Se "*Indspilning af en analog kilde*" på side 40 og 41, hvis De indspiller fra en lydkilde via de analoge indgange.



1 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Confirme las indicaciones y verifique que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar una de las entradas digitales.
Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

Analog - Optical - Coaxial

Las indicaciones del grabador muestran la entrada actual.

1 Sæt en CD-R- eller en CD-RW-plade i.
Forvis Dem på displayet om, at der er plads nok på pladen til det, De vil indspille.

2 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge en af de digitale indgange.
Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

Analog - Optical - Coaxial

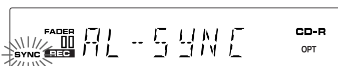
CD-optagerens display angiver den anvendte indgang.

Español
Dansk

3 Compruebe que la fuente no está reproduciendo y presione DIGITAL SYNCHRO dos veces.

La grabación digital sincronizada no funcionará si la fuente está reproduciendo.

El grabador entra en el modo de pausa de grabación totalmente sincronizada y empieza a destellar el indicador **SYNC**.



La indicación muestra el modo de sincronización de todas las canciones con el indicador de sincronización que destella para avisarle que puede empezar a grabar.

4 Reproduzca la fuente.

El grabador empieza la grabación automáticamente.

5 El grabador entra en el modo de pausa de grabación totalmente sincronizada después de grabar todas las canciones de la fuente.

Cuando el grabador encuentra unos cinco segundos de silencio continuo, se considera que se ha llegado al final de la fuente y entra en el modo de pausa de grabación, y la indicación muestra nuevamente el mensaje **AL-SYNC**.

Tenga cuidado: *Si el grabador detecta otra señal (disco compacto o minidisco) o el ID de inicio (cinta audiodigital o DCC), empezará a grabar nuevamente.*

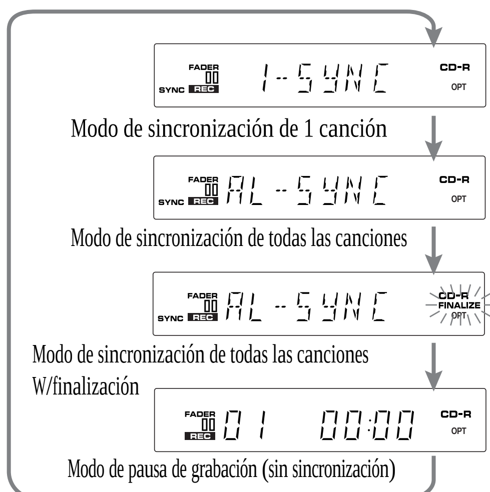
❖ El grabador entrará en el modo de pausa de grabación si se interrumpe la señal digital durante más de 5 segundos— vea las *Interrupciones de señal digital* de la página 29.

6 Presione ■ (parada) para terminar la grabación.

❖ Después de presionar ■ (parada) la pantalla muestra **PMA REC** mientras graba la información de canciones en el disco.

Nota: *Si descubre que la grabación sincronizada no parece funcionar bien, consulte la sección de localización de averías de la página 58 para solucionar el problema.*

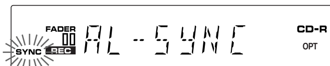
Presione repetidamente **DIGITAL SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



3 Forvis Dem om, at lydkilden ikke spiller, og tryk derefter to gange på DIGITAL SYNCHRO.

Digital synkro-indspilning fungerer ikke, hvis lydkilden allerede spiller!

Optageren indstilles til alle-synkro optage-pause og **SYNC**-indikatoren begynder at blinke.



Displayet viser alle-spors synkro-indstilling med SYNC-indikatoren blinkende som indikering af, at indspilningen kan begynde.

4 Afspil lydkilden.

CD-optageren påbegynder automatisk indspilningen.

5 Efter at alle sporene fra lydkilden er optaget, indstilles optageren til alle-synkro optage-pause.

Når CD-optageren støder på omkring fem sekunders uafbrudt tavshed, antager den at slutningen af lydkilden er nået og indstilles til optage-pause. Meddelelsen **AL-SYNC** vises på displayet igen.

Vær påpasselig: *Hvis optageren registrerer et andet signal (CD eller MD) eller start-ID (DAT eller DCC), vil den begynde at optage igen!*

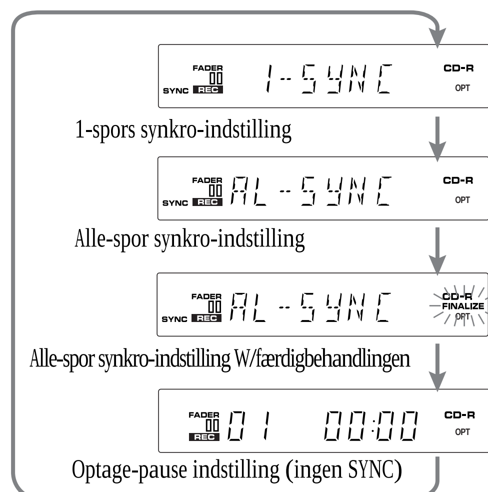
❖ Optageren indstilles til optage-pause, hvis det digitale signal afbrydes i mere end 5 sekunder - vi henviser til *Afbrydelser af digitale signaler* på side 29.

6 Tryk på ■ (stop) for at afslutte indspilningen.

❖ Efter at der er trykket på ■ (stop), vises **PMA REC** på displayet, mens sporinformationen indspilles på pladen.

Bemærk: *Hvis De mener, at synkro-optagelse ikke rigtigt fungerer, bedes De se afsnittet om fejlfinding på side 61 angående mulig afhjælpning.*

Tryk gentagne gange på **DIGITAL SYNCHRO** for at skifte indspilningsindstilling:



Grabación y finalización automática de un disco

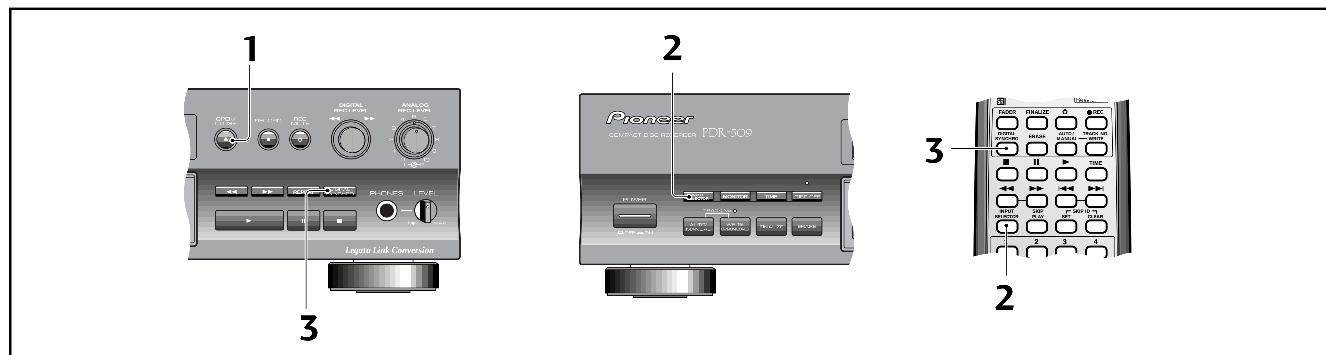
Esta es una variante de la grabación sincronizada de todas las canciones de la pagina anterior. Después de grabar todas las canciones en el material de la fuente, el grabador finaliza automáticamente el disco. Si se está grabando en un CD-R, esto significa que el disco puede reproducirse en un tocadiscos de discos compactos común pero no puede seguir grabando en el disco. Si utiliza un disco CD-RW, el disco puede reproducir en un tocadiscos de CD-RW después de finalizarlo aunque puede borrar o grabar nuevo material en el disco. Al igual que los otros modos sincronizados, puede utilizar este modo sólo cuando grabe de un disco compacto, minidisco, DCC o cinta audiodigital.

Si está grabando de una fuente digital que no sea un disco compacto, minidisco, DCC o cinta audiodigital, consulte la *Grabación manual de una fuente digital* de la siguiente página 37,38.

Automatisk indspilning og færdigbehandling af en plade

Dette er en variant af synkro-indspilning af alle spor som beskrevet på den foregående side. Når alle sporene på lydkilden er indspillet, færdigbehandler CD-optageren automatisk pladen. Hvis De indspiller på en CD-R-plade, betyder dette, at pladen vil kunne afspilles i en almindelig CD-afspiller, men De vil ikke kunne indspille flere spor på pladen. Hvis De anvender en CD-RW-plade, vil denne kunne afspilles på en CD-RW-afspiller efter færdigbehandlingen, og De kan stadig slette eller indspille nyt materiale på pladen.

I lighed med de andre synkro-indstillinger, kan De kun anvende denne indstilling, når De indspiller fra CD, ND, DCC eller DAT. Se *Manuel indspilning af en digital kilde* på næste side 37 og 38, hvis De indspiller fra en anden digital kilde end CD, MD, DCC eller DAT.



1 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Confirme las indicaciones y verifique que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

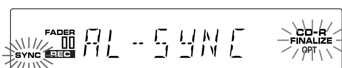
2 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar una de las entradas digitales.
Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

Analog - Optical - Coaxial

Las indicaciones del grabador muestran la entrada actual.

3 Compruebe que la fuente no está reproduciendo y presione DIGITAL SYNCHRO tres veces.
La grabación digital sincronizada no funcionará si la fuente está reproduciendo.

El grabador entra en el modo de pausa de grabación totalmente sincronizada y empieza a destellar el indicador **SYNC**.



La indicación muestra el modo de sincronización de todas las canciones W/finalización con el indicador de sincronización que destella para avisarle que puede empezar a grabar.

1 Sæt en CD-R- eller en CD-RW-plade i.
Forvis Dem på displayet om, at der er plads nok på pladen til det, De vil indspille.

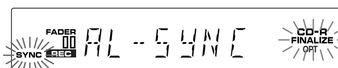
2 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge en af de digitale indgange.
Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

Analog - Optical - Coaxial

CD-optagerens display angiver den anvendte indgang.

3 Forvis dem om, at lydkilden ikke spiller, og tryk derefter tre gange på DIGITAL SYNCHRO.
Digital synkro-indspilning fungerer ikke, hvis lydkilden allerede spiller!

Optageren indstilles til alle-synkro optage-pause og **SYNC**-indikatoren begynder at blinke.



Displayet viser alle-spor synkro-indstilling W/færdigbehandlingen med SYNC-indikatoren blinkende som indikering af, at indspilningen kan begynde.

4 **Reproduzca la fuente.**
El grabador empieza la grabación automáticamente.

5 **El grabador empieza a finalizar el disco después de grabar todas las canciones de la fuente.**
Cuando el grabador encuentra unos cinco segundos de silencio continuo, se considera que se ha llegado al final de la fuente y entra en el modo de pausa de grabación totalmente sincronizada.

Si el grabador no detecta ninguna señal durante un minuto, empieza la finalización (no es posible seguir grabando en este caso por lo que se recomienda que no haya espacios en blanco de más de un minuto en la fuente que está grabando).

Tenga cuidado: *Si el grabador detecta otra señal (disco compacto o minidisco) o el ID de inicio (cinta audiodigital o DCC), empezará a grabar nuevamente.*

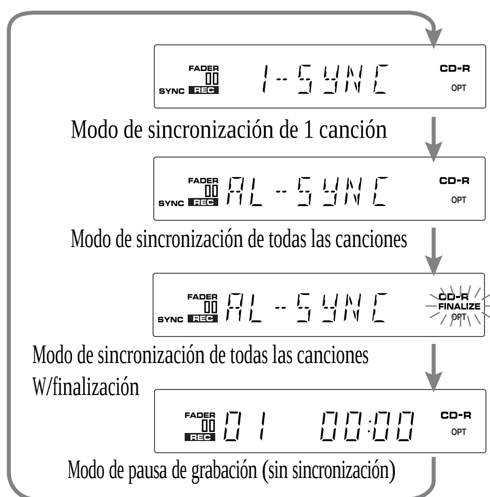
La finalización demora unos cuatro minutos, tiempo durante el cual no podrá utilizar ninguno de los botones.

No desconecte el aparato durante la finalización!

- ❖ Aunque la señal digital se interrumpa, el grabador continua grabando. Sin embargo, si no se ha detectado ninguna señal antes de cinco segundos, el grabador para la grabación pero no finaliza el disco — vea las *Interrupciones de señal digital* de la página 29.
- ❖ Si el grabador llega al final del disco o si hay más de 99 canciones, el grabador deja de grabar y no se finaliza el disco.

Nota: *Si descubre que la grabación sincronizada no parece funcionar bien, consulte la sección de localización de averías de la página 58 para solucionar el problema.*

Presione repetidamente **DIGITAL SYNCHRO** para cambiar el modo de grabación:



4 **Afspil lydkilden.**
CD-optageren påbegynder automatisk afspilningen.

5 **Når alle sporene på lydkilden er indspillet, vil CD-optageren begynde at færdigbehandle pladen.**
Efter at optageren støder på omkring fem sekunders uafbrudt tavshed, antager den at slutningen af lydkilden er nået og indstilles til alle-synkro optage-pause.

Hvis optageren ikke registrerer noget signal i et minut, vil færdigbehandlingen begynde (fortsat indspilning er ikke mulig efter dette, så forvis Dem om, at der ikke er nogen mellemrum på mere end et minut i den kilde, De indspiller).

Vær påpasselig: *Hvis optageren registrerer et andet signal (CD eller MD) eller start-ID (DAT eller DCC), vil den begynde at optage igen!*

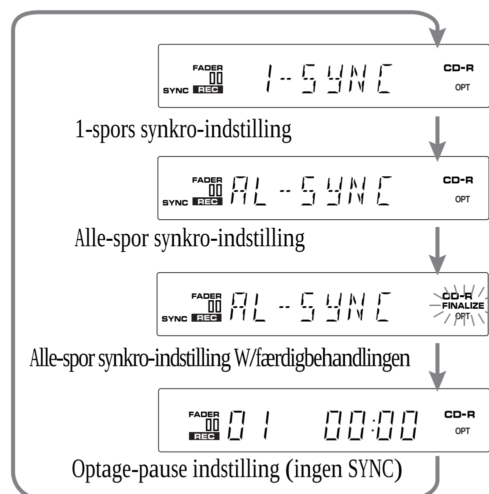
Færdigbehandlingen varer omkring fire minutter, i hvilket tidsrum ingen af knapperne kan anvendes.

Sluk aldrig for CD-optageren under færdigbehandlingen!

- ❖ Hvis det digitale signal afbrydes, vil optageren fortsætte med at indspille. Men hvis der imidlertid ikke registreres noget signal indenfor fem sekunder, holder optageren op med at indspille og vil ikke færdigbehandle pladen - vi henviser til *Afbrydelser af digitale signaler* på side 29.
- ❖ Hvis CD-optageren når slutningen af pladen, eller hvis der er flere end 99 spor på pladen, stopper CD-optageren indspilningen uden at færdigbehandle pladen.

Bemærk: *Hvis De mener, at synkro-optagelse ikke rigtigt fungerer, bedes De se afsnittet om fejlfinding på side 61 angående mulig afhjælpning.*

Tryk gentagne gange på **DIGITAL SYNCHRO** for at skifte indspilningsindstilling:

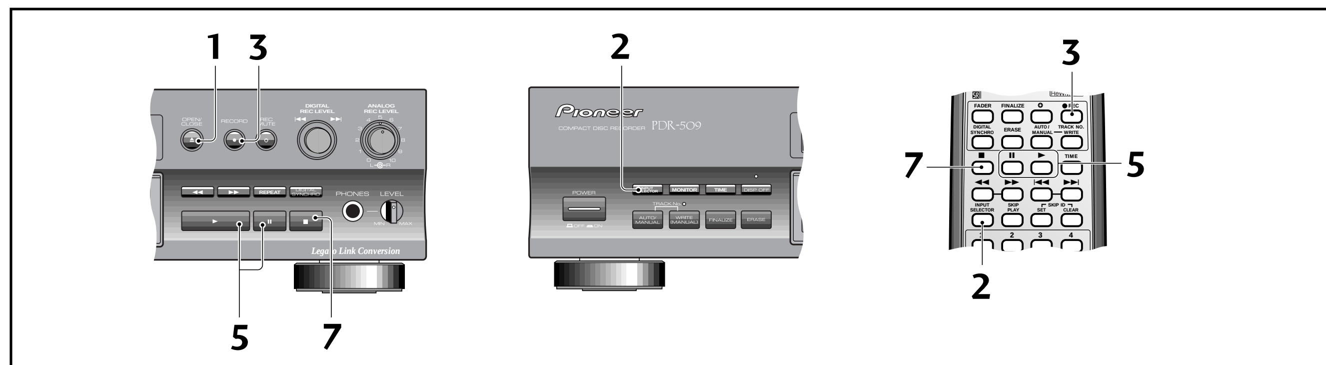


Grabación manual de una fuente digital

Si se graba una fuente digital que no sea un disco compacto, minidisco, DCC o cinta audiodigital — por ejemplo de un satélite digital — no es posible la grabación sincronizada porque no hay números de canción o ID de inicio para indicar los puntos de inicio y final de la grabación. Para estas fuentes, utilice el método de grabación manual que se describe aquí.

Manuel indspilning af en digital kilde

Hvis De indspiller fra en anden digital kilde end CD, MD, DCC eller DAT - for eksempel digital satellit — er synkro-indspilning ikke mulig, eftersom der ikke er nogen spornumre eller start-ID'er til at tilkendegive indspilningens start — og slutpunkter. For disse lydkilder skal De anvende den herunder beskrevne manuelle indspilningsmetode.



1 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Confirme las indicaciones y verifique que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar una de las entradas digitales.
Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

Analog - Optical - Coaxial

Las indicaciones del grabador muestran la entrada actual.

3 Presione RECORD ● (● REC en el mando a distancia).
El grabador entra en el modo de pausa de grabación.

4 Empiece a reproducir la fuente para verificar que puede grabar.
Si el grabador no reconoce el formato digital o la fuente tiene la protección contra copias del SCMS, aparece el mensaje **CAN NOT REC** o **CAN NOT COPY**. En ambos casos, no podrá grabar digitalmente — utilice las entradas analógicas en su lugar (consulte la siguiente página 40, 41).

Si fuera necesario, ajuste el nivel de grabación (consulte la siguiente página).

Si la señal parece buena, pare la fuente.

5 Verifique que la indicación de tiempo muestra 00:00 y presione II (pausa) o ► (reproducción) para empezar a grabar.

1 Sæt en CD-R- eller en CD-RW-plade i.
Forvis Dem på displayet om, at der er plads nok på pladen til det, De vil indspille.

2 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge en af de digitale indgange.
Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

Analog - Optical - Coaxial

CD-optagerens display angiver den anvendte indgang.

3 Tryk på RECORD ● (● REC på fjernbetjeningen).
CD-optageren indstilles til optage-pause.

4 Begynd at afspille lydkilden for at kontrollere, om den er indspillelig.
Hvis CD-optageren ikke anerkender det digitale format, eller hvis lydkilden er kopieringsbeskyttet med kopispærresystemet (SCMS), vil meddelelsen **CAN NOT REC** (kan ikke indspille) eller **CAN NOT COPY**(kan ikke kopiere) komme frem. I begge tilfælde vil De ikke kunne indspille digitalt — anvend de analoge indgange istedet (vi henviser til næste side 40, 41).

Indstil om nødvendigt indspilningsniveauet (se næste side).

Stop lydkilden, hvis signalet synes at være i orden.

5 Kontroller at tidsvisningen er 00:00, og tryk derefter på II (pause) eller på ► (afspilning) for at påbegynde indspilningen.

6 **Vuelva a reproducir el material en la fuente.**
Si se enciende el indicador AUTO TRACK en la pantalla, el grabador empezará una nueva canción cada vez que detecta dos segundos de silencio continuo. (Para desconectar la numeración automática de canciones, consulte la página 48.)

7 **Al terminar, presione ■ (parada).**
❖ Después de presionar ■ (parada) la pantalla muestra PMA REC mientras graba la información de canciones en el disco.

Ajuste del nivel de grabación

Una de las ventajas de la grabación digital a digital es la de no tener que ajustar los niveles de grabación, y evitar el riesgo de que se produzcan distorsiones debido a la sobrecarga del disco. Si va a grabar material comercial de CDs a MDs, el nivel digital ya ha sido optimizado y usted no necesita cambiarlo. Si va a hacer una copia digital de una CD, DAT o MD que no fue producido comercialmente y que fue subgrabado consistentemente, usted podrá reforzar el nivel general un máximo de +12 dB. Recuerde sin embargo que cualquier pico en la grabación original presentará el riesgo de que se distorsione la copia.

Si graba emisiones vía satélite digitales, tal vez tenga que reforzar también el volumen de la grabación digital porque el volumen digital de algunas emisiones es relativamente bajo. Recuerde, otra vez, que si hay algún pico en la emisión, usted correrá el riesgo de que se produzca una distorsión momentánea.

También es posible reducir el volumen de la grabación digital para que usted obtenga una grabación más silenciosa que la original. En la mayoría de los casos, esto no resulta deseable porque la calidad de la grabación sufrirá muy ligeramente. Sin embargo, si está grabando un MD mezclado (varias pistas tomadas de fuentes diferentes), y hay una pista que sobresale por ser su sonido más alto que el de las demás (los volúmenes de pico son por lo general muy similares, pero el nivel general puede ser más alto en algunas grabaciones que en otras por lo que suenan como más altos), tal vez desee reducir el nivel de esa pista.

Tenga en cuenta que esta función no eliminará la distorsión del sonido de la fuente.

Se puede ajustar el volumen de la grabación digital cuando el aparato está en el modo de control, el modo de pausa de grabación o cuando está grabando. Cuando haga el cambio, el nuevo nivel de grabación digital permanece activado hasta que lo vuelva a cambiar o haga la reinicialización. Cada entrada digital tiene su propio nivel que debe ajustarse independientemente.

6 **Start afspilningen af lydkilden igen.**
Hvis AUTO TRACK-indikatoren lyser i displayet, vil optageren starte et nyt spor, hver gang den registrerer to sekunders uafbrudt tavshed. (Se side 48 angående udkobling af den automatiske spornummerering.)

7 **Tryk på ■ (stop), når De er færdig.**
❖ Efter indtrykning af ■ (stop), vises PMA REC på displayet, mens sporinformationen indspilles på pladen.

Indstilling af det digitale indspilningsniveau

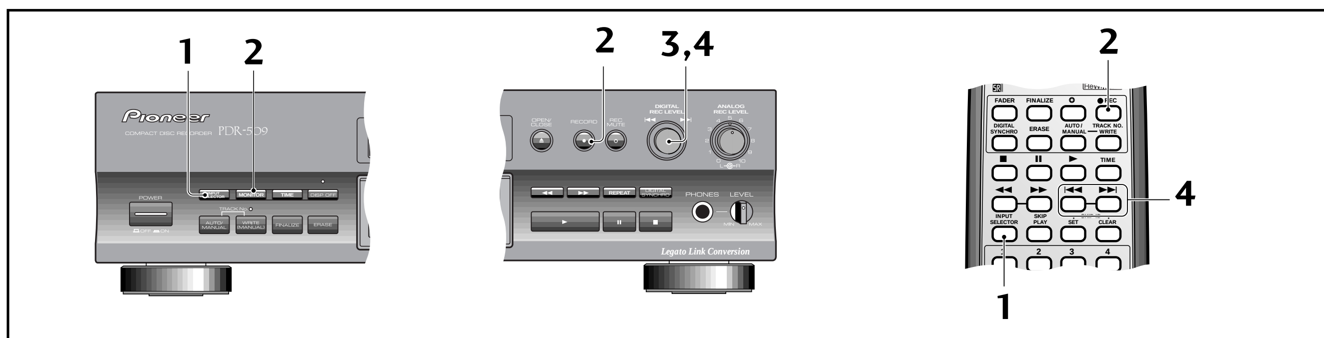
En af fordelene ved digital-til-digital indspilning er, at man ikke behøver at indstille indspilningsniveauerne – og derved risikere forvrængning på grund af overbelastning af pladen. Hvis De indspiller kommercielt materiale fra CD-plader eller andre MD-plader, vil det digitale niveau allerede være optimalt, og De behøver ikke at ændre det. Hvis De laver en digital kopi af en CD-plade, et DAT-bånd eller en MD-plade, som ikke er kommercielt produceret og som gennemgående er under-indspillet, kan De øge det generelle niveau med op til + 12dB. Men husk på, at ethvert maksimalniveau i den originale indspilning indebærer risiko for at forvrænge kopien.

Hvis De optager digitale satellit-udsendelser, kan De også have god grund til at øge den digitale indspilningsstyrke, eftersom den digitale lydstyrke i nogle udsendelser er relativt lav. Husk derfor på, at hvis der er nogen maksimalniveau i udsendelsen, løber De en risiko for midlertidig forvrængning.

Det er også muligt at reducere den digitale indspillestyrke, så De opnår en indspilning, der er lavere end den originale. Dette er i de fleste tilfælde ikke ønskeligt, eftersom indspilningskvaliteten vil forringes en smule. Men hvis De komponener en blandet CD-plade (forskellige spor fra forskellige kilder), og der er et spor, som adskiller sig fra de andre ved generelt højere lydstyrke (maksimalniveau er normalt ens, men det gennemsnitlige niveau for nogle indspilninger kan være højere end andre, hvorfor de lyder højere), vil De måske gerne reducere dette spors lydstyrke.

Bemærk, at denne egenskab ikke bevirker, at forvrængningen i kildematerialet elimineres.

Det er muligt at indstille den digitale indspilningsstyrke, mens apparatet er indstillet til medhør, optage-pause eller mens det indspiller. Når det nye digitale indspilningsniveau først er ændret, vil det forblive uændret, indtil De ændrer det igen, eller indtil De genindstiller det. Hver digital indgang har dens eget niveau, som kan indstilles uafhængigt.



1 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar una de las entradas digitales.

Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

Analog - Optical - Coaxial

Las indicaciones del grabador muestran la entrada actual.

2 Si el grabador está parado, presione MONITOR o RECORD ● (● REC en el mando a distancia).

Si no hay nada conectado en la entrada digital seleccionada, aparece en la pantalla el mensaje **CAN NOT REC**.

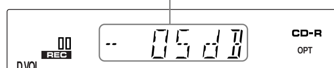
3 Para visualizar el nivel de grabación digital actual, presione el dial de movimiento DIGITAL REC LEVEL).

Puede visualizar el nivel de grabación digital actual en cualquier momento en el monitor, pausa de grabación o modo de grabación. El nivel aparece durante unos cuatro segundos.

4 Gire el dial de movimiento o presione ⏮ o ⏭ en el mando a distancia para ajustar el nivel de grabación hacia arriba o abajo.

- ❖ Los ajustes máximos posibles son entre –48 dB y +12 dB.
- ❖ El ajuste de +12dB hasta –25dB es en paso de 1 dB, Por debajo de este nivel, hay cuatro niveles prefijados: –30dB, –36dB, –42dB y –48dB.
- ❖ Si se ajusta el nivel a cualquier otro nivel que no sea 0dB, se enciende el indicador **D.VOL** en la pantalla para avisarle de ese hecho.

Nivel de sonido digital ajustado a 5 dB.



1 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge en af de digitale indgange.

Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

Analog - Optical - Coaxial

CD-optagerens display angiver den anvendte indgang.

2 Hvis optageren er stoppet, skal De trykke på MONITOR eller RECORD ● (● REC på fjernbetjeningen).

Hvis der ikke er tilsluttet noget til den valgte digitale indgang, vil meddelelsen **CAN NOT REC** komme frem i displayet.

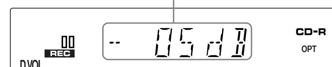
3 Tryk på jog-knappen (DIGITAL REC LEVEL) for at vise det aktuelle digitale indspilningsniveau.

Det aktuelle indspilningsniveau kan til enhver tid fås frem i indstillingerne medhør, optage-pause eller indspilning. Niveauet vises i omkring fire sekunder.

4 Drej jog-knappen eller tryk på ⏮ eller ⏭ på fjernbetjeningen for at justere indspilningsniveauet op eller ned.

- ❖ Den højest mulige justering er mellem –48dB og +12dB.
- ❖ Justering mellem +12dB til –25dB er i trin på 1 dB. Derunder er der fire forindstillede niveauer: –30dB, –36db, –42db og –48dB.
- ❖ Hvis niveauet indstilles til noget andet end 0dB, vil **D.VOL**-indikatoren begynde at lyse i displayet for at indikere dette.

Digitalt lydstyrkeniveau justeret ned til 5 dB.



Grabación de una fuente analógica

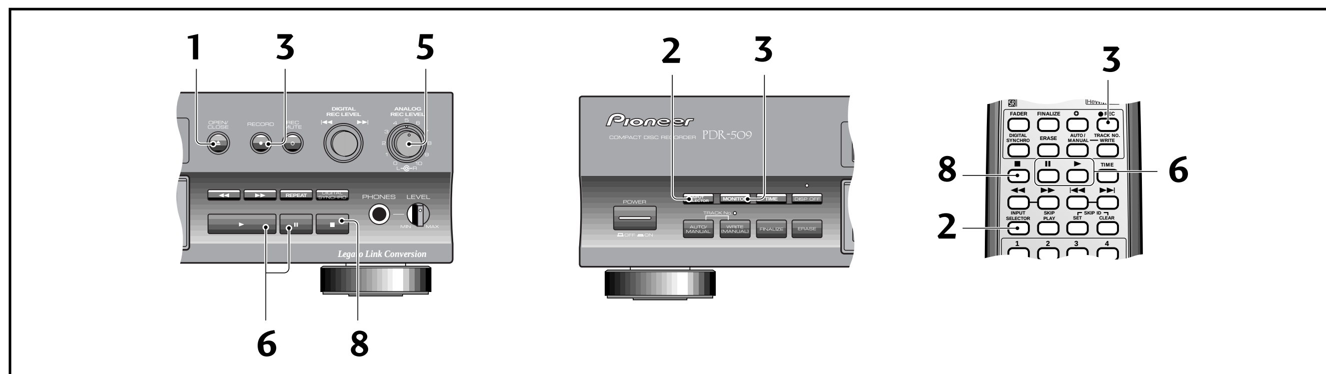
La grabación por las entradas analógicas se hace con un procedimiento similar a la grabación por la entrada digital. La única diferencia es la necesidad de ajustar el nivel de grabación. Esto determina el volumen de la grabación al reproducirla (a un determinado nivel de volumen del amplificador). Si está acostumbrado a grabar con casetes analógicos, la idea es exactamente igual, pero con un CD-R deberá tener más cuidado para no sobrecargar la señal. Comparada con una cinta analógica, la distorsión proveniente de una sobrecarga de un disco compacto es menos tolerable y es algo que deberá evitar. Por otro lado, la grabación de señales muy bajas producirá una baja calidad de sonido que lo que es capaz de producir un disco compacto por lo que tampoco es muy bueno — aunque es mejor grabar por debajo que grabar en exceso en el disco compacto.

Deberá tratar de obtener un nivel donde el sonido más fuerte de su material en la fuente se grabe en el disco compacto a un nivel justo por debajo del punto de sobrecarga (que produce una distorsión con un zumbido molesto).

Indspilning af en analog kilde

Indspilning via de analoge indgange følger i det store og hele den samme fremgangsmåde som indspilning via en digital indgang. Den eneste forskel er, at De er nødt til at indstille indspilningsniveauet. Dette bestemmer, hvor høj indspilningen vil blive, når De afspiller den (for enhver given forstærkerlydstyrke). Hvis De er vant til at indspille på analoge kassettebånd, vil De se, at ideen er præcis den samme, men med CD-R-plader er De nødt til at være betydelig mere forsigtig med ikke at overbelaste signalet. Sammenlignet med analoge bånd, vil den forvrængning, De får ved at overbelaste en CD-plade, være meget mindre tålelig, og noget, De helt bestemt ønsker at undgå. På den anden side vil en meget stille indspilning af signalet resultere i lavere lydkvalitet end den, en CD-plade kan præstere, så det er heller ikke specielt godt — selv om det er bedre at "underindspille" en CD-plade end at "overindspille" den.

Hvad De bør sigte efter, er et niveau, hvor den højeste lyd fra lydkilden indspilles på CD-pladen ved et niveau lige under det punkt, hvor overbelastning sker (hvor der frembringes en ubehagelig, summende forvrængning).



1 Coloque un disco CD-R o CD-RW.
Confirme las indicaciones y verifique que hay suficiente espacio en el disco para lo que desea grabar.

2 Presione INPUT SELECTOR para seleccionar la entrada analógica.
Presione repetidamente **INPUT SELECTOR** para cambiar la entrada digital:

Analog - Optical - Coaxial

La indicación muestra la entrada actual.

3 Compruebe que el disco está parado y presione RECORD ● (● REC en el mando a distancia).
El grabador entra en el modo de pausa de grabación.

También puede presionar **MONITOR**.

4 Empiece a reproducir la fuente.

1 Sæt en CD-R- eller en CD-RW-plade i.
Forvis Dem på displayet om, at der er plads nok på pladen til det, De vil indspille.

2 Tryk på INPUT SELECTOR for at vælge analog indgang.
Indtrykning af **INPUT SELECTOR** gentagne gange skifter den aktiverede indgang:

Analog - Optical - Coaxial

Displayet angiver den anvendte indgang.

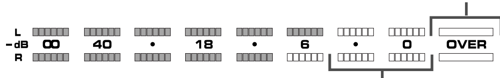
3 Kontroller, at pladen er stoppet, og tryk derefter på RECORD ● (● REC på fjernbetjeningen).
CD-optageren indstilles til optage-pause.

De kan også trykke på **MONITOR**.

4 Begynd afspilningen af lydkilden.

5 Ajuste el nivel de grabación utilizando los controles REC LEVEL.

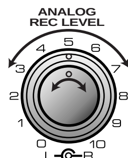
No permita que el nivel de grabación alcance el indicador OVER.



El máximo nivel de grabación deberá mantenerse en esta región.

Cuando esté satisfecho con el nivel de grabación, pare el material en la fuente.

El aro exterior controla el nivel de grabación izquierdo: el aro interior controla el derecho. Normalmente ambos deben estar al mismo nivel para que los niveles relativos correspondan a la fuente.



6 Verifique que la indicación de tiempo muestra 00:00 y presione ❚❚ (pausa) o ► (reproducción) para empezar a grabar.

Si el grabador estaba en el modo de monitor será necesario presionar RECORD ● aquí y después ❚❚ (pausa) o ► (reproducción) para empezar a grabar.

7 Vuelva a reproducir el material en la fuente.

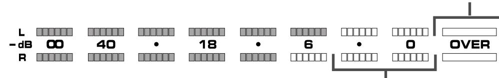
Si se enciende el indicador AUTO TRACK en la pantalla, el grabador empezará una nueva canción cada vez que detecta dos segundos de silencio continuo. (Para desconectar la numeración automática de canciones, consulte la página 48.)

8 Al terminar, presione ■ (parada).

❖ Después de presionar ■ (parada) la pantalla muestra PMA REC mientras graba la información de canciones en el disco.

5 Indstil indspilningsniveauet med REC LEVEL-kontrollerne.

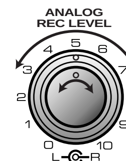
Lad ikke indspilningsniveauet nå til den røde OVER-indikator!



Det højeste indspilningsniveau bør ligge i dette område.

Stop lydkilden, når De er tilfreds med indspilningsniveauet.

Med den udvendige ring styres det venstre indspilningsniveau; med den indvendige styres det højre. Begge bør almindeligvis sættes til det samme niveau, således at de relative niveauer modsvarer lydkilden.



6 Kontroller, at tidsvisningen er 00:00, og tryk derefter på ❚❚ (pause) eller ► (afspilning) for at begynde indspilningen.

Hvis optageren var indstillet til medhør, skal De trykke på RECORD ● her efterfulgt af ❚❚ (pause) eller ► (afspilning) for at påbegynde indspilningen.

7 Begynd afspilningen af lydkilden igen.

Hvis AUTO TRACK-indikatoren lyser i displayet, vil optageren starte et nyt spor, hver gang den registrerer et signal efter mindst to sekunders uafbrudt stilhed. (Se side 48 angående, hvordan den automatiske spornummerering kobles ud.)

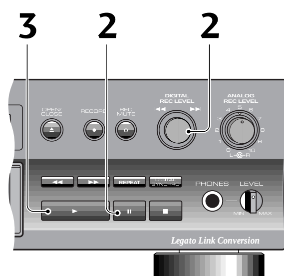
8 Tryk på ■ (stop), når De er færdig.

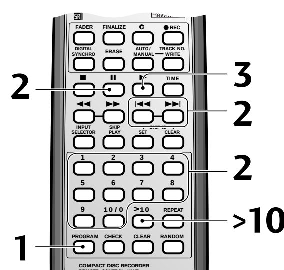
❖ Efter indtrykning af ■ (stop), vises PMA REC på displayet, mens sporinformationen indspilles på pladen.

Programación del orden de las canciones

La programación del orden de las canciones significa que se indica precisamente al tocadiscos cuáles canciones y en qué orden se desean reproducir. Puede programar una secuencia de hasta 24 pasos (cada paso contiene una canción o una pausa en el programa), y puede reproducir canciones más de una vez si lo prefiere.

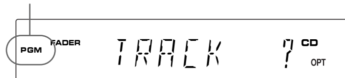
La secuencia programada se aplica sólo al disco que está en el tocadiscos en ese momento: al expulsar el disco, se cancela el programa de la memoria.





1 Presione PROGRAM durante la reproducción o en el modo de parada.

Se enciende el indicator **PGM** y la pantalla le avisa que tiene que entrar la primera canción en el programa.



2 Entre los números de canciones en el orden que desea reproducirlos.

Utilice las teclas numéricas para seleccionar canciones:

❖ Para los números de canción 1 a 10, utilice la correspondiente tecla numérica.

❖ Para los números de canción que superan el 10, presione la tecla **>1 0** y entre el número de canción. Por ejemplo, para seleccionar la canción 28:

Si el tocadiscos está parado, puede utilizar los botones I◀◀ y ▶▶I (salto de canción) para seleccionar las canciones, presionando **PROGRAM** después de entrar cada uno en el programa. O utilice, en cambio, el dial de movimiento para seleccionar las canciones (presione para que entre).

❖ Cuando programe sólo el modo de parada:

Para programar una pausa, presione el botón ❚❚ (pausa) en lugar de un número de canción (no puede programar una pausa como primer paso del programa). En lugar del número de canción, aparecerá **P A**.

3 Presione ► (reproducción) para empezar a reproducir.

❖ Si se empieza a programa mientras el disco estaba reproduciendo, el programa empieza al terminar de reproducirse la canción en curso. Si desea que el programa empiece inmediatamente, presione ► (reproducción).

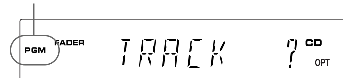
Programmering af sporrækkefølgen

Programmering af sporrækkefølgen vil sige, at De meddeler CD-afspilleren præcis hvilke spor, De ønsker spillet, og i hvilken rækkefølge, de skal spilles. De kan programmere en sekvens på op til 24 trin (hvert trin indeholder enten et spor eller en pause i programmet), og De har mulighed for at spille sporene mere end en gang, hvis De ønsker det.

Den sekvens, De progrmmerer, gælder for den plade, som er i CD-afspilleren på det pågældende tidspunkt. Så snart De tager pladen ud, vil programhukommelsen gå tabt.

1 Tryk på PROGRAM under afspilning eller i stopindstilling.

PGM-indikatoren begynder at lyse, og displayet beder Dem om at indtaste det første spor i programmet.



2 Indtast spornumrene i den rækkefølge, hvori De ønsker dem spillet.

Anvend nummerknapperne til at vælge spor:

❖ For spornumre 1 til 10: Anvend den modsvarende nummerknap.

❖ For spornumre over 10: Tryk på **>1 0** knappen og indtast derefter spornummeret. For for eksempel at vælge spor 28:

Hvis CD-afspilleren er stoppet, kan De anvende I◀◀ og ▶▶I (spor-overpring) knapperne til at vælge spor. Tryk på **PROGRAM** efter hvert valg for at indtaste det i programmet. Anvend alternativt jog-knappen til at vælge spor (tryk for at indtaste).

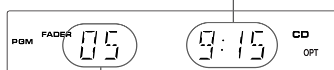
❖ Hvis De kun programmerer i stopindstilling:

Hvis De vil programmere en pause, skal De trykke på ❚❚ (pause) knappen istedet for et spornummer (det er ikke muligt at programmere en pause som det første punkt). Istedet for et spornummer vil displayet vise **P A**.

3 Tryk på ► (afspilning) for at begynde afspilningen.

❖ Hvis De begyndte progrmmeringen under afspilning af pladen, vil programmet begynde lige efter, at det aktuelle spor er færdigspillet. Tryk på ► (afspilning), hvis De ønsker at programmet skal begynde med det samme.

A medida que programa canciones, el tiempo de funcionamiento total del programa aparece aquí.



Muestra el número de canción que acaba de programar

Borrado de un programa

Como el programa permanece siempre que se deje el disco en el tocadiscos, puede borrarlo expulsando el disco. O pare el disco y presione ■ (parada) nuevamente; el programa se borrará.

Borrado de una canción del programa

Durante la reproducción o con el disco parado, puede borrar el último (más reciente) paso programado presionando **CLEAR** en el mando a distancia. Presione repetidamente para borrar varios pasos (si el programa está reproduciendo mientras lo hace, no puede borrar pasos más allá del que está reproduciendo.

Verificación del contenido del programa

En el modo de parada puede verificar el contenido del programa con el botón **CHECK** del mando a distancia. Cada presión avanza los pasos en el programa. En cada paso, la pantalla muestra el número del paso y el correspondiente número de canción. Cuando llegue al final del programa, aparece un número de paso 00.



Número de paso en el programa — Número de canción programada

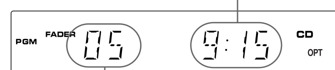
Cambio de una canción en el programa

Si, mientras verifica el programa (vea el punto anterior) decide que desea cambiar algo, simplemente pare en el número del paso que desea cambiar y entre un nuevo número de canción con las teclas numéricas, los botones ⏮ y ⏭ (salto de canción) o el dial de movimiento.

Esfumado de aparición y desaparición

Cuando se hace una pausa de un disco durante la reproducción se corta el sonido abruptamente. Puede obtener un efecto más suave utilizando la función de esfumado para que la canción se esfume durante varios segundos antes de la pausa. De la misma forma, cuando vuelva a reproducir, en lugar de una exposición de sonido, puede hacer que el tocadiscos aumente el volumen gradualmente. El esfumado sólo puede controlarse con el mando a distancia y sólo puede escuchar el esfumado con las salidas analógicas; si su tocadiscos está conectado al amplificador por la salida digital, no podrá escuchar el esfumado.

Mens De programmerer spor, vises programmets totale spilletid her.



Viser det netop programmerede spornummer.

Annullering af et program

Eftersom programmet kun er i effekt, så længe pladen er i afspilleren, kan De annullere det ved ganske enkelt at tage pladen ud. Alternativt kan De stoppe pladen og derefter trykke en gang til på ■ (stop). Progammet slettes.

Annullering af et spor fra programmet

Under afspilning eller mens pladen er stoppet, kan De annullere det sidst programmerede trin ved at trykke på **CLEAR** på fjernbetjeningen. Tryk gentagne gange, hvis De vil annullere flere trin (hvis programmet er under afspilning, mens De gør dette, kan De ikke annullere trin udover det, der er under afspilning).

Kontrol af programmets indhold

I stopindstilling har De mulighed for at kontrollere indholdet af programmet ved hjælp af **CHECK**-knappen på fjernbetjeningen. Hvert tryk gennemløber programmet. Ved hvert trin viser displayet trinnummeret og det modsvarende spornummer. Når De når til slutningen af programmet, vil trinnummer 00 blive vist.



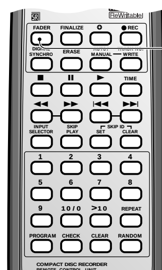
Programtrin-nummer — Programmeret spornummer

Udskiftning af et spor i programmet

Hvis De, mens De kontrollerer programmet (se herover), beslutter at De vil ændre noget, behøver De blot at stoppe ved det trinnummer, De vil ændre, og indtaste et nyt spornummer med enten nummertasterne, ⏮ og ⏭ (sporoversprings) knapperne eller jog-knappen.

Indtoning og udtoning

Hvis De stopper en plade midlertidigt under afspilning, vil dette bevirke, at lyden pludseligt forsvinder. De kan opnå en blødere virkning, hvis De anvender funktionen for udtoning til at foretage en udtoning på et par sekunders varighed inden pausen. Ligeledes kan De, når De fortsætter afspilningen, få CD-afspilleren til at foretage en gradvis indtoning af lyden, således at De undgår en pludselig lydeksplosion. Bemærk, at ind- og udtoning kun kan udføres med fjernbetjeningen og at ind- og udtoning kun kan høres via de analoge udgange. D.v.s. at hvis Deres CD-afspiller er forbundet til forstærkeren via en digital udgang, vil De ikke kunne høre ind- og udtoningerne.



Presione FADER durante la reproducción para hacer una pausa en el disco.
El indicador de esfumado en la pantalla destella y el volumen se esfuma al cero en cinco segundos. El tocadiscos entra en una pausa de reproducción.

Presione FADER para continuar con la reproducción de un disco en pausa.
El indicador de esfumado en la pantalla destella y el volumen empieza a subir.

Tryk på FADER under afspilning for at stoppe pladen midlertidigt.
Indikatoren for ind-/udtoning i displayet blinker, og lydstyrken mindskes til nul i løbet af fem sekunder. Afspilningen stopper derefter midlertidigt.

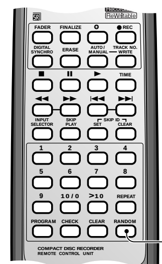
Tryk på FADER for at fortsætte afspilningen af en plade i pause-indstilling.
Indikatoren for ind-/udtoning i displayet blinker, og lyden begynder at tone ind.

Reproducción aleatoria de canciones

Cuando se selecciona el modo de reproducción aleatoria, se deja a discreción del tocadiscos el orden de las canciones del disco. Cada canción del disco se reproduce una vez pero en orden aleatorio. Esta función sólo puede controlarse con el mando a distancia.

Afspilning af spor i tilfældig rækkefølge

Hvis De vælger funktionen for afspilning af spor i tilfældig rækkefølge, kan De selv bestemme, i hvilken rækkefølge, sporene på pladen skal spilles. Hvert spor på pladen afspilles kun en gang, men på et tilfældigt sted i afspilningsrækkefølgen. Dette kan kun udføres med fjernbetjeningen.



Presione RANDOM durante la reproducción o con el disco parado.
Se enciende el indicador **RDM** en la pantalla y empieza la reproducción aleatoria.

- ❖ Al presionar la ■ (parada) se cancela el modo de reproducción aleatoria.
- ❖ Puede seguir utilizando el modo de repetición durante la reproducción aleatoria.

Tryk på RANDOM under afspilning eller mens pladen er stoppet.
RDM-indikatoren tændes i displayet, og afspilningn af sporene i tilfældig rækkefølge begynder.

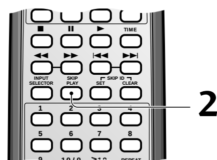
- ❖ Indtrykning af ■ (stop) -knappen annullerer afspilningen af spor i tilfældig rækkefølge.
- ❖ De kan stadig anvende funktionen for gentaget afspilning under afspilning af spor i tilfældig rækkefølge.

Reproducción de un disco con ID de salto

Si no está seguro de si el disco tiene ID de salto programados, mire el indicador **SKIP ON** en la pantalla al colocar un disco — se enciende automáticamente si hay uno o más en el disco.

Afspilning af en plade med oversprings-ID'er

Hvis De ikke er sikker på, om der er programmeret overspringsID'er på en plade, kan De se efter **SKIP ON**-indikatoren i displayet, når De sætter en plade i - indikatoren begynder automatisk at lyse, hvis ders en eller flere overspring-ID'er på pladen.



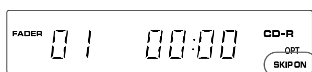
1 Coloque un disco.

Se enciende el indicador **SKIP ON** si hay ID de salto en el disco y el tocadiscos está en el modo de reproducción con salto (es decir, no reproducirá las canciones que tengan la marca de ID con salto).

2 Presione SKIP PLAY para activar/desactivar la reproducción con salto y presione ► (reproducción).

Cuando se desactiva el modo de reproducción con salto, el tocadiscos ignora los ID de salto y reproduce todas las canciones en el disco.

❖ Si no había ID de salto en el disco, el botón **SKIP PLAY** no tiene efecto.



Se enciende el indicador **SKIP ON** si hay ID de salto en el disco.

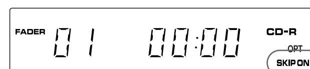
1 Sæt en plade i.

SKIP ON-indikatoren begynder at lyse, hvis der er overspringsID'er på pladen, og afspilleren er indstillet til afspilning med overspring (med andre ord vil den ikke afspille de spor, som er markeret med overspringsID'er).

2 Tryk på SKIP PLAY for at aktivere/deaktivere afspilning med overspring, og tryk derefter på ► (afspilning).

Når De deaktiverer funktionen for afspilning med overspring, vil afspilleren ignorere overspringsID'erne og afspille alle sporene på pladen.

❖ Hvis der fra begyndelsen ikke var nogen overspringsID'er på pladen, vil **SKIP PLAY**knappen ikke have nogen virkning.



SKIP ON-indikatoren begynder at lyse, hvis der er overspringsID'er på pladen.

Español

Dansk

Salto de canciones no deseadas

Después de grabar un disco CD-R, puede decidir que no necesita una o más canciones. Esto puede deberse a un error o porque la canción no se grabó bien. Aunque no pueda borrar estas canciones, puede programar lo que se denominan “ID de salto”. Estos le indican al tocadiscos de discos compactos (aunque no todos ellos reconocen los ID de salto) para que no reproduzca determinada canción sino que salte a la siguiente en el disco.

También puede programar los ID de salto en los CD-RW aunque probablemente esto es menos útil ya que puede borrar la última canción si se cometió un error durante la grabación.

Si se cometió un error cuando programe un ID de salto, lo puede cancelar, pero tenga cuidado: se pueden programar hasta 21 ID de salto por disco, pero una programación repetida y cancelación de ID de salto en diferentes sesiones de grabación hará que se reduzca este número.

Overspring af uønskede spor

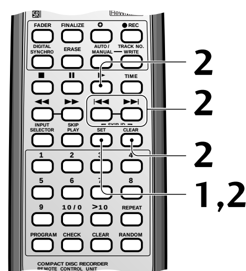
Efter at De har indspillet på en CD-R-plade, finder De måske ud af, at et eller flere af sporene er uønskede. Dette kan være på grund af en simpel fejl eller fordi et spor ikke er godt nok indspillet. Det er ikke muligt at slette disse spor, men De har mulighed for at lave det, der kaldes “oversprings-ID’er” . Disse giver en CD-afspiller (men det er dog ikke alle CD-afspillere, som anerkender oversprings-ID’er) besked på at undlade at afspille et bestemt spor, og at gå direkte til det næste spor på pladen.

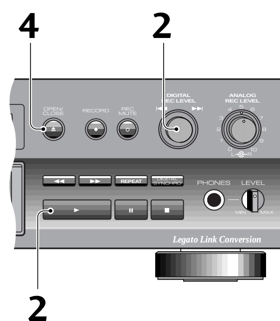
Det er også muligt at lave oversprings-ID’er på CD-RW-plader, selv om det nok er en mindre nyttig egenskab, da det er muligt at slette det sidste spor, hvis De skulle komme til at lave en fejl i en indspilning.

Hvis De kommer til at lave en fejl, når De laver en oversprings-ID, kan De annullere den, men vær forsigtig med dette. De kan nemlig lave op til 21 oversprings-ID’er pr. plade, men gentagen indstilling og annullering af oversprings-ID’er i forskellige indspilnings-sessioner vil reducere dette antal.

Programación de ID de salto:

Hvordan man laver oversprings-ID’er





1 Presione SKIP ID SET durante la reproducción (o en el modo de pausa de reproducción) de la canción que desea saltar.

❖ Si no queda espacio en el disco para grabar otro ID de salto, la pantalla mostrará el mensaje **FULL**.

2 La pantalla le avisa que tiene que confirmar.

Presione nuevamente **SKIP ID SET** para confirmar. Para cancelar, presione **SKIP ID CLEAR** o ► (reproducción).

❖ Utilice los botones |◄◄ y ►►| (salto de canción)/dial de movimiento para saltar a otras canciones que no tienen programados ID de salto. Cuando presione **SKIP ID SET**, se programará para la canción que está reproduciendo en ese momento.

3 Programe ID de salto adicionales repitiendo los pasos 1 y 2.

4 Cuando termine, pare el disco y presione OPEN/CLOSE ⏏.

Hasta expulsar el disco, el grabador memoriza la información ID de salto en su memoria. Al presionar **OPEN/CLOSE ⏏**, el grabador registra la información ID de salto en el disco.

1 Tryk på SKIP ID SET under afspilning (eller i afspilnings-pause indstilling) af det spor, De vil springe over.

❖ Hvis der ikke er plads nok tilbage på pladen til at indspille endnu en oversprings-ID, vil meddelelsen **FULL** komme frem i displayet.

2 Displayet beder om en bekræftelse.

Tryk på **SKIP ID SET** igen for at bekræfte. Tryk på enten **SKIP ID CLEAR** eller ► (afspilning), hvis De vil annullere.

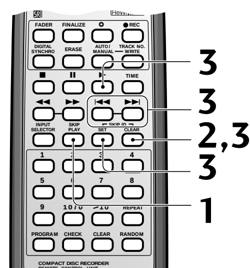
❖ Anvend |◄◄ og ►►| (spor-overspring) knapperne til at gå direkte til andre spor, som ikke har nogen oversprings-ID’er. Når De trykker på **SKIP ID SET**, vil det gælde det spor, som er under afspilning.

3 Lav flere oversprings-ID’er ved at gentage trin 1 og 2.

4 Stop pladen og tryk på OPEN/CLOSE ⏏, når De er færdig.

Indtil De tager pladen ud, vil CD-optageren gemme oversprings-ID informationen i hukommelsen. Når **OPEN/CLOSE ⏏** trykkes ind, vil CD-optageren skrive oversprings-ID informationen på pladen.

Cancelación de ID de salto:



1 Presione SKIP PLAY para cancelar el modo de reproducción con salto.

Desaparece el indicador **SKIP ON** en la pantalla.

- ❖ Si no se encendió el indicador **SKIP ON** cuando coloque el disco, no hay ID de salto en ese disco.

2 Presione SKIP ID CLEAR durante la reproducción (o en el modo de pausa de reproducción) de la canción para la que ya no necesita un ID de salto.

- ❖ Si esta canción no tiene un ID de salto, el tocadiscos salta a la siguiente canción que lo tenga y empieza a reproducir desde dicha canción.

3 La pantalla le avisa que tiene que confirmar.

Presione nuevamente **SKIP ID CLEAR** para confirmar. Para cancelar, presione **SKIP ID SET** o ► (reproducción).

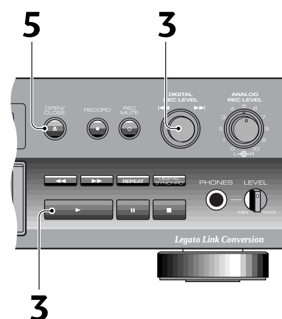
- ❖ Utilice los botones |◄◄ y ►►| (salto de canción)/dial de movimiento para avanzar entre las canciones que tienen ID de salto. Cuando presione **SKIP ID CLEAR** será para la canción que se está reproduciendo en ese momento.

4 Cancele ID de salto adicionales repitiendo los pasos 2 y 3.

5 Cuando termine, pare el disco y presione OPEN/CLOSE ▲.

Hasta expulsar el disco, el grabador memoriza la información de cambios en los ID de salto en su memoria. Al presionar **OPEN/CLOSE ▲**, el grabador registra la nueva información ID de salto en el disco.

Annullering af oversprings-ID'er



1 Tryk på SKIP PLAY for at deaktivere funktionen for afspilning med overspring.

SKIP ON-indikatoren i displayet forsvinder.

- ❖ Hvis **SKIP ON**-indikatoren ikke lyste, da De satte pladen i, betyder det, at der ikke er nogen oversprings-ID'er på den pågældende plade.

2 Tryk på SKIP ID CLEAR under afspilning (eller i afspilnings-pause indstilling) af det spor, De ikke længere behøver en overspring-ID til.

- ❖ Hvis dette spor ikke har nogen overspring-ID, vil CD-afspilleren gå direkte til det næste spor, som har har en, hvorefter afspilningen begynder fra dette spor.

3 Displayet beder om en bekræftelse.

Tryk på **SKIP ID CLEAR** igen for at bekræfte. Tryk på enten **SKIP ID SET** eller ► (afspilning), hvis De vil annullere.

- ❖ Anvend |◄◄ og ►►| (spor-overspring) knapperne/jog-hjulet til at flytte mellem spor, som har overspring-ID'er. Når De trykker på **SKIP ID CLEAR**, vil det gælde for det spor, som er under afspilning.

4 Annuller flere overspring-ID'er ved at gentage trin 2 og 3.

5 Stop pladen og tryk på OPEN/CLOSE ▲, når De er færdig.

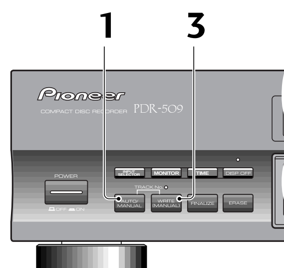
Indtil De tager pladen ud, vil CD-optageren gemme ændringerne overspring-ID informationen i dens hukommelse. Når De trykker på **OPEN/CLOSE ▲**, vil CD-optageren skrive den nye overspring-ID information på pladen.

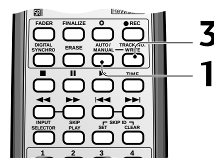
Español

Dansk

Numeración de canciones

Si está grabando de un disco compacto, minidisco, DCC o cinta audiodigital, normalmente puede dejar que el grabador numere las canciones a medida que cambian en el material en la fuente. Aunque la numeración automática de canciones es el modo por omisión del grabador, puede numerar manualmente las canciones a medida que las graba. En algunos casos — por ejemplo en la grabación de satélite digital o de discos láser, o de fuentes analógicas — la numeración automática de canciones puede no funcionar bien (en estos casos empieza una nueva canción después de que el grabador detecte dos segundos de silencio) y es mejor utilizar la numeración manual de canciones. Recuerde: no es posible editar números de canción después de la grabación.





1 Presione TRACK NO. AUTO/MANUAL para cambiar entre la numeración automática y manual.

El indicador **MANUAL WRITE** rojo se enciende para recordarle que se ha activado la numeración manual.

- ❖ Presione nuevamente **TRACK NO. AUTO/MANUAL** para cambiar a la numeración automática. Se enciende el indicador **AUTO TRACK** en la pantalla.
- ❖ Se puede cambiar entre la numeración automática y manual de canciones antes de empezar a grabar o durante la grabación en sí.

2 Empiece a grabar.

- ❖ Se puede utilizar la numeración manual en cualquier modo de grabación, pero es más apropiado en la grabación con entrada digital o entrada analógica manual (consulte las página 37, 38, 40 y 41 para más detalles sobre los modos de grabación).

3 Presione TRACK NO. WRITE (MANUAL) en cualquier punto donde desea que empiece una nueva canción.

- ❖ Las canciones del disco compacto deben tener una duración de por lo menos cuatro segundos — el grabador no permite empezar una nueva canción a menos de cuatro segundos de la canción actual.

Nummerering af spor

Hvis De indspiller fra CD, MD, DCC eller DAT, kan De normalt overlade det til CD-optageren at nummerere sporene i takt med at de skifter på lydkilden. Selv om automatisk spornummerering er CD-optagerens standardindstilling, kan De nummerere sporene manuelt i takt med at indspilningen finder sted. I visse tilfælde — som for eksempel ved indspilning fra digital satellit eller LD-plader eller fra en analog kilde — er det ikke sikkert, at den automtiske spornummerering fungerer pålideligt (i disse tilfælde vil et nyt spor blive startet, efter at CD-optageren har registreret to sekunders tavshed), og det er bedre at anvende manuel spornummerering. Husk, at det ikke er muligt at redigere spornumre efter indspilning.

1 Tryk på TRACK NO. AUTO/MANUAL for at skifte mellem automatisk og manuel spornummerering.

Den røde **MANUAL WRITE**-indikator begynder at lyse som indikering af, at den manuelle spornummerering er aktiveret.

- ❖ Tryk på **TRACK NO. AUTO/MANUAL** igen for at skifte tilbage til den automatiske spornummerering. **AUTO TRACK**-indikatoren begynder at lyse i displayet.
- ❖ De kan skifte mellem automatisk og manuel spornummerering, enten før De begynder at indspille eller under selve indspilningen.

2 Begynd indspilningen.

- ❖ De kan anvende manuel spornummerering i en hvilken som helst indspilningsindstilling, men den er bedst egnet til indspilning med manuel digital-indgang eller analog-indgang (vi henviser til side 37, 38, 40 og 41 angående mere om disse indspilningsindstillinger).

3 Tryk på TRACK NO. WRITE (MANUAL) på et hvilket som helst punkt, hvor De ønsker at et nyt spor skal begynde.

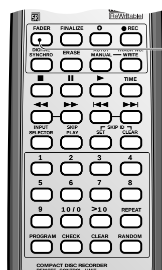
- ❖ CD-spor skal være mindst 4 sekunder lange — CD-optageren giver Dem ikke lov til at begynde et nyt spor hurtigere end 4 sekunder inde i det aktuelle spor.

Grabación con un esfumado de aparición y desaparición

A veces, por ejemplo, está grabando una pieza y prefiere un esfumado de aparición en la grabación y un esfumado de desaparición al final en vez de empezar y terminar abruptamente. No se puede grabar con esfumado de aparición en el modo de grabación sincronizada (aunque puede grabar un esfumado de desaparición).

Indspilning af indtoninger og udtoninger

Af og til, for eksempel hvis De blot indspiller et uddrag af et eller andet, kan det være bedre at indtone indspilningen og derefter udtone den igen, istedet for at lade den starte og slutte på en studs. Bemærk, at det ikke er muligt at indspille med indtoning i funktionen for synkro-indspilning (derimod er det muligt at indspille med udtoning).



FADER

Grabación de un esfumado de aparición

Mientras reproduce la fuente, presione FADER durante el modo de pausa de grabación para un esfumado de aparición.
La grabación empieza con una aparición gradual.

Grabación de un esfumado de desaparición

Presione FADER durante la grabación para un esfumado de desaparición.
Después de grabar unos cinco segundos del esfumado de desaparición, el grabador entra en el modo de pausa de grabación. Esto puede hacerse en el modo de grabación normal o sincronizado.

❖ También puede presionar simplemente ■ (parada) si no necesita el esfumado de desaparición.

Si graba un esfumado de desaparición durante el modo de sincronización de todas las canciones, se cancela el modo sincronizado después del esfumado de desaparición (consulte la página 31- 36 para más detalles sobre la grabación sincronizada).

Nota: *Si el grabador se queda sin espacio de grabación en el disco antes de terminar la fuente, grabará automáticamente un esfumado de desaparición y se parará la grabación.*

Indspilning af en indtoning

Tryk, mens lydkilden afspiller, på FADER i optage-pause indstilling for at foretage indtoning.
Indspilningen begynder med en stigende indtoning..

Indspilning af en udtoning

Tryk på FADER under indspilning for at foretage udtoning.
Efter indspilning af omkring fem sekunders udtoning, vil CD-optageren blive indstillet til optage-pause. Dette sker i enten normal eller synkro-optageindstilling.

❖ De kan også nøjes med at trykke på ■ (stop), hvis De ikke har brug for en udtoning.

Hvis De optager en udtoning i alle-spors synkro-indstilling, vil synkro-indstillingen blive annulleret efter udtoningen (vi henviser til side 31- 36 angående mere om synkro-indspilning).

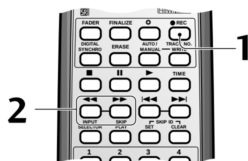
Bemærk: *Hvis CD-optageren løber tør for plads til indspilning på pladen, inden lydkilden er færdig, vil den automatisk indspille en udtoning og stoppe indspilningen.*

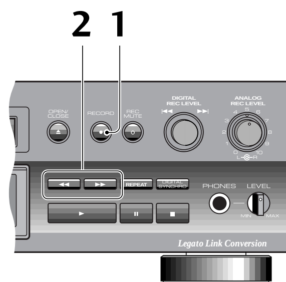
Verificación del final de un disco

No es necesario grabar todo el disco de una vez. Hasta que realice el proceso de finalización del disco puede seguir grabando desde el final de la última canción grabada (siempre que haya menos de 99 canciones en el disco). A continuación se da la forma de verificar la última sección grabada del disco antes de grabar un nuevo material:

Kontrol af, hvad der er ved slutningen af pladen

De behøver ikke at indspille en hel plade ad gangen. Indtil De har færdigbehandlet pladen, vil De have mulighed for at indspille yderligere fra slutningen af det sidste spor, De har indspillet (forudsat at der allerede er færre end 99 spor på pladen). Herunder finder De anvisninger om, hvordan De tjekker, hvad der er på den sidst indspillede del af pladen, inden De begynder at indspille nyt materiale:





1 Presione ● RECORD.
El grabador entra en el modo de pausa de grabación.

2 Mantenga presionado ◀◀ (retroceso rápido).
Se escuchará la última canción grabada en retroceso. Suelte el botón y la canción se reproduce normalmente hasta el final.

- ❖ Mientras se reproduzca la canción puede utilizar los botones ◀◀ y ▶▶ (retroceso/avance rápidos).
- ❖ Si vuelve a presionar ● RECORD mientras está reproduciendo la canción, el grabador salta al final de la canción y va nuevamente al modo de pausa de grabación.

Cuando se ha reproducido la canción, el grabador entra automáticamente en el modo de pausa de grabación.

3 Cuando el tocadiscos ha entrado otra vez en el modo de pausa de grabación puede continuar grabando normalmente.
Si decide que no desea grabar, presione ■ (parada).

1 Tryk på ● RECORD.
CD-optageren indstilles til optage-pause.

2 Tryk ◀◀ (hurtigt bagud) ind og hold den inde.
De vil nu høre det sidst indspillede spor i baglæns retning. Slip knappen, hvorefter sporet afspilles normalt til slutningen.

- ❖ Mens sporet afspilles, kan De anvende ◀◀ og ▶▶ (hurtigt bagud/fremad) knapperne.
- ❖ Hvis De trykker på ● RECORD igen, mens sporet afspilles, vil CD-afspilleren gå direkte til slutningen af sporet, hvorefter den indstilles til optage-pause igen.

Når sporet er færdigspillet, indstilles CD-optageren automatisk til optage-pause.

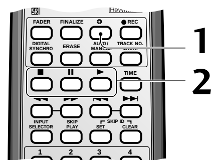
3 Så snart afspilleren igen er indstillet til optage-pause, kan De begynde at indspille normalt.
Hvis De beslutter ikke at indspille, behøver De blot at trykke på ■ (stop).

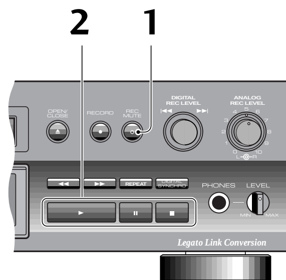
Grabación de secciones en blanco

Esta función es útil cuando desea poner un espacio al final de una sesión de grabación para que la siguiente grabación no empiece demasiado cerca de la última, pero utilícelo cada vez que necesite grabar un espacio en blanco en el disco. *Hay un par de limitaciones en el uso del silenciamiento de la grabación; sólo puede grabar un silenciamiento por canción; y no puede empezar una grabación con una sección en silencio — lo puede utilizar sólo después que haya empezado la grabación, o al final de una grabación.*

Indspilning af blanke afsnit

Denne egenskab er nyttig, hvis De vil lave et mellemrum ved slutningen af en indspilnings-session, således at den næste indspilning ikke begynder for tæt på den foregående. Anvend denne funktion, hvor De gerne vil have et blankt mellemrum på pladen. *Der er imidlertid et par restriktioner m.h.t anvendelse af tavse mellemrum. De kan kun indspille et enkelt tavst mellemrum pr. spor, og De kan ikke begynde en indspilning med et tavst afsnit — et sådant kan kun laves, efter at indspilningen er begyndt eller ved slutningen af en indspilning.*





1 Mientras graba o durante el modo de pausa de grabación, presione O REC MUTE.

Se graba un espacio en blanco de unos cuatro segundos y el grabador entra en el modo de pausa de grabación .

- ❖ Si mantiene presiondo O REC MUTE, puede grabar un espacio durante toba la duración que mantiene el botón presionado.
- ❖ Cuando presione O REC MUTE (sin mantenerlo presionado) en el modo de pausa de grabación se graban cuatro segundos de silencio de la posición actual. Utilice esta función, por ejemplo, para crear un espacio entre canciones cuando graba en el modo de sincronización de 1 canción.

2 Presione ■ (parada) para terminar la sesión de grabación.

- ❖ Para seguir grabando, presione ► (reproducción) o ❚❚ (pausa).

1 Tryk på O REC MUTE under indspilning eller i optage-pause indstilling.

Et blankt mellemrum på omkring 4 sekunder indspilles, hvorefter CD-optageren indstilles til optage-pause .

- ❖ Hvis De trykker O REC MUTE ind og holder den inde, kan De indspille et blankt afsnit, hvis længde vil komme til at modsvare det tidsrum, De holder knappen inde i.
- ❖ Indtrykning af O REC MUTE (uden at holde inde) i optage-pause indstilling vil bevirke, at der indspilles fire sekunders tavshed fra den aktuelle position. Anvend dette til for eksempel at lave et mellemrum mellem spor under indspilning i 1-spors synkro-indstilling.

2 Tryk på ■ (stop) for at afslutte indspilnings-sessionen.

- ❖ Tryk på enten ► (afspilning) eller ❚❚ (pause), hvis De vil begynde indspilningen igen.

Control de una fuente

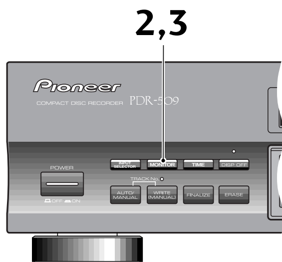
Si tiene una instalación como la de la figura a continuación o como la de la página 12 y 13, puede controlar el sonido de la fuente sin cambiar la función de entrada del amplificador de PDR-509 (se puede controlar también con un par de auriculares conectados a la toma de auriculares del PDR-509).

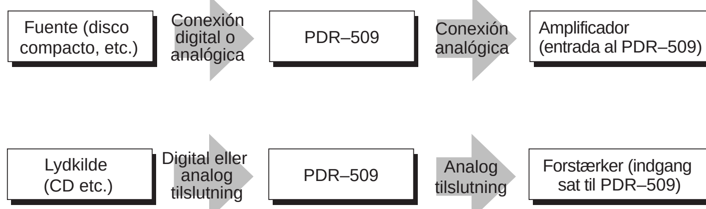
Cuando graba, o en el modo de pausa de grabación, la señal de la fuente siempre está disponible para controlar por las salidas analógicas del PDR-509. Aunque no esté grabando, puede seguir controlando el sonido — algo útil para preparar un disco o cinta para la siguiente grabación.

Medhør af en lydkilde

Hvis De har lavet en opstilling som vist i illustartionen herunder eller som den på side 12 viste, kan De medhøre lydkilden, uden at ændre forstærkerens indgangsfunktion fra PDR-509 (De kan også udføre medhør via et par hovedtelefoner), som er tilsluttet hovedtelefon-jackstikket på PDR-509.

Under indspilning eller i optage-pause indstilling kan lydkilden altid medhøres fra de analoge udgange på PDR-509. Selv hvis De ikke indspiller, vil De stadig kunne udføre medhør — en praktisk ting, hvis De vil gå til begyndelsen på en plade eller et bånd for den næste indspilning.





1 Empiece la reproducción del componente fuente.
Compruebe que el selector de entrada está en la entrada digital correcta.

2 Presione MONITOR.
Si la fuente es digital, la pantalla indica la entrada (**CD, MD, DCC, DAT, DVD** o ——— si la fuente es desconocida), y la velocidad de muestreo (32K, 44K o 48K). Si la fuente tiene protección contra copias, aparece el mensaje **CAN NOT COPY** (para más detalles consulte a continuación), de lo contrario, la pantalla muestra **MONI**(control). Si la fuente es analógica, la pantalla sólo muestra **MONI**.

La señal de la fuente se alimenta por las salidas analógicas de la unidad, para que pueda controlar el sonido.

3 Para desconectar el control del sonido, vuelva a presionar MONITOR.

1 Begynd afspilningen på kildeapparatet.
Kontroller, at indgangsvælgeren er sat til den rigtige digitale indgang.

2 Tryk på MONITOR.
Hvis lydkilden er digital, angiver displayet indgangen (**CD, MD, DCC, DAT, DVD** eller ———, hvis lydkilden er udkendt, derefter samplingsfrekvensen (32K, 44K eller 48K). Hvis lydkilden er kopieringsbeskyttet, vil meddelelsen **CAN NOT COPY** komme frem (se mere om dette herunder), ellers viser displayet **MONI**(medhør). Hvis lydkilden er analog, viser displayet blot **MONI**.

Kildesignalet sendes gennem apparatets analoge udgange, hvilket muliggør medhør.

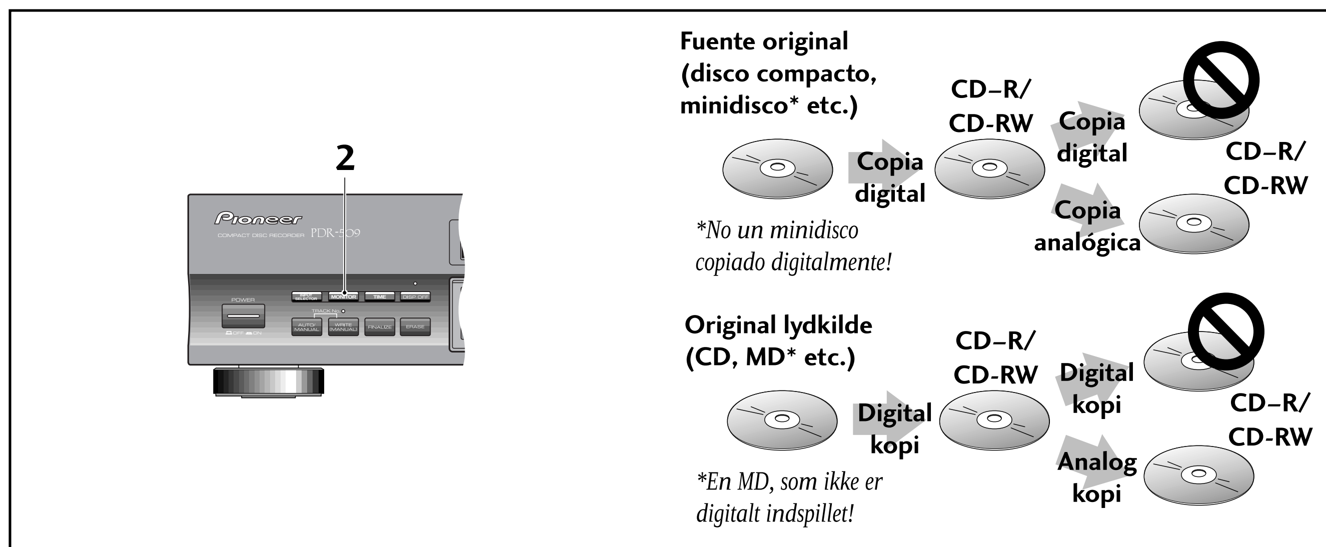
3 Tryk på MONITOR igen for at koble medhørsfunktionen ud.

Verificación de la protección contra copias digital

Utilice el botón **MONITOR** para comprobar si la fuente digital tiene protección contra copias, con el SCMS (Serial Copy Management System). El SCMS permite hacer copias digitales de fuentes originales para su propio uso pero evita hacer copias digitales adicionales usando la copia como original.

Hvis De vil vide, om en digital lydkilde er kopieringsbeskyttet

Ved hjælp af **MONITOR**-knappen kan De også kontrollere, om en digital lydkilde er kopieringsbeskyttet af kopispærresystemet (SCMS = Serial Copy Management System) eller ej. Kopispærresystemet giver Dem mulighed for at lave digitale kopier af originale lydkilder til Deres eget brug, men tillader ikke, at der laves yderligere digitale kopier af kopien.



1 Empiece a reproducir la fuente digital.
Compruebe que el selector de entrada está en la entrada digital correcta.

2 Presione MONITOR.
La pantalla indica la fuente de entrada (disco compacto, minidisco, etc.) y su velocidad de muestreo seguido de **CAN NOT COPY** si la fuente tiene una protección contra copias digital.

Si la pantalla muestra **MONI** (control) puede continuar grabando normalmente.

1 Begynd afspilning af den digitale lydkilde.
Kontroller, at indgangsvælgeren er sat til den rigtige digitale indgang.

2 Tryk på MONITOR.
Displayet viser indgangskilden (CD, MD etc.) og dens samplingsfrekvens efterfulgt af **CAN NOT COPY**, hvis lydkilden er beskyttet mod digital kopiering.

Hvis displayet viser **MONI**(monitor), kan De begynde at indspille normalt.

Finalización de un disco

Antes de reproducir un CD-R en un tocadiscos de discos compactos común, el disco debe pasar por un proceso denominado finalización. Una vez finalizado, un disco CD-R no puede volver a grabarse ni puede programar o borrar los ID de salto. No puede cancelar la finalización de los CD-R y debe estar absolutamente seguro de que todo está en el disco tal como lo desea, antes de empezar.

Los discos CD-RW también pueden finalizarse pero después puede todavía borrar el disco y volver a utilizarlo por lo que no es tan permanente como en un disco CD-R. Un disco CD-RW finalizado sólo puede reproducirse en un tocadiscos de discos compactos compatible con discos CD-RW (actualmente hay muy pocos modelos).

¡PRECAUCION!

La finalización demora unos minutos. Durante este período, no desconecte la unidad — el disco puede quedar inutilizable. Si hay un corte eléctrico o desconecta accidentalmente el aparato durante la finalización, el grabador tratará de completar la finalización al volver la electricidad. Sin embargo, puede no ser posible completar totalmente el proceso y el disco puede quedar dañado.

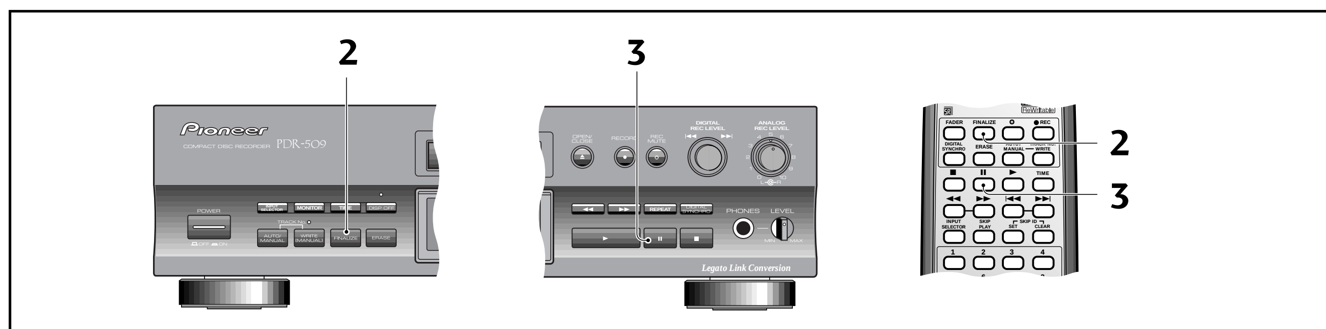
Færdigbehandling af en plade

Inden De kan begynde at afspille en CD-R-plade på en almindelig CD-afspiller, skal pladen undergå en proces, som kalde "færdigbehandling". Når dette er sket, vil CD-R-pladen ikke længere kunne indspilles, og det vil heller ikke være muligt at annullere oversprings-ID'er. Færdigbehandet status kan ikke ændres for CD-R-plader, så vær helt sikker på, at alting på pladen er som ønsket, inde De begynder.

CD-RW-plader kan også færdigbehandles, men De kan stadig slette pladen bagefter og anvende den igen, så det er ikke som med CD-R-plader, hvor færdigbehandling betyder, at det sidste ord er sagt. En færdigbehandlet CD-RW-plade kan kun afspilles på en CD-afspilller, som er kompatibel med CD-RW-plader (meget få er dette på indeværende tidspunkt).

FORSIGTIG!

Færdigbehandling tager kun et par minutter. Mens den finder sted, må De aldrig slukke for apparatet — det kan bevirke, at pladen bliver ubrugelig. Hvis der indtræffer en strømafbrydelse eller hvis De uforvarende kommer til at slukke for apparatet under færdigbehandlingen, vil CD-optageren forsøge at færdiggøre færdigbehandlingen, så snart strømmen er kommet tilbage. Desværre er det ikke altid sikkert, at det lykkes at fuldføre processen, og som et resultat heraf kan pladen lide skade.

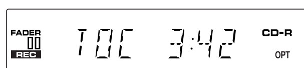


1 Coloque el CD-R o CD-RW que desea finalizar.

❖ Verifique que el disco está libre de polvo, suciedad y rayas — si fuera necesario limpie el disco siguiendo las guías de la página 11.

2 Presione FINALIZE.

El grabador entra en el modo de pausa de grabación. Después de un corto período de tiempo, la pantalla indicará algo como lo siguiente:



La pantalla indica el tiempo que demora para la finalización — el tiempo exacto depende del disco.

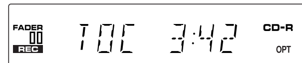
❖ Presione ■ (parada) para cancelar la finalización.

1 Isæt den CD-R- eller CD-RW-plade, som skal færdigbehandles.

❖ Kontroller, at pladen er fri for støv, snavs og ridser - rens om nødvendigt pladen som vist på side 11.

2 Tryk på FINALIZE.

CD-optageren indstilles til optage-pause. Efter et øjebliks forløb vil nedenstående display komme frem:



På displayet vises, hvor langt færdigbehandlingen vil tage - hvor længe præcist afhænger af pladen.

❖ Tryk på ■ (stop) her, hvis De vil annullere færdigbehandlingen.

Español
Dansk

3 Presione II (pausa) para empezar la finalización.
La finalización demora cuatro minutos; se verá el tiempo faltante en la pantalla. El tocadiscos entra en el modo de parada al finalizar.

Para un CD-R, el indicador **CD–R** cambia a simplemente **CD**.

Para un CD-RW se enciende el indicador **FINALIZE** en la pantalla.

❖ Ninguno de los controles del tocadiscos en el mando a distancia tienen efecto durante la finalización. Sin embargo, si el grabador no ha conseguido finalizar el disco dentro de los 10 minutos, puede abortar la operación presionando ■ (parada). Si lo hace, el disco no podrá reproducirse en un tocadiscos de discos compactos común.

Borrado de un disco CD-RW

Aunque son más caros que los discos CD-R, la ventaja de los CD-RW es que pueden borrarse y volver a utilizar. Existen distintas opciones de borrado según si se ha finalizado o no el disco. Si desea hacer un borrado en un disco finalizado que sólo es posible con los discos no finalizados, primero tendrá que borrar el índice TOC. Esto hace que el disco finalizado vuelva al estado sin finalizar.

Una tercera opción especial es la de borrar (reinicializar) todo el disco. Este proceso demora mucho tiempo en completar y debe utilizarse para recuperar discos dañados, no para borrar un disco en buen estado.

¡PRECAUCION!

No desconecte el aparato durante el borrado de CD-RW — su disco puede volverse inútil. Si hay un corte eléctrico o se desconecta accidentalmente el aparato, el grabador tratará de reinicializar el disco al volver la electricidad. Sin embargo esto puede no ser posible y el disco puede quedar dañado.

Si el mensaje **CHECK DISC** aparece en cualquier momento durante el proceso de borrado, expulse y saque el disco, limpie y trate de borrar nuevamente.

Saque el disco del grabador antes de desconectar el aparato, de lo contrario no se completará el borrado.

3 Tryk på II (pause) for at begynde færdigbehandlingen.
Færdigbehandlingen tager omkring fire minutter; i displayet kan De se, hvor længe der er tilbage af forløbet. CD-afspilleren indstilles til stop, når færdigbehandlingen er færdig.

I tilfælde af en CD-R-plade skifter **CD–R** indikatoren nu til **CD**.

I tilfælde af en CD-RW-plade begynder **FINALIZE**-indikatoren at lyse i displayet.

❖ Ingen af kontrollerne på afspilleren eller fjernbetjeningen kan anvendes, mens færdigbehandlingen står på. Men hvis CD-optageren imidlertid ikke har klaret at færdigbehandle pladen indenfor 10 minutter, kan De aflyse operationen ved at trykke på ■ (stop). Hvis De gør dette, vil pladen ikke kunne afspilles på en almindelig CD-afspiller.

Sletning af en CD-RW-plade

CD-RW-plader er ganske vist dyrere end CD-R-plader, men fordelen ved dem er, at de kan slettes og genbruges. De har forskellige slettemuligheder til rådighed, alt afhængigt af, om pladen er færdigbehandlet. Hvis De vil udføre en sletteoperation på en færdigbehandlet plade, som kun kan udføres på en ikke-færdigbehandlet plade, vil De først være nødt til at lave en TOC-sletning. Dette vil bevirke, at en færdigbehandlet plade returneres til ikke-færdigbehandlet status.

En tredie, særlig operation sletter (gen-initialiserer) hele pladen. Denne proces tager en godt stykke tid og bør kun anvendes til at ordne beskadigede plader, ikke til at slette spor fra en sund plade.

FORSIGTIG!

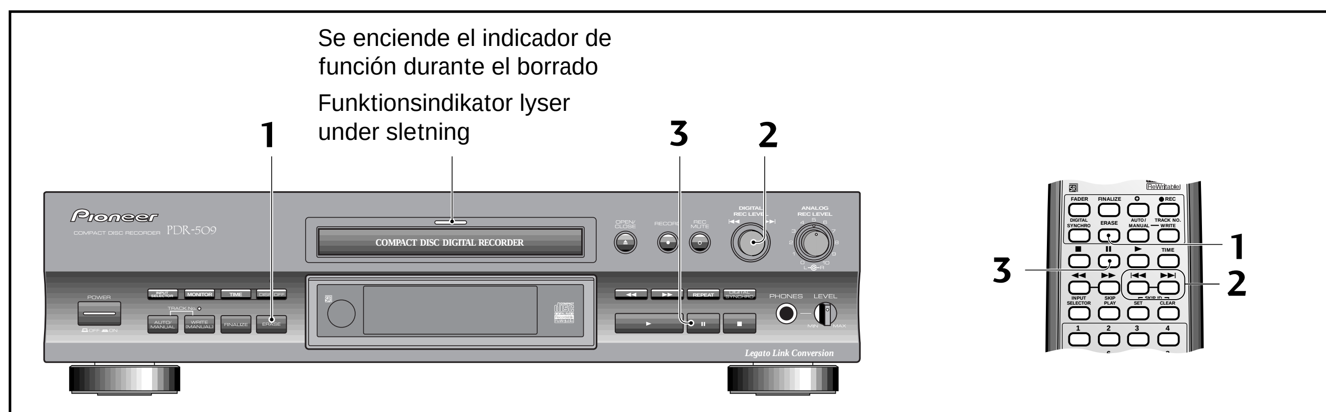
Sluk aldrig for apparatet under sletning af en CD-RW-plade - det kan bevirke, at pladen bliver ubrugelig. I tilfælde af en strømafbrydelse, eller hvis De uforvarende er kommet til at afbryde apparatet, vil CD-optageren forsøge at gen-initialisere pladen, så snart strømmen er kommet tilbage. Desværre er det imidlertid ikke sikkert, at det er muligt at fuldføre dette, og resultatet kan blive, at pladen lider skade.

Hvis meddelelsen **CHECK DISC** kommer frem på et eller andet tidspunkt under sletningen, skal De tage pladen ud, rengøre den, og derefter forsøge slettekommandoen igen.

Sørg for at tage pladen ud af CD-optageren, inden De slukker for denne, da sletningen ellers ikke vil fuldføres.

Cuando se coloca un disco sin finalizar:

Når en ikke-færdigbehandlet plade sættes i:



1 Presione ERASE.
La pantalla muestra **ERASE** y **LAST?** y el indicador de función del grabador destella para indicar el modo de espera de borrado.

❖ Presione ■ (parada) para cancelar el borrado de la última canción.

2 Utilice el dial de movimiento o presione ⏮ y ⏭ del mando a distancia para cambiar la opción de borrado.
Conmute entre:

LAST? – borre sólo la última canción

ALL? – borre todas las canciones

02–[LAST] – borre la canción 2 y todas las canciones hasta el final

03–[LAST] – borre la canción 3 y todas las canciones hasta el final

Mantenga girado el dial de movimiento o presione ⏮ y ⏭ del mando a distancia para cambiar el número de canciones a borrar.

3 Presione ❙❙ (pausa) para empezar a borrar.
El proceso demora varios segundos. Durante este tiempo, se enciende el indicador de función.

1 Tryk på ERASE.
Displayet viser **ERASE** og derefter **LAST?**, og optagerens funktionsindikator blinker for at indikere standby til sletning.

❖ Tryk på ■ (stop), hvis De vil annullere sletning af sidste spor her.

2 Anvend jog-knappen eller tryk på ⏮ og ⏭ på fjernbetjeningen for at ændre slettemuligheden.
Skift mellem:

LAST? – sletning af kun det sidste spor.

ALL? – sletning af alle spor.

02–[LAST] – sletning af spor 2 og alle efterfølgende spor

03–[LAST] – sletning af spor 3 og alle efterfølgende spor

Bliv ved med at dreje jog-knappen eller trykke på ⏮ og ⏭ på fjernbetjeningen for at ændre antallet af de spor, der skal slettes.

3 Tryk på ❙❙ (pause) for at begynde sletningen.
Denne proces tager kun et par sekunder. I dette tidsrum lyser funktionsindikatoren.



Cuando se coloca un disco finalizado:

1 Presione ERASE:
La pantalla muestra **ERASE** y **TOC?** y el indicador de función del grabador destella para indicar el modo de espera de borrado.

❖ Presione ■ (parada) para cancelar el borrado en ese momento.

2 Utilice el dial de movimiento o presione I◀◀ y ▶▶I del mando a distancia para cambiar la opción de borrado.
Cambie entre:

TOC? – borra el índice (el disco vuelve al estado sin finalizar)

ALL? – borra todo el disco

3 Presione II (pause) para empezar el borrado.
El indicador de función se enciende y la pantalla muestra **ERS** (borrado) y el tiempo remanente hasta completar.

❖ Puede parar este proceso de borrado si se mantiene pulsado el botón ■ (parada) durante 10 segundos.

Når en færdigbehandlet plade sættes i:

1 Tryk på ERASE.
Displayet viser **ERASE** og **TOC?**, og optagerens funktionsindikator blinker for at indikere standby til sletning.

❖ Tryk på ■ (stop) for at annullere sletning her.

2 Anvend jog-knappen eller I◀◀ og ▶▶I knapperne på fjernbetjeningen til at ændre slettemuligheden.
Skift mellem:

TOC? – sletning af indholdsfortegnelsen (TOC) (returnerer pladen til ikke-færdigbehandlet status)

ALL? – sletning af alle spor

3 Tryk på II (pause) for at begynde sletningen.
Funktionsindikatoren begynder at lyse og og **ERS** (sletning) og den resterende tid til indspilningen er færdig vises på displayet.

❖ Sletningen kan standses ved at holde ■ (stop) knappen inde i 10 sekunder.

Reinicialización de un disco:

1 Mantenga presionado ERASE durante unos cuatro segundos.
El grabador le avisa que tiene que confirmar con el mensaje **ALL DISC ERASE?** y el indicador de función del grabador destella para indicar el modo de espera de borrado.

❖ Presione ■ (parada) para cancelar el borrado de todo el disco.

2 Presione II (pausa) para empezar el borrado.
El proceso demora unos cinco minutos y toda la longitud del disco. Durante ese período, el indicador de función se enciende y la pantalla muestra **dE** (borrado de disco) seguido el tiempo remanente hasta completar.

❖ Puede parar este proceso de borrado si se mantiene pulsado el botón ■ (parada) durante 10 segundos.

Gen-initialisering af en plade:

1 Tryk ERASE ind og hold den inde i omkring fire sekunder.
Optageren beder om en bekræftelse på meddelelsen **ALL DISC ERASE?**, og optagerens funktionsindikator blinker for at indikere standby til sletning.

❖ Tryk på ■ (stop) for at annullere sletning af alle spor her.

2 Tryk på II (pause) for at begynde sletningen.
Processen tager omkring fem minutter plus hele pladens længde. I dette tidsrum lyser funktionsindikatoren og **dE** (pladesletning) vises i displayet efterfulgt af den resterende tid til indspilningen er færdig.

❖ Det er muligt at standse sletteprocessen ved at holde ■ (stop) knappen inde i 10 sekunder.

Lista de mensajes de caracteres

A continuación se da una lista de los mensajes que aparecen durante el funcionamiento normal del PDR-509 junto con una breve descripción de su significado. Si necesita más información, consulte la página indicada a la derecha.

Mensaje	Descripción	Referencia
OPEN	La bandeja está siendo abierta.	pág.22
CLOSE	La bandeja está siendo cerrada.	pág.22
SET UP	El aparato está realizando la preparación inicial para la grabación. Espere un poco.	
TOC READ	El aparato está leyendo el TOC del disco. Espere un poco.	
1-SYNC	El aparato está en el modo de grabación digital automática de 1 canción. La grabación empieza cuando el grabador detecta una señal de entrada de fuente digital.	pág.31,32
AL-SYNC	El aparato está en el modo de grabación digital automática de todas las canciones. La grabación empieza cuando el grabador detecta la señal de entrada de fuente digital.	pág.33-36
CAN NOT SYNC	Esta visualización aparece cuando se presiona el botón **DIGITAL SYNCHRO** si el **INPUT SELECTOR** está ajustado para una fuente de sonido analógica, o incluso en el modo digital si la fuente seleccionada no es de un CD, minidisco, DAT o DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC,DVD)	El aparato está comprobando la entrada seleccionada con el selector de entrada. El aparato visualiza la fuente que está comprobando (disco compacto, minidisco, cinta audiodigital, casete digital compacto y reproductor DVD).	pág.51,52
PMA REC	Se están grabando los datos temporales de la TOC en PMA (área de memoria de programación) del disco. No desconecte nunca la alimentación mientras se muestre esta visualización.	
TRACK ?	El grabador espera para entrar una canción en el modo de reproducción programada. Selecciona una canción utilizando las teclas numéricas, botones ⏮ y ⏭ (salto de canción) o el dial de movimiento.	pág.42
SKIP SET ?	La operación actual es la de puesta de salto de pistas. Si desea saltar una pista, selecciónela con el botón **SKIP ID SET**.	pág.46
SKIP CLEAR ?	La operación actual es la de borrado de salto de pistas. Si desea borrar la designación de salto de una pista, selecciónela con el botón **SKIP ID CLEAR**.	pág.46,47
LAST ?	Borra la última canción. Si desea borrar la última canción, presione el botón de pausa (⏸).	pág.55
ALL ?	Confirme que desea borrar todas las canciones en un disco CD-RW presionando ⏸ (pausa).	pág.55,56
TOC ?	Confirme que desea borrar el TOC de un disco CD-RW finalizado para volver a su estado sin finalizar. A continuación, puede grabar más material en el disco.	pág.56
** - [LAST] ? (** representa un número)	Confirme que desea borrar las canciones grabadas en un disco CD-RW.	pág.55
ALL DISC ERASE ?	Borra todo el disco (inicializándolo). Si desea borrar todo el disco, presione el botón de pausa (⏸).	pág.56
CD-R CD-RW	La operación actual es la de demostración de la tienda. La demostración se para cuando se pulsa cualquier tecla o control. Si no se pulsa ninguna tecla o control durante unos 3 minutos después de parar la demostración, ésta empezará de nuevo. Para empezar el modo de demostración, conecte la alimentación con un disco cargado y presione ◀◀ tan pronto como la pantalla indique **01 00:00**. Para cancelar el modo de demostración, conecte el interruptor principal con un disco colocado y presione ▶▶ tan pronto aparezca la indicación **01 00:00**.	pág.56

Español

Localización de averías

A continuación se da una lista de mensajes referidos principalmente a los problemas durante la reproducción y grabación, junto con una breve explicación y una página de referencia donde puede encontrar más información:

Visualización	Causa	Remedio	Referencia
CHECK DISC	El disco se para debido a la suciedad, manchas, rayas o vibraciones. El disco puede estar al revés.	Saque el disco y compruebe si tiene suciedad, polvo, rayas, etc. Saque el disco y compruébelo. Si los mismos mensajes se visualizan de nuevo después de volver a introducir el disco, desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones Pioneer autorizado.	pág.11 pág.22
CHECK (destella la indicación)	Se ha producido un error en el sistema debido quizá al ruido o a la electricidad estática.	Desenchufe el cable de alimentación y vuelva a enchufarlo. Si vuelven a visualizarse los mismos mensajes, póngase en contacto con un centro de reparaciones Pioneer autorizado.	

Mensajes de información relacionados con la operación de grabación:

Visualización	Causa	Remedio	Referencia
CAN NOT COPY	Se está introduciendo una señal musical digital con señal de inhibición de copia basada en el SCMS.	Grabe la fuente a través de la entrada analógica o grabe música que se pueda copiar.	pág.40
CAN NOT REC	La entrada digital se interrumpe. Los datos (CD-ROM, etc.) proporcionados no pueden grabarse.	Compruebe que el cable de entrada digital no esté desconectado y que el reproductor fuente tenga la alimentación conectada. Compruede su la fuente es una fuente musical normal.	pág.12
CHECK INPUT CD ?	El reproductor fuente ya estaba reproduciendo cuando se pulsó el botón **DIGITAL SYNCHRO**.	Pare la reproducción en el reproductor fuente. En un rato, **1-SYNC** o **AL-SYNC** se visualizará, y el aparato se establecerá en el modo de preparado para grabación sincronizada.	pág.31-34
SET UP	El aparato está haciendo preparativos para la grabación.	Espere hasta que desaparezcan los mensajes.	
REPAIR	Como el disco fue dejado en el aparato después de la grabación y más tarde se desenchufó la clavija de alimentación, los datos de números de pista y de tiempo de grabación no han sido grabados en el disco.	Mientras se visualiza **REPAIR**, los datos de números de pistas y de tiempo de grabación se "reparan" mediante el seguimiento del área grabada. Siempre que la visualización vuelva a su condición anterior se podrá seguir grabando o hacer la finalización. El seguimiento del área grabada tarda unos 40 minutos si el disco está completamente grabado.	
REC FULL	No es posible grabar más porque el tiempo de grabación disponible del disco ha sido utilizado completamente, o porque se han grabado ya 99 pistas del disco.	Reemplace el disco por otro nuevo. Borre un disco CD-RW.	pág.54-56
Pro DISC	El disco introducido es un disco CD-R o CD-RW para empleo profesional sin la indicación **CONSUMER USE.**	Coloque un disco CD-R o CD-RW especificado para uso por el consumidor.	

Information messages related to playback operation:

Visualización	Causa	Remedio	Referencia
NEW DISC	Se ha colocado un disco en blanco.	El disco introducido es un disco CD-R o CD-RW en blanco. Es posible grabar, pero no reproducir.	pág.22
NO DISC	Se intenta reproducir un disco sin haberlo introducido.	Abra la bandeja y compruebe si ha introducido un disco.	pág.22
RESUME	El aparato está reanudando una operación. Después de que la alimentación sea cortada por un fallo en el suministro o por error durante la grabación, el aparato se pondrá en el modo RESUME para poder seguir grabando.	Espere hasta que desaparezca el mensaje.	

Muchas veces es fácil confundir un funcionamiento incorrecto por un problema y avería del aparato. Si piensa que hay algo malo en el componente, verifique los siguientes puntos. Si el problema no se soluciona, llame a su centro de servicio autorizado de Pioneer más cercano y solicite que inspeccionen su aparato.

Síntoma	Causa	Remedy
No se puede conectar la alimentación.	● El cable de alimentación está desenchufado de la toma de corriente. ● Se desconectó la alimentación del componente (amplificador, temporizador de audio, etc.) al que está conectado este aparato.	● Enchufe el cable de alimentación en la toma de corriente. ● Conecte la alimentación del componente al que esté conectado este aparato.
Es imposible reproducir.	Las conexiones de señales no son correctas.	Conecte correctamente como se indica en.—pág.12-15.
Es imposible grabar.	● Las conexiones de señales no son correctas. ● El disco CD-R o CD-RW en utilización ha sido finalizado. ● La selección de entrada no es correcta. ● El control **REC LEVEL** está demasiado bajo.	● Conecte correctamente como se indica en —pág.12-15. ● Utilice un disco no finalizado. Borre un disco CD-RW. —pág.54-56. ● Seleccione la entrada conectada a la fuente deseada. ● Aumente el nivel de grabación hasta un nivel óptimo.—pág.41
El sonido grabado está distorsionado.	● El nivel de grabación analógica está demasiado alto. ● Las conexiones de señales no son correctas. ● Hay interferencia de un televisor cercano. ● El disco está estropeado o deformado. ● El disco está muy sucio.	● Baje el nivel de la grabación analógica.—pág.41 ● Conecte correctamente como se indica en.—pág.12-15. ● Desconecte la alimentación del televisor o instale este aparato en un lugar separado del televisor. ● Utilice otro disco. ● Limpie el disco.
No es posible realizar la operación de control remoto.	● Las pilas del mando a distancia están agotadas. ● Hay un obstáculo entre el mando a distancia y el aparato principal. ● El mando a distancia funciona fuera del margen de control remoto.	● Reemplace ambas pilas del mando a distancia por otras nuevas. ● Quite el obstáculo. ● Utilice el mando a distancia dentro del margen de control.—pág.20
No se reproducen ciertas pistas.	El botón **SKIP PLAY** está en ON.	Ponga el botón **SKIP PLAY** en OFF.—pág.45
No se realiza la reproducción con salto.	El botón **SKIP PLAY** está en OFF.	Ponga el botón **SKIP PLAY** en ON.—pág.45
Un disco compacto grabable que esté grabado no se puede reproducir en otro reproductor de discos compactos.	● El disco no ha sido finalizado después de la grabación. Cuando se introduzca tal disco en la unidad, el indicador CD-R se encenderá. ● La lente del fonocaptor del otro reproductor de CDs está sucia, por lo que no puede reproducir los discos CD-R.	● Finalice el disco.—pág.53 ● Pruebe el disco en un reproductor de CDs diferente, y si éste se reproduce bien, limpie la lente del fonocaptor del reproductor original.
Aparece la demostración para la venta.	Consulte la página 57 para instrucciones sobre la forma de cancelar el modo de demostración para la tienda.	

Si la grabación con sincronización digital no funciona correctamente, compruebe lo siguiente:

1. Haga una pausa en la reproducción de la fuente de sonido y luego pulse de nuevo el botón SYNCHRO DIGITAL.
   - Si está grabando de un reproductor CD portátil, etc., asegúrese de que la función de protección contra golpes esté desactivada.
2. Inicie la reproducción de la fuente de sonido una vez que el indicador SYNCHRO empiece a parpadear.
3. Si ninguno de los pasos de arriba soluciona el problema, utilice la grabación digital manual para grabar.

- La grabación con sincronización digital utiliza una señal secundaria digital contenida en la salida digital de la fuente de sonido. La grabación con sincronización digital no funcionará cuando se grabe de los aparatos siguientes:
  - Reproductores CD cuya salida digital no incluya una señal secundaria.
  - Reproductores portátiles de CD, MD o DVD que no dan salida a una señal digital cuando se paran.

Liste over karaktermeddelser

Herunder finder De en liste med meddelelser, som vises under almindelig anvendelse af PDR-509. tillige med en kort forklaring af deres betydning. Se den angivne side, hvis De har brug for yderligere information.

Meddelelse	Beskrivelse	Se side
OPEN	Skuffen kommer ud.	s.22
CLOSE	Skuffen går ind.	s.22
SET UP	Apparatet udfører den første klargøring til indspilning. Vent lidt.	
TOC READ	Apparatet læser pladens TOC (Table of Contents). Vent lidt.	
1-SYNC	Apparatet er indstillet til 1-spors digital indspilning. Indspilningen begynder, når optageren registrerer den digitale lydkildes indgangssignal.	s.31,32
AL-SYNC	Apparatet er indstillet til alle-spors automatisk digital indspilning. Indspilningen begynder, når optageren registrerer den digitale lydkildes indgangssignal.	s.33-36
CAN NOT SYNC	Dette display vil vises når **DIGITAL SYNCHRO** knappen trykkes ned hvis **INPUT SELECTOR** vælgeren indstilles til en analog kilde, eller selv i digitalindstillingen , hvis den valgte kilde er en anden end CD, Mini Disc, DAT eller DCC.	
MONI INPUT (CD, MD, DAT, DCC,DVD)	Apparatet overvåger den med input selector valgte input. Apparatet viser den lydkilde, der overvåges (for CD, MD, DAT,DCC OG DVD).	s.51,52
PMA REC	Temporære TOC data indspilles i pladens PMA (Program Memory Area). Sluk aldrig for strømmen mens dette display vises.	
TRACK ?	Optageren venter på, at De skal indtaste et spor i programafspilnings-indstillingen. Vælg et spor med nummerknapperne, ◀◀ og ▶▶ (sporoversprings) knapperne eller jog-knappen.	s.42
SKIP SET ?	Den aktuelle operation er indstilling af overspring af spor. Hvis De vil springe et spor over: Vælg det med **SKIP ID SET** knappen.	s.46
SKIP CLEAR ?	Den aktuelle operation er annullering af overspring af spor. Hvis De vil annullere overspringning af et vist spor: Vælg det med **SKIP ID CLEAR** knappen.	s.46,47
LAST ?	Tryk på pauseknappen (❚❚) hvis du ønsker at slette det sidste spor.	s.55
ALL ?	Bekræft, at De vil slette alle sporene på en CD-RW-plade ved at trykke på ❚❚ (pause).	s.55,56
TOC ?	Bekræft, at De vil slette indholdsfortegnelsen (TOC) på en færdigbehandlet CD-RW-plade for at returnere den til ikke-færdigbehandlet status. Når dette er gjort, kan De indspille mere materiale på pladen.	s.56
** - [LAST] ? (** er et tal)	Bekræft, at De vil slette spor, som er indspillet på en CD-RW-plade.	s.55
ALL DISC ERASE?	Tryk på pauseknappen (❚❚) hvis du ønsker at slette alle sporene.	s.56
CD-R CD-RW	Den aktuelle operation er front demonstration. Demonstrationen stopper, hvis der trukkes på en hvilken som helst knap eller kontrol. Hvis der ikke trykkes på nogen knap eller kontrol i omkring 3 minutter, efter at demonstrationen er stoppet, vil den begynde igen. For at starte demonstrationsindstillingen skal De tænde for apparatet med en plade sat i, og trykke på ◀◀ så snart displayet viser **01 00:00**. For at annullere demonstrationsindstillingen skal De tænde for apparatet med en plade sat i, og trykke på ▶▶ så snart displayet viser **01 00:00**.	s.56

Fejlfinding

Herunder finder De en liste med meddelelser, som hovedsageligt vedrører problemer med afspilning og indspilning, tillige med en kort forklaring og en sidehenvisning til yderligere information.

Display	Årsag	Afhjælpning	Vi henviser til
CHECK DISC	Pladen er standset på grund af snavs, pletter, ridser eller vibration. Pladen vender måske på hovedet.	Tag pladen ud og kontroller, om der er snavs, støv, ridser osv. på den. Tag pladen ud og kontroller den. Hvis den samme meddelelse kommer frem igen, når pladen lægges i igen: Tag netledningen ud af forbindelse og kontakt et autoriseret Pioneer service-center.	s.11 s.22
CHECK (blinkende display)	Der er indtruffet en systemfejl, som muligvis kan skyldes støj eller statisk elektricitet.	Tag netledningen ud af forbindelse og sæt den i forbindelse igen. Kontakt et autoriseret Pioneer service-center, hvis den samme meddelelse vises igen.	

Informationsmeddelelser med relevans til indspilning:

Display	Årsag	Afhjælpning	Vi henviser til
CAN NOT COPY	Det indgående signal er et digitalt musiksignal, der indeholder et overspilningsforhindrings-signal baseret på SCMS.	Indspil kilden via analog input eller indspil musik, der gerne må overspilles.	s.40
CAN NOT REC	Den digitale input er afbrudt. Der kan ikke foretages optagelse af data (CD-ROM, etc.).	Kontroller, om det digitale indgangskabel er taget ud af forbindelse og om der er tændt for kildeafspillereen. Kontroller om kilden er en almindelig musikkilde.	s.12
CHECK INPUT CD ?	Kildeafspilleren spillede allerede, da der trykkedes på **DIGITAL SYNCHRO**-knappen.	Stop afspilningen fra kildeafspilleren. Efter et stykke tid vil **1-SYNC** eller **AL-SYNC** blive vises, og apparatet indstilles til standby for synkroniseret indspilning.	s.31-34
SET UP	Apparatet forbereder sig til indspilning.	Vent til disse meddelelser er forsvundet.	
REPAIR	Fordi en plade blev efterladt i apparatet og netledningen blev taget ud af forbindelse senere, er indspilningstidsdataen blevet slettet uden at den blev indspillet på pladen.	Mens **REPAIR** vises, repareres spornummer og indspilningstidsdata via sporing af det indspillede område. Yderligere indspilning eller færdigbehandling er mulig, så snart displayet er gået tilbage til den foregående tilstand. Sporing af det indspillede område tager omkring 40 minutter, hvis pladen er helt indspillet.	
REC FULL	Yderligere indspilning er ikke mulig, fordi den disponible indspilningstid på pladen er helt opbrugt eller fordi der allerede er indspillet 99 spor på pladen.	Skift pladen ud med en ny. Sletning af en CD-RW plade.	s.54-56
Pro DISC	Den isatte plade er en CD-R eller CD-RW plade til professionel brug uden **CONSUMER USE** visning.	Isæt en CD-R- eller CD-RW-plade, som er beregnet til forbrugeranvendelse.	

Informationsmeddelelser med relevans til afspilning:

Display	Årsag	Afhjælpning	Vi henviser til
NEW DISC	En blank plade er sat i.	Den isatte plade er en blank CD-R eller CD-RW plade. Indspilning er mulig men afspilning er ikke.	s.22
NO DISC	Afspilning forsøges påbegyndt uden at der er lagt en plade i.	Åbn skuffen og kontroller, at der er lagt en plade i.	s.22
RESUME	Apparatet genoptager en operation. Efter at strømmen er afbrudt på grund af en strømafbrydelse eller ved en fejltagelse under indspilning, indstilles apparatet til RESUME-modus, således at yderligere indspilning er mulig.	Vent indtil meddelelsen er forsvundet.	

Dansk

Det er ofte nærliggende at forveksle forkert betjening med reelle problemer og fejlfunktion af apparatet. Hvis De mener, at der er noget i vejen med apparatet, bedes De først kontrollere punkterne herunder. Hvis problemet stadig ikke kan løses, bedes De kontakte nærmeste, autoriserede Pioneer-servicecenter og få et eftersyn af apparatet.

Symptom	Causa	Afhjælpning
Der kan ikke tændes for apparatet.	● Netledningen er taget ud af stikkontakten i væggen. ● Der slukkedes for komponenten (stereoforstærker, audiotimeren osv., hvortil den er tilsluttet).	● Sæt netledningen i en strømudtag. ● Tænd for den komponent, hvortil netledningen er tilsluttet.
Afspilning er ikke mulig.	Signaltilslutningerne er forkerte.	Foretag rigtig tilslutning som vist i afsnittet—s.12-15
Indspilning er ikke mulig.	● Signaltilslutningerne er forkerte. ● CD-R eller CD-RW pladen der er i brug er blevet finaliseret. ● Forkert valg af input. ● **REC LEVEL** kontrollen er sat for lavt.	● Foretag rigtig tilslutning som vist i afsnittet—s.12-15 ● Brug en plade, der ikke er færdigbehandlet. Slet en CD-RW plade.—s.54-56 ● Vælg den input, der er tilsluttet den ønskede kilde. ● Foretag øgning af indspilningsniveauet til det optimale.—s.41
Den indspillede lyd er forvrænget.	● Det analoge indspilningsniveau er sat for højt. ● Signaltilslutningerne er forkerte. ● Der er interferens fra et fjernsyn. ● Pladen er beskadiget eller skæv. ● Pladen er meget snavset.	● Reducer det analoge indspilningsniveau.—s.41 ● Foretag rigtig tilslutning som vist i afsnittet—s.12-15 ● Sluk for fjernsynet og anbring dette apparat på god afstand af fjernsynet. ● Brug en anden plade. ● Rengør pladen.
Fjernstyring er ikke mulig.	● Fjernbetjeningens batterier er udbrændte. ● Der er en forhindring mellem fjernbetjeningen og apparatet. ● Fjernbetjeningen anvendes udenfor fjernbetjeningens rækkevidde.	● Skift begge fjernbetjeningens batterier ud med nye. ● Fjern forhindringen. ● Brug fjernbetjeningen indenfor dens virkeafstand. —s.20
Visse spor springes over uden at de spilles.	**SKIP PLAY**-knappen er sat i aktiveret stilling (ON).	Sæt **SKIP PLAY**knappen til stilling OFF.—s.45
Afspilning med overspring finder ikke sted.	**SKIP PLAY**-knappen er sat i deaktiveret stilling (OFF)	Sæt **SKIP PLAY** knappen til stilling ON.—s.45
En indspillet CD-R plade kan ikke afspilles i en anden CD-afspiller.	● Pladen er ikke færdigbehandlet efter indspilning. CD-R indikatoren tændes, når en sådan plade lægges i. ● Pickup-linsen på den anden CD-afspiller er snavset, og det er derfor sværere at spille CD-R plader.	● Færdigbehandl pladen—s.53 ● Prøv at spille pladen i en anden CD-afspiller. Hvis det ikke volder problemer, skal De få pickup-linsen i den første CD-afspiller rengjort.
Salgspunkt-demonstrationen vises.	Vi henviser til side 60 angående anvisninger om, hvordan demonstrationsindstillingen annulleres.	

Kontroller følgende, hvis digital synkro-optagelse ikke fungerer korrekt:

1. Stop afspilningen af lydkilden midlertidigt og tryk derefter på DIGITAL SYNCHRO-knappen igen.
   - Sørg for, at stødbeskyttelsesfunktionen er deaktiveret, hvis De optager fra en bærbar CD-afspiller etc.
2. Start afspilningen på kildeapparatet, så snart SYNCHRO-indikatoren begynder at blinke.
3. Udfør manuel, digital optagelse, hvis ingen af de ovenstående faktorer løser problemet.

- Digital synchro-optagelse betjener sig af et digitalt subsignal, som er indeholdt i kildeapparatets digitale output. Digital synkro-optagelse vil ikke fungere, hvis der optages fra følgende apparater:
  - CD-afspillere, hvis digitale output ikke indeholder et subsignal.
  - Bærbare CD-, MD- eller DVD-afspillere, som ikke sender et digitalt signal, når de er stoppet.

Especificaciones

1 Generalidades

Modelo .... Sistema de audio de disco compacto
Discos utilizables ....Discos CD, CD-R, y CD-RW
Alimentación .... 220- 230 V CA , 50/60 Hz
Consumo .... 18 W
Temperatura de funcionamiento .... +5 °C to +35 °C
Peso (sin paquete) .... 3,9 kg
Dimensiones máximas .... 420 (An) × 300 (Prf) × 105 (Al) mm

2 Unidad de audio

Características de frecuencias ....2 Hz a 20 kHz
Relación señal a ruido de reproducción ....112 dB (EIAJ)
Gama dinámica de reproducción ....98 dB (EIAJ)
Distorsión armónica total de reproducción .... 0.0017 % (EIAJ)
Separación de canal de reproducción .... 98 dB
Relación señal a ruido de grabación .... 92 dB
Gama dinámica de grabación .... 92 dB
Distorsión armónica total de grabació .... 0.004 %
Tensión de salida .... 2 V
Fluctuación y trémolo .... Menos del límite medible
((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Número de canales .... 2 canales (estéreo)
Salida digital:
Salida coaxial .... 0.5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Salida óptica .... –15 a –21 dBm (longitud de onda: 660 nm)
Deflexión de frecuencia: 2 niveles (modo estándar)

* Los valores de las especificaciones de grabación son para la entrada LINE (ANALOG).

3 Tomas de entrada

Tomas de entrada óptica digital
Tomas de entrada coaxial digital
Toma de entrada de audio LINE
Toma de entrada de control

4 Tomas de salida

Toma de salida óptica digital
Toma de salida coaxial digital
Toma de salida de audio LINE

5 Accesorios

- Mando a distancia 1
- Pilas secas tamaño AA/R6 2
- Cable de audio 2
- Cable de alimentación de CA 1
- Manual de instrucciones 1

NOTA:

Las especificaciones y el diseño de este producto están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras.

Publicado por Pioneer Electronic Corporation.

Specifikationer

1 Generelt

Model .... Compact disc audio system
Brugbare plader .... CD-plader, CD-R plader og CD-RW plader
Strømforsyning .... AC 220- 230 V, 50/60 Hz
Effektforbrug .... 18 W
Brugstemperatur .... +5 °C til +35 °C
Vægt (uden indpakning) .... 3,9 kg
Max. mål .... 420 (B) × 300 (D) × 105 (H) mm

2 Audioenhed

Frekvenskarakteristik .... 2 Hz til 20 kHz
Signal/støj forhold, afspilning .... 112 dB (EIAJ)
Dynamikområde, afspilning .... 98 dB (EIAJ)
Total harmonisk forvrængning, afspilning .... 0.0017 % (EIAJ)
Kanaladskillelse ved afspilning. .... 98 dB
Signal/støj forhold, indspilning .... 92 dB
Dynamikområde, indspilning .... 92 dB
Total harmonisk forvrængning, indspilning .... 0.004 %
Udgangsspænding .... 2 V
Wow/flutter .... Under den målelige grænse
((±0.001 % W.PEAK) (EIAJ))
Antal kanaler .... 2 kanaler (stereo)
Digital output:
Koaksial output .... 0.5 Vp-p ±20 % (75 Ω)
Optisk output .... –15 til –21 dBm (bølgelængde: 660 nm)
Frekvenssving: Niveau 2 (standardmodus)

* Indspilningsspecifikationernes værdier gælder LINE input (ANALOG)

3 Ingangsjacker

Optisk digitale indgangsjacker
Koaksial digitale indgangsjacker
Audio LINE indgangsjack
Kontrol IN-jackstik

4 Udgangsjacker

Optisk digital udgangsjack
Koaksial digital udgangsjack
Audio LINE udgangsjack

5 Accesorios

- Fjernbetjening 1
- Tørbatterier, størrrelse AA/R6 2
- Lydkabel 2
- Netledning 1
- Brugsanvisning 1

BEMÆRK:

Ret til ændring af specifikationer og design af dette produkt uden varsel og i forbedringsøjemed forbeholdes.

Udgivet af Pioneer Electronic Corporation.

1

1

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540, U.S.A.
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087, Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: 03-9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<9900SF0N00>

Printed in Japan <PRD1057-A>